

Psalterium **R**omanum

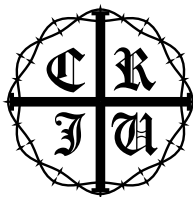
juxta ritum Pii PP. X

Psalterium Romanum

juxta ritum Pii PP. X

Editio Latina:Anglica

Latin:English Edition



Confraternity of Christ the King
2025

Roman Psalter, by God Almighty.

2025 Confraternity of Christ the King. Public Domain.

Everything in this volume is in the public domain. Scriptural passages in Latin are from the Clementine Vulgate Project; Scripture in English are from the Douay-Rheims translation. The Te Deum, Final Antiphons of the Blessed Virgin, Athanasian Creed, Preces in Prandiis et Cenis, Itinerarium, and Litanies are all taken from the Breviarium Romanum of 1962; the English translations are either original or public domain. Those not original are taken from the John of Bute translation of the Breviary from 1908. The Stations of the Cross is that of St. Alphonsus de Liguori, from the *Manuale Pii Sacerdotis* in Latin; the translation is original. The image of the Crucifixion is “The Pommel of Emperor Maximilian” by Albrecht Dürer, 1519. The individual station images are by Giovanni Domenico Tiepolo, 1749. The image for Sunday is “The Resurrection” by Sébastien Le Clerk I, and the image of the Communion of Saints is by Giusto de Menabuoi from the baptistery of Santa Maria Assunta. All remaining images are from the 1962 Missale Romanum, the 1926 Rituale Romanum, or the 1942 Breviarium Romanum, as printed by Desclée & Company. The hymns are from *St. Gregory’s Hymnal* by Nicola Montani (1920); *St. Basil’s Hymnal* by the Basilian Fathers (1918); or *TDHymns.com* on the Internet. All are public domain.

Praise be to Christ the King!

Published by the Confraternity of Christ the King, <http://ccregis.org>.

Table of Contents

PSALTER	I
<i>Sunday</i>	3
Matins	3
Lauds	9
Lauds II	13
Prime	17
Terce	21
Sext	23
None	26
Vespers	28
Compline	32
<i>Monday</i>	34
Matins	34
Lauds	42
Lauds II	45
Prime	48
Terce	50
Sext	52
None	53
Vespers	56
Compline	58
<i>Tuesday</i>	60
Matins	60
Lauds	67
Lauds II	70
Prime	75
Terce	76
Sext	78
None	80
Vespers	81
Compline	83
<i>Wednesday</i>	86
Matins	86
Lauds	95
Lauds II	98
Prime	102
Terce	104
Sext	106

None	108
Vespers	110
Compline	113
<i>Thursday</i>	115
Matins	115
Lauds	122
Lauds II	126
Prime	131
Terce	132
Sext	134
None	136
Vespers	137
Compline	140
<i>Friday</i>	143
Matins	143
Lauds	151
Lauds II	155
Prime	160
Terce	162
Sext	163
None	165
Vespers	168
Compline	171
<i>Saturday</i>	174
Matins	174
Lauds	182
Lauds II	185
Prime	192
Terce	194
Sext	196
None	198
Vespers	200
Compline	202

ON THE OFFICE 205

Explanation of the Rules and Rubrics 207

Beginning the Office 209

Beginning Matins 210

Psalm 94 210

Beginning Lauds, Vespers, and the Minor Hours 211

Ending the Office 211

Matins, Lauds, Terce, Sext, None, and Vespers 211

Prime 212

How to Pray Compline 213

<i>Ambrosian Hymn</i>	216
<i>The Canticle of Zachariah</i>	217
<i>Cant. of the B. V. Mary</i>	219
<i>Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary</i>	220

PRAYERS.....223

<i>Approved Litanies</i>	225
Litany of the Saints	225
Litany of the Most Holy Name of Jesus	233
Litany of the Most Sacred Heart of Jesus	236
Litany of the Most Precious Blood of Our Lord Jesus Christ	238
Litany of Loreto of the B. V. M.	240
Litany of St. Joseph	242
<i>Prayers on Jesus Christ the King</i>	244
Prayer to Our Lord Jesus Christ the King	244
Office Prayer on Our Lord Jesus Christ the King	244
Prayer of the Office on the Holy Rosary	245
Prayer of the Office on Saint Joseph	245
Prayer of the Office on St. Louis	245
Prayer of the Office on St. Joan of Arc	245
<i>The Royal Praises</i>	246
<i>Prayers for Meals</i>	249
Before Lunch	249
After Lunch	250
Before Supper	251
After Supper	251
<i>Travelling Prayers</i>	252
<i>Proper of the Mass of Christ the King</i>	254
Introit	254
Collect	254
Epistle	255
Gradual	255
Gospel	255
Offertory	256
Secret	256
Preface of the Feast of Christ the King	256
Communion	257
Postcommunion	257
<i>Act of Consecration of the Human Race to the Sacred Heart of Jesus</i>	257
<i>Divine Office for Christ the King</i>	258
Hymn for Matins	258
Lesson i	259
Lesson ii	260
Lesson iii	260

Lesson iv	261
Lesson v	262
Lesson vi	263
Lesson vii	264
Homily of St. Augustine, Bishop	265
Lesson viii	265
Lesson ix	266
Hymn for Lauds	266
Hymn for Prime	267
Hymn for Terce	268
Hymn for Sext	268
Hymn for None	269
Chapter Hymn Verses for Vespers	269
<i>Stations of the Cross</i>	271
First Station	272
Second Station	273
Third Station	274
Fourth Station	275
Fifth Station	276
Sixth Station	277
Seventh Station	278
Eighth Station	279
Ninth Station	280
Tenth Station	281
Eleventh Station	282
Twelfth Station	283
Thirteenth Station	284
Fourteenth Station	285
<i>The Athanasian Creed</i>	286
HYMNS TO OUR LORD JESUS CHRIST THE KING	289
<i>All glory, laud, and honor</i>	291
<i>Crown Him with Many Crowns</i>	293
<i>O Sacred Head, surrounded</i>	295
<i>Joy to the World</i>	297
<i>Hail, Holy Queen, Enthroned Above</i>	299
<i>The Maid of France</i>	301

Psalterium

Psalter



Dominica

ad Matutinum

In I Nocturno

Psalmus 1

BEATUS vir, qui non abiit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit, * et in cathedra pestilentiae non sedit:

Sed in lege Domini voluntas ejus, * et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, * quod fructum suum dabit in tempore suo:

Et folium ejus non defluet: * et omnia quaecumque faciet, prosperabuntur.

Non sic impii, non sic: * Sed tamquam pulvis, quem projicit ventus a facie terrae.

Ideo non resurgent impii in iudicio: * neque

Sundap

Matins

First Nocturn

Psalm 1

BLESSED is the man who hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, nor sat in the chair of pestilence.

But his will is in the law of the Lord, and on his law he shall meditate day and night.

And he shall be like a tree which is planted near the running waters, which shall bring forth its fruit, in due season.

And his leaf shall not fall off: and all whosoever he shall do shall prosper.

Not so the wicked, not so: but like the dust, which the wind driveth from the face of the earth.

Therefore the wicked shall not rise again in

peccatores in concilio iustorum.

Quoniam novit Dominus viam iustorum: *
et iter impiorum peribit.

Psalmus 2

QUARE fremuerunt gentes, * et populi meditati sunt inania?

Astitērunt reges terræ, et principes convenērunt in unum * adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

Dirumpāmus vīcula eorum: * et projiciāmus a nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cælis, iridēbit eos: * et Dominus subsannābit eos.

Tunc loquētur ad eos in ira sua, * et in furōre suo conturbābit eos. Ego autem constitūtus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præceptum ejus.

Dominus dixit ad me: * Filius meus es tu, ego hodie genui te.

Pōstula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam, * et possessionem tuam tēminos terræ.

Reges eos in virga fērea, * et tamquam vas figuli confrīges eos.

Et nunc, reges, intelligite: * erudīmini, qui iudicātis terram.

Servīte Dōmino in timōre: * et exultāte ei cum tremōre.

Apprehēdite disciplīnam, nequādo irascātur Dominus, * et pereātis de via iusta.

Cum exāserit in brevi ira ejus, * beāti omnes qui confidunt in eo.

Psalmus 3

DOMINE, quid multiplicāti sunt qui tribulant me? * multi insurgunt adversum me.

Multi dicunt animæ meæ: * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dōmine, susceptor meus es, * glōria mea, et exāltans caput meum.

Voce mea ad Dōminum clamāvi: * et exaudivit me de monte sancto suo.

judgment: nor sinners in the council of the just.

For the Lord knoweth the way of the just: and the way of the wicked shall perish.

Psalm 2

WHY have the Gentiles raged, and the people devised vain things?

The kings of the earth stood up, and the princes met together, against the Lord and against his Christ.

Let us break their bonds asunder: and let us cast away their yoke from us.

He that dwelleth in heaven shall laugh at them: and the Lord shall deride them.

Then shall he speak to them in his anger, and trouble them in his rage. But I am appointed king by him over Sion his holy mountain, preaching his commandment.

The Lord hath said to me: Thou art my son, this day have I begotten thee.

Ask of me, and I will give thee the Gentiles for thy inheritance, and the utmost parts of the earth for thy possession.

Thou shalt rule them with a rod of iron, and shalt break them in pieces like a potter's vessel.

And now, O ye kings, understand: receive instruction, you that judge the earth.

Serve ye the Lord with fear: and rejoice unto him with trembling.

Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, and you perish from the just way.

When his wrath shall be kindled in a short time, blessed are all they that trust in him.

Psalm 3

WHY, O Lord, are they multiplied that afflict me? many are they who rise up against me.

Many say to my soul: There is no salvation for him in his God.

But thou, O Lord art my protector, my glory, and the lifter up of my head.

I have cried to the Lord with my voice: and he hath heard me from his holy hill.

Ego dormívi, et soporátus sum: * et exsurrexi,
quia Dóminus suscepit me.

Non timébo míllia pópuli circumdántis me:
* exsúrge, Dómine, saluum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes
mihi sine causa: * dentes peccatórum contriví-
sti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum
benedíctio tua.

In III Nocturno

Psalmus 8

DOMINE, Dóminus noster, * quam admirá-
bile est nomen tuum in univérsa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * su-
per cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti lau-
dem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimí-
cum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitó-
rum tuórum: * lunam et stellas, quæ tu fun-
dásti.

Quid est homo, quod memor es ejus? * aut
fílius hóminis, quóniam vísitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória
et honóre coronásti eum: * et constituísti eum
super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et
boves univérsas: insuper et pécora campi.

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perambu-
lant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábi-
le est nomen tuum in univérsa terra!

Psalmus 9, i

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde
meo: * narrábo ómnia mirabília tua.

Lætábor et exsultábo in te: * psallam nómini
tuo, Altíssime,

In converténdo inimícum meum retrórsum:

I have slept and taken my rest: and I have
risen up, because the Lord hath protected me.

I will not fear thousands of the people, sur-
rounding me: arise, O Lord; save me, O my
God.

For thou hast struck all them who are my
adversaries without cause: thou hast broken
the teeth of sinners.

Salvation is of the Lord: and thy blessing is
upon thy people.

Second Nocturn

Psalm 8

D Lord our Lord, how admirable is thy name
in the whole earth!

For thy magnificence is elevated above the
heavens.

Out of the mouth of infants and of sucklings
thou hast perfected praise, because of thy ene-
mies, that thou mayst destroy the enemy and
the avenger.

For I will behold thy heavens, the works of
thy fingers: the moon and the stars which thou
hast founded.

What is man that thou art mindful of him?
or the son of man that thou visitest him?

Thou hast made him a little less than the an-
gels, thou hast crowned him with glory and
honour: and hast set him over the works of thy
hands.

Thou hast subjected all things under his feet,
all sheep and oxen: moreover the beasts also of
the fields.

The birds of the air, and the fishes of the sea,
that pass through the paths of the sea.

O Lord our Lord, how admirable is thy name
in all the earth!

Psalm 9, i

I will give praise to thee, O Lord, with my
whole heart: I will relate all thy wonders.

I will be glad and rejoice in thee: I will sing
to thy name, O thou most high.

When my enemy shall be turned back: they

* infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

Quóniam fecísti iudícium meum et causam meam: * sedísti super thronum, qui júdicas jústítiam.

Increpásti gentes, et périit ímpius: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem: * et civitátes eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitu: * et Dóminus in ætérnum pérmanet.

Parávit in iudício thronum suum: * et ipse iudicábit orbem terræ in æquitáte, iudicábit pópulos in jústítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi: * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Psalmus 9, ii

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion: * annuntiáte inter gentes stúdia ejus:

Quóniam requírens sánguinem eórum recordátus est: * non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine: * vide humilitátem meam de inimícis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis fíliæ Sion.

Exsultábo in salutári tuo: * infixæ sunt gentes in intéritu, quem fecérunt.

In láqueo isto, quem abscondérunt, * comprehénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus iudícia fáciens: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes gentes quæ obliviscúntur Deum.

Quóniam non in finem oblívio erit páuperis: * patiéntia páuperum non períbit in finem.

shall be weakened and perish before thy face.

For thou hast maintained my judgment and my cause: thou hast sat on the throne, who judgest justice.

Thou hast rebuked the Gentiles, and the wicked one hath perished: thou hast blotted out their name for ever and ever.

The swords of the enemy have failed unto the end: and their cities thou hast destroyed.

Their memory hath perished with a noise: but the Lord remaineth for ever.

He hath prepared his throne in judgment: and he shall judge the world in equity, he shall judge the people in justice.

And the Lord is become a refuge for the poor: a helper in due time in tribulation.

And let them trust in thee who know thy name: for thou hast not forsaken them that seek thee, O Lord.

Psalm 9, ii

Sing ye to the Lord, who dwelleth in Sion: declare his ways among the Gentiles:

For requiring their blood he hath remembered them: he hath not forgotten the cry of the poor.

Have mercy on me, O Lord: see my humiliation which I suffer from my enemies.

Thou that liftest me up from the gates of death, that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Sion.

I will rejoice in thy salvation: the Gentiles have stuck fast in the destruction which they have prepared.

Their foot hath been taken in the very snare which they hid.

The Lord shall be known when he executeth judgments: the sinner hath been caught in the works of his own hands.

The wicked shall be turned into hell, all the nations that forget God.

For the poor man shall not be forgotten to the end: the patience of the poor shall not perish for ever.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo: *
judicéntur gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super eos: *
ut sciant gentes quóniam hómīnes sunt.

In III Nocturno

Psalmus 9, iii

Ut quid, Dómine, recessisti longe, * déspicis
in opportunitátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper: *
comprehendúntur in consiliis quibus cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis áni-
mæ suæ: * et iníquus benedícitur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secúndum
multitúdinem iræ suæ non quæret.

Non est Deus in conspéctu ejus: * inquinátæ
sunt viæ illius in omni témpore. Auferúntur
judícia tua a fácie ejus: * ómnium inimicórum
suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor a
generatióne in generatióne sine malo.

Cujus maledictiόne os plenum est, et amari-
túdine, et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis, *
ut interfíciat innocéntem.

Oculi ejus in páuperem respiciunt: * insidiá-
tur in abscondito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátur ut rápiat páuperem: * rápere páu-
perem, dum átrahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum: * inclinábit se,
et cadet, cum dominátus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, *
avértit fáciem suam ne vídeat in finem.

Arise, O Lord, let not man be strengthened:
let the Gentiles be judged in thy sight.

Appoint, O Lord, a lawgiver over them: that
the Gentiles may know themselves to be but
men.

Third Nocturn

Psalm 9, iii

Why, O Lord, hast thou retired afar off?
why dost thou slight us in our wants,
in the time of trouble?

Whilst the wicked man is proud, the poor
is set on fire: they are caught in the counsels
which they devise.

For the sinner is praised in the desires of his
soul: and the unjust man is blessed.

The sinner hath provoked the Lord according
to the multitude of his wrath he will not seek
him:

God is not before his eyes: his ways are filthy
at all times. Thy judgments are removed from
his sight: he shall rule over all his enemies.

For he hath said in his heart: I shall not be
moved from generation to generation, and shall
be without evil.

His mouth is full of cursing, and of bitterness,
and of deceit: under his tongue are labour and
sorrow.

He sitteth in ambush with the rich in private
places, that he may kill the innocent.

His eyes are upon the poor man: He lieth in
wait in secret like a lion in his den.

He lieth in ambush that he may catch the
poor man: to catch the poor, whilst he draweth
him to him.

In his net he will bring him down, he will
crouch and fall, when he shall have power over
the poor.

For he hath said in his heart: God hath for-
gotten, he hath turned away his face not to see
to the end.

Psalmus 9, iv

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua:
* ne obliviscáris páuperum.

Propter quid irritávit ímpius Deum? * dixit
enim in corde suo: Non requíret.

Vides quóniam tu labórem et dolórem consí-
deras: * ut tradas eos in manus tuas.

Tibi derelíctus est pauper: * órphano tu eris
adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et maligni: *
quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Dóminus regnábit in ætérnum, et in sæculum
sæculi: * perfbibitis, gentes, de terra illíus.

Desidérium páuperum exaudívit Dóminus: *
præparatióem cordis eórum audivit auris tua.

Judicáre pupíllo et húmili, * ut non appónat
ultra magnificáre se homo super terram.

Psalmus 10

IN Dómino confido: quómodo dícitis áni-
mæ meæ: * Tránsmigra in montem sicut
passer?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum,
paravérunt sagíttas suas in pháretra, * ut sagít-
tent in obscúro rectos corde.

Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt: * ju-
stus autem quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus
in cælo sedes ejus:

Oculi ejus in páuperem respíciunt: * pálpe-
bræ ejus intérrrogant fílios hóminum.

Dóminus intérrogat justum et ímpium: * qui
autem diligit iniquitátem, odit ánimam suam.

Pluet super peccatóres láqueos: * ignis, et sul-
phur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit:
* æquitátem vidit vultus ejus.

In omnibus festis per annum et per omnes Octa-
vas, except festo Sanctorum Innocentium (nisi in

Psalm 9, iv

Arise, O Lord God, let thy hand be exalted:
forget not the poor.

Wherefore hath the wicked provoked God?
for he hath said in his heart: He will not require
it.

Thou seest it, for thou considerest labour and
sorrow: that thou mayst deliver them into thy
hands.

To thee is the poor man left: thou wilt be a
helper to the orphan.

Break thou the arm of the sinner and of the
malignant: his sin shall be sought, and shall not
be found.

The Lord shall reign to eternity, yea, for ever
and ever: ye Gentiles shall perish from his land.

The Lord hath heard the desire of the poor:
thy ear hath heard the preparation of their heart.

To judge for the fatherless and for the humble,
that man may no more presume to magnify
himself upon earth.

Psalm 10

IN the Lord I put my trust: how then do
you say to my soul: Get thee away from
hence to the mountain like a sparrow?

For, lo, the wicked have bent their bow; they
have prepared their arrows in the quiver; to
shoot in the dark the upright of heart.

For they have destroyed the things which thou
hast made: but what has the just man done?

The Lord is in his holy temple, the Lord's
throne is in heaven.

His eyes look on the poor man: his eyelids
examine the sons of men.

The Lord trieth the just and the wicked: but
he that loveth iniquity hateth his own soul.

He shall rain snares upon sinners: fire and
brimstone and storms of winds shall be the por-
tion of their cup.

For the Lord is just, and hath loved justice:
his countenance hath beheld righteousness.

On all feasts of the year and through all octaves,
except the feast of the Holy Innocents (unless it falls

dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, *Te Deum*, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 92

DÓMINUS regnávít, decórem indútus est: * indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se.

Etenim firmávit orbem terræ, * qui non commóvetur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a vóci bus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitudínem diérum.

Psalmus 99

JUBILÁTE Deo, omnis terra: * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves pásuæ ejus: * introíte portas ejus in confessióne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus: quóniam suávis est Dóminus, in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatióne et generatióne véritas ejus.

on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, *Te Deum*, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 92

THE Lord hath reigned, he is clothed with beauty: the Lord is clothed with strength, and hath girded himself.

For he hath established the world which shall not be moved.

Thy throne is prepared from of old: thou art from everlasting.

The floods have lifted up, O Lord: the floods have lifted up their voice.

The floods have lifted up their waves, with the noise of many waters.

Wonderful are the surges of the sea: wonderful is the Lord on high.

Thy testimonies are become exceedingly credible: holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days.

Psalm 99

SING joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness.

Come in before his presence with exceeding great joy.

Know ye that the Lord he is God: he made us, and not we ourselves.

We are his people and the sheep of his pasture. Go ye into his gates with praise, into his courts with hymns: and give glory to him.

Praise ye his name: for the Lord is sweet, his mercy endureth for ever, and his truth to generation and generation.

Psalmus 62

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo. ¶
Sítívit in te ánima mea, * quam multipli-
citer tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in
sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam,
et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super
vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícám te in vita mea: * et in nómine
tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima
mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in
matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútór
meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, ad-
hæsit ánima mea post te: * me suscepit dextera
tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam me-
am, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur
in manus gládií, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur om-
nes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os
loquéntium iníqua.

Canticum Trium Puerorum

Dan. 3:57–88 et 56

BENEDICITE, omnia opera Domini, Domi-
no: laudate et superexaltate eum in sæcu-
la.

Benedicite, angeli Domini, Domino: laudate
et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, cæli, Domino: laudate et supere-
xaltate eum in sæcula.

Benedicite, aquæ omnes, quæ super cælos
sunt, Domino: laudate et superexaltate eum
in sæcula.

Benedicite, omnes virtutes Domini, Domino:
laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, sol et luna, Domino: laudate et

Psalm 62

God, my God, to thee do I watch at break
of day. For thee my soul hath thirsted;
for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way,
and no water: so in the sanctuary have I come
before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: thee my
lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: and in
thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fat-
ness: and my mouth shall praise thee with joy-
ful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I
will meditate on thee in the morning: because
thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy
wings: my soul hath stuck close to thee: thy
right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they
shall go into the lower parts of the earth: They
shall be delivered into the hands of the sword,
they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they
shall be praised that swear by him: because the
mouth is stopped of them that speak wicked
things.

Canticle of the Three Boys

Dan. 3:57–88 et 56

ALL ye works of the Lord, bless the Lord:
praise and exalt him above all for ever.

O ye angels of the Lord, bless the Lord: praise
and exalt him above all for ever.

O ye heavens, bless the Lord: praise and exalt
him above all for ever.

O all ye waters that are above the heavens,
bless the Lord: praise and exalt him above all
for ever.

O all ye powers of the Lord, bless the Lord:
praise and exalt him above all for ever.

O ye sun and moon, bless the Lord: praise

superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, stellæ cæli, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, omnes spiritus Dei, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, ignis et æstus, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, frigus et æstus, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, rores et pruina, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, gelu et frigus, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, glacies et nives, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, noctes et dies, Domino laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, lux et tenebræ, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, fulgura et nubes, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicat terra Dominum: laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite, montes et colles, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, universa germinantia in terra, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, fontes, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, maria et flumina, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, cete, et omnia quæ moventur in aquis, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, omnes volucres cæli, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, omnes bestiæ et pecora, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, filii hominum, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicat Israël Dominum: laudet et supere-

exalt him above all for ever.

O ye stars of heaven, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O every shower and dew, bless ye the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O all ye spirits of God, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye fire and heat, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye cold and heat, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye dews and hoar frosts, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye frost and cold, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye ice and snow, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye nights and days, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye light and darkness, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye lightnings and clouds, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O let the earth bless the Lord: let it praise and exalt him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye fountains, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye seas and rivers, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye whales, and all that move in the waters, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O all ye fowls of the air, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye sons of men, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O let Israel bless the Lord: let them praise

xaltet eum in sæcula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, servi Domini, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, spiritus et animæ iustorum, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, sancti et humiles corde, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite, Anania, Azaria, Misaël, Domino: laudate et superexaltate eum in sæcula: quia eruit nos de inferno, et salvos fecit de manu mortis: et liberavit nos de medio ardentis flammæ, et de medio ignis eruit nos.

Benedictus es in firmamento cæli: et laudabilis et gloriosus in sæcula.

Psalmus 148

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pópuli, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstia, et univérsa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et virgines: senes cum junióribus lau-

and exalt him above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye servants of the Lord, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye spirits and souls of the just, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O ye holy and humble of heart, bless the Lord: praise and exalt him above all for ever.

O Ananias, Azarias, and Misaël, bless ye the Lord: praise and exalt him above all for ever. For he hath delivered us from hell, and saved us out of the hand of death, and delivered us out of the midst of the burning flame, and saved us out of the midst of the fire.

Blessed art thou in the firmament of heaven: and worthy of praise, and of glorious for ever.

Psalm 148

PRAISE ye the Lord from the heavens: praise ye him in the high places.

Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: and let all the waters that are above the heavens praise the name of the Lord.

For he spoke, and they were made: he commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages: he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds which fulfil his word:

Mountains and all hills, fruitful trees and all cedars:

Beasts and all cattle: serpents and feathered fowls:

Kings of the earth and all people: princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the

dent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

ad Laudes II

Psalmus 50

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósko: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépít me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritui principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

younger, praise the name of the Lord: for his name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth: and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: to the children of Israel, a people approaching to him.

Laudes II

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíciat.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiae, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 117

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatiõe invocávi Dóminum: * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjutor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjutor: * et ego despiciam inimícos meos.

Bonum est confídere in Dómino, * quam confídere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 117

GIVE praise to the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that he is good: that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

All nations compassed me about; and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they compassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: and in the name of

ultus sum in eos.

Impulsus eversus sum ut caderem: * et Dominus suscepit me.

Fortitudo mea, et laus mea Dominus: * et factus est mihi in salutem.

Vox exultationis, et salutis * in tabernaculis iustorum.

Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me, * dextera Domini fecit virtutem.

Non moriar, sed vivam: * et narrabo opera Domini.

Castigans castigavit me Dominus: * et morti non tradidit me.

Aperite mihi portas iustitiae, ingressus in eas confitebor Domino: * haec porta Domini, iusti intrabunt in eam.

Confitebor tibi quoniam exaudisti me: * et factus es mihi in salutem.

Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes: * hic factus est in caput anguli.

A Domino factum est istud: * et est mirabile in oculis nostris.

Haec est dies, quam fecit Dominus: * exultemus, et letemur in ea.

O Domine, salvum me fac, o Domine, bene prosperare: * benedictus qui venit in nomine Domini.

Benediximus vobis de domo Domini: * Deus Dominus, et illuxit nobis.

Constituite diem solemnem in condensis, * usque ad cornu altaris.

Deus meus es tu, et confitebor tibi: * Deus meus es tu, et exaltabo te.

Confitebor tibi quoniam exaudisti me: * et factus es mihi in salutem.

Confitemini Domino quoniam bonus: * quoniam in saeculum misericordia ejus.

the Lord I was revenged on them

Being pushed I was overturned that I might fall: but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation is in the tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go into them, and give praise to the Lord. This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: and art become my salvation.

The stone which the builders rejected; the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success. Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord. The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, even to the horn of the altar.

Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, and I will exalt thee.

I will praise thee, because thou hast heard me, and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psalmus 62

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vigilo. ¶ Sitivit in te anima mea, * quam multipli-

Psalm 62

God, my God, to thee do I watch at break of day. For thee my soul hath thirsted;

citer tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícám te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútór meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, adhásit ánima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládií, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Canticum Trium Puerorum

Dan. 3:52–57

BENEDÍCTUS es, † Dómine, Deus patrum nostrórum: * et laudábilis, et gloriósus, ei superexaltátus in sæcula.

Et benedíctum nomen glóriæ tuæ sanctum: * et laudábile, et superexaltátum in ómnibus sæculis.

Benedíctus es in templo sancto glóriæ tuæ: * et superlaudábilis, et supergloriósus in sæcula.

Benedíctus es in throno regni tui: * et superlaudábilis, et superexaltátus in sæcula.

Benedíctus es, qui intuéris abyssos, et sedes super Chérubim: * et laudábilis, et superexaltátus in sæcula.

Benedíctus es in firmaménto cæli: * et laudá-

for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: They shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Canticle of the Three Boys

Dan. 3:52–57

BLESSED art thou, O Lord the God of our fathers: and worthy to be praised, and glorified, and exalted above all for ever:

And blessed is the holy name of thy glory: and worthy to be praised, and exalted above all in all ages.

Blessed art thou in the holy temple of thy glory: and exceedingly to be praised, and exceeding glorious for ever.

Blessed art thou on the throne of thy kingdom, and exceedingly to be praised, and exalted above all for ever.

Blessed art thou, that beholdest the depths, and sittest upon the cherubims: and worthy to be praised and exalted above all for ever.

Blessed art thou in the firmament of heaven:

bilis, et gloriósus in sæcula.

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: *
laudáte, et superexaltáte eum in sæcula.

Psalmus 148

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte eum
in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte
eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, om-
nes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum * et aquæ omnes,
quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit,
et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: *
præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et
omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellá-
rum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et
omnes cedri.

Béstia, et univérsa pécora: * serpéntes, et vó-
lucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et
omnes júdices terræ.

Júvenes, et virgines: senes cum junióribus lau-
dent nomen Dómini: * quia exaltátum est no-
men ejus solús.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et
exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël,
pópulo appropinquánti sibi.

ad Primam

Psalmus 117

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: *
quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quó-
niam in sæculum misericórdia ejus.

and worthy of praise, and glorious for ever.

All ye works of the Lord, bless the Lord:
praise and exalt him above all for ever.

Psalm 148

PRAISE ye the Lord from the heavens: praise
ye him in the high places.

Praise ye him, all his angels: praise ye him, all
his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: praise him,
all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: and let all
the waters that are above the heavens praise the
name of the Lord.

For he spoke, and they were made: he com-
manded, and they were created.

He hath established them for ever, and for
ages of ages: he hath made a decree, and it shall
not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons,
and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds which fulfil
his word:

Mountains and all hills, fruitful trees and all
cedars:

Beasts and all cattle: serpents and feathered
fowls:

Kings of the earth and all people: princes and
all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the
younger, praise the name of the Lord: for his
name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth:
and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: to the children of
Israel, a people approaching to him.

Prime

Psalm 117

GIVE praise to the Lord, for he is good: for
his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that he is good: that his
mercy endureth for ever.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum: * et exaudívit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego despíciam inimícos meos.

Bonum est confídere in Dómino, * quam confídere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.

Fortitudo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exultatiónis, et salútis * in tabernáculis iustórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas iustitiæ, ingressus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, iusti intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificátes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

All nations compassed me about; and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they compassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: and in the name of the Lord I was revenged on them

Being pushed I was overturned that I might fall: but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation is in the tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go into them, and give praise to the Lord. This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: and art become my salvation.

The Stone which the builders rejected; the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: and it is wonderful

in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultemus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Psalmus 118, i

BEÁTI immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directiône cordis: * in eo quod didici judícia justítia tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam; * non me derelínquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam suam? * in custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscondi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.

in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success. Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord. The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, even to the horn of the alter.

Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, and I will exalt thee.

I will praise thee, because thou hast heard me, and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

Psalm 118, i

BLESSED are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

Blessed are they who search his testimonies: that seek him with their whole heart.

For they that work iniquity, have not walked in his ways.

Thou hast commanded thy commandments to be kept most diligently.

O! that my ways may be directed to keep thy justifications.

Then shall I not be confounded, when I shall look into all thy commandments.

I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned the judgments of thy justice.

I will keep thy justifications: O! do not thou utterly forsake me.

By what doth a young man correct his way? by observing thy words.

With my whole heart have I sought after thee: let me not stray from thy commandments.

Thy words have I hidden in my heart, that I may not sin against thee.

Blessed art thou, O Lord: teach me thy justifications.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia iudícia
oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum,
* sicut in ómnibus divítiis.

In mandátis tuis exercébor: * et considerábo
vias tuas.

In iustificatióibus tuis meditábor: * non ob-
livíscar sermónes tuos.

Psalmus 118, ii

RETRÍBUE servo tuo, vivífica me: * et custó-
diam sermónes tuos.

Revéla óculos meos: * et considerábo mirabí-
lia de lege tua.

Incola ego sum in terra: * non abscondas a
me mandáta tua.

Concupívit ánima mea desideráre iustificatió-
nes tuas, * in omni témpore.

Increpásti supérbos: * maledícti qui declinant
a mandátis tuis.

Aufer a me oppróbrium, et contéptum: *
quia testimónia tua exquisívi.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsus me
loquebántur: * servus autem tuus exercebátur
in iustificatióibus tuis.

Nam et testimónia tua meditatio mea est: *
et consilium meum iustificatióes tuæ.

Adhæsit pavíménto ánima mea: * vivífica me
secúndum verbum tuum.

Vias meas enuntiávi, et exaudişti me: * doce
me iustificatióes tuas.

Viam iustificatiónum tuárum ínstrue me: *
et exercébor in mirabilibus tuis.

Dormitávit ánima mea præ tædio: * confírma
me in verbis tuis.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua
miserére mei.

Viam veritátis elégi: * iudicia tua non sum
oblitus.

Adhæsi testimoniíis tuis, Dómine: * noli me
confúndere.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum
dilatásti cor meum.

With my lips I have pronounced all the judg-
ments of thy mouth.

I have been delighted in the way of thy testi-
monies, as in all riches.

I will meditate on thy commandments: and
I will consider thy ways.

I will think of thy justifications: I will not
forget thy words.

Psalm 118, ii

GIVE bountifully to thy servant, enliven me:
and I shall keep thy words.

Open thou my eyes: and I will consider the
wondrous things of thy law.

I am a sojourner on the earth: hide not thy
commandments from me.

My soul hath coveted to long for thy justifi-
cations, at all times.

Thou hast rebuked the proud: they are cursed
who decline from thy commandments.

Remove from me reproach and contempt:
because I have sought after thy testimonies.

For princes sat, and spoke against me: but
thy servant was employed in thy justifications.

For thy testimonies are my meditation: and
thy justifications my counsel.

My soul hath cleaved to the pavement: quick-
en thou me according to thy word.

I have declared my ways, and thou hast heard
me: teach me thy justifications.

Make me to understand the way of thy jus-
tifications: and I shall be exercised in thy won-
drous works.

My soul hath slumbered through heaviness:
strengthen thou me in thy words.

Remove from me the way of iniquity: and
out of thy law have mercy on me.

I have chosen the way of truth: thy judgments
I have not forgotten.

I have stuck to thy testimonies, O Lord: put
me not to shame.

I have run the way of thy commandments,
when thou didst enlarge my heart.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I
fini Primæ additur.

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds
I is added to the end of Prime.

ad Tertiam

Psalmus 118, iii

LEGEM pone mihi, Dómine, viam iustificatiónum tuárum: * et exquiram eam semper.

Da mihi intelléctum, et scrutabor legem tuam: * et custódiam illam in toto corde meo.

Deduc me in sémitam mandatórum tuórum: * quia ipsam volui.

Inclína cor meum in testimónia tua: * et non in avarítiam.

Avérte óculos meos ne vídeant vanitátem: * in via tua vivífica me.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in timóre tuo.

Amputa oppróbrium meum quod suspicatus sum: * quia iudícia tua jucúnda.

Ecce, concupívi mandáta tua: * in æquitáte tua vivífica me.

Et véniat super me misericórdia tua, Dómine: * salutáre tuum secúndum elóquium tuum.

Et respondébo exprobrántibus mihi verbum: * quia sperávi in sermónibus tuis.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis usquequáque: * quia in iudíciis tuis supersperávi.

Et custódiam legem tuam semper: * in sæculum et in sæculum sæculi.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandáta tua exquísivi.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu regum: * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi: * et exercébar in iustificatiónibus tuis.

Terce

Psalm 118, iii

SET before me for a law the way of thy justifications, O Lord: and I will always seek after it.

Give me understanding, and I will search thy law; and I will keep it with my whole heart.

Lead me into the path of thy commandments; for this same I have desired.

Incline my heart into thy testimonies and not to covetousness.

Turn away my eyes that they may not behold vanity: quicken me in thy way.

Establish thy word to thy servant, in thy fear.

Turn away my reproach, which I have apprehended: for thy judgments are delightful.

Behold I have longed after thy precepts: quicken me in thy justice.

Let thy mercy also come upon me, O Lord: thy salvation according to thy word.

So shall I answer them that reproach me in any thing; that I have trusted in thy words.

And take not thou the word of truth utterly out of my mouth: for in thy words have I hoped exceedingly.

So shall I always keep thy law, for ever and ever.

And I walked at large: because I have sought after thy commandments.

And I spoke of thy testimonies before kings: and I was not ashamed.

I meditated also on thy commandments, which I loved.

And I lifted up my hands to thy commandments, which I loved: and I was exercised in thy justifications.

Psalmus 118, iv

MEMOR esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consolata est in humilitate mea: * quia elóquium tuum vivificabit me.

Supérbi inique agébant usquequaque: * a lege autem tua non declinavi.

Memor fui iudiciórum tuórum a sæculo, Dómine: * et consolátus sum.

Defectio tenuit me, * pro peccatõribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ, * in loco peregrinatiónis meæ.

Memor fui nocte nóminis tui, Dómine: * et custodívi legem tuam.

Hæc facta est mihi: * quia justificatiónes tuas exquisívi.

Pórtio mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde meo: * miserére mei secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas: * et convértil pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus: * ut custodiam mandata tua.

Funes peccatõrum circumpléxi sunt me: * et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, * super iudícia justificatiónis tuæ.

Párticeps ego sum ómnium timéntium te: * et custodiéntium mandata tua.

Misericórdia tua, Dómine, plena est terra: * justificatiónes tuas doce me.

Psalmus 118, v

BONITATEM fecisti cum servo tuo, Dómine, * secúndum verbum tuum.

Bonitatem, et disciplinam, et sciéntiam doce me: * quia mandátis tuis crédidí.

Priúsqum humiliárer ego delíqui: * propterea elóquium tuum custodívi.

Bonus es tu: * et in bonitate tua doce me justificatiónes tuas.

Psalm 118, iv

BE thou mindful of thy word to thy servant, in which thou hast given me hope.

This hath comforted me in my humiliation: because thy word hath enlivened me.

The proud did iniquitously altogether: but I declined not from thy law.

I remembered, O Lord, thy judgments of old: and I was comforted.

A fainting hath taken hold of me, because of the wicked that forsake thy law.

Thy justifications were the subject of my song, in the place of my pilgrimage.

In the night I have remembered thy name, O Lord: and have kept thy law.

This happened to me: because I sought after thy justifications.

O Lord, my portion, I have said, I would keep the law.

I entreated thy face with all my heart: have mercy on me according to thy word.

I have thought on my ways: and turned my feet unto thy testimonies.

I am ready, and am not troubled: that I may keep thy commandments.

The cords of the wicked have encompassed me: but I have not forgotten thy law.

I rose at midnight to give praise to thee; for the judgments of thy justification.

I am a partaker with all them that fear thee, and that keep thy commandments.

The earth, O Lord, is full of thy mercy: teach me thy justifications.

Psalm 118, v

THOU hast done well with thy servant, O Lord, according to thy word.

Teach me goodness and discipline and knowledge; for I have believed thy commandments.

Before I was humbled I offended; therefore have I kept thy word.

Thou art good; and in thy goodness teach me thy justifications.

Multiplicata est super me iniquitas superborum: * ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum: * ego vero legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me: * ut discam justificationes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super millia auri et argenti.

Manus tuae fecerunt me, et plasmaverunt me: * da mihi intellectum, et discam mandata tua.

Qui timent te videbunt me, et letabuntur: * quia in verba tua supersperavi.

Cognovi, Domine, quia aequitas iudicia tua: * et in veritate tua humiliasti me.

Fiat misericordia tua ut consoletur me, * secundum eloquium tuum servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuae, et vivam: * quia lex tua meditatio mea est.

Confundantur superbi, quia iniuste iniquitatem fecerunt in me: * ego autem exercebor in mandatis tuis.

Convertantur mihi timentes te: * et qui novaverunt testimonia tua.

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis, * ut non confundar.

ad Sextam

Psalmus 118, vi

DEFECIT in salutare tuum anima mea: * et in verbum tuum supersperavi.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, * dicentes: Quando consolaberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruina: * justificationes tuas non sum oblitus.

Quot sunt dies servi tui? * quando facies de persecuentibus me iudicium?

Narraverunt mihi inique fabulationes: * sed non ut lex tua.

Omnia mandata tua veritas: * inique persecuti sunt me, adjuva me.

The iniquity of the proud hath been multiplied over me: but I will seek thy commandments with my whole heart.

Their heart is curdled like milk: but I have meditated on thy law.

It is good for me that thou hast humbled me, that I may learn thy justifications.

The law of thy mouth is good to me, above thousands of gold and silver.

Thy hands have made me and formed me: give me understanding, and I will learn thy commandments.

They that fear thee shall see me, and shall be glad: because I have greatly hoped in thy words.

I know, O Lord, that thy judgments are equity: and in thy truth thou hast humbled me.

O! let thy mercy be for my comfort, according to thy word unto thy servant.

Let thy tender mercies come unto me, and I shall live: for thy law is my meditation.

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in thy commandments.

Let them that fear thee turn to me: and they that know thy testimonies.

Let my heart be undefiled in thy justifications, that I may not be confounded.

Sext

Psalm 118, vi

MY soul hath fainted after thy salvation: and in thy word I have very much hoped.

My eyes have failed for thy word, saying: When wilt thou comfort me?

For I am become like a bottle in the frost: I have not forgotten thy justifications.

How many are the days of thy servant: when wilt thou execute judgment on them that persecute me?

The wicked have told me fables: but not as thy law.

All thy statutes are truth: they have persecuted me unjustly, do thou help me.

Paulo minus consummavérunt me in terra: *
ego autem non derelíqui mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica me: *
et custódiam testimónia oris tui.

In ætérnum, Dómine, * verbum tuum pér-
manet in cælo.

In generatióem et generatióem véritas tua:
* fundásti terram, et pérmanet.

Ordinatióne tua perseverát dies: * quóniam
omnia sérviant tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est: * tunc
forte períssem in humilitáte mea.

In ætérnum non oblivíscar justificatióes tu-
as: * quia in ipsis vivificásti me.

Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam
justificatióes tuas exquisívi.

Me expectavérunt peccatóres ut pérderent
me: * testimónia tua intelléxi.

Omnis consummationis vidi finem: * latum
mandátum tuum nimis.

Psalmus 118, vii

UOMODO diléxi legem tuam, Dómine? *
tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos prudéntem me fecísti
mandáto tuo: * quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docéntes me intelléxi: * quia
testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæ-
sivi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos: * ut
custódiam verba tua.

A iudíciis tuis non declinávi: * quia tu legem
posuísti mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, * su-
per mel ori meo!

A mandátis tuis intelléxi: * proptérea odívi
omnem viam iniquitátis.

Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lu-
men sémitis meis.

Jurávi, et stáui * custodíre iudícia iustítiae

They had almost made an end of me upon
earth: but I have not forsaken thy command-
ments.

Quicken thou me according to thy mercy:
and I shall keep the testimonies of thy mouth.

For ever, O Lord, thy word standeth firm in
heaven.

Thy truth unto all generations: thou hast
founded the earth, and it continueth.

By thy ordinance the day goeth on: for all
things serve thee.

Unless thy law had been my meditation, I
had then perhaps perished in my abjection.

Thy justifications I will never forget: for by
them thou hast given me life.

I am thine, save thou me: for I have sought
thy justifications.

The wicked have waited for me to destroy me:
but I have understood thy testimonies.

I have seen an end to all persecution: thy com-
mandment is exceeding broad.

Psalm 118, vii

how have I loved thy law, O Lord! it is my
meditation all the day.

Through thy commandment, thou hast made
me wiser than my enemies: for it is ever with
me.

I have understood more than all my teachers:
because thy testimonies are my meditation.

I have had understanding above ancients: be-
cause I have sought thy commandments.

I have restrained my feet from every evil way:
that I may keep thy words.

I have not declined from thy judgments, be-
cause thou hast set me a law.

How sweet are thy words to my palate! more
than honey to my mouth.

By thy commandments I have had under-
standing: therefore have I hated every way of
iniquity.

Thy word is a lamp to my feet, and a light to
my paths.

I have sworn and am determined to keep the

tuæ.

Humiliátus sum usquequáque, Dómine: * vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et iudícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérun't peccatóres láqueum mihi: * et de mandátis tuis non errávi.

Hereditáte acquisívi testimónia tua in ætérnum: * quia exsultatio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justifi-catiónes tuas in ætérnum, * propter retributió-nem.

Psalmus 118, viii

INÍQUOS ódio hábui: * et legem tuam diléxi. ¶ Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni: * et scrutábor man-dáta Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vi-vam: * et non confúndas me ab expectatióne mea.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditábor in justifi-catió-nibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a iudiciis tuis: * quia injústa cogitatio eórum.

Prævaricántes reputávi omnes peccatóres ter-ræ: * Ídeo diléxi testimónia tua.

Confíge timóre tuo carnes meas: * a iudíciis enim tuis tímui.

Feci iudícium et justítiam: * non tradas me calumniántibus me.

Súscipe servum tuum in bonum: * non ca-lumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: * et in elóquium justítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: * et justifi-catiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipavérunt

judgments of thy justice.

I have been humbled, O Lord, exceedingly: quicken thou me according to thy word.

The free offerings of my mouth make accept-able, O Lord: and teach me thy judgments.

My soul is continually in my hands: and I have not forgotten thy law.

Sinners have laid a snare for me: but I have not erred from thy precepts.

I have purchased thy testimonies for an inher-itage for ever: because they are the joy of my heart.

I have inclined my heart to do thy justifica-tions for ever, for the reward.

Psalm 118, viii

I have hated the unjust: and have loved thy law. ¶ Thou art my helper and my protec-tor: and in thy word I have greatly hoped.

Depart from me, ye malignant: and I will search the commandments of my God.

Uphold me according to thy word, and I shall live: and let me not be confounded in my ex-pectation.

Help me, and I shall be saved: and I will med-itate always on thy justifications.

Thou hast despised all them that fall off from thy judgments; for their thought is unjust.

I have accounted all the sinners of the earth prevaricators: therefore have I loved thy testi-monies.

Pierce thou my flesh with thy fear: for I am afraid of thy judgments.

I have done judgment and justice: give me not up to them that slander me.

Uphold thy servant unto good: let not the proud calumniate me.

My eyes have fainted after thy salvation: and for the word of thy justice.

Deal with thy servant according to thy mercy: and teach me thy justifications.

I am thy servant: give me understanding that I may know thy testimonies.

It is time, O Lord, to do: they have dissipated

legem tuam.

Ideo diléxi mandáta tua, * super aurum et topázion.

Proptérea ad ómnia mandáta tua dirigébar: * omnem viam iníquam ódio hábui.

ad Nonam

Psalmus 118, ix

MIRABÍLIA testimónia tua: * ideo scrutáta est ea ánima mea.

Declarátio sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui, et attráxi spiritum: * quia mandáta tua desiderábam.

Aspice in me, et miserére mei, * secúndum iudícium diligéntium nomen tuum.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum: * et non dominétur mei omnis injústitia.

Rédime me a calúmniis hóminum: * ut custódiam mandáta tua.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum: * et doce me justificaciónes tuas.

Exitus aquárum deduxérunt óculi mei: * quia non custodiérunt legem tuam.

Iustus es, Dómine: * et rectum iudícium tuum.

Mandásti justítiam testimónia tua: * et veritatem tuam nimis.

Tabéscere me fecit zelus meus: * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contéptus: * justificaciónes tuas non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in ætérnum: * et lex tua véritas.

Tribulátio, et angústia invenérunt me: * mandáta tua meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in ætérnum: * intelléctum da mihi, et vivam.

thy law.

Therefore have I loved thy commandments above gold and the topaz.

Therefore was I directed to all thy commandments: I have hated all wicked ways.

None

Psalm 118, ix

THY testimonies are wonderful: therefore my soul hath sought them.

The declaration of thy words giveth light: and giveth understanding to little ones.

I opened my mouth and panted: because I longed for thy commandments.

Look thou upon me, and have mercy on me, according to the judgment of them that love thy name.

Direct my steps according to thy word: and let no iniquity have dominion over me.

Redeem me from the calumnies of men: that I may keep thy commandments.

Make thy face to shine upon thy servant: and teach me thy justifications.

My eyes have sent forth springs of water: because they have not kept thy law.

Thou art just, O Lord: and thy judgment is right.

Thou hast commanded justice thy testimonies: and thy truth exceedingly.

My zeal hath made me pine away: because my enemies forgot thy words.

Thy word is exceedingly refined: and thy servant hath loved it.

I am very young and despised; but I forget not thy justifications.

Thy justice is justice for ever: and thy law is the truth.

Trouble and anguish have found me: thy commandments are my meditation.

Thy testimonies are justice for ever: give me understanding, and I shall live.

Psalmus 118, r

CLAMÁVI in toto corde meo, exáudi me, Dómine * justificationes tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac: * ut custódiam mandáta tua.

Prævéni in maturitáte, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei ad te dilúculo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine: * et secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me iniquitáti: * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ véritas.

Intío cognóvi de testimóniis tuis: * quia in ætérnum fundásti ea.

Vide humilitátem meam, et éripe me: * quia legem tuam non sum oblítus.

Júdica iudícium meum, et rédime me: * propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justifications tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ, Dómine: * secúndum iudícium tuum vivífica me.

Multi qui persequúntur me, et tríbulant me: * a testimóniis tuis non declinávi.

Vidi prævaricántes, et tabescébam: * quia elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandáta tua diléxi, Dómine: * in misericórdia tua vivífica me.

Príncípium verbórum tuórum, véritas: * in ætérnum ómnia iudícia justítiæ tuæ.

Psalmus 118, ri

PRÍNCIPES persecúti sunt me gratis: * et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætábor ego super elóquia tua: * sicut qui invénit spólia multa.

Psalm 118, r

I cried with my whole heart, hear me, O Lord: I will seek thy justifications.

I cried unto thee, save me: that I may keep thy commandments.

I prevented the dawning of the day, and cried: because in thy words I very much hoped.

My eyes to thee have prevented the morning: that I might meditate on thy words.

Hear thou my voice, O Lord, according to thy mercy: and quicken me according to thy judgment.

They that persecute me have drawn nigh to iniquity; but they are gone far off from thy law.

Thou art near, O Lord: and all thy ways are truth.

I have known from the beginning concerning thy testimonies: that thou hast founded them for ever.

See my humiliation and deliver me: for I have not forgotten thy law.

Judge my judgment and redeem me: quicken thou me for thy word's sake.

Salvation is far from sinners; because they have not sought thy justifications.

Many, O Lord, are thy mercies: quicken me according to thy judgment.

Many are they that persecute me, and afflict me; but I have not declined from thy testimonies.

I beheld the transgressors, and I pined away; because they kept not thy word.

Behold I have loved thy commandments, O Lord; quicken me thou in thy mercy.

The beginning of thy words is truth: all the judgments of thy justice are for ever.

Psalm 118, ri

PRINCES have persecuted me without cause: and my heart hath been in awe of thy words.

I will rejoice at thy words, as one that hath found great spoil.

Iniquitatem odio habui, et abominatus sum:
* legem autem tuam dilexi.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super iudicia
justitiæ tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam: * et non
est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine: * et
mandáta tua diléxi.

Custodívit ánima mea testimónia tua: * et
diléxit ea veheménter.

Servávi mandáta tua, et testimónia tua: * quia
omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu
tuo, Dómine: * juxta elóquium tuum da mihi
intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo: * se-
cúndum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docue-
ris me justificatiónes tuas.

Pronuntiábit lingua mea elóquium tuum: *
quia ómnia mandáta tua æquitas.

Fiat manus tua ut salvet me: * quóniam man-
dáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex
tua meditátio mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et iudicia
tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quæ périit: * quære servum
tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

ad Vesperas

Psalmus 109

DIXIT Dóminus Dómino meo: * Sede a dex-
tris meis:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pe-
dum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion:
* domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splen-
dóribus sanctorum * ex útero ante lucíferum
génui te.

I have hated and abhorred iniquity; but I have
loved thy law.

Seven times a day I have given praise to thee,
for the judgments of thy justice.

Much peace have they that love thy law, and
to them there is no stumbling block.

I looked to thy salvation, O Lord: and I loved
thy commandments.

My soul hath kept thy testimonies: and hath
loved them exceedingly.

I have kept thy commandments and thy test-
imonies: because all my ways are in thy sight.

Let my supplication, O Lord, come near in
thy sight: give me understanding according to
thy word.

Let my request come in before thee; deliver
thou me according to thy word.

My lips shall utter a hymn, when thou shalt
teach me thy justifications.

My tongue shall pronounce thy word: be-
cause all thy commandments are justice.

Let thy hand be with me to save me; for I have
chosen thy precepts.

I have longed for thy salvation, O Lord; and
thy law is my meditation.

My soul shall live and shall praise thee: and
thy judgments shall help me.

I have gone astray like a sheep that is lost: seek
thy servant, because I have not forgotten thy
commandments.

Vespers

Psalm 109

THE Lord said to my Lord: Sit thou at my
right hand:

Until I make thy enemies thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy
power out of Sion: rule thou in the midst of
thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy
strength: in the brightness of the saints: from
the womb before the day star I begot thee.

Jurávit Dóminus, et non pænitébit eum: *
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem
Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ
suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit
caput.

Psalmus 110

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde
meo: * in consílio justórum, et congrega-
tióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes
voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et ju-
stítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirábilium suórum, misé-
ricors et miserátor Dóminus: * escam dedit ti-
méntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * vir-
tútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera má-
nuum ejus véritas, et judicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in
sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redempti ónem misit pópulo suo * mandávit
in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium
sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum:
* laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Psalmus 111

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: * in man-
dátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio
rectórum benedicétur.

Glória, et divítiæ in domo ejus: * et justítia

The Lord hath sworn, and he will not repent:
Thou art a priest for ever according to the order
of Melchisedech.

The Lord at thy right hand hath broken kings
in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill
ruins: he shall crush the heads in the land of
many.

He shall drink of the torrent in the way: there-
fore shall he lift up the head.

Psalm 110

I will praise thee, O Lord, with my whole
heart; in the council of the just: and in the
congregation.

Great are the works of the Lord: sought out
according to all his wills

His work is praise and magnificence: and his
justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonder-
ful works, being a merciful and gracious Lord:
he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant:
he will shew forth to his people the power of
his works.

That he may give them the inheritance of the
Gentiles: the works of his hands are truth and
judgment.

All his commandments are faithful: confirm-
ed for ever and ever, made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: he
hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: the fear of the
Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: his
praise continueth for ever and ever.

Psalm 111

BLESSED is the man that feareth the Lord: he
shall delight exceedingly in his command-
ments.

His seed shall be mighty upon earth: the gen-
eration of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: and

ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in iudicio: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimícos suos.

Dispersit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sáculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis freret et tabescet: * desidérium peccatórum períbit.

Psalmus 112

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília respicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore éri-gens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum príncipibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Psalmus 113

IN éxitu Israél de Ægypto, * domus Jacob de pópulo bárbaro:

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israél potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est

his justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

Psalm 112

PRAISE the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

That he may place him with princes, with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

Psalm 113

WHEN Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a barbarous people:

Judea made his sanctuary, Israel his dominion.

The sea saw and fled: Jordan was turned back.

retrórsūm.

Montes exsultavérunt ut aríetes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsūm?

Montes, exsultástis sicut aríetes, * et colles, sicut agni óvium?

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * ne-quándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?

Deus autem nóster in cælo: * ómnia quæcúm-que vóluit, fecit.

Simulácula géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt: pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes qui confídunt in eis.

Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Domus Aaron sperávit in Dómino * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nóstri: * et benedixit nobis:

Benedíxit dómui Israëł: * benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjíciat Dóminus super vos: * super vos, et super fílios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et

The mountains skipped like rams, and the hills like the lambs of the flock.

What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye hills, like lambs of the flock?

At the presence of the Lord the earth was moved, at the presence of the God of Jacob:

Who turned the rock into pools of water, and the stony hill into fountains of waters.

Not to us, O Lord, not to us; but to thy name give glory.

For thy mercy, and for thy truth's sake: lest the gentiles should say: Where is their God?

But our God is in heaven: he hath done all things whatsoever he would.

The idols of the gentiles are silver and gold, the works of the hands of men.

They have mouths and speak not: they have eyes and see not.

They have ears and hear not: they have noses and smell not.

They have hands and feel not: they have feet and walk not: neither shall they cry out through their throat.

Let them that make them become like unto them: and all such as trust in them.

The house of Israel hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

The house of Aaron hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

They that fear the Lord hath hoped in the Lord: he is their helper and their protector.

The Lord hath been mindful of us, and hath blessed us.

He hath blessed the house of Israel: he hath blessed the house of Aaron.

He hath blessed all that fear the Lord, both little and great.

May the Lord add blessings upon you: upon you, and upon your children.

Blessed be you of the Lord, who made heaven

terram.

Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 4

CUM invocárem exaudivit me Deus iustítiæ meæ: * in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, * et exáudi oratióem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre: * quæ dicitis in córdibus vestris, in cubílibus vestris compungímini.

Sacrificáte sacrificium iustítiæ, et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini, et ólei sui * multiplicati sunt.

In pace in idípsum * dórmiam, et requiescam;

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.

Psalmus 90

QUI hábitat in adiutório Altíssimi, * in protectiône Dei cæli commorábitur.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum * Deus meus, sperábo in eum.

and earth.

The heaven of heaven is the Lord's: but the earth he has given to the children of men.

The dead shall not praise thee, O Lord: nor any of them that go down to hell.

But we that live bless the Lord: from this time now and for ever.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 4

WHEN I called upon him, the God of my justice heard me: when I was in distress, thou hast enlarged me.

Have mercy on me: and hear my prayer.

O ye sons of men, how long will you be dull of heart? why do you love vanity, and seek after lying?

Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: the Lord will hear me when I shall cry unto him.

Be ye angry, and sin not: the things you say in your hearts, be sorry for them upon your beds.

Offer up the sacrifice of justice, and trust in the Lord: many say, Who sheweth us good things?

The light of thy countenance O Lord, is signed upon us: thou hast given gladness in my heart.

By the fruit of their corn, their wine and oil, they are multiplied.

In peace in the selfsame I will sleep, and I will rest:

For thou, O Lord, singularly hast settled me in hope.

Psalm 90

HE that dwelleth in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of Jacob.

He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge: my God, in him will I trust.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspéro.

Scápolis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non timébis a timóre noctúrno.

A sagítta volánte in die, a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrsu, et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, et decem míllia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiónem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiánt te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegám eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: * cum ipso sum in tribulatióne: erípíam eum et glori-
ficábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Psalmus 133

ECCE, nunc benedícite Dóminum, * omnes servi Dómini:

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nóstri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

For he hath delivered me from the snare of the hunters: and from the sharp word.

He will overshadow thee with his shoulders: and under his wings thou shalt trust.

His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night.

Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark: of invasion, or of the noonday devil.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.

But thou shalt consider with thy eyes: and shalt see the reward of the wicked.

Because thou, O Lord, art my hope: thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee; to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up: lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

Because he hoped in me I will deliver him: I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days; and I will shew him my salvation.

Psalm 133

BEHOLD now bless ye the Lord, all ye servants of the Lord:

Who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands to the holy places, and bless ye the Lord.

May the Lord out of Sion bless thee, he that made heaven and earth.



Feria Secunda

ad Matutinum

In I Nocturno

Psalmus 13

DIXIT insipiens in corde suo: * Non est Deus. ¶ Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in stadiis suis: * non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Dominus de caelo prospexit super filios hominum, * ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.

Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt: * non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Sepulcrum patens est guttur eorum: linguis suis dolose agebant, * venenum aspidum sub labiis eorum.

Quorum os maledictione et amaritudine plenum est: * veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem.

Contritio et infelicitas in viis eorum, et viam

Monday

Matins

First Nocturn

Psalm 13

THE fool hath said in his heart: There is no God. ¶ They are corrupt, and are become abominable in their ways: there is none that doth good, no not one.

The Lord hath looked down from heaven upon the children of men, to see if there be any that understand and seek God.

They are all gone aside, they are become unprofitable together: there is none that doth good, no not one.

Their throat is an open sepulchre: with their tongues they acted deceitfully; the poison of asps is under their lips.

Their mouth is full of cursing and bitterness; their feet are swift to shed blood.

Destruction and unhappiness in their ways:

pacis non cognovérunt: * non est timor Dei ante óculos eórum.

Nonne cognóscent omnes qui operántur iniquitátem,* qui dévorant plebem meam sicut escam panis?

Dóminum non invocavérunt, * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor.

Quóniam Dóminus in generatióne iusta est, consílium ínopis confudístis: * quóniam Dóminus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutáre Israë? * cum avérterit Dóminus captivitátem plebis suæ, exsultábit Jacob, et lætábitur Israë.

Psalmus 14

DOMINE, quis habitábit in tabernáculo tuo? * aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula, * et operátur justítiam:

Qui lóquitur veritátem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua:

Nec fecit próximo suo malum, * et opprobrium non accépit advérsus próximos suos.

Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus malignus: * timéntes autem Dóminum gloriíficat:

Qui jurat próximo suo, et non decipit, * qui pecúniám suam non dedit ad usúram, et múnéra super innocentem non accépit.

Qui facit hæc, * non movébitur in ætérnum.

Psalmus 16

EXÁUDI, Dómine, justítiam meam: * inténde deprecationem meam.

Auribus pércepe oratióem meam, * non in lábiis dolósis.

De vultu tuo júdiciúm meum pródeat: * óculi tui vídeant æquitátes.

Probásti cor meum, et visitásti nocte: * igne me examinásti, et non est invénta in me iníqui-

and the way of peace they have not known: there is no fear of God before their eyes.

Shall not all they know that work iniquity, who devour my people as they eat bread?

They have not called upon the Lord: there have they trembled for fear, where there was no fear.

For the Lord is in the just generation: you have confounded the counsel of the poor man, but the Lord is his hope.

Who shall give out of Sion the salvation of Israel? when the Lord shall have turned away the captivity of his people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

Psalm 14

LORD, who shall dwell in thy tabernacle? or who shall rest in thy holy hill?

He that walketh without blemish, and worketh justice:

He that speaketh truth in his heart, who hath not used deceit in his tongue:

Nor hath done evil to his neighbour: nor taken up a reproach against his neighbours.

In his sight the malignant is brought to nothing: but he glorifieth them that fear the Lord.

He that sweareth to his neighbour, and deceiveth not; he that hath not put out his money to usury, nor taken bribes against the innocent:

He that doth these things shall not be moved for ever.

Psalm 16

HEAR, O Lord, my justice: attend to my supplication.

Give ear unto my prayer, which proceedeth not from deceitful lips.

Let my judgment come forth from thy countenance: let thy eyes behold the things that are equitable.

Thou hast proved my heart, and visited it by night, thou hast tried me by fire: and iniquity

tas.

Ut non loquátur os meum ópera hóminum:
* propter verba labiórum tuórum ego custodívi
vias duras.

Pérfice gressus meos in sémitis tuis: * ut non
moveántur veštigia mea.

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: *
inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

Mirífica misericórdias tuas, * qui salvos facis
sperántes in te.

A resisténtibus dexteræ tuæ custódi me, * ut
pupíllam óculi.

Sub umbra alárum tuárum prótege me: * a
fácie impiórum qui me afflixerunt.

Inimíci mei ánimam meam circumdedérunt,
átipem suum conclusérunt: * os eórum locú-
tum est supérbiam.

Projiéntes me nunc circumdedérunt me: *
óculos suos státuérunt declináre in terram.

Suscepérunt me sicut leo parátus ad prædam:
* et sicut cátulus leónis hábitans in ábditis.

Exsúrge, Dómine, præveni eum, et supplánta
eum: * éripe ánimam meam ab impio, frámeam
tuam ab inimícis manus tuæ.

Dómine, a paucis de terra dívide eos in vi-
ta eórum: * de absconditis tuis adimplétus est
venter eórum.

Saturáti sunt fílii: * et dimisérunt relíquias
suas párvulis suis.

Ego autem in iustítia apparebo conspéctui
tuo: * satiábor cum apparúerit glória tua.

In III Nocturno

Psalmus 17, i

DILIGAM te, Dómine, fortitúdo mea: * Dó-
minus firmaméntum meum, et refúgium
meum, et liberátor meus.

Deus meus adjutor meus, * et sperábo in eum.

hath not been found in me.

That my mouth may not speak the works of
men: for the sake of the words of thy lips, I
have kept hard ways.

Perfèct thou my goings in thy paths: that my
footsteps be not moved.

I have cried to thee, for thou, O God, hast
heard me: O incline thy ear unto me, and hear
my words.

Shew forth thy wonderful mercies; thou who
savest them that trust in thee.

From them that resist thy right hand keep me,
as the apple of thy eye.

Protect me under the shadow of thy wings.
From the face of the wicked who have afflicted
me.

My enemies have surrounded my soul: they
have shut up their fat: their mouth hath spoken
proudly.

They have cast me forth and now they have
surrounded me: they have set their eyes bowing
down to the earth.

They have taken me, as a lion prepared for
the prey; and as a young lion dwelling in secret
places.

Arise, O Lord, disappoint him and supplant
him; deliver my soul from the wicked one: thy
sword from the enemies of thy hand.

O Lord, divide them from the few of the
earth in their life: their belly is filled from thy
hidden stores.

They are full of children: and they have left
to their little ones the rest of their substance.

But as for me, I will appear before thy sight in
justice: I shall be satisfied when thy glory shall
appear.

Second Nocturn

Psalm 17, i

I will love thee, O Lord, my strength: The
Lord is my firmament, my refuge, and my
deliverer.

My God is my helper, and in him will I put
my trust.

Protector meus, et cornu salutis meae, * et succesor meus.

Laudans invocabo Dominum: * et ab inimicis meis salvus ero.

Circumdedérunt me dolores mortis: * et torrentes iniquitatis conturbavérunt me.

Dolores inférni circumdedérunt me: * praecupavérunt me laquei mortis.

In tribulatione mea invocavi Dominum, * et ad Deum meum clamavi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: * et clamor meus in conspectu ejus, introivit in aures ejus.

Commota est, et contrémuit terra: * fundamenta montium conturbata sunt, et commota sunt, quoniam iratus est eis.

Ascendit fumus in ira ejus: * et ignis a facie ejus exarsit: * carbones succensi sunt ab eo.

Inclinavit caelos, et descendit: * et caligo sub pedibus ejus.

Et ascendit super Cherubim, et volavit: * volavit super pennas ventorum.

Et posuit tenebras latibulum suum, in circuitu ejus tabernaculum ejus: * tenebrosa aqua in nubibus aeris.

Praefulgore in conspectu ejus nubes transierunt, * grando et carbones ignis.

Et intonuit de caelo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: * grando et carbones ignis.

Et misit sagittas suas, et dissipavit eos: * fulgura multiplicavit, et conturbavit eos.

Et apparuerunt fontes aquarum, * et revelata sunt fundamenta orbis terrarum:

Ab increpatione tua, Domine, * ab inspiratione spiritus irae tuae.

Psalmus 17, ii

Misit de summo, et accepit me: * et assumpsit me de aquis multis.

Eripuit me de inimicis meis fortissimis, et ab his qui oderunt me: * quoniam confortati sunt super me.

My protector and the horn of my salvation, and my support.

Praising I will call upon the Lord: and I shall be saved from my enemies.

The sorrows of death surrounded me: and the torrents of iniquity troubled me.

The sorrows of hell encompassed me: and the snares of death prevented me.

In my affliction I called upon the Lord, and I cried to my God:

And he heard my voice from his holy temple: and my cry before him came into his ears.

The earth shook and trembled: the foundations of the mountains were troubled and were moved, because he was angry with them.

There went up a smoke in his wrath: and a fire flamed from his face: coals were kindled by it.

He bowed the heavens, and came down: and darkness was under his feet.

And he ascended upon the cherubim, and he flew; he flew upon the wings of the winds.

And he made darkness his covert, his pavilion round about him: dark waters in the clouds of the air.

At the brightness that was before him the clouds passed, hail and coals of fire.

And the Lord thundered from heaven, and the highest gave his voice: hail and coals of fire.

And he sent forth his arrows, and he scattered them: he multiplied lightnings, and troubled them.

Then the fountains of waters appeared, and the foundations of the world were discovered:

At thy rebuke, O Lord, at the blast of the spirit of thy wrath.

Psalm 17, ii

He sent from on high, and took me: and received me out of many waters.

He delivered me from my strongest enemies, and from them that hated me: for they were too strong for me.

Prævenérunt me in die afflictiónis meæ: * et factus est Dóminus protéctor meus.

Et edúxit me in latitúdinem: * salvum me fecit, quóniam vóluit me.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam, * et secúndum puritátem mánuum meárum retríbuet mihi:

Quia custodívi vías Dómini, * nec ímpie gessi a Deo meo.

Quóniam ómnia judícia ejus in conspéctu meo: * et justítias ejus non répuli a me.

Et ero immaculátus cum eo: * et observábo me ab iniquitáte mea.

Et retríbuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam: * et secúndum puritátem mánuum meárum in conspéctu oculórum ejus.

Cum sancto sanctus eris, * et cum viro innocénte ínnocens eris:

Et cum elécto eléctus eris: * et cum perverso pervertéris.

Quóniam tu pópulum húmilem salvum fácies: * et óculos superbórum humiliábis.

Quóniam tu illúminas lucérnam meam, Dómine: * Deus meus, illúmina ténebras meas.

Quóniam in te eripiar a tentatióné, * et in Deo meo transgrédíar murum.

Deus meus, impollúta via ejus: elóquia Dómini igne examináta: * protéctor est ómnium sperántium in se.

Quóniam quis Deus præter Dóminum? * aut quis Deus præter Deum nostrum?

Deus, qui præcínxit me virtúte: * et pósuit immaculátam viam meam.

Qui perfécit pedes meos tamquam cervórum, * et super excélsa státuens me.

Qui docet manus meas ad prælium: * et posuísti, ut arcum æreum, bráchia mea.

Psalmus 17, iii

Et dediísti mihi protectiónem salútis tuæ: * et dextera tua suscepit me:

They prevented me in the day of my affliction: and the Lord became my protector.

And he brought me forth into a large place: he saved me, because he was well pleased with me.

And the Lord will reward me according to my justice; and will repay me according to the cleanness of my hands:

Because I have kept the ways of the Lord; and have not done wickedly against my God.

For all his judgments are in my sight: and his justices I have not put away from me.

And I shall be spotless with him: and shall keep myself from my iniquity.

And the Lord will reward me according to my justice; and according to the cleanness of my hands before his eyes.

With the holy, thou wilt be holy; and with the innocent man thou wilt be innocent.

And with the elect thou wilt be elect: and with the perverse thou wilt be perverted.

For thou wilt save the humble people; but wilt bring down the eyes of the proud.

For thou lightest my lamp, O Lord: O my God enlighten my darkness.

For by thee I shall be delivered from temptation; and through my God I shall go over a wall.

As for my God, his way is undefiled: the words of the Lord are fire tried: he is the protector of all that trust in him.

For who is God but the Lord? or who is God but our God?

God who hath girt me with strength; and made my way blameless.

Who hath made my feet like the feet of harts: and who setteth me upon high places.

Who teacheth my hands to war: and thou hast made my arms like a brazen bow.

Psalm 17, iii

And thou hast given me the protection of thy salvation: and thy right hand hath held me up:

Et disciplína tua corréxit me in finem: * et disciplína tua ipsa me docébit.

Dilatásti gressus meos subtus me: * et non sunt infirmáta veštigia mea:

Pérsequar inimícos meos, et comprehéndam illos: * et non convérтар, donec deficiant.

Confríngam illos, nec póterunt stare: * cadent súbtus pedes meos.

Et præcinxísti me virtúte ad bellum: * et supplantásti insurgéntes in me subtus me.

Et inimícos meos dedísti mihi dorsum, * et odiéntes me disperdidísti.

Clamavérunt, nec erat qui salvos fáceret, ad Dóminum: * nec exaudivit eos.

Et commínuam eos, ut púlverem ante fáciem venti: * ut lutum plateárum delébo eos.

Erípies me de contradíctiónibus pópuli: * constitúes me in caput géntium.

Pópulus, quem non cognóvi, servívit mihi: * in audítu auris obedívit mihi.

Fílii aliéni mentíti sunt mihi: * fílii aliéni inveterátí sunt, et claudicavérunt a sémitis suis.

Vivit Dóminus, et benedíctus Deus meus, * et exaltétur Deus salútis meæ.

Deus, qui das vindíctas mihi, et subdis pópulos sub me, * liberátor meus de inimícis meis iracúndis.

Et ab insurgéntibus in me exaltábis me: * a viro iníquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in natióibus, Dómine: * et nómini tuo psalmum dicam.

Magníficans salútes Regis ejus, et fáciens misericórdiam Christo suo David, * et sémini ejus usque in sæculum.

And thy discipline hath corrected me unto the end: and thy discipline, the same shall teach me.

Thou hast enlarged my steps under me; and my feet are not weakened.

I will pursue after my enemies, and overtake them: and I will not turn again till they are consumed.

I will break them, and they shall not be able to stand: they shall fall under my feet.

And thou hast girded me with strength unto battle; and hast subdued under me them that rose up against me.

And thou hast made my enemies turn their back upon me, and hast destroyed them that hated me.

They cried, but there was none to save them, to the Lord: but he heard them not.

And I shall beat them as small as the dust before the wind; I shall bring them to nought, like the dirt in the streets.

Thou wilt deliver me from the contradíctions of the people: thou wilt make me head of the Gentiles.

A people, which I knew not, hath served me: at the hearing of the ear they have obeyed me.

The children that are strangers have lied to me, strange children have faded away, and have halted from their paths.

The Lord liveth, and blessed be my God, and let the God of my salvation be exalted:

O God, who avengest me, and subduest the people under me, my deliverer from my enemies.

And thou wilt lift me up above them that rise up against me: from the unjust man thou wilt deliver me.

Therefore will I give glory to thee, O Lord, among the nations, and I will sing a psalm to thy name.

Giving great deliverance to his king, and shewing mercy to David his anointed: and to his seed for ever.

In III Nocturno

Psalmus 19

EXÁUDIAT te Dóminus in die tribulatiónis:
* prótegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxiliū de sancto: * et de Sion
tueátur te.

Memor sit omnis sacrificiī tui: * et holocáu-
stū tuum pingue fiat.

Tribuat tibi secūndum cor tuum: * et omne
consiliū tuum confirmet.

Lætābimur in salutāri tuo: * et in nómine Dei
noītri magnificābimur.

Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas: *
nunc cognóvi quóniam saluum fecit Dóminus
Christū suum.

Exáudiet illum de cælo sancto suo: * in poten-
tātibus salus dexteræ ejus.

Hi in cūrribus, et hi in equis: * nos autem in
nómine Dómini, Dei noītri, invocābimus.

Ipsi obligāti sunt, et cecidérunt: * nos autem
surréximus et erécti sumus.

Dómine, saluum fac regem: * et exáudi nos
in die, qua invocáverimus te.

Psalmus 20

DOMINE, in virtúte tua lætābitur rex: * et su-
per salutāre tuum exsultābit veheménter.

Desidérium cordis ejus tribuísti ei: * et volun-
tāte labiōrum ejus non fraudāsti eum.

Quóniam prævenísti eum in benedictiōnibus
dulcedínis: * posuísti in cápite ejus corónam de
lápide pretiōso.

Vitam pétiit a te: * et tribuísti ei longitúdi-
nem diérum in sæculum, et in sæculum sáculi.

Magna est glória ejus in salutāri tuo: * glóriam
et magnum decórem impónes super eum.

Quóniam dabis eum in benedictiōnem in sæ-
culum sæculi: * lætificābis eum in gáudio cum
vultu tuo.

Third Nocturn

Psalm 19

MAY the Lord hear thee in the day of tribu-
lation: may the name of the God of Ja-
cob protect thee.

May he send thee help from the sanctuary:
and defend thee out of Sion.

May he be mindful of all thy sacrifices: and
may thy whole burnt offering be made fat.

May he give thee according to thy own heart;
and confirm all thy counsels.

We will rejoice in thy salvation; and in the
name of our God we shall be exalted.

The Lord fulfil all thy petitions: now have I
known that the Lord hath saved his anointed.

He will hear him from his holy heaven: the
salvation of his right hand is in powers.

Some trust in chariots, and some in horses:
but we will call upon the name of the Lord our
God.

They are bound, and have fallen; but we are
risen, and are set upright.

O Lord, save the king: and hear us in the day
that we shall call upon thee.

Psalm 20

IN thy strength, O Lord, the king shall joy;
and in thy salvation he shall rejoice exceed-
ingly.

Thou hast given him his heart's desire: and
hast not withholden from him the will of his
lips.

For thou hast prevented him with blessings
of sweetness: thou hast set on his head a crown
of precious stones.

He asked life of thee: and thou hast given
him length of days for ever and ever.

His glory is great in thy salvation: glory and
great beauty shalt thou lay upon him.

For thou shalt give him to be a blessing for
ever and ever: thou shalt make him joyful in
gladness with thy countenance.

Quóniam rex sperat in Dómino: * et in misericórdia Altissimi non commovébitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis tuis:
* dextera tua invéniat omnes, qui te odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus tui: * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et devorábit eos ignis.

Fructum eórum de terra perdes: * et semen eórum a filiis hóminum.

Quóniam declinavérunt in te mala: * cogitavérunt consília, quæ non potuerunt stábilire.

Quóniam pones eos dorsum: * in reliquiis tuis præparábis vultum eórum.

Exaltáre, Dómine, in virtúte tua: * cantábitur et psallémus virtútes tuas.

Psalmus 29

EXALTÁBO te, Dómine, quóniam suscepísti me: * nec delectásti inimícos meos super me.

Dómine, Deus meus, clamávi ad te, * et sanásti me.

Dómine, eduxísti ab inférno ánimam meam: * salvásti me a descendéntibus in lacum.

Psállite Dómino, sancti ejus: * et confitémini memóriæ sanctitátis ejus.

Quóniam ira in indignatióne ejus: * et vita in voluntáte ejus.

Ad vésperum demorábitur fletus: * et ad matutinum lætítia.

Ego autem dixi in abundántia mea: * Non movébor in ætérnum.

Dómine, in voluntáte tua, * præstitisti decóri meo virtútem.

Avertísti fáciem tuam a me, * et factus sum conturbátus.

Ad te, Dómine, clamábo: * et ad Deum meum deprecábor.

Quæ utilitas in sáanguine meo, * dum descendo in corruptiÓNem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut an-

For the king hopeth in the Lord: and through the mercy of the most High he shall not be moved.

Let thy hand be found by all thy enemies: let thy right hand find out all them that hate thee.

Thou shalt make them as an oven of fire, in the time of thy anger: the Lord shall trouble them in his wrath, and fire shall devour them.

Their fruit shalt thou destroy from the earth: and their seed from among the children of men.

For they have intended evils against thee: they have devised counsels which they have not been able to establish.

For thou shalt make them turn their back: in thy remnants thou shalt prepare their face.

Be thou exalted, O Lord, in thy own strength: we will sing and praise thy power.

Psalm 29

I will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me.

O Lord my God, I have cried to thee, and thou hast healed me.

Thou hast brought forth, O Lord, my soul from hell: thou hast saved me from them that go down into the pit.

Sing to the Lord, O ye his saints: and give praise to the memory of his holiness.

For wrath is in his indignation; and life in his good will.

In the evening weeping shall have place, and in the morning gladness.

And in my abundance I said: I shall never be moved.

O Lord, in thy favour, thou gavest strength to my beauty.

Thou turnedst away thy face from me, and I became troubled.

To thee, O Lord, will I cry: and I will make supplication to my God.

What profit is there in my blood, whilst I go down to corruption?

Shall dust confess to thee, or declare thy truth?

nuntiabit veritatem tuam?

Audivit Dóminus, et misértus est mei: * Dóminus factus est adjutor meus.

Convertísti planctum meum in gáudium mihi: * conscidísti saccum meum, et circumdedísti me lætítia:

Ut cantet tibi glória mea, et non compúngar; * Dómine, Deus meus, in ætérnum confitébor tibi.

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, excepte festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, Te Deum, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 46

 MNES gentes, pláudite mánibus: * jubiláte Deo in voce exsultatiónis.

Quóniam Dóminus excélsus, terríbilis: * Rex magnus super omnem terram.

Subjécit pópulos nobis: * et gentes sub pédibus nostris.

Elégit nobis hereditátem suam: * spéciem Jacob, quam diléxit.

Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in voce tubæ.

Psállite Deo nostro, psállite: * psállite Regi nostro, psállite.

Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psállite sapiénter.

Regnabit Deus super gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: * quóniam dii fortes terræ, vehementer eleváti sunt.

The Lord hath heard, and hath had mercy on me: the Lord became my helper.

Thou hast turned for me my mourning into joy: thou hast cut my sackcloth, and hast compassed me with gladness:

To the end that my glory may sing to thee, and I may not regret: O Lord my God, I will give praise to thee for ever.

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, Te Deum, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 46

 clap your hands, all ye nations: shout unto God with the voice of joy,

For the Lord is high, terrible: a great king over all the earth.

He hath subdued the people under us; and the nations under our feet.

He hath chosen for us his inheritance, the beauty of Jacob which he hath loved.

God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of trumpet.

Sing praises to our God, sing ye: sing praises to our king, sing ye.

For God is the king of all the earth: sing ye wisely.

God shall reign over the nations: God sitteth on his holy throne.

The princes of the people are gathered together, with the God of Abraham: for the strong gods of the earth are exceedingly exalted.

Psalmus 5

VERBA mea áuribus pécipe, Dómine, * in-
téllege clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et
Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane ex-
áudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non
Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit iuxta te malignus: * neque
permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odisti omnes, qui operántur iniquitátem: *
perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinem et dolósum abominábitur
Dóminus: * ego autem in multitúdine miseri-
córdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad tem-
plum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in iustítia tua: * propter
inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam me-
am.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor
eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis
suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, secúndum
multitúdinem impietátum eórum expélle eos, *
quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætér-
num exultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt no-
men tuum, * quóniam tu benedíces iusto.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * co-
ronásti nos.

Psalmus 28

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómi-
no filios arietum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte
Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dómi-
num in átrio sancto ejus.

Psalm 5

GIVE ear, O Lord, to my words, understand
my cry.

Hearken to the voice of my prayer, O my
King and my God.

For to thee will I pray: O Lord, in the morn-
ing thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and
will see: because thou art not a God that wiltest
iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: nor
shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: Thou
wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord
will abhor. But as for me in the multitude of
thy mercy,

I will come into thy house; I will worship
towards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: because
of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth; their
heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt
deceitfully with their tongues: judge them, O
God.

Let them fall from their devices: according
to the multitude of their wickedness cast them
out: for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee:
they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell
in them.

And all they that love thy name shall glory in
thee: For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, as with a shield
of thy good will.

Psalm 28

BRING to the Lord, O ye children of God:
bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to
the Lord glory to his name: adore ye the Lord
in his holy court.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia,

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confringet Dóminus cedros Líbani:

Et commínuet eas tamquam vítulum Líbani: * et diléctus quemádmódum fílius unicórnium.

Vox Dómini intercidentis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis desértum: et commovébit Dóminus desértum Cades.

Vox Dómini prǽparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit: * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Canticum David

Par. 29:10–13

BENEDICTUS es, Domine Deus Israël patris nostri, * ab æterno in æternum.

Tua est, Domine, magnificentia, et potentia, * et gloria, atque victória:

Et tibi laus: * cuncta enim quæ in cælo sunt et in terra, tua sunt:

Tuum, Domine, regnum, * et tu es super omnes principes.

Tuæ divitiæ, et tua est gloria: * tu dominaris omnium.

In manu tua virtus et potentia: * in manu tua magnitudo, et imperium omnium.

Nunc igitur Deus noster, confitemur tibi, * et laudamus nomen tuum inclytum.

Psalmus 116

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, and as the beloved son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the flame of fire: The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

The voice of the Lord prepareth the stags: and he will discover the thick woods: and in his temple all shall speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his people: the Lord will bless his people with peace.

Canticle of David

Par. 29:10–13

BLESSED art thou, O Lord the God of Israel, our father from eternity to eternity.

Thine, O Lord, is magnificence, and power, and glory, and victory:

And to thee is praise: for all that is in heaven, and in earth, is thine:

Thine is the kingdom, O Lord, and thou art above all princes.

Thine are riches, and thine is glory, thou hast dominion over all,

In thy hand is power and might: in thy hand greatness, and the empire of all things.

Now therefore our God we give thanks to thee, and we praise thy glorious name.

Psalm 116

Praise the Lord, all ye nations: praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.

ad Laudes II

Psalmus 50

MISERERE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognosco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérge me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Laudes II

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 5

WERBA mea áuribus pécipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit iuxta te malígnus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odišti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinem et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in iustítia tua: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exultábunt: et habitábis in eis.

wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 5

LISTEN ear, O Lord, to my words, understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God.

For to thee will I pray: O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and will see: because thou art not a God that willest iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: nor shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: Thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will abhor. But as for me in the multitude of thy mercy,

I will come into thy house; I will worship towards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: because of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth; their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt deceitfully with their tongues: judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the multitude of their wickedness cast them out: for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

Et gloriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces iusto.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Psalmus 28

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios arietum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia,

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confringet Dóminus cedros Líbani:

Et commínuet eas tamquam vítulum Líbani: * et dílectus quemádmódum fílius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis désertum: et commovébit Dóminus désertum Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit: * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Canticum Isaia

Is. 12:1–6

CONFITÉBOR tibi, Dómine, quóniam irátus es mihi: * convérsus est furor tuus, et consolátus es me.

Ecce Deus salvátor meus, * fiduciáliter agam, et non timébo:

Quia fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem.

Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris: * et dicétis in die illa: Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus:

And all they that love thy name shall glory in thee: For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, as with a shield of thy good will.

Psalm 28

BRING to the Lord, O ye children of God: bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: adore ye the Lord in his holy court.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, and as the beloved son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the flame of fire: The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

The voice of the Lord prepareth the stags: and he will discover the thick woods: and in his temple all shall speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his people: the Lord will bless his people with peace.

Canticle of Isaiah

Is. 12:1–6

I will give thanks to thee, O Lord, for thou wast angry with me: thy wrath is turned away, and thou hast comforted me.

Behold, God is my saviour, I will deal confidently, and will not fear:

Because the Lord is my strength, and my praise, and he is become my salvation.

You shall draw waters with joy out of the saviour's fountains:

Notas fácite in pópulis adinventiões ejus: *
mementóte quóniam excélsus est nomen ejus.

Cantáte Dómino quóniam magnífice fecit: *
annuntiáte hoc in univérſa terra.

Exsúlta, et lauda, habitátio Sion: * quia ma-
gnus in médio tui Sanctus Israël.

Psalmus 116

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * lau-
date eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericór-
dia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

ad Primam

Psalmus 23

DÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis
terrárum, et univérſi qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et su-
per flúmina preparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis
stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus et mundo corde, * qui non
accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in
dolo próximo suo.

Hic accípiet benediçãoem a Dómino: * et
misericórdiam a Deo, salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæ-
réntium faciém Dei Jacob.

Attóllite portas, principes, veſtras, et elevámi-
ni, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et
potens: Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas, principes, veſtras, et elevámi-
ni, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtú-
tum ipse est Rex glóriæ.

And you shall say in that day: Praise ye the
Lord, and call upon his name: make his works
known among the people: remember that his
name is high.

Sing ye to the Lord, for he hath done great
things: shew this forth in all the earth.

Rejoice, and praise, O thou habitation of
Sion: for great is he that is in the midst of thee,
the Holy One of Israel.

Psalm 116

Praise the Lord, all ye nations: praise him,
all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: and the
truth of the Lord remaineth for ever.

Prime

Psalm 23

THE earth is the Lord's and the fulness there-
of: the world, and all they that dwell
therein.

For he hath founded it upon the seas; and
hath prepared it upon the rivers.

Who shall ascend into the mountain of the
Lord: or who shall stand in his holy place?

The innocent in hands, and clean of heart,
who hath not taken his soul in vain, nor sworn
deceitfully to his neighbour.

He shall receive a blessing from the Lord, and
mercy from God his Saviour.

This is the generation of them that seek him,
of them that seek the face of the God of Jacob.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye
lifted up, O eternal gates: and the King of Glory
shall enter in.

Who is this King of Glory? the Lord who is
strong and mighty: the Lord mighty in battle.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye
lifted up, O eternal gates: and the King of Glory
shall enter in.

Who is this King of Glory? the Lord of hosts,
he is the King of Glory.

Psalmus 18, i

CÆLI enarrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúnciat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum: * et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum: * et ipse tamquam sponsus procedens de thálamo suo:

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cælo egréssio ejus:

Et occúrsum ejus usque ad summum ejus: * nec est qui se abscondat a calóre ejus.

Psalmus 18, ii

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas: * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ, lætificántes corda: * præcéptum Dómini lúcidum, illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi: * judicia Dómini vera, justificáta in semetípse.

Desiderábilia super aurum et lápidem pretiósum multum: * et dulcióra super mel et favum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? ab occúltis meis munda me: * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero: * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditatio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Psalm 18, i

THE heavens shew forth the glory of God, and the firmament declareth the work of his hands.

Day to day uttereth speech, and night to night sheweth knowledge.

There are no speeches nor languages, where their voices are not heard.

Their sound hath gone forth into all the earth: and their words unto the ends of the world.

He hath set his tabernacle in the sun: and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber,

Hath rejoiced as a giant to run the way: His going out is from the end of heaven,

And his circuit even to the end thereof: and there is no one that can hide himself from his heat.

Psalm 18, ii

The law of the Lord is unspotted, converting souls: the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones.

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts: the commandment of the Lord is light-some, enlightening the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring for ever and ever: the judgments of the Lord are true, justified in themselves.

More to be desired than gold and many precious stones: and sweeter than honey and the honeycomb.

For thy servant keepeth them, and in keeping them there is a great reward.

Who can understand sins? from my secret ones cleanse me, O Lord: and from those of others spare thy servant.

If they shall have no dominion over me, then shall I be without spot: and I shall be cleansed from the greatest sin.

And the words of my mouth shall be such as may please: and the meditation of my heart always in thy sight.

O Lord, my helper, and my redeemer.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I
fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 26, i

DOMINUS illuminatio mea, et salus mea, *
quem timébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepi-
dábo?

Dum appropíant super me nocéntes, * ut
edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti
sunt, et ceciderunt.

Si consístant advérsus me castra, * non timé-
bit cor meum.

Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc
ego sperábo.

Unam petíi a Dómino, hanc requíram, * ut
inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus
vitæ meæ:

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem
templum ejus.

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo:
* in die malórum protéxit me in abscondito ta-
bernáculo sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput
meum super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in tabernáculo ejus hó-
stiam vociferatiónis: * cantábo, et psalmum di-
cam Dómino.

Psalmus 26, ii

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi
ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea:
* fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in
ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelínquas me, ne-
que despicias me, Deus, salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereli-
querunt me: * Dóminus autem assúmpsit me.

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds
I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 26, i

THE Lord is my light and my salvation,
whom shall I fear?

The Lord is the protectór of my life: of whom
shall I be afraid?

Whilst the wicked draw near against me, to
eat my flesh.

My enemies that trouble me, have themselves
been weakened, and have fallen.

If armies in camp should stand together
against me, my heart shall not fear.

If a battle should rise up against me, in this
will I be confident.

One thing I have asked of the Lord, this will
I seek after; that I may dwell in the house of the
Lord all the days of my life.

That I may see the delight of the Lord, and
may visit his temple.

For he hath hidden me in his tabernacle; in
the day of evils, he hath protected me in the
secret place of his tabernacle.

He hath exalted me upon a rock: and now he
hath lifted up my head above my enemies.

I have gone round, and have offered up in his
tabernacle a sacrifice of jubilation: I will sing,
and recite a psalm to the Lord.

Psalm 26, ii

Hear, O Lord, my voice, with which I have
cried to thee: have mercy on me and hear
me.

My heart hath said to thee: My face hath
sought thee: thy face, O Lord, will I still seek.

Turn not away thy face from me; decline not
in thy wrath from thy servant.

Be thou my helper, forsake me not; do not
thou despise me, O God my Saviour.

For my father and my mother have left me:
but the Lord hath taken me up.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iniqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Psalmus 27

AD te, Dómine, clamábo, Deus meus, ne síleas a me: * nequándo táceas a me, et assimilábor descendéntibus in lacum.

Exáudi, Dómine, vocem deprecationis meæ dum oro ad te: * dum extóllō manus meas ad templum sanctum tuum.

Ne simul trahas me cum peccatóribus: * et cum operántibus iniquitátem ne perdas me.

Qui loquúntur pacem cum próximo suo, * mala autem in córdibus eórum.

Da illis secúndum ópera eórum, * et secúndum nequítiam adinventiónum ipsórum.

Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis: * redde retributiónem eórum ipsis.

Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, et in ópera mánuum ejus * déstrues illos, et non ædificábis eos.

Benedíctus Dóminus: * quóniam exaudívit vocem deprecationis meæ.

Dóminus adjutor meus, et protector meus: * in ipso sperávit cor meum, et adjutus sum.

Et reflóruit caro mea: * ex voluntáte mea confitébor ei.

Dóminus fortitúdo plebis suæ: * et protector salvátiónum Christi sui est.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditáti tuæ: * et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.

Deliver me not over to the will of them that trouble me; for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.

Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Psalm 27

UNTO thee will I cry, O Lord: O my God, be not thou silent to me: lest if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

Hear, O Lord, the voice of my supplication, when I pray to thee; when I lift up my hands to thy holy temple.

Draw me not away together with the wicked; and with the workers of iniquity destroy me not:

Who speak peace with their neighbour, but evils are in their hearts.

Give them according to their works, and according to the wickedness of their inventions.

According to the works of their hands give thou to them: render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: in him hath my heart confided, and I have been helped.

And my flesh hath flourished again, and with my will I will give praise to him.

The Lord is the strength of his people, and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: and rule them and exalt them for ever.

ad Sextam

Psalmus 30, i

IN te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: * in iústítia tua líbera me.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut éruas me.

Estó mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii: * ut salvum me fácias.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu: * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi: * quóniam tu es protéctor meus.

In manus tuas comméndo spíritum meum: * redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Odísti observántes vanitátes, * supervácue.

Ego autem in Dómino sperávi: * exsultábo, et lætábor in misericórdia tua.

Quóniam respexísti humilitátem meam, * salvásti de necessitátibus ánimam meam.

Nec conclusísti me in mánibus inimici: * statuísti in loco spatióso pedes meos.

Psalmus 30, ii

Miserére mei, Dómine, quóniam tribulor: * conturbátus est in ira óculus meus, ánima mea, et venter meus:

Quóniam defécit in dolore vita mea: * et anni mei in gemítibus.

Infirmáta est in paupertáte virtus mea: * et ossa mea conturbáta sunt.

Super omnes inimícos meos factus sum oppróbrium et vicinis meis valde: * et timor notis meis.

Qui vidébant me, foras fugérunt a me: * obliuióni datus sum, tamquam mórtuus a corde.

Factus sum tamquam vas pérditum: * quóniam audívi vituperatiónem multórum comorántium in circúitu.

Sext

Psalm 30, i

IN thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in thy justice.

Bow down thy ear to me: make haste to deliver me.

Be thou unto me a God, a protector, and a house of refuge, to save me.

For thou art my strength and my refuge; and for thy name's sake thou wilt lead me, and nourish me.

Thou wilt bring me out of this snare, which they have hidden for me: for thou art my protector.

Into thy hands I commend my spirit: thou hast redeemed me, O Lord, the God of truth.

Thou hast hated them that regard vanities, to no purpose.

But I have hoped in the Lord: I will be glad and rejoice in thy mercy.

For thou best regarded my humility, thou hast saved my soul out of distresses.

And thou hast not shut me up in the hands of the enemy: thou hast set my feet in a spacious place.

Psalm 30, ii

Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted: my eye is troubled with wrath, my soul, and my belly:

For my life is wasted with grief: and my years in sighs.

My strength is weakened through poverty and my bones are disturbed.

I am become a reproach among all my enemies, and very much to my neighbours; and a fear to my acquaintance.

They that saw me without fled from me. I am forgotten as one dead from the heart.

I am become as a vessel that is destroyed. For I have heard the blame of many that dwell round about.

In eo dum convenirent simul adversum me, * accipere animam meam consiliati sunt.

Ego autem in te speravi, Dómine: * dixi: Deus meus es tu: in manibus tuis sortes mea.

Eripe me de manu inimicorum meorum, * et a persequéntibus me.

Illústra faciém tuam super servum tuum, saluum me fac in misericórdia tua: * Dómine, non confundar, quóniam invocavi te.

Erubescant ímpii, et deducántur in inférnum: * muta fiant lábia dolósa.

Quæ loquúntur adversus justum iniquitatem, * in supérbia, et in abusióne.

Psalmus 30, iii

Quam magna multitúdo dulcédinis tuæ, Dómine, * quam abscondísti timéntibus te.

Perfecísti eis, qui sperant in te, * in conspéctu filiórum hóminum.

Abscóndes eos in abscóndito faciéi tuæ, * a conturbatióne hóminum.

Próteges eos in tabernáculo tuo * a contradic-tióne linguárum.

Benedíctus Dóminus: * quóniam mirificávit misericórdiam suam mihi in civitaté munita.

Ego autem dixi in excéssu mentis meæ: * Projéctus sum a facié oculórum tuórum.

Ideo exaudísti vocem oratiónis meæ, * dum clamárem ad te.

Diligite Dóminum, omnes sancti ejus: * quóniam veritátem requíret Dóminus, et retríbuet abundánter faciéntibus supérbiam.

Viríliter ágite, et confortétur cor vestrum, * omnes, qui sperátis in Dómino.

ad Nonam

Psalmus 31

BEATI quorum remissæ sunt iniquitátes: * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus dolus.

While they assembled together against me, they consulted to take away my life.

But I have put my trust in thee, O Lord: I said: Thou art my God.

My lots are in thy hands. Deliver me out of the hands of my enemies; and from them that persecute me.

Make thy face to shine upon thy servant; save me in thy mercy. Let me not be confounded, O Lord, for I have called upon thee.

Let the wicked be ashamed, and be brought down to hell. Let deceitful lips be made dumb.

Which speak iniquity against the just, with pride and abuse.

Psalm 30, iii

How great is the multitude of thy sweetness, O Lord, which thou hast hidden for them that fear thee!

Which thou hast wrought for them that hope in thee, in the sight of the sons of men.

Thou shalt hide them in the secret of thy face, from the disturbance of men.

Thou shalt protect them in thy tabernacle from the contradiction of tongues.

Blessed be the Lord, for he hath shewn his wonderful mercy to me in a fortified city.

But I said in the excess of my mind: I am cast away from before thy eyes.

Therefore thou hast heard the voice of my prayer, when I cried to thee.

O love the Lord, all ye his saints: for the Lord will require truth, and will repay them abundantly that act proudly.

Do ye manfully, and let your heart be strengthened, all ye that hope in the Lord.

None

Psalm 31

BLESSED are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, and in whose spirit there is no

Quóniam tácii, inveteravérunt ossa mea, *
dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me
manus tua: * convérsum sum in ærúmna mea,
dum confígitur spina.

Delíctum meum cónitum tibi feci: * et inju-
stítiam meam non abscondi.

Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam
meam Dómino: * et tu remisísti impietátem
peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in tém-
pore opportúno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum,
* ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ
circúmdedit me: * exsultátio mea, érue me a
circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et instruam te in via
hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos
meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, * quibus
non est intelléctus.

In camo et freno maxíllas eórum constrínges,
* qui non appróximant ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem
in Dómino misericórdia circúmdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, iusti, * et
gloriámini, omnes recti corde.

Psalmus 32, i

EXSULTÁTE, iusti, in Dómino: * rectos decet
collaudátio.

Confitémini Dómino in cíthara: * in psaltério
decem chordárum psállite illi.

Cantáte ei cánticum novum: * bene psállite
ei in vociferatióne.

Quia rectum est verbum Dómini, * et ómnia
ópera ejus in fide.

Diligit misericórdiam et iudícium: * miseri-
córdia Dómini plena est terra.

Verbo Dómini celi firmáti sunt: * et spíritu
oris ejus omnis virtus eórum.

guile.

Because I was silent my bones grew old; whilst
I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon
me: I am turned in my anguish, whilst the
thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, and my
injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injus-
tice to the Lord: and thou hast forgiven the
wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to
thee in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, they shall
not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which
hath encompassed me: my joy, deliver me from
them that surround me.

I will give thee understanding, and I will in-
struct thee in this way, in which thou shalt go:
I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule,
who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, who
come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, but mer-
cy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, and
glory, all ye right of heart.

Psalm 32, i

REJOICE in the Lord, O ye just: praise be-
cometh the upright.

Give praise to the Lord on the harp; sing to
him with the psaltery, the instrument of ten
strings.

Sing to him a new canticle, sing well unto him
with a loud noise.

For the word of the Lord is right, and all his
works are done with faithfulness.

He loveth mercy and judgment; the earth is
full of the mercy of the Lord.

By the word of the Lord the heavens were
established; and all the power of them by the

Cóngregans sicut in utre aquas maris: * ponens in thesáuris abyssos.

Tímeat Dóminum omnis terra: * ab eo autem commoveántur omnes inhabitántes orbem.

Quóniam ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Dóminus díssipat consília géntium: * réprobat autem cogitatiónes populórum, et réprobat consília princípum.

Consílium autem Dómini in ætérnum manet: * cogitatiónes cordis ejus in generatióne et generatióne.

Psalmus 32, ii

Beáta gens, cujus est Dóminus, Deus ejus: * pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.

De cælo respéxit Dóminus: * vidit omnes filios hóminum.

De præparáto habitáculo suo * respéxit super omnes, qui hábitant terram.

Qui finxit sigillátim corda eórum: * qui intél-
ligit ómnia ópera eórum.

Non salvábitur rex per multam virtútem: * et gigas non salvábitur in multitúdine virtútis suæ.

Fallax equus ad salútem: * in abundántia autem virtútis suæ non salvábitur.

Ecce óculi Dómini super metuéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus:

Ut éruat a morte ánimas eórum: * et alat eos in fame.

Anima nóstra sústinet Dóminum: * quóniam adjútor et protéctor nóster est.

Quia in eo lætábitur cor nóstrum: * et in nómine sancto ejus sperávimus.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: * quemádmódum sperávimus in te.

spirit of his mouth:

Gathering together the waters of the sea, as in a vessel; laying up the depths in storehouses.

Let all the earth fear the Lord, and let all the inhabitants of the world be in awe of him.

For he spoke and they were made: he commanded and they were created.

The Lord bringeth to naught the counsels of nations; and he rejecteth the devices of people, and casteth away the counsels of princes.

But the counsel of the Lord standeth for ever: the thoughts of his heart to all generations.

Psalm 32, ii

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom he hath chosen for his inheritance.

The Lord hath looked from heaven: he hath beheld all the sons of men.

From his habitation which he hath prepared, he hath looked upon all that dwell on the earth.

He who hath made the hearts of every one of them: who understandeth all their works.

The king is not saved by a great army: nor shall the giant be saved by his own great strength.

Vain is the horse for safety: neither shall he be saved by the abundance of his strength.

Behold the eyes of the Lord are on them that fear him: and on them that hope in his mercy.

To deliver their souls from death; and feed them in famine.

Our soul waiteth for the Lord: for he is our helper and protector.

For in him our heart shall rejoice: and in his holy name we have trusted.

Let thy mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in thee.



ad Vesperas

Psalmus 114

DILÉXI, quóniam exáudiet Dóminus * vo-
cem oratiónis meæ.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in dié-
bus meis invocábo.

Circumdederunt me dolóres mortis: * et pe-
rícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen
Dómini invocávi.

O Dómine, líbera ánimam meam: * miséri-
cors Dóminus, et iustus, et Deus noster miséré-
tur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus
sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea, in réquiem tuam: *
quia Dóminus benefécit tibi.

Quia eripuit ánimam meam de morte: * ócu-
los meos a lácrimis, pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regióne vivórum.

Psalmus 115

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego
autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo men-
dax.

Quid retríbuam Dómino, * pro ómnibus,
quæ retríbuit mihi?:

Cálicem salutáris accipiam: * et nomen Dó-
mini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pó-
pulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors
sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus
tuus, et fílius ancillæ tuæ.

Dirupísti vincula mea: * tibi sacrificábo hó-
stiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu om-
nis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in
medio tui, Jérusalem.

Vespers

Psalm 114

I have loved, because the Lord will hear the
voice of my prayer.

Because he hath inclined his ear unto me: and
in my days I will call upon him.

The sorrows of death have compassed me:
and the perils of hell have found me.

I met with trouble and sorrow: and I called
upon the name of the Lord.

O Lord, deliver my soul. The Lord is merciful
and just, and our God sheweth mercy.

The Lord is the keeper of little ones: I was
humbled, and he delivered me.

Turn, O my soul, into thy rest: for the Lord
hath been bountiful to thee.

For he hath delivered my soul from death:
my eyes from tears, my feet from falling.

I will please the Lord in the land of the living.

Psalm 115

I have believed, therefore have I spoken; but
I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, for all the
things he hath rendered unto me?

I will take the chalice of salvation; and I will
call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his
people: precious in the sight of the Lord is the
death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: I am thy servant,
and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: I will sacrifice to
thee the sacrifice of praise, and I will call upon
the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of
all his people: in the courts of the house of the
Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Psalmus 119

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gritis.

Psalmus 120

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniet auxiliúm mihi.

Auxiliúm meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israë́l.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super mánum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noc-tem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Psalmus 121

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas: * cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israë́l ad confiténdum nómini Dómini.

Psalm 119

IN my trouble I cried to the Lord: and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

Psalm 120

I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

My help is from the Lord, who made heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.

Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy going in and thy going out; from henceforth now and for ever.

Psalm 121

I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord.

Our feet were standing in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, which is compact together.

For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

Quia illic sedérunt sedes in iudício, * sedes
super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et
abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in
túribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * lo-
québar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nóstri, * quæ-
sivi bona tibi.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 6

DOMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque
in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus
sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta
sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dó-
mine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam:
salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui:
* in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas
noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum
meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * invete-
rávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniqui-
tátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem
fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, *
Dóminus oratióem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter om-
nes inimíci mei: * convertántur et erubéscant
valde velóriter.

Psalmus 7, i

DOMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum
me fac ex ómnibus persequéntibus me, et
libera me.

Because their seats have sat in judgment, seats
upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of
Jerusalem: and abundance for them that love
thee.

Let peace be in thy strength: and abundance
in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neigh-
bours, I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, I
have sought good things for thee.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 6

LORD, rebuke me not in thy indignation,
nor chaſtise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak:
heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: but
thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: O
save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful
of thee: and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groanings, every night
I will wash my bed: I will water my couch with
my tears.

My eye is troubled through indignation: I
have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity:
for the Lord hath heard the voice of my weep-
ing.

The Lord hath heard my supplication: the
Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very
much troubled: let them be turned back, and
be ashamed very speedily.

Psalm 7, i

Lord my God, in thee have I put my trust:
save me from all them that persecute me,
and deliver me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, *
dum non est qui rédímat, neque qui saluum
fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iní-
quitas in mánibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * déci-
dam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, et com-
prehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, *
et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in
finibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcép-
to quod mandásti: * et synagóga populórum
circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere: * Dómi-
nus júdicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam me-
am, * et secúndum innocéntiam meam super
me.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges
justum, * scrutans corda et renes, Deus.

Psalmus 7, ii

Iustum adiutorium meum a Dómino, * qui
salvos facit rectos corde.

Deus iudex justus, fortis, et pátiens: * num-
quid iráscitur per singulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit:
* arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagíttas suas
ardéntibus effécit.

Ecce, partúriit injustítiam: * concépit doló-
rem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in
fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in
vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Lest at any time he seize upon my soul like a
lion, while there is no one to redeem me, nor
to save.

O Lord my God, if I have done this thing, if
there be iniquity in my hands:

If I have rendered to them that repaid me
evils, let me deservedly fall empty before my
enemies.

Let the enemy pursue my soul, and take it,
and tread down my life on the earth, and bring
down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in thy anger: and be thou
exalted in the borders of my enemies.

And arise, O Lord my God, in the precept
which thou hast commanded: and a congrega-
tion of people shall surround thee.

And for their sakes return thou on high. The
Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my justice,
and according to my innocence in me.

The wickedness of sinners shall be brought
to nought: and thou shalt direct the just: the
searcher of hearts and reins is God.

Psalm 7, ii

Iust is my help from the Lord: who saveth
the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient: is he
angry every day?

Except you will be converted, he will brandish
his sword: he hath bent his bow and made it
ready.

And in it he hath prepared the instruments of
death, he hath made ready his arrows for them
that burn.

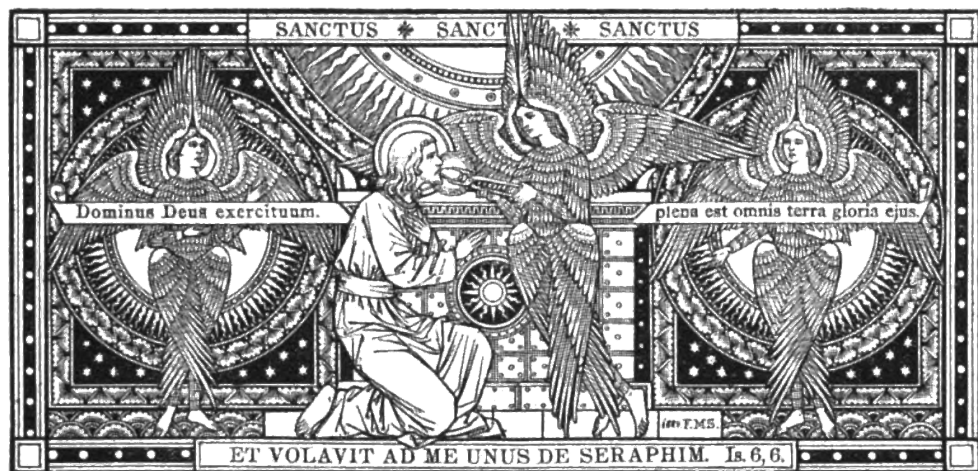
Behold he hath been in labour with injustice;
he hath conceived sorrow, and brought forth
iniquity.

He hath opened a pit and dug it: and he is
fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own head:
and his iniquity shall come down upon his
crown.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ej-
us: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

I will give glory to the Lord according to his
justice: and will sing to the name of the Lord
the most high.



Feria Tertia ad Matutinum

In I Nocturno
Psalmus 34, i

JUDICA, Dómine, nocéntes me, * expúgna
impugnántes me.

Apprehénde arma et scutum: * exsúrge in
adjutórium mihi.

Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos,
qui persecuúntur me: * dic ánimæ meæ: Salus
tua ego sum.

Confundántur et revereántur, * quæréntes
ánimam meam.

Avertántur retrórsus, et confundántur * co-
gitántes mihi mala.

Fiant tamquam pulvis ante fáciem venti: * et
Angelus Dómini coárcétans eos.

Fiat via illórum ténebræ et lúbricum: * et An-
gelus Dómini persequens eos.

Quóniam gratis abscondérunt mihi intéri-
tum láquei sui: * supervácue exprobravérunt
ánimam meam.

Tuesday Matins

First Nocturn
Psalm 34, i

JUDGE thou, O Lord, them that wrong me:
overthrow them that fight against me.

Take hold of arms and shield: and rise up to
help me.

Bring out the sword, and shut up the way
against them that persecute me: say to my soul:
I am thy salvation.

Let them be confounded and ashamed that
seek after my soul.

Let them be turned back and be confounded
that devise evil against me.

Let them become as dúst before the wind:
and let the angel of the Lord straiten them.

Let their way become dark and slippery; and
let the angel of the Lord pursue them.

For without cause they have hidden their net
for me unto destrúction: without cause they
have upbraided my soul.

Véniat illi láqueus, quem ignórat: et cáptio, quam abscondit, apprehéndat eum: * et in láqueum cadat in ipsum.

Anima autem mea exsultábit in Dómino: * et delectábitur, super salutári suo.

Omnia ossa mea dicent: * Dómine, quis símilis tibi?

Erípiens ínopem de manu fortiórum ejus: * egénium et páuperem a diripiéntibus eum.

Psalmus 34, ii

Surgéntes testes iníqui, * quæ ignorábam interrogábant me.

Retribuébant mihi mala pro bonis: * sterilitátem ánimæ meæ.

Ego autem cum mihi molésti essent, * induébar cílio.

Humiliábam in jejúnio ánimam meam: * et orátio mea in sinu meo convertétur.

Quasi próximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacébam: * quasi lugens et contristátus, sic humiliábar.

Et advérsus me lætáti sunt, et convenérunt: * congregáta sunt super me flagélla, et ignorávi.

Dissipáti sunt, nec compúncti, tentavérunt me, subsannavérunt me subsannatióne: * frenduérunt super me déntibus suis.

Dómine, quando respícies? * restítue ánimam meam a malignitáte eórum, a leónibus únicam meam.

Psalmus 34, iii

Confitebór tibi in ecclésia magna, * in pópulo gravi laudábo te.

Non supergáudeant mihi qui adversántur mihi iníque: * qui odérunt me gratis et ánnuunt óculis.

Quóniam mihi quidem pacífice loquebántur: * et in iracúndia terræ loquéntes, dolos cogitábant.

Et dilatavérunt super me os suum: * dixerunt: Euge, euge, vidérunt óculi nostri.

Let the snare which he knoweth not come upon him: and let the net which he hath hidden catch him: and into that very snare let them fall.

But my soul shall rejoice in the Lord; and shall be delighted in his salvation.

All my bones shall say: Lord, who is like to thee?

Who deliverest the poor from the hand of them that are stronger than he; the needy and the poor from them that strip him.

Psalm 34, ii

Unjust witnesses rising up have asked me things I knew not.

They repaid me evil for good: to the depriving me of my soul.

But as for me, when they were troublesome to me, I was clothed with haircloth.

I humbled my soul with fasting; and my prayer shall be turned into my bosom.

As a neighbour and as an own brother, so did I please: as one mourning and sorrowful so was I humbled.

But they rejoiced against me, and came together: scourges were gathered together upon me, and I knew not.

They were separated, and repented not: they tempted me, they scoffed at me with scorn: they gnashed upon me with their teeth.

Lord, when wilt thou look upon me? rescue thou soul from their malice: my only one from the lions.

Psalm 34, iii

I will give thanks to thee in a great church; I will praise thee in a strong people.

Let not them that are my enemies wrongfully rejoice over me: who have hated me without cause, and wink with the eyes.

For they spoke indeed peaceably to me; and speaking in the anger of the earth they devised guile.

And they opened their mouth wide against me; they said: Well done, well done, our eyes

Vidísti, Dómine, ne síleas: * Dómine, ne discedas a me.

Exsúrge et inténde iudício meo: * Deus meus, et Dóminus meus in causam meam.

Júdica me secúndum iustítiam tuam, Dómine, Deus meus, * et non supergáudeant mihi.

Non dicant in córdibus suis: Euge, euge, ánimæ nostræ: * nec dicant: Devorávimus eum.

Erubéscant et revereántur simul, * qui grátulantur malis meis.

Induántur confusióne et reveréntia * qui magná loquúntur super me.

Exsúltent et læténtur qui volunt iustítiam meam: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus, qui volunt pacem servi ejus.

Et lingua mea meditábitur iustítiam tuam, * tota die laudem tuam.

In III Nocturno

Psalmus 36, i

NOLO æmulári in malignántibus: * neque zeláveris faciéntes iniquitátem.

Quóniam tamquam fœnum velóciter aréscunt: * et quemádmódum ólera herbárum cito décident.

Spera in Dómino, et fac bonitátem: * et inhábita terram, et pascéris in divítiis ejus.

Delectáre in Dómino: * et dabit tibi petitiónes cordis tui.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo: * et ipse fáciat.

Et educet quasi lumen iustítiam tuam: et iudícium tuum tamquam merídiem: * súbditus esto Dómino, et ora eum.

Noli æmulári in eo, qui prosperátur in via sua: * in hómine faciénte iniustítias.

Désine ab ira, et derelinque furórem: * noli æmulári ut malignéris.

Quóniam qui malignántur, exterminabúntur: * sustinéntes autem Dóminum, ipsi hereditábunt terram.

have seen it.

Thou hast seen, O Lord, be not thou silent: O Lord, depart not from me.

Arise, and be attentive to my judgment: to my cause, my God, and my Lord.

Judge me, O Lord my God according to thy justice, and let them not rejoice over me.

Let them not say in their hearts: It is well, it is well, to our mind: neither let them say: We have swallowed him up.

Let them blush: and be ashamed together, who rejoice at my evils.

Let them be clothed with confusion and shame, who speak great things against me.

Let them rejoice and be glad, who are well pleased with my justice, and let them say always: The Lord be magnified, who delights in the peace of his servant.

And my tongue shall meditate thy justice, thy praise all the day long.

Second Nocturn

Psalm 36, i

BE not emulous of evildoers; nor envy them that work iniquity.

For they shall shortly wither away as grass, and as the green herbs shall quickly fall.

Trust in the Lord, and do good, and dwell in the land, and thou shalt be fed with its riches.

Delight in the Lord, and he will give thee the requests of thy heart.

Commit thy way to the Lord, and trust in him, and he will do it.

And he will bring forth thy justice as the light, and thy judgment as the noonday. Be subject to the Lord and pray to him.

Envy not the man who prospereth in his way; the man who doth unjust things.

Cease from anger, and leave rage; have no emulation to do evil.

For the evildoers shall be cut off: but they that wait upon the Lord, shall inherit the land.

Et adhuc pusillum, et non erit peccator: * et quæres locum ejus, et non invénies.

Mansuëti autem hereditabunt terram: * et delectabuntur in multitúdine pacis.

Observabit peccator justum: * et stridëbit super eum dentibus suis.

Dóminus autem irridëbit eum: * quóniam prospicit quod véniet dies ejus.

Gládium evaginaverunt peccatores: * intenderunt arcum suum.

Ut deficiant páuperem et ínopem: * ut trucident rectos corde.

Gládus eórum intret in corda ipsórum: * et arcus eórum confringátur.

Psalmus 36, ii

Melius est módicum justo, * super divítias peccatórum multas.

Quóniam bráchia peccatórum conteréntur: * confirmat autem justos Dóminus.

Novit Dóminus dies immaculatórum: * et heréditas eórum in ætérnum erit.

Non confundéntur in témpore malo, et in diébus famis saturabúntur * quia peccatores peribunt.

Inimíci vero Dómini mox ut honorificáti fuerint et exaltáti * deficientes, quemádmódum fumus deficiunt.

Mutuábitur peccator, et non solvet: * justus autem miserétur et tríbuet.

Quia benedicéntes ei hereditábunt terram: * maledicéntes autem ei disperibunt.

Apud Dóminum gressus hóminis dirigéntur: * et viam ejus volet.

Cum ceciderit, non collidétur: * quia Dóminus suppónit manum suam.

Júnior fui, étenim sénuí: * et non vidi justum derelíctum, nec semen ejus quærens panem.

Tota die miserétur et cómmodat: * et semen illíus in benedíctióne erit.

Declína a malo, et fac bonum: * et inhábita in sæculum sæculi.

For yet a little while, and the wicked shall not be: and thou shalt seek his place, and shalt not find it.

But the meek shall inherit the land, and shall delight in abundance of peace.

The sinner shall watch the just man: and shall gnash upon him with his teeth.

But the Lord shall laugh at him: for he foreseeth that his day shall come.

The wicked have drawn out the sword: they have bent their bow.

To cast down the poor and needy, to kill the upright of heart.

Let their sword enter into their own hearts, and let their bow be broken.

Psalm 36, ii

Better is a little to the just, than the great riches of the wicked.

For the arms of the wicked shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

The Lord knoweth the days of undefiled; and their inheritance shall be for ever.

They shall not be confounded in the evil time; and in the days of famine they shall be filled: because the wicked shall perish.

And the enemies of the Lord, presently after they shall be honoured and exalted, shall come to nothing and vanish like smoke.

The sinner shall borrow, and not pay again; but the just sheweth mercy and shall give.

For such as bless him shall inherit the land: but such as curse him shall perish.

With the Lord shall the steps of a man be directed, and he shall like well his way.

When he shall fall he shall not be bruised, for the Lord putteth his hand under him.

I have been young, and now am old; and I have not seen the just forsaken, nor his seed seeking bread.

He sheweth mercy, and lendeth all the day long; and his seed shall be in blessing.

Decline from evil and do good, and dwell for ever and ever.

Quia Dóminus amat iudícium, et non derelínquet sanctos suos: * in ætérnum conserva-búntur.

Injústi puniéntur: * et semen impiórum perí-bit.

Iústi autem hereditábunt terram: * et inhabi-tábunt in sæculum sæculi super eam.

Psalmus 36, iii

s iústi meditábitur sapiéntiam, * et lingua ejus loquétur iudícium.

Lex Dei ejus in corde ipsíus: * et non supplan-tábuntur gressus ejus.

Consíderat peccátor iústum, * et quærit mor-tificáre eum.

Dóminus autem non derelínquet eum in má-nibus ejus: * nec damnábit eum, cum iudicábi-tur illi.

Expécta Dóminum, et custódi viam ejus: et exaltábit te ut hereditáte cápias terram: * cum perferint peccatóres vidébis.

Vidi ímpium superexaltátum, * et elevátum sicut cedros Líbani.

Et transívi, et ecce non erat: * et quæsívi eum, et non est invéntus locus ejus.

Custódi innocéntiam, et vide æquitátem: * quóniam sunt relíquiæ hómini pacífico.

Injústi autem disperíbunt simul: * relíquiæ impiórum interíbunt.

Salus autem iústórum a Dómino: * et protéc-tor eórum in témpore tribulatiónis.

Et adjuvábít eos Dóminus et liberábít eos: * et éruet eos a peccatóribus, et salvábít eos: quia speravérunt in eo.

In III Nocturno

Psalmus 37, i

OMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Quóniam sagíttæ tuæ infíxæ sunt mihi; * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum

For the Lord loveth judgment, and will not forsake his saints: they shall be preserved for ever.

The unjust shall be punished, and the seed of the wicked shall perish.

But the just shall inherit the land, and shall dwell therein for evermore.

Psalm 36, iii

he mouth of the just shall meditate wis-dom: and his tongue shall speak judg-ment.

The law of his God is in his heart, and his steps shall not be supplanted.

The wicked watcheth the just man, and seek-eth to put him to death,

But the Lord will not leave him in his hands; nor condemn him when he shall be judged.

Expect the Lord and keep his way: and he will exalt thee to inherit the land: when the sinners shall perish thou shalt see.

I have seen the wicked highly exalted, and lifted up like the cedars of Libanus.

And I passed by, and lo, he was not: and I sought him and his place was not found.

Keep innocence, and behold justice: for there are remnants for the peaceable man.

But the unjust shall be destroyed together: the remnants of the wicked shall perish.

But the salvation of the just is from the Lord, and he is their protector in the time of trouble.

And the Lord will help them and deliver them: and he will rescue them from the wicked, and save them, because they have hoped in him.

Third Nocturn

Psalm 37, i

EBUKE me not, O Lord, in thy indignation; nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: and thy hand hath been strong upon me.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: there is no peace for my bones, because

meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediebar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusióibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, dereliquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Psalmus 37, ii

Amíci mei, et próximi mei * advérsum me appropinquavérunt, et steterunt.

Et qui iuxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditábantur.

Ego autem tamquam surdus non audiebam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

of my sins.

For my iniquities are gone over my head: and as a heavy burden are become heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: I walked sorrowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; and there is no health in my flesh.

I am afflicted and humbled exceedingly: I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, and the light of my eyes itself is not with me.

Psalm 37, ii

My friends and my neighbours have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: And they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

For I am ready for scourges: and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: and they hate me wrongfully are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, because I followed goodness.

Ne derelinquas me, Dómine, Deus meus: *
ne discésseris a me.

Inténde in adiutorium meum, * Dómine, De-
us salútis meæ.

Psalmus 38

DIXI: Custódiam vias meas: * ut non delín-
quam in lingua mea.

Pósui ori meo custódiam, * cum consísteret
peccátor advérsum me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sílui a bonis:
* et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me: * et in medita-
tiónē mea exardéscet ignis.

Locútus sum in lingua mea: * Notum fac mi-
hi, Dómine, finem meum.

Et númerum diérum meórum quis est: * ut
sciam quid desit mihi.

Ecce, mensurábiles posuisti dies meos: * et
substántia mea tamquam níhilum ante te.

Verúmtamen univérsa vánitas, * omnis homo
vivens.

Verúmtamen in imágine pertránsit homo: *
sed et frustra conturbátur.

Thesaurízat: * et ignórat cui congregábit ea.

Et nunc quæ est exspectátio mea? Nonne
Dóminus? * Et substántia mea apud te est.

Ab ómnibus iniquitatibus meis érue me: *
oppróbrum insipienti dedisti me.

Obmútui, et non apérui os meum, quóniam
tu fecisti: * ámove a me plagas tuas.

A fortitudine manus tuæ ego deféci in incre-
pationibus: * propter iniquitatem corripuisti
hóminem.

Et tabescere fecisti sicut aráneam ánimam ej-
us: * verúmtamen vane conturbátur omnis ho-
mo.

Exáudi orationem meam, Dómine, et depre-
cationem meam: * áuribus pércipe lácrimas me-
as.

Ne síleas: quóniam ádvena ego sum apud te,

Forsake me not, O Lord my God: do not
thou depart from me.

Attend unto my help, O Lord, the God of
my salvation.

Psalm 38

I said: I will take heed to my ways: that I sin
not with my tongue.

I have set guard to my mouth, when the sin-
ner stood against me.

I was dumb, and was humbled, and kept si-
lence from good things: and my sorrow was
renewed.

My heart grew hot within me: and in my med-
itation a fire shall flame out.

I spoke with my tongue: O Lord, make me
know my end.

And what is the number of my days: that I
may know what is wanting to me.

Behold thou hast made my days measurable:
and my substance is as nothing before thee.

And indeed all things are vanity: every man
living.

Surely man passeth as an image: yea, and he
is disquieted in vain.

He storeth up: and he knoweth not for whom
he shall gather these things.

And now what is my hope? is it not the Lord?
and my substance is with thee.

Deliver thou me from all my iniquities: thou
hast made me a reproach to the fool.

I was dumb, and I opened not my mouth, be-
cause thou hast done it. Remove thy scourges
from me.

The strength of thy hand hath made me faint
in rebukes: thou hast corrected man for iniq-
uity.

And thou hast made his soul to waste away
like a spider: surely in vain is any man disqui-
eted.

Hear my prayer, O Lord, and my supplica-
tion: give ear to my tears.

Be not silent: for I am a stranger with thee,

et peregrínus, * sicut omnes patres mei.

Remítte mihi, ut refrígerer priúsqvam ábeam,
* et ámplius non ero.

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, except festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, *Te Deum*, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 95

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedícite nómini ejus:
* annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabília ejus.

Quóníam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terríbilis est super omnes deos.

Quóníam omnes dii géntium dæmónia: * Dóminus autem cælos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commovéatur a fácie ejus univérsa terra: * dicite in géntibus quia Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: * judicábit pópulos in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra: commovéatur

and a sojourner as all my fathers were.

O forgive me, that I may be refreshed, before I go hence, and be no more.

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, *Te Deum*, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 95

SING ye to the Lord a new canticle: sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: shew forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: his wonders among all people.

For the Lord is great, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils: but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before him: holiness and majesty in his sanctuary.

Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory unto his name.

Bring up sacrifices, and come into his courts: adore ye the Lord in his holy court.

Let all the earth be moved at his presence. Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.

For he hath corrected the world, which shall not be moved: he will judge the people with justice.

Let the heavens rejoice, and let the earth be

mare, et plenitúdo ejus: * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit: * quóniam venit iudicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pópulos in veritaté tua.

Psalmus 42

JUDICA me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iniquo, et dolóso érué me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: * quare me repulísti? et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?

Emítte lucem tuam et veritatém tuam: * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

Et introibo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætificat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Psalmus 66

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

glad, let the sea be moved, and the fulness thereof: the fields and all things that are in them shall be joyful.

Then shall all the trees of the woods rejoice before the face of the Lord, because he cometh: because he cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, and the people with his truth.

Psalm 42

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

For thou art God my strength: why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth thy light and thy truth: they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give praise upon the harp: why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.

Psalm 66

MAY God have mercy on us, and bless us: may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

That we may know thy way upon earth: thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: let all the people give praise to thee; the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: and all the ends of the earth fear him.

Canticum Tobie

Tob. 13:1-10

APERIENS autem Tobias senior os suum, benedixit Dominum, et dixit: Magnus es, Domine, in æternum, et in omnia sæcula regnum tuum:

Quoniam tu flagellas, et salvas; deducis ad inferos, et reducis: et non est qui effugiat manum tuam.

Confitemini Domino, filii Israël, et in conspectu gentium laudate eum:

Quoniam ideo dispersit vos inter gentes quæ ignorant eum, ut vos enarretis mirabilia ejus, et faciatis scire eos quia non est alius deus omnipotens præter eum.

Ipse castigavit nos propter iniquitates nostras, et ipse salvabit nos propter misericordiam suam.

Aspicite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timore et tremore confitemini illi: regemque sæculorum exaltate in operibus vestris.

Ego autem in terra captivitatis meæ confitebor illi: quoniam ostendit maiestatem suam in gentem peccatricem.

Convertimini itaque peccatores, et facite iustitiam coram Deo, credentes quod faciat vobiscum misericordiam suam.

Ego autem et anima mea in eo lætabimur.

Benedicite Dominum omnes electi ejus: agite dies lætitiæ, et confitemini illi.

Psalmus 134

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, servi, Dóminum.

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: * psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israël in possessionem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dómi-

Canticum Tobit

Tob. 13:1-10

AND Tobias the elder opening his mouth, blessed the Lord, and said: Thou art great, O Lord, for ever, and thy kingdom is unto all ages:

For thou scourgest, and thou savest: thou ledest down to hell, and bringest up again: and there is none that can escape thy hand.

Give glory to the Lord, ye children of Israel, and praise him in the sight of the Gentiles:

Because he hath therefore scattered you among the Gentiles, who know not him, that you may declare his wonderful works, and make them know that there is no other almighty God besides him.

He hath chastised us for our iniquities: and he will save us for his own mercy.

See then what he hath done with us, and with fear and trembling give ye glory to him: and extol the eternal King of worlds in your works.

As for me, I will praise him in the land of my captivity: because he hath shewn his majesty toward a sinful nation.

Be converted therefore, ye sinners, and do justice before God, believing that he will shew his mercy to you.

And I and my soul will rejoice in him.

Bless ye the Lord, all his elect, keep days of joy, and give glory to him.

Psalm 134

PRAISE ye the name of the Lord: O you his servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: sing ye to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself: Israel for his own possession.

For I have known that the Lord is great, and

nus, * et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quæcúmque vóluit, Dóminus fecit in cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus abyssis.

Edúcens nubes ab extrémó terræ: * fúlgora in plúviam fecit.

Qui producit ventos de thesáuris suis: * qui percússit primogénita Ægýpti ab hómine usque ad pecus.

Et misit signa, et prodigia in médio tui, Ægýpte: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídit reges fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem Israël, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine, memoriále tuum in generatióem et generatióem.

Quia iudicábit Dóminus pópulum suum: * et in servis suis deprecábitur.

Simulácrá géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confídunt in eis.

Domus Israël, benedícite Dómino: * domus Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino: * qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in Jerúsalem.

ad Laudes III

Psalmus 50

MISERERE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miserationúum tuárum, * dele iniquitátem meam.

our God is above all gods.

Whatsoever the Lord hath pleased he hath done, in heaven, in earth, in the sea, and in all the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the earth: he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: He slew the firstborn of Egypt from man even unto beast.

He sent forth signs and wonders in the midst of thee, O Egypt: upon Pharaoh, and upon all his servants.

He smote many nations, and slew mighty kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king of Basan, and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, for an inheritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: thy memorial, O Lord, unto all generations.

For the Lord will judge his people, and will be entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold, the works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: they have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: neither is there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them: and every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: bless the Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: you that fear the Lord, bless the Lord.

Blessed be the Lord out of Sion, who dwelleth in Jerusalem.

Laudes III

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim, in iniquitatibus conceptus sum: * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Audtui meo dabis gaudium et letitiam: * et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi letitiam salutaris tui: * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: * et exsultabit lingua mea iustitiam tuam.

Domine, labia mea aperies: * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: * cor contritum, et humiliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: * ut aedificentur muri Ierusalem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblatio-

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice,

nes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 42

JUDICA me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iniquo, et dolóso érue me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: * quare me repulísti? et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?

Emítte lucem tuam et veritátem tuam: * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Et introibo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætíficat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Psalmus 66

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, confiteántur tibi pópuli omnes: * terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Canticum Ezechíæ

Is. 38:10–20

EGO dixi: In dimídio díerum meórum * vadam ad portas ínferi.

oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 42

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: deliver me from the unjust and deceitful man.

For thou art God my strength: why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth thy light and thy truth: they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

And I will go in to the altar of God: to God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give praise upon the harp: why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to him: the salvation of my countenance, and my God.

Psalm 66

MAY God have mercy on us, and bless us: may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

That we may know thy way upon earth: thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: let all the people give praise to thee; the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: and all the ends of the earth fear him.

Canticle of Ezechiel

Is. 38:10–20

I said: In the midst of my days I shall go to the gates of hell:

Quæsiui residuum annórum meórum. * Dixi:
Non vidébo Dóminum Deum in terra vivén-
tium.

Non aspiciam hóminem ultra, * et habitató-
rem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a
me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcisa est, velut a texén-te, vita mea: dum
adhuc ordírer, succídit me: * de mane usque ad
vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic con-
trívít ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam fínies me: * sicut
pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut
colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspicién-tes in
excélsu:

Dómine, vim páti-or, respón-de pro me. *
Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum
ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in ama-
ritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spiri-
tus mei, corrípi-es me, et vivificábis me. * Ecce,
in pace amaritúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non peri-
ret: * projecísti post tergum tuum ómnia pec-
cáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque
mors laudábit te: * non exspectábunt qui de-
scéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et
ego hódie: * pater filiis notam fáci-et veritátem
tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nóstros
cantá-bimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo
Dómini.

Psalmus 134

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, servi,
Dóminum.

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus
Dei nóstri.

I sought for the residue of my years. I said: I
shall not see the Lord God in the land of the
living.

I shall behold man no more, nor the inhabi-
tant of rest.

My generation is at an end, and it is rolled
away from me, as a shepherd's tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst I was
yet but beginning, he cut me off: from morning
even to night thou wilt make an end of me.

I hoped till morning, as a lion so hath he bro-
ken all my bones:

From morning even to night thou wilt make
an end of me. I will cry like a young swallow, I
will meditate like a dove:

My eyes are weakened looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me.
What shall I say, or what shall he answer for me,
whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years in the bit-
terness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of
my spirit be in such things as these, thou shalt
correct me, and make me to live.

Behold in peace is my bitterness most bitter:
but thou best delivered my soul that it should
not perish, thou hast cast all my sins behind thy
back.

For hell shall not confess to thee, neither shall
death praise thee: nor shall they that go down
into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to
thee, as I do this day: the father shall make thy
truth known to the children.

O Lord, save me, and we will sing our psalms
all the days of our life in the house of the Lord.

Psalm 134

PRAISE ye the name of the Lord: O you his
servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, in
the courts of the house of our God.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: *
psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israël
in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dómi-
nus, * et Deus nóster prae ómnibus diis.

Omnia quaecúmque vóluit, Dóminus fecit in
cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus abyssis.

Edúcens nubes ab extrémó terræ: * fúlgora in
plúviam fecit.

Qui producit ventos de thesáuris suis: * qui
percussit primogénita Ægypti ab hómine usque
ad pecus.

Et misit signa, et prodigia in médio tui, Ægyp-
te: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percussit gentes multas: * et occídit reges
fortes:

Sehon, regem Amorrhæorum, et Og, regem
Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * heredi-
tátem Israël, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómi-
ne, memoriále tuum in generatióem et gene-
ratióem.

Quia judicábit Dóminus pópulum suum: *
et in servis suis deprecábitur.

Simulácra géntium argéntum, et aurum, *
ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos ha-
bent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim
est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes
qui confídunt in eis.

Domus Israël, benedícite Dómino: * domus
Aaron, benedícite Dómino.

Domus Levi, benedícite Dómino: * qui timé-
tis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat
in Jerúsalem.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: sing
ye to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself:
Israel for his own possession.

For I have known that the Lord is great, and
our God is above all gods.

Whatsoever the Lord hath pleased he hath
done, in heaven, in earth, in the sea, and in all
the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the
earth: he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: He
slew the firstborn of Egypt from man even unto
beast.

He sent forth signs and wonders in the midst
of thee, O Egypt: upon Pharaoh, and upon all
his servants.

He smote many nations, and slew mighty
kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king
of Basan, and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, for an
inheritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: thy memorial,
O Lord, unto all generations.

For the Lord will judge his people, and will
be entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold,
the works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: they
have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: neither is
there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them:
and every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: bless the
Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: you that fear
the Lord, bless the Lord.

Blessed be the Lord out of Sion, who dwell-
eth in Jerusalem.

ad Primam

Psalmus 24, i

AD te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in te confído, non erubescam.

Neque irrideant me inimíci mei: * étenim uníversí, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * super-vácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémitas tuas édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es, Deus, salvátor meus, et te sústínui tota die.

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.

Delícta juventútis meæ, * et ignorántias meas ne memínaris.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu: * propter bonitátem tuam, Dómine.

Psalmus 24, ii

Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Díriget mansuétos in iudício: * docébit mites vias suas.

Uníversæ viæ Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo: * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Prime

Psalm 24, i

TO thee, O Lord, have I lifted up my soul. In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me: for none of them that wait on thee shall be confounded.

Let all them be confounded that act unjust things without cause.

Shew, O Lord, thy ways to me, and teach me thy paths.

Direct me in thy truth, and teach me; for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

Remember, O Lord, thy bowels of compassion; and thy mercies that are from the beginning of the world.

The sins of my youth and my ignorances do not remember.

According to thy mercy remember thou me: for thy goodness' sake, O Lord.

Psalm 24, ii

The Lord is sweet and righteous: therefore he will give a law to sinners in the way.

He will guide the mild in judgment: he will teach the meek his ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth, to them that seek after his covenant and his testimonies.

For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

His soul shall dwell in good things: and his seed shall inherit the land.

The Lord is a firmament to them that fear him: and his covenant shall be made manifest to them.

Psalmus 24, iii

Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse évellet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt: * de necessitatibus meis érue me.

Vide humilitátem meam, et labórem meum: * et dimítte univérsa delícta mea.

Réspice inimícos meos quóniam multiplicátí sunt, * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue me: * non erubéscam quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi ; * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israël, * ex ómnibus tribulatió-nibus suis.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 39, i

Exspéctans exspéctávi Dóminum, * et in-téndit mihi.

Et exaudivit preces meas: * et edúxit me de lacu miséria, et de luto fæcis.

Et státuit super petram pedes meos: * et diré-xit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus: * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mira-bilia tua: * et cogitatióibus tuis non est qui símilis sit tibi.

Annuntiávi et locútus sum: * multiplicátí sunt super númerum.

Sacrificíum et oblatiódinem nolúisti: * aures autem perfecísti mihi.

Psalm 24, iii

My eyes are ever towards the Lord: for he shall pluck my feet out of the snare.

Look thou upon me, and have mercy on me; for I am alone and poor.

The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities.

See my abjection and my labour; and forgive me all my sins.

Consider my enemies for they are multiplied, and have hated me with an unjust hatred.

Keep thou my soul, and deliver me: I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

The innocent and the upright have adhered to me: because I have waited on thee.

Deliver Israel, O God, from all his tribula-tions.

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 39, i

WITH expectation I have waited for the Lord, and he was attentive to me.

And he heard my prayers, and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs.

And he set my feet upon a rock, and directed my steps.

And he put a new canticle into my mouth, a song to our God.

Many shall see, and shall fear: and they shall hope in the Lord.

Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; and who hath not had regard to vanities, and lying follies.

Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: and in thy thoughts there is no one like to thee.

I have declared and I have spoken they are multiplied above number.

Sacrifice and oblation thou didst not desire; but thou hast pierced ears for me.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti:
* tunc dixi: Ecce, vénio.

In cápite libri scriptum est de me ut fácerem
voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et legem
tuam in médio cordis mei.

Psalmus 39, ii

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna,
* ecce, lábia mea non prohibébo: Dómine,
tu sciísti.

Justítiam tuam non abscondi in corde meo: *
veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondi misericórdiam tuam et veritá-
tem tuam * a concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratió-
nes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua
semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum
non est númerus: * comprehendérunt me ini-
quitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei:
* et cor meum derelíquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dó-
mine, ad adjuvándum me respice.

Psalmus 39, iii

Confundántur et revearéantur simul, qui quæ-
runt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsus, et revearéantur, * qui
volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusiónem suam, * qui
dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur super te omnes quæren-
tes te: * et dicant semper: Magnificétur Dómi-
nus: qui díligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dó-
minus sollicitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus tu es: * De-
us meus, ne tardáveris.

Burnt offering and sin offering thou didst not
require: then said I, Behold I come.

In the head of the book it is written of me
that I should do thy will: O my God, I have
desired it, and thy law in the midst of my heart.

Psalm 39, ii

I have declared thy justice in a great church,
lo, I will not restrain my lips: O Lord,
thou knowest it.

I have not hid thy justice within my heart: I
have declared thy truth and thy salvation.

I have not concealed thy mercy and thy truth
from a great council.

Withhold not thou, O Lord, thy tender mer-
cies from me: thy mercy and thy truth have
always upheld me.

For evils without number have surrounded
me; my iniquities have overtaken me, and I was
not able to see.

They are multiplied above the hairs of my
head: and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord, to deliver me, look down,
O Lord, to help me.

Psalm 39, iii

Let them be confounded and ashamed to-
gether, that seek after my soul to take it
away.

Let them be turned backward and be ashamed
that desire evils to me.

Let them immediately bear their confusion,
that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in
thee: and let such as love thy salvation say al-
ways: The Lord be magnified.

But I am a beggar and poor: the Lord is care-
ful for me.

Thou art my helper and my protector: O my
God, be not slack.



ad Sextam

Psalmus 40

BEATUS qui intēlligit super egēnum, et pāuperem: * in die mala liberābit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra: * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixerunt mala mihi: * Quando moriétur, et peribit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérent advérsum me: * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Enim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me: * quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israēl, a sæculo et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Psalmus 41, i

QUEMÁDMODUM desíderat cervus ad fontes aquárum * ita desíderat ánima mea ad te,

Sext

Psalm 40

BLESSED is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day.

The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: and deliver him not up to the will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sorrow: thou hast turned all his couch in his sickness.

I said: O Lord, be thou merciful to me: heal my soul, for I have sinned against thee.

My enemies have spoken evils against me: when shall he die and his name perish?

And if he came in to see me, he spoke vain things: his heart gathered together iniquity to itself.

He went out and spoke to the same purpose.

All my enemies whispered together against me: they devised evils to me.

They determined against me an unjust word: shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of peace, in whom I trusted, who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: and I will requite them.

By this I know, that thou hast had a good will for me: because my enemy shall not rejoice over me.

But thou hast upheld me by reason of my innocence: and hast established me in thy sight for ever.

Blessed by the Lord the God of Israel from eternity to eternity. So be it. So be it.

Psalm 41, i

As the hart panteth after the fountains of water; so my soul panteth after thee, O

Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: *
quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunť mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte:
* dum díctur mihi quotídie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam
meam: * quóniam transíbo in locum taberná-
culi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiónis: * sonus
epulántis.

Quare trístis es, ánima mea? * et quare con-
túrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi:
* salutáre vultus mei, et Deus meus.

Psalmus 41, ii

Ad meípsum ánima mea conturbáta est: *
proptérea memor ero tui de terra Jordánis,
et Hermóniim a monte módico.

Abyssus abyssum ínvocat, * in voce cataractá-
rum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me
transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam su-
am: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo:
Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus
incédo, dum affligit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravé-
runt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est
Deus tuus? * quare trístis es, ánima mea? et
quare contárbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi:
* salutáre vultus mei, et Deus meus.

God.

My soul hath thirsted after the strong living
God; when shall I come and appear before the
face of God?

My tears have been my bread day and night,
whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remembered, and poured out
my soul in me: for I shall go over into the place
of the wonderful tabernacle, even to the house
of God:

With the voice of joy and praise; the noise of
one feasting.

Why art thou sad, O my soul? and why dost
thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to him:
the salvation of my countenance, and my God.

Psalm 41, ii

My soul is troubled within myself: there-
fore will I remember thee from the land
of Jordan and Hermoniim, from the little hill.

Deep calleth on deep, at the noise of thy flood-
gates.

All thy heights and thy billows have passed
over me.

In the daytime the Lord hath commanded
his mercy; and a canticle to him in the night.

With me is prayer to the God of my life. I
will say to God: Thou art my support.

Why hast thou forgotten me? and why go I
mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken, my enemies
who trouble me have reproached me;

Whilst they say to me day be day: Where is
thy God? Why art thou cast down, O my soul?
and why dost thou disquiet me?

Hope thou in God, for I will still give praise
to him: the salvation of my countenance, and
my God.



ad Nonam**Psalmus 43, i**

DEUS, áuribus nostris audívimus: * patres
nostrí annuntiavérunt nobis.

Opus, quod operátus es in diébus eórum, *
et in diébus antíquis.

Manus tua gentes dispérdidit, et plantásti eos:
* afflíxisti pópulos, et expulísti eos.

Nec enim in gládio suo possederunt terram, *
et bráchium eórum non salvávit eos:

Sed délixtera tua, et bráchium tuum, et illu-
minátio vultus tui: * quóniam complacuísti in
eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus meus: * qui man-
das salútes Jacob.

In te inimícos nostros ventilábimus cornu:
* et in nómine tuo spernémus insurgéntes in
nobis.

Non enim in arcu meo sperábo: * et gládus
meus non salvábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos * et
odiéntes nos confudísti.

In Deo laudábimur tota die: * et in nómine
tuo confitébimur in sæculum.

Psalmus 43, ii

Nunc autem repulísti et confudísti nos: *
et non egrediéris, Deus, in virtútibus no-
stris.

Avertísti nos retrórsum post inimícos nostros:
* et qui odérunt nos, diripiébant sibi.

Dedísti nos tamquam oves escárum: * et in
géntibus dispersísti nos.

Vendidísti pópulum tuum sine pretio: * et
non fuit multitúdo in commutatiónibus eó-
rum.

Posuísti nos oppróbrium vicínis nostris, * sub-
sannatiónem et derísium his, qui sunt in circúi-
tu nostro.

None**Psalm 43, i**

WE have heard, O God, with our ears: our
fathers have declared to us,

The work, thou hast wrought in their days,
and in the days of old.

Thy hand destroyed the Gentiles, and thou
plantedst them: thou didst afflict the people
and cast them out.

For they got not the possession of the land
by their own sword: neither did their own arm
save them.

But thy right hand and thy arm, and the light
of thy countenance: because thou wast pleased
with them.

Thou art thyself my king and my God, who
commandest the saving of Jacob.

Through thee we will push down our enemies
with the horn: and through thy name we will
despise them that rise up against us.

For I will not trust in my bow: neither shall
my sword save me.

But thou hast saved us from them that afflict
us: and hast put them to shame that hate us.

In God shall we glory all the day long: and in
thy name we will give praise for ever.

Psalm 43, ii

But now thou hast cast us off, and put us to
shame: and thou, O God, wilt not go out
with our armies.

Thou hast made us turn our back to our en-
emies: and they that hated us plundered for
themselves.

Thou hast given us up like sheep to be eaten:
thou hast scattered us among the nations.

Thou hast sold thy people for no price: and
there was no reckoning in the exchange of them.

Thou hast made us a reproach to our neigh-
bours, a scoff and derision to them that are
round about us.

Posuisti nos in similitudinem gentibus: * commotionem capitis in populis.

Tota die verecundia mea contra me est, * et confusio faciei meae cooperuit me.

A voce exprobrantis, et obloquentis: * a facie inimici, et persequentis.

Hæc omnia venérunt super nos, nec obliti sumus te: * et inique non egimus in testamento tuo.

Et non recessit retro cor nostrum: * et declinasti semitas nostras a via tua:

Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis, * et cooperuit nos umbra mortis.

Psalmus 43, iii

Si obliti sumus nomen Dei nostri, * et si expandimus manus nostras ad deum alienum:

Nonne Deus requireret ista? * ipse enim novit abscondita cordis.

Quoniam propter te mortificamur tota die: * æstimati sumus sicut oves occisionis.

Exsurgere, quare obdormis, Domine? * exsurgere, et ne repellas in finem.

Quare faciem tuam avertis, * oblivisceris inopiam nostram, et tribulationis nostram?

Quoniam humiliata est in pulvere anima nostra: * conglutinatorum est in terra venter noster.

Exsurgere, Domine, adjuva nos: * et redime nos propter nomen tuum.

ad Vesperas

Psalmus 122

Ad te levavi oculos meos, * qui habitas in cælis. ¶ Ecce, sicut oculi servorum * in manibus dominorum suorum.

Sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ: * ita oculi nostri ad Dominum, Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri: * quia multum repleti sumus despectione:

Thou hast made us a byword among the Gentiles: a shaking of the head among the people.

All the day long my shame is before me: and the confusion of my face hath covered me,

At the voice of him that reproacheth and detracteth me: at the face of the enemy and persecutor.

All these things have come upon us, yet we have not forgotten thee: and we have not done wickedly in thy covenant.

And our heart hath not turned back: neither hast thou turned aside our steps from thy way.

For thou hast humbled us in the place of affliction: and the shadow of death hath covered us.

Psalm 43, iii

If we have forgotten the name of our God, and if we have spread forth our hands to a strange god:

Shall not God search out these things: for he knoweth the secrets of the heart.

Because for thy sake we are killed all the day long: we are counted as sheep for the slaughter.

Arise, why sleepest thou, O Lord? arise, and cast us not off to the end.

Why turnest thou face away? and forgettest our want and our trouble?

For our soul is humbled down to the dust: our belly cleaveth to the earth.

Arise, O Lord, help us and redeem us for thy name's sake.

Vesperas

Psalm 122

To thee have I lifted up my eyes, who dwellest in heaven. ¶ Behold as the eyes of the servants are on the hands of their masters,

As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: for we are greatly filled with contempt.

Quia multum repléta est ánima nostra: * op-
próbrum abundántibus, et despéctio supérbis.

Psalmus 123

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc
Israël: * nisi quia Dóminus erat in nobis.

Cum exsúrgerent hómines in nos, * forte vi-
vos deglutíssent nos:

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsi-
tan aqua absorbuíssent nos.

Torréntem pertransiuit ánima nostra: * fórsi-
tan pertransíssent ánima nostra aquam intolerá-
bilem.

Benedíctus Dóminus * qui non dedit nos in
captiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de lá-
queo venántium:

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, *
qui fecit cælum et terram.

Psalmus 124

QUI confídunt in Dómino, sicut mons Sion:
* non commovébitur in ætérnum, qui há-
bitat in Jérusalem.

Montes in circúitu ejus: * et Dóminus in cir-
cúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæcu-
lum.

Quia non relínquet Dóminus virgam pecca-
tórum super sortem justórum: * ut non extén-
dant justí ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes addúcet
Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax
super Israël.

Psalmus 125

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion:
* facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et
lingua nostra exsultatíone.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dó-

For our soul is greatly filled: we are a reproach
to the rich, and contempt to the proud.

Psalm 123

IF it had not been that the Lord was with us,
let Israel now say: If it had not been that
the Lord was with us,

When men rose up against us, perhaps they
had swallowed us up alive.

When their fury was enkindled against us,
perhaps the waters had swallowed us up.

Our soul hath passed through a torrent: per-
haps our soul had passed through a water in-
supportable.

Blessed be the Lord, who hath not given us
to be a prey to their teeth.

Our soul hath been delivered as a sparrow out
of the snare of the fowlers.

The snare is broken, and we are delivered.

Our help is in the name of the Lord, who
made heaven and earth.

Psalm 124

THEY that trust in the Lord shall be as
mount Sion: he shall not be moved for
ever that dwelleth in Jerusalem.

Mountains are round about it: so the Lord is
round about his people from henceforth now
and for ever.

For the Lord will not leave the rod of sinners
upon the lot of the just: that the just may not
stretch forth their hands to iniquity.

Do good, O Lord, to those that are good, and
to the upright of heart.

But such as turn aside into bonds, the Lord
shall lead out with the workers of iniquity:
peace upon Israel.

Psalm 125

WHEN the lord brought back the captivity
of Sion, we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; and
our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: The

minus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum: * facti sumus lætantes.

Convérte, Dómine, captivitatem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui sémant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manípulos suos.

Psalmus 126

NISI Dominus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 11

SALVUM me fac, Dómine, quóniam defécit sanctus: * quóniam diminútæ sunt veritátes a filis hóminum.

Vana locúti sunt unusquisque ad próximum suum: * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

Dispérdat Dóminus univérsa lábia dolósa, * et linguam magníloquam.

Qui dixérunt: Linguam nostram magnificávimus, lábia nostra a nobis sunt, * quis nóster Dóminus est?

Propter misériam ínopum, et gémitum páu-

Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, as a stream in the south.

They that sow in tears shall reap in joy.

Going they went and wept, casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

Psalm 126

UNLESS the Lord build the house, they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 11

SAVE me, O Lord, for there is now no saint: truths are decayed from among the children of men.

They have spoken vain things every one to his neighbour: with deceitful lips, and with a double heart have they spoken.

May the Lord destroy all deceitful lips, and the tongue that speaketh proud things.

Who have said: We will magnify our tongue; our lips are our own; who is Lord over us?

By reason of the misery of the needy, and the

perum, * nunc exsúrgam, dicit Dóminus.

Ponam in salutári fiduciáliter agam in eo.

Elóquia Dómini, elóquia caſta: * argéntum igne examinátum, probátum terræ purgátum séptuplum.

Tu, Dómine, ſervábis nos: et cuſtódies nos * a generatióne hac in ætérnum.

In circúitu ímpii ámbulant: * ſecúndum altitúdinem tuam multiplicáſti filios hóminum.

Psalmus 12

USQUEQUO, Dómine, obliviscéris me in finem? * Usquequo avértis fáciem tuam a me?

Quámdiu ponam consília in ánima mea, * dolórem in corde meo per diem?

Usquequo exaltábitur inimícus meus super me? * réſpice, et exáudi me, Dómine, Deus meus.

Illúmina óculos meos ne umquam obdormiam in morte: * nequándo dicat inimícus meus: Præválui advérsus eum.

Qui tríbulant me, exsultábunt ſi motus fúero: * ego autem in misericórdia tua ſperávi.

Exsultábit cor meum in salutári tuo: cantábo Dómino qui bona tríbuit mihi: * et psallam nómini Dómini altíſſimi.

Psalmus 15

CONSÉRVA me, Dómine, quóniam ſperávi in te. * Dixi Dómino: Deus meus es tu, quóniam bonórum meórum non eges.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póſtea acceleravérunt.

Non congregábo conventícula eórum de sanguínibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia mea.

Dóminus pars hereditátis meæ, et cálicis mei:

groans of the poor, now will I arise, saith the Lord.

I will set him in safety; I will deal confidently in his regard.

The words of the Lord are pure words: as silver tried by the fire, purged from the earth, refined seven times.

Thou, O Lord, wilt preserve us.: and keep us from this generation for ever.

The wicked walk round about: according to thy highness, thou haſt multiplied the children of men.

Psalm 12

HOW long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? how long doſt thou turn away thy face from me?

How long shall I take counsels in my soul, sorrow in my heart all the day?

How long shall my enemy be exalted over me? Consider, and hear me, O Lord my God.

Enlighten my eyes that I never sleep in death: lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

They that trouble me will rejoice when I am moved: but I have trusted in thy mercy.

My heart shall rejoice in thy salvation: I will sing to the Lord, who giveth me good things: yea I will sing to the name of the Lord the most high.

Psalm 15

PRESERVE me, O Lord, for I have put my trust in thee. I have said to the Lord, thou art my God, for thou haſt no need of my goods.

To the saints, who are in his land, he hath made wonderful all my desires in them.

Their infirmities were multiplied: afterwards they made haſte.

I will not gather together their meetings for blood offerings: nor will I be mindful of their names by my lips.

The Lord is the portion of my inheritance

* tu es, qui restitues hereditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in praelaris: * etenim hereditas mea praelara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: * insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providēbam Dominum in conspectu meo semper: * quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc letatum est cor meum, et exultavit lingua mea: * insuper et caro mea requiescet in spe.

Quoniam non derelinques animam meam in inferno: * nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitae, adimplebis me letitia cum vultu tuo: * delectationes in dextera tua usque in finem.

and of my cup: it is thou that wilt restore my inheritance to me.

The lines are fallen unto me in goodly places: for my inheritance is goodly to me.

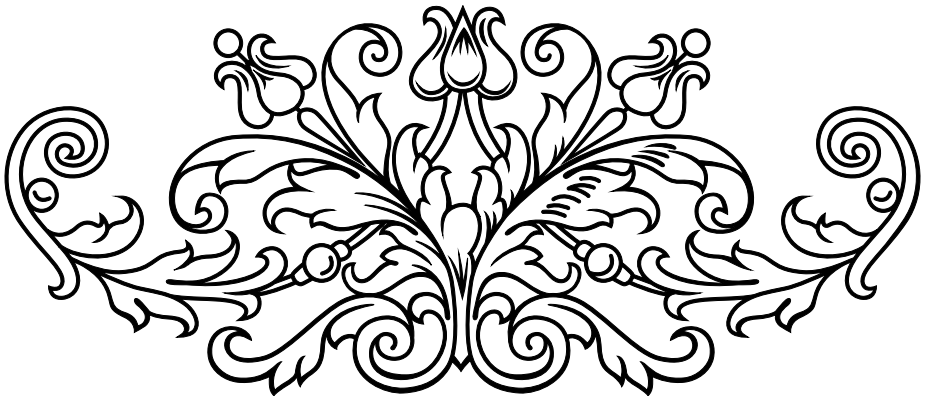
I will bless the Lord, who hath given me understanding: moreover my reins also have corrected me even till night.

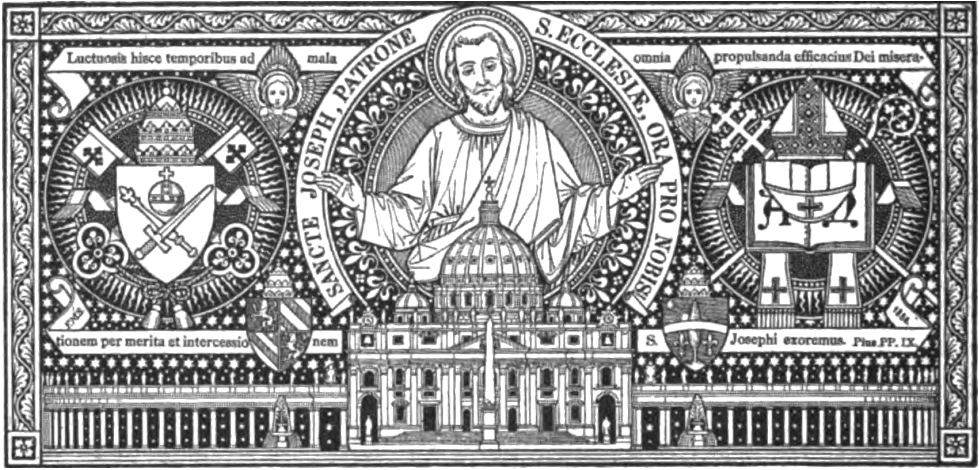
I set the Lord always in my sight: for he is at my right hand, that I be not moved.

Therefore my heart hath been glad, and my tongue hath rejoiced: moreover my flesh also shall rest in hope.

Because thou wilt not leave my soul in hell; nor wilt then give thy holy one to see corruption.

Thou hast made known to me the ways of life, thou shalt fill me with joy with thy countenance: at thy right hand are delights even to the end.





Feria Quarta

ad Matutinum

In I Nocturno

Psalmus 44, i

ERUCTÁVIT cor meum verbum bonum: *
dico ego ópera mea Regi.

Lingua mea cálamus scribæ, * velóciter scribéntis.

Speciósus forma præ filiis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis: * proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Accingere gládio tuo super femur tuum, * potentíssime.

Spécie tua et pulchritúdine tua * inténde, prospere procéde, et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, et iustítiam: * et dedúcet te mirábiliter délixtera tua.

Sagittæ tuæ acutæ, pópuli sub te cadent, * in corda inimicórum Regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: * virga directiónis virga regni tui.

Dilexísti iustítiam, et odísti iniquitátem: * proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus tuis.

Wednesday

Matins

First Nocturn

Psalm 44, i

MY heart hath uttered a good word: I speak
my works to the king:

My tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.

Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee for ever.

Gird thy sword upon thy thigh, O thou most mighty.

With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

Because of truth and meekness and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp: under thee shall people fall, into the hearts of the king's enemies.

Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a sceptre of uprightness.

Thou hast loved justice, and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Myrrha, et gutta, et cásia a veſtiméntis tuis, a dómibus ebúrneis: * ex quibus delectáverunt te filíæ regum in honóre tuo.

Aſtitit regína a dextris tuis in veſtítu deauráto: * circúmdata varietáte.

Psalmus 44, ii

Audi, filía, et vide, et inclína aurem tuam: * et oblivíſcere pópulum tuum, et domum patris tui.

Et concupíſcet Rex decórem tuum: * quóniam ipſe eſt Dóminus, Deus tuus, et adorábunt eum.

Et filíæ Tyri in munéribus * vultum tuum deprecabúntur: omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus filíæ Regis ab intus, * in fímbriis áureis circumamícta varietátibus.

Adducéntur Regi vírgines poſt eam: * próxima ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exultatióne: adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati ſunt tibi fílii: * conſtitues eos príncipes ſuper omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui: * in omni generatióne et generatiónem.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in ætérnum: * et in ſæculum ſæculi.

Psalmus 45

DEUS noſter refúgium, et virtus: * adjútor in tribulatió nibus, quæ invenérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus dum turbábitur terra: * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ ſunt aquæ eórum: * conturbáti ſunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíſcat civitátem Dei: * ſanctificávit tabernáculum ſuum Altíſſimus.

Myrrh and ſtaſſe and cassia perfume thy garments, from the ivory houſes: out of which the daughters of kings have delighted thee in thy glory.

The queen ſtood on thy right hand, in gilded clothing; ſurrounded with variety.

Psalm 44, ii

Hearken, O daughter, and ſee, and incline thy ear: and forget thy people and thy father's houſe.

And the king ſhall greatly deſire thy beauty; for he is the Lord thy God, and him they ſhall adore.

And the daughters of Tyre with gifts, yea, all the rich among the people, ſhall entreat thy countenance.

All the glory of the king's daughter is within in golden borders, clothed round about with varieties.

After her ſhall virgins be brought to the king: her neighbours ſhall be brought to thee.

They ſhall be brought with gladneſs and re-joining: they ſhall be brought into the temple of the king.

Inſtead of thy fathers, ſons are born to thee: thou ſhalt make them princes over all the earth.

They ſhall remember thy name throughout all generations.

Therefore ſhall people praiſe thee for ever; yea, for ever and ever.

Psalm 45

OUR God is our refuge and ſtrength: a helper in troubles, which have found us exceedingly.

Therefore we will not fear, when the earth ſhall be troubled; and the mountains ſhall be removed into the heart of the ſea.

Their waters roared and were troubled: the mountains were troubled with his ſtrength.

The ſtream of the river maketh the city of God joyful: the moſt High hath ſanctified his own tabernacle.

Deus in médio ejus, non commovébitur: * adjuvábit eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt gentes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor nóster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodígia super terram: * áuferens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma: * et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in géntibus, et exaltábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor nóster Deus Jacob.

In III Nocturno

Psalmus 47

MAGNUS Dóminus, et laudábilis nimis * in civitaté Dei nóstri, in monte sancto ejus.

Fundátur exsultatíone univérsæ terræ mons Sion, * látera Aquilónis, cívitas Regis magni.

Deus in dómibus ejus cognoscétur, * cum scípiet eam.

Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíritu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitaté Dómini virtútum, in civitaté Dei nóstri: * Deus fundávit eam in ætérnum.

Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam, * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua

God is in the midst thereof, it shall not be moved: God will help it in the morning early.

Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: he uttered his voice, the earth trembled.

The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon earth, making wars to cease even to the end of the earth.

He shall destroy the bow, and break the weapons: and the shield he shall burn in the fire.

Be still and see that I am God; I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

The Lord of armies is with us: the God of Jacob is our protector.

Second Nocturn

Psalm 47

GREAT is the Lord, and exceedingly to be praised in the city of our God, in his holy mountain.

With the joy of the whole earth is mount Sion founded, on the sides of the north, the city of the great king.

In her houses shall God be known, when he shall protect her.

For behold the kings of the earth assembled themselves: they gathered together.

So they saw, and they wondered, they were troubled, they were moved: trembling took hold of them.

There were pains as of a woman in labour. With a vehement wind thou shalt break in pieces the ships of Tharsis.

As we have heard, so have we seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God hath founded it for ever.

We have received thy mercy, O God, in the midst of thy temple.

According to thy name, O God, so also is thy

in fines terræ: * iustitia plena est dextera tua.

Lætetur mons Sion, et exsultent filia Judæ *
propter iudicia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectimini eam: *
narrate in túribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus: * et di-
stribúite domos ejus, ut enarrétis in progénie
áltera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætér-
num, et in sæculum sæculi: * ipse reget nos in
sæcula.

Psalmus 48, i

AUDÍTE hæc, omnes gentes: * áuribus percí-
pite omnes, qui habitátis orbem:

Quique terrigenæ, et filii hóminum: * simul
in unum dives et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam: * et meditá-
tio cordis mei prudéntiam.

Inclinábo in parábolam aurem meam: * apé-
riam in psaltério propositiónem meam.

Cur timébo in die mala? * iníquitas calcánei
mei circúmdabit me:

Qui confídunt in virtúte sua: * et in multítú-
dine divitiárum suárum gloriántur.

Frater non rédimit, rédimet homo: * non da-
bit Deo placatióem suam.

Et prétium redemptiónis ánimæ suæ: * et la-
borábit in ætérnum, et vivet adhuc in finem.

Non vidébit intéritum, cum víderit sapién-
tes moriéntes: * simul insípiens, et stultus peri-
bunt.

Et relínquent aliénis divítias suas: * et sepúl-
cra eórum domus illórum in atérnum.

Tabernácula eórum in progénie et progénie:
* vocavérunt nómina sua in terris suis.

Et homo, cum in honóre esset, non intellé-
xit: * comparátus est juméntis insipiéntibus, et
símilis factus est illis.

praise unto the ends of the earth: thy right hand
is full of justice.

Let mount Sion rejoice, and the daughters
of Juda be glad; because of thy judgments, O
Lord.

Surround Sion, and encompass her: tell ye in
her towers.

Set your hearts on her strength; and distribute
her houses, that ye may relate it in another gen-
eration.

For this is God, our God unto eternity, and
for ever and ever: he shall rule us for evermore.

Psalm 48, i

HEAR these things, all ye nations: give ear, all
ye inhabitants of the world.

All you that are earthborn, and you sons of
men: both rich and poor together.

My mouth shall speak wisdom: and the med-
itation of my heart understanding.

I will incline my ear to a parable; I will open
my proposition on the psaltery.

Why shall I fear in the evil day? the iniquity
of my heel shall encompass me.

They that trust in their own strength, and
glory in the multitude of their riches,

No brother can redeem, nor shall man re-
deem: he shall not give to God his ransom,

Nor the price of the redemption of his soul:
and shall labour for ever, and shall still live unto
the end.

He shall not see destruction, when he shall
see the wise dying: the senseless and the fool
shall perish together:

And they shall leave their riches to strangers:
and their sepulchres shall be their houses for
ever.

Their dwelling places to all generations: they
have called their lands by their names.

And man when he was in honour did not
understand; he is compared to senseless beasts,
and is become like to them.

Psalmus 48, ii

Hæc via illorum scādalum ipsis: * et póstea in ore suo complacébunt.

Sicut oves in inférno pósi sunt: * mors depáscet eos.

Et dominabúntur eórum jústi in matutíno: * et auxiliúm eórum veteráscet in inférno a glória eórum.

Verúmtamen Deus rédimet ánimam meam de manu ínferi, * cum accéperit me.

Ne tímúeris, cum dives factus fúerit homo: * et cum multiplicáta fúerit glória domus ejus.

Quóniam cum interíerit, non sumet ómnia: * neque descéndet cum eo glória ejus.

Quia ánimá ejus in vita ipsúus benedicétur: * confitébitur tibi cum beneféceris ei.

Introibit usque in progénies patrum suórum: * et usque in ætérnum non vidébit lumen.

Homo, cum in honóre esset, non intelléxit: * comparátus est juméntis insipiéntibus, et símilis factus est illis.

In Feriis per Annum, extra hebdomadas Septuagesimæ, Sexagesimæ, et Quinquagesimæ ac Vigiliis communes occurrentibus, in Vigilia Nativitatis Domini, et in Festis quolibet anni tempore celebrandis, cum in Laudibus non dicitur Ps. 50, Miserere, III Nocturnum ut infra oratur.

In III Nocturno

Psalm 49, i

DEUS deórum, Dóminus locútus est: * et vocávit terram.

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion species decóris ejus.

Deus manífeste véniet: * Deus nóster et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in circúitu ejus tempestas válda.

Advocábit cælum desúrsum: * et terram discernere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui órduant

Psalm 48, ii

This way of theirs is a stumblingblock to them: and afterwards they shall delight in their mouth.

They are laid in hell like sheep: death shall feed upon them.

And the just shall have dominion over them in the morning; and their help shall decay in hell from their glory.

But God will redeem my soul from the hand of hell, when he shall receive me.

Be not thou afraid, when a man shall be made rich, and when the glory of his house shall be increased.

For when he shall die he shall take nothing away; nor shall his glory descend with him.

For in his lifetime his soul will be blessed: and he will praise thee when thou shalt do well to him.

He shall go in to the generations of his fathers: and he shall never see light.

Man when he was in honour did not understand: he hath been compared to senseless beasts, and made like to them.

On weekdays throughout the year, outside Septuagesima, Sexagesima, Quinquagesima, and common vigils, on Christmas Eve, and in any feasts celebrated throughout the year when Ps. 50, Miserere, is not prayed at Lauds, the Third Nocturn is prayed as below.

Third Nocturn

Psalm 49, i

THE God of gods, the Lord hath spoken: and he hath called the earth.

From the rising of the sun, to the going down thereof: out of Sion the loveliness of his beauty.

God shall come manifestly: our God shall come, and shall not keep silence.

A fire shall burn before him: and a mighty tempest shall be round about him.

He shall call heaven from above, and the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: who set

testaméntum ejus super sacrificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus: * quóniam Deus judex est.

Audi, pópulus meus, et loquar: Israël, et testificábor tibi: * Deus, Deus tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: * neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes fere silvárum, * juménta in móntibus et boves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus est enim orbis terra, et plenitúdo ejus.

Numquid manducábo carnes taurórum? * aut sánguinem hircórum potábo?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde Altíssimo vota tua.

Et ínvoce me in die tribulatiónis: * éruam te, et honorificábis me.

Psalm 49, ii

Peccatóri autem dixit Deus * **Q**uare tu enárras justítias meas, et assúmīs testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplinam: * et projecísti sermones meos retrórsus:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adulteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácui.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic

his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his justice: for God is judge.

Hear, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify to thee: I am God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices: and thy burnt offerings are always in my sight.

I will not take calves out of thy house: nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are mine: the cattle on the hills, and the oxen.

I know all the fowls of the air: and with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? or shall I drink the blood of goats?

Offer to God the sacrifice of praise: and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 49, ii

But to the sinner God hath said: Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: and hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run with him: and with adulterers thou hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: and

iter, quo ostendam illi salutare Dei.

Psalm 50

MISERERE mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iudicaris.

Ecce enim, in iniquitatibus conceptus sum: * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim, veritatem dilexisti: * incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et letitiam: * et exsultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis: * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi letitiam salutaris tui: * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae: * et exsultabit lingua mea iustitiam tuam.

Domine, labia mea aperies: * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: * holocaustis non delectaberis.

there is the way by which I will shew him the salvation of God.

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíces.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

In Feriis Adventus, et in Feriis IV post Dominicas Septuagesimæ, Sexagesimæ, et Quinquagesimæ, et in Vigiliis communibus, cum in Laudibus dicitur Ps. 50, Miserere, III Nocturnum ut infra oratur.

In III Nocturno Psalm 49, i

DEUS deórum, Dóminus locútus est: * et vocávit terram.

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.

Deus maniféste véniet: * Deus noster et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in circúitu ejus tempésta válda.

Advocábit cælum desúrsum: * et terram discérnere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui órinant testaméntum ejus super sacrificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus: * quóniam Deus iudex est.

Psalm 49, ii

Audi, pópulus meus, et loquar: Israël, et testificábor tibi: * Deus, Deus tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: * neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes fere silvárum, * juménta in móntibus et boves.

wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

On weekdays of Advent, and on Wednesdays after Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima, and on common Vigils, when Ps. 50, Miserere, is prayed at Lauds, the Third Nocturn is prayed as below.

Third Nocturn Psalm 49, i

THE God of gods, the Lord hath spoken: and he hath called the earth.

From the rising of the sun, to the going down thereof: out of Sion the loveliness of his beauty.

God shall come manifestly: our God shall come, and shall not keep silence.

A fire shall burn before him: and a mighty tempest shall be round about him.

He shall call heaven from above, and the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: who set his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his justice: for God is judge.

Psalm 49, ii

Hear, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify to thee: I am God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices: and thy burnt offerings are always in my sight.

I will not take calves out of thy house: nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are mine: the cattle on the hills, and the oxen.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriero, non dicam tibi: * meus est enim orbis terra, et plenitúdo ejus.

Numquid manducábo carnes taurórum? * aut ságuinem hircórum potábo?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde Altíssimo vota tua.

Et ínvoce me in die tribulatiónis: * éruam te, et honorificábis me.

Psalm 49, iii

Peccatóri autem dixit Deus * *Quare tu enárras justítias meas, et assúmís testaméntum meum per os tuum?*

Tu vero odísti disciplinam: * et projecísti sermónes meos retrórsum:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adulteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácuí.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui érpiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter, quo osténdam illi salutáre Dei.

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, except festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, *Te Deum*, dicitur. 216

I know all the fowls of the air: and with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? or shall I drink the blood of goats?

Offer to God the sacrifice of praise: and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 49, iii

But to the sinner God hath said: Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: and hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run with him: and with adulterers thou hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: and there is the way by which I will shew him the salvation of God.

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, *Te Deum*, is said.

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 96

DOMINUS regnāvit, exsultet terra: * lætēntur insulæ multæ.

Nubes, et caligo in circūitu ejus: * iustitia, et iudiciū corrēctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum præcedet, * et inflammābit in circūitu inimicos ejus.

Illuxerunt fūlgura ejus orbi terræ: * vidit, et commota est terra.

Montes, sicut cera fluxerunt a facie Dómini: * a facie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cæli iustitiam ejus: * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundāntur omnes, qui adorant sculptilia: * et qui gloriāntur in simulácris suis.

Adorate eum, omnes Angeli ejus: * audívit, et lætata est Sion.

Et exultavérunt filii Judæ, * propter iudicia tua, Dómine:

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super omnem terram: * nimis exaltatus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est iusto, * et rectis corde lætitia.

Lætámini, iusti, in Dómino: * et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus.

Psalmus 64

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiaberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inha-

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 96

THE Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad.

Clouds and darkness are round about him: justice and judgment are the establishment of his throne.

A fire shall go before him, and shall burn his enemies round about.

His lightnings have shone forth to the world: the earth saw and trembled.

The mountains melted like wax, at the presence of the Lord: at the presence of the Lord of all the earth.

The heavens declared his justice: and all people saw his glory.

Let them be all confounded that adore graven things, and that glory in their idols.

Adore him, all you his angels: Sion heard, and was glad.

And the daughters of Juda rejoiced, because of thy judgments, O Lord.

For thou art the most high Lord over all the earth: thou art exalted exceedingly above all gods.

You that love the Lord, hate evil: the Lord preserveth the souls of his saints, he will deliver them out of the hand of the sinner.

Light is risen to the just, and joy to the right of heart.

Rejoice, ye just, in the Lord: and give praise to the remembrance of his holiness.

Psalm 64

A hymn, O God, becometh thee in Sion: and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and

bitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxitus matutíni, et vespere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparatio ejus.

Rivos ejus inébria, múltiplica genímína ejus: * in stillidiis ejus lætábitur gérminans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replébúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósá desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Psalmus 100

MISERICÓRDIAM, et júdicium * cantábo tibi, Dómine: ¶ Psallam, et intélligam in via immaculáta, * quando vénies ad me.

Perambulábam in innocentia cordis mei, * in médio domus meæ.

Non proponébam ante óculos meos rem injústam: * faciéntes prævaricatiónes odívi.

Non adhæsít mihi cor pravum: * declinántem a me malignum non cognoscébam.

Detrahéntem secréto próximo suo, * hunc

taken to thee: he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food: for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: and the hills shall be girded about with joy,

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Psalm 100

MERCY and judgment I will sing to thee, O Lord: ¶ I will sing, and I will understand in the unspotted way, when thou shalt come to me.

I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: I hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: and the malignant, that turned aside from me, I would not know.

The man that in private detracted his neigh-

persequébar.

Supérbo óculo, et insatiábili corde, * cum hoc non edébam.

Oculi mei ad fidéles terræ ut sédeant mecum: * ámbulans in via immaculáta, hic mihi ministrábat.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit supérbiam: * qui lóquitur iníqua, non diréxit in conspéctu oculórum meórum.

In matutíno interficiébam omnes peccatóres terræ: * ut disperderem de civitaté Dómini omnes operántes iniquitátem.

Canticum Judith

Judith 16:15–21

HYMNUM cantemus Domino; hymnum novum cantemus Deo nostro.

Adonai Domine, magnus es tu, et præclarus in virtute tua: et quem superare nemo potest.

Tibi serviat omnis creatura tua, quia dixisti, et facta sunt; misisti spiritum tuum, et creata sunt: et non est qui resistat voci tuæ.

Montes a fundamentis movebuntur cum aquis; petræ, sicut cera, liquescent ante faciem tuam.

Qui autem timent te, magni erunt apud te per omnia.

Væ genti insurgenti super genus meum: Dominus enim omnipotens vindicabit in eis; in die iudicii visitabit illos.

Dabit enim ignem et vermes in carnes eorum, ut urantur et sentiant usque in sempiternum.

Psalmus 145

LAUDA, ánima mea, Dóminum, laudábo Dóminum in vita mea: * psallam Deo meo quámdiu fúero.

Nolite confidere in princípibus: * in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exibit spíritus ejus, et revertétur in terram suam: * in illa die peribunt omnes cogitationes

bour, him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: the man that walked in the perfect way, he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house: he that speaketh unjust things did not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the land: that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Canticle of Judith

Judith 16:15–21

LET us sing a hymn to the Lord, let us sing a new hymn to our God.

O Adonai, Lord, great art thou, and glorious in thy power, and no one can overcome thee.

Let all thy creatures serve thee: because thou hast spoken, and they were made: thou didst send forth thy spirit, and they were created, and there is no one that can resist thy voice.

The mountains shall be moved from the foundations with the waters: the rocks shall melt as wax before thy face.

But they that fear thee, shall be great with thee in all things.

Woe be to the nation that riseth up against my people: for the Lord almighty will take revenge on them, in the day of judgment he will visit them.

For he will give fire, and worms into their flesh, that they may burn, and may feel for ever.

Psalm 145

PRAISE the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: in that day all their thoughts

eórum.

Beátus, cuius Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Dómino, Deo ipsius: * qui fecit cælum et terram, mare, et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, facit júdiciúm injúriam patiéntibus: * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compeditos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elisos, * Dóminus díligit jústos.

Dóminus custódit ádvenas, pupíllum et víduam suscipiet: * et vías peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatióem et generatióem.

ad Laudes III

Psalmus 50

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multítudinem miserationú tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut jústificéris in sermónibus tuis, et vincas cum júdicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.

Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered: the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast down: the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, unto generation and generation.

Laudes III

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique: * holocáuſtis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblationes, et holocáuſta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 64

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 64

A hymn, O God, becometh thee in Sion: and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: who trou-

sonum fluctuum ejus.

Turbabuntur gentes, et timebunt qui habitant terminos a signis tuis: * exitus matutini, et vespere delectabis.

Visitasti terram, et inebriasti eam: * multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei replendum est aquis, parasti cibum illorum: * quoniam ita est preparatio ejus.

Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus: * in stillicidiis ejus latabitur germinans.

Benedices coronam anni benignitatis tuae: * et campi tui replebuntur ubertate.

Pinguesscent speciosa deserti: * et exultatione colles accingentur.

Induti sunt ardetes ovium, et valles abundabunt frumento: * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Psalmus 100

MISERICORDIAM, et iudicium * cantabo tibi, Domine: ¶ Psallam, et intelligam in via immaculata, * quando venies ad me.

Perambulabam in innocentia cordis mei, * in medio domus meae.

Non proponebam ante oculos meos rem injustam: * facientes praevaricationes odivi.

Non adhæsit mihi cor pravum: * declinantem a me malignum non cognoscebam.

Detrahentem secreto proximo suo, * hunc persequebar.

Superbo oculo, et insatiabili corde, * cum hoc non edebam.

Oculi mei ad fideles terræ ut sedeant mecum: * ambulans in via immaculata, hic mihi ministrabat.

Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam: * qui loquitur iniqua, non direxit

blest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food: for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: and the hills shall be girded about with joy,

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Psalm 100

MERCY and judgment I will sing to thee, O Lord: ¶ I will sing, and I will understand in the unspotted way, when thou shalt come to me.

I walked in the innocence of my heart, in the midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: I hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: and the malignant, that turned aside from me, I would not know.

The man that in private detracted his neighbour, him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: the man that walked in the perfect way, he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house: he that speaketh unjust

in conspéctu oculórum meórum.

In matutíno interficiébam omnes peccatóres terræ: * ut disperderem de civitaté Dómini omnes operántes iniquitátem.

Canticum Annæ

1 Reg. 2:1–10

EXSULTÁVIT cor meum † in Dómino, * et exaltátum est cornu meum in Deo meo.

Dilatátum est os meum super inimícos meos: * quia lætáta sum in salutári tuo.

Non est sanctus, ut est Dóminus: neque enim est álius extra te, * et non est fortis sicut Deus noster.

Nolíte multiplicáre loqui sublímia, * gloriántes:

Recédant vétera de ore vestro: quia Deus scientiárum, Dóminus est, * et ipsi præparántur cogitátiónes.

Arcus fórtium superátus est, * et infirmi accíncti sunt róbre.

Repléti prius, pro pánibus se locavérunt: * et famélici saturáti sunt.

Donec stérilis péperit plúrimos: * et quæ multos habébat fílios, infirmáta est.

Dóminus mortíficat et vivíficat, * dedúcit ad ínferos et redúcit.

Dóminus páuperem facit et ditat, * humiliat et súblevat.

Súscitat de púlvere egénium, * et de stércore élevat páuperem:

Ut sédeat cum princípibus, * et sólium glóriæ téneat.

Dómini enim sunt cárdines terræ, * et pósuit super eos orbem.

Pedes sanctórum suórum servábit, et ímpii in ténebris conticéscunt: * quia non in fortitúdine sua roborábitur vir.

Dóminum formidábunt adversárii ejus: * et super ipsos in cælis tonábit:

Dóminus judicábit fines terræ, et dabit impérium regi suo, * et sublimábit cornu Christi sui.

things did not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the land: that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Canticle of Anna

1 Reg. 2:1–10

My heart hath rejoiced in the Lord, and my horn is exalted in my God:

My mouth is enlarged over my enemies: because I have joyed in thy salvation.

There is none holy as the Lord is: for there is no other beside thee, and there is none strong like our God.

Do not multiply to speak lofty things, boasting:

Let old matters depart from your mouth: for the Lord is a God of all knowledge, and to him are thoughts prepared.

The bow of the mighty is overcome, and the weak are girt with strength.

They that were full before have hired out themselves for bread: and the hungry are filled,

So that the barren hath borne many: and she that had many children is weakened.

The Lord killeth and maketh alive, he bringeth down to hell and bringeth back again.

The Lord maketh poor and maketh rich, he humbleth and he exalteth.

He raiseth up the needy from the dust, and lifteth up the poor from the dunghill:

That he may sit with princes, and hold the throne of glory.

For the poles of the earth are the Lord's, and upon them he hath set the world.

He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness, because no man shall prevail by his own strength.

The adversaries of the Lord shall fear him: and upon them shall he thunder in the heavens.

The Lord shall judge the ends of the earth, and he shall give empire to his king, and shall exalt the horn of his Christ.

Psalmus 145

LAUDA, ánima mea, Dóminum, laudábo Dóminum in vita mea: * psallam Deo meo quámdiu fúero.

Nolíte confídere in princípibus: * in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam: * in illa die períbunt omnes cogitátiones eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, spes ejus in Dómino, Deo ipsius: * qui fecit cælum et terram, mare, et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, facit júdícium injúriam patiéntibus: * dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos, * Dóminus díligit jústos.

Dóminus custódit ádvenas, pupíllum et víduam suscipiet: * et vias peccatórum dispérdet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatióem et generatióem.

ad Primam

Psalmus 25

JUDICA me, Dómine, quóniam ego in innocentia mea ingressus sum: * et in Dómino sperans non infirmábor.

Proba me, Dómine, et tenta me: * ure renes meos et cor meum.

Quóniam misericórdia tua ante óculos meos est: * et compláui in veritate tua.

Non sedi cum concílio vanitátis: * et cum iníqua geréntibus non introibo.

Odívi ecclésiám malignántium: * et cum ím-piis non sedébo.

Lavábo inter innocéntes manus meas: * et circúmdabo altáre tuum, Dómine:

Ut áudiam vocem laudis, * et enárrem univér-

Psalm 145

RAISE the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: in that day all their thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.

Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered: the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast down: the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, unto generation and generation.

Prime

Psalm 25

JUDGE me, O Lord, for I have walked in my innocence: and I have put my trust in the Lord, and shall not be weakened.

Prove me, O Lord, and try me; burn my reins and my heart.

For thy mercy is before my eyes; and I am well pleased with thy truth.

I have not sat with the council of vanity: neither will I go in with the doers of unjust things.

I have hated the assembly of the malignant; and with the wicked I will not sit.

I will wash my hands among the innocent; and will compass thy altar, O Lord:

That I may hear the voice of thy praise: and

sa mirabília tua.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, * et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum ímpii, Deus, ánimam meam, * et cum viris sánguinem vitam meam:

In quorum mánibus iniquitátes sunt: * déxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: * rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: * in ecclésiis benedícam te, Dómine.

Psalmus 51

QUID gloriáris in málitia, * qui potens es in iniquitáte?

Tota die injustítiam cogitávit lingua tua: * sicut novácula acúta fecísti dolum.

Dilexísti málitiam super benignitátem: * iniquitátem magis quam loqui æquitátem.

Dilexísti ómnia verba præcipitatiónis, * lingua dolósa.

Proptérea Deus déstruet te in finem, * evélet te, et emigrábit te de tabernáculo tuo: et radicem tuam de terra vivéntium.

Vidébunt iústi, et timébunt, et super eum ridébunt, et dicent: * Ecce homo, qui non pósuit Deum adjutórem suum:

Sed sperávit in multitúdine divitiárum suárum: * et præváluit in vanitáte sua.

Ego autem, sicut olíva fructífera in domo Dei, * sperávi in misericórdia Dei in ætérnum: et in sæculum sæculi.

Confitébor tibi in sæculum, quia fecísti: * et expectábo nomen tuum, quóniam bonum est in conspéctu sanctorum tuórum.

Psalmus 52

DIXIT insípiens in corde suo: * Non est Deus. ¶ Corrupti sunt, et abominábiles facti sunt in iniquitatibus: * non est qui fáciat bonum.

Deus de cælo prospéxit super filios hóminum:

tell of all thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of thy house; and the place where thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked: nor my life with bloody men:

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless thee, O Lord.

Psalm 51

WHY dost thou glory in malice, thou that art mighty in iniquity?

All the day long thy tongue hath devised injustice: as a sharp razor, thou hast wrought deceit.

Thou hast loved malice more than goodness: and iniquity rather than to speak righteousness.

Thou hast loved all the words of ruin, O deceitful tongue.

Therefore will God destroy thee for ever: he will pluck thee out, and remove thee from thy dwelling place: and thy root out of the land of the living.

The just shall see and fear, and shall laugh at him, and say: Behold the man that made not God his helper:

But trusted in the abundance of his riches: and prevailed in his vanity.

But I, as a fruitful olive tree in the house of God, have hoped in the mercy of God for ever, yea for ever and ever.

I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints.

Psalm 52

THE fool said in his heart: There is no God. ¶ They are corrupted, and become abominable in iniquities: there is none that doth good.

God looked down from heaven on the chil-

* ut vídeas si eſt intélligens, aut requírens Deum.

Omnes declinavérunt, ſimul inútiles facti ſunt:
* non eſt qui fáciat bonum, non eſt uſque ad unum.

Nonne ſcient omnes qui operántur iniquitátem, * qui dévorant plebem meam ut cibum panis?

Deum non invocavérunt: * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor.

Quóniam Deus diſſipávit oſſa eórum qui homínibus placent: * confúſi ſunt, quóniam Deus ſprevit eos.

Quis dabit ex Sion ſalutáre Iſraël? * cum converterit Deus captivitátem plebis ſuæ, exultábit Jacob, et lætábitur Iſraël.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 53

DEUS, in nómine tuo ſalvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratióem meam: * áuribus pécipe verba oris mei.

Quóniam aliéni inſurrexérunt advérſum me, et fortes quæſiérunt ánimam meam: * et non propoſuérunt Deum ante conſpéctum ſuum.

Ecce enim, Deus ádjuvat me: * et Dóminus ſuſcéptor eſt ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis: * et in veritáte tua diſpérde illos.

Voluntárie ſacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum eſt:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuíſti me: * et ſuper inimícos meos deſpéxit óculus meus.

Psalmus 54, i

EXÁUDI, Deus, oratióem meam, et ne deſpéxeris deprecatióem meam: * inténde mihi, et exáudi me.

dren of men: to ſee if there were any that did underſtand, or did ſeek God.

All have gone aſide, they are become unprofitable together, there is none that doth good, no not one.

Shall not all the workers of iniquity know, who eat up my people as they eat bread?

They have not called upon God: there have they trembled for fear, where there was no fear.

For God hath ſcattered the bones of them that pleaſe men: they have been confounded, becauſe God hath deſpiſed them.

Who will give out of Sion the ſalvation of Iſrael? when God ſhall bring back the captivity of his people, Jacob ſhall rejoice, and Iſrael ſhall be glad.

If Lauds II was ſaid, then the firſt psalm of Lauds I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 53

SAVE me, O God, by thy name, and judge me in thy ſtrength.

O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth.

For ſtrangers have riſen up againſt me; and the mighty have ſought after my ſoul: and they have not ſet God before their eyes.

For behold God is my helper: and the Lord is the protector of my ſoul.

Turn back the evils upon my enemies; and cut them off in thy truth.

I will freely ſacrifice to thee, and will give praiſe, O God, to thy name: becauſe it is good:

For thou haſt delivered me out of all trouble: and my eye hath looked down upon my enemies.

Psalm 54, i

HEAR, O God, my prayer, and deſpiſe not my ſupplication: be attentive to me and hear me.

Contristatus sum in exercitacione mea: * et conturbatus sum a voce inimici, et a tribulatione peccatoris.

Quoniam declinaverunt in me iniquitates: * et in ira molesti erant mihi.

Cor meum conturbatum est in me: * et formido mortis cecidit super me.

Timor et tremor venerunt super me: * et contexerunt me tenebrae.

Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut columbae, * et volabo, et requiescam?

Ecce, elongavi fugiens: * et mansi in solitudine.

Expectabam eum, qui salvum me fecit * a pusillanimitate spiritus et tempestate.

Præcipita, Domine, divide linguas eorum: * quoniam vidi iniquitatem, et contradictionem in civitate.

Die ac nocte circumdabit eam super muros ejus iniquitas: * et labor in medio ejus, et injustitia.

Et non defecit de plateis ejus * usura, et dolus.

Quoniam si inimicus meus maledixisset mihi, * sustinuissem utique.

Et si is, qui oderat me, super me magna locutus fuisset, * abscondissem me forsitan ab eo.

Tu vero, homo unanims: * dux meus, et notus meus:

Qui simul mecum dulces capiebas cibos: * in domo Dei ambulavimus cum consensu.

Veniat mors super illos: * et descendant in infernum viventes:

Quoniam nequitiae in habitaculis eorum: * in medio eorum.

Psalmus 54, ii

Ego autem ad Deum clamavi: et Dominus salvabit me.

Vespere, et mane, et meridie narrabo et annuntiabo: * et exaudiet vocem meam.

Redimet in pace animam meam ab his, qui appropinquant mihi: * quoniam inter multos

I am grieved in my exercise; and am troubled, at the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner.

For they have cast iniquities upon me: and in wrath they were troublesome to me.

My heart is troubled within me: and the fear of death is fallen upon me.

Fear and trembling are come upon me: and darkness hath covered me.

And I said: Who will give me wings like a dove, and I will fly and be at rest?

Lo, I have gone far off flying away; and I abode in the wilderness.

I waited for him that hath saved me from pusillanimity of spirit, and a storm.

Cast down, O Lord, and divide their tongues; for I have seen iniquity and contradiction in the city.

Day and night shall iniquity surround it upon its walls: and in the midst thereof are labour, and injustice.

And usury and deceit have not departed from its streets.

For if my enemy had reviled me, I would verily have borne with it.

And if he that hated me had spoken great things against me, I would perhaps have hidden myself from him.

But thou a man of one mind, my guide, and my familiar,

Who didst take sweetmeats together with me: in the house of God we walked with consent.

Let death come upon them, and let them go down alive into hell.

For there is wickedness in their dwellings: in the midst of them.

Psalm 54, ii

But I have cried to God: and the Lord will save me.

Evening and morning, and at noon I will speak and declare: and he shall hear my voice.

He shall redeem my soul in peace from them that draw near to me: for among many they

erant mecum.

Exáudiet Deus, et humiliábit illos, * qui est ante sæcula.

Non enim est illis commutatio, et non timuérunt Deum: * extendit manum suam in retribuéndo.

Contaminavérunt testaméntum ejus, divisi sunt ab ira vultus ejus: * et appropinquávit cor illíus.

Mollíti sunt sermónes ejus super óleum: * et ipsi sunt jácula.

Jacta super Dóminum curam tuam, et ipse te enútriet: * non dabit in ætérnum fluctuatióem justo.

Tu vero, Deus, dedúces eos, * in púteum intéritus.

Viri sánguinem, et dolósi non dimidiábunt dies suos: * ego autem sperábo in te, Dómine.

ad Sextam

Psalmus 55

MISERERE mei, Deus, quóniam conculcávit me homo: * tota die impúgnans tribulávit me.

Conculcavérunt me inimíci mei tota die: * quóniam multi bellántes advérsus me.

Ab altitúdine diéi timébo: * ego vero in te sperábo.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro.

Tota die verba mea execrabántur: * advérsus me omnes cogitatióes eórum in malum.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcáneum meum observábunt.

Sicut sustinuérunt ánimam meam, pro níhilo salvos fácies illos: * in ira pópulos confrínges.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo.

Sicut et in promissióne tua: * tunc convertén- tur inimíci mei retrórsum:

were with me.

God shall hear, and the Eternal shall humble them.

For there is no change with them, and they have not feared God: he hath stretched forth his hand to repay.

They have defiled his covenant, they are divided by the wrath of his countenance, and his heart hath drawn near.

His words are smother than oil, and the same are darts.

Cast thy care upon the Lord, and he shall sustain thee: he shall not suffer the just to waver for ever.

But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction.

Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee, O Lord.

Sext

Psalm 55

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot; all the day long he hath afflicted me fighting against me.

My enemies have trodden on me all the day long; for they are many that make war against me.

From the height of the day I shall fear: but I will trust in thee.

In God I will praise my words, in God I have put my trust: I will not fear what flesh can do against me.

All the day long they detested my words: all their thoughts were against me unto evil.

They will dwell and hide themselves: they will watch my heel.

As they have waited for my soul, for nothing shalt thou save them: in thy anger thou shalt break the people in pieces.

O God, I have declared to thee my life: thou hast set my tears in thy sight.

As also in thy promise. Then shall my enemies be turned back.

In quacúmque die invocávero te: * ecce, cognóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: * in Deo sperávi, non timébo quid fáciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quæ reddam, laudatiónes tibi.

Quóniam eripuísti ánimam meam de morte, et pedes meos de lapsu; * ut pláceam coram Deo in lúmine vivéntium.

Psalmus 56

MISERERE mei, Deus, miserere mei: * quóniam in te confídít ánima mea.

Et in umbra alárum tuárum sperábo, * donec transeat iniquitas.

Clamábo ad Deum altíssimum: * Deum qui benefécit mihi.

Misit de cælo, et liberávit me: * dedit in opóbrium conculcántes me.

Misit Deus misericórdiam suam, et veritátem suam, * et erípuit ánimam meam de médio catulórum leónum: dormívi conturbátus.

Fílii hóminum dentes eórum arma et sagíttæ: * et lingua eórum gládius acútus.

Exaltáre super cælos, Deus, * et in omnem terram glória tua.

Láqueum paravérunt pédibus meis: * et incurvavérunt ánimam meam.

Foderunt ante fáciem meam fóveam: * et incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum: * cantábo, et psalmum dicam.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo.

Confitébor tibi in pópulis, Dómine: * et psalmum dicam tibi in géntibus:

Quóniam magnificáta est usque ad cælos misericórdia tua, * et usque ad nubes véritas tua.

Exaltáre super cælos Deus: * et super omnem terram glória tua.

In what day soever I shall call upon thee, behold I know thou art my God.

In God will I praise the word, in the Lord will I praise his speech. In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

In me, O God, are vows to thee, which I will pay, praises to thee:

Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: that I may please in the sight of God, in the light of the living.

Psalm 56

HAVE mercy on me, O God, have mercy on me: for my soul trusteth in thee.

And in the shadow of thy wings will I hope, until iniquity pass away.

I will cry to God the most High; to God who hath done good to me.

He hath sent from heaven and delivered me: he hath made them a reproach that trod upon me.

God hath sent his mercy and his truth, and he hath delivered my soul from the midst of the young lions. I slept troubled.

The sons of men, whose teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharp sword.

Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory above all the earth.

They prepared a snare for my feet; and they bowed down my soul.

They dug a pit before my face, and they are fallen into it.

My heart is ready, O God, my heart is ready: I will sing, and rehearse a psalm.

Arise, O my glory, arise psaltery and harp: I will arise early.

I will give praise to thee, O Lord, among the people: I will sing a psalm to thee among the nations.

For thy mercy is magnified even to the heavens: and thy truth unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth.

Psalmus 57

SI vere útique iustitiam loquimini: * recta iudicáte, filii hóminum.

Etenim in corde iniquitátes operámini: * in terra iniustitias manus vestra concinnant.

Alienáti sunt peccatóres a vulva, erravérunt ab útero * locúti sunt falsa.

Furor illis secúndum similitúdinem serpéntis: * sicut áspidis surdæ, et obturántis aures suas.

Quæ non exáudiet vocem incantántium: * et venéfici incantántis sapiénter.

Deus cónteret dentes eórum in ore ipsórum: * molas leónum confrínget Dóminus.

Ad níhilum devénient tamquam aqua decúrrens: * inténdit arcum suum donec infirmén-tur.

Sicut cera, quæ fluit, auferéntur: * supercécidit ignis, et non vidérunt solem.

Priúsqvam intelligerent spinæ vestræ rham-num: * sicut vivéntes, sic in ira absórbet eos.

Lætábitur iustus cum víderit vindíctam: * manus suas lavábit in ságuine peccatóris.

Et dicet homo: Si útique est fructus iusto: * útique est Deus iudicans eos in terra.

ad Nonam

Psalmus 58, i

ERIPE me de inimícis meis, Deus meus: * et ab insurgéntibus in me líbera me.

Eripe me de operántibus iniquitátem: * et de viris sánguinem salva me.

Quia ecce cepérunt ánimam meam: * irruént in me fortes.

Neque iníquitas mea, neque peccátum meum, Dómine, * sine iniquitáte cucúrri, et diréxi.

Psalm 57

IF in very deed you speak justice: judge right things, ye sons of men.

For in your heart you work iniquity: your hands forge injustice in the earth.

The wicked are alienated from the womb; they have gone astray from the womb: they have spoken false things.

Their madness is according to the likeness of a serpent: like the deaf asp that stoppeth her ears:

Which will not hear the voice of the charmers; nor of the wizard that charmeth wisely.

God shall break in pieces their teeth in their mouth: the Lord shall break the grinders of the lions.

They shall come to nothing, like water running down; he hath bent his bow till they be weakened.

Like wax that melteth they shall be taken away: fire hath fallen on them, and they shall not see the sun.

Before your thorns could know the brier; he swalloweth them up, as alive, in his wrath.

The just shall rejoice when he shall see the revenge: he shall wash his hands in the blood of the sinner.

And man shall say: If indeed there be fruit to the just: there is indeed a God that judgeth them on the earth.

None

Psalm 58, i

DELIVER me from my enemies, O my God; and defend me from them that rise up against me.

Deliver me from them that work iniquity, and save me from bloody men.

For behold they have caught my soul: the mighty have rushed in upon me:

Neither is it my iniquity, nor my sin, O Lord: without iniquity have I run, and directed my steps.

Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israël,

Inténde ad visitándas omnes gentes: * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuibunt civitátem.

Ecce, loquéntur in ore suo, et gládius in lábiis eórum: * quóniam qui audívit?

Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum dedúces omnes gentes.

Fortitúdinem meam ad te custódiam, quia, Deus, suscéptor meus es; * Deus meus, misericórdia ejus præveniet me.

Psalmus 58, ii

Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occidas eos: * nequándo obliviscántur populi mei.

Dispérge illos in virtúte tua: * et depóne eos, protéctor meus, Dómine:

Delíctum oris eórum, sermónem labiórum ipsórum: * et comprehendántur in supérbia sua.

Et de execratióne et mendácio annuntiabúntur in consummatione: * in ira consummationis, et non erunt.

Et scient quia Deus dominábitur Jacob: * et fínium terræ.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuibunt civitátem.

Ipsi dispergéntur ad manducándum: * si vero non fúerint saturáti, et murmurábunt.

Ego autem cantábo fortitúdinem tuam: * et exsultábo mane misericórdiam tuam.

Quia factus es suscéptor meus, * et refúgium meum, in die tribulatiónis meæ.

Adjútor meus, tibi psallam, quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia mea.

Rise up thou to meet me, and behold: even thou, O Lord, the God of hosts, the God of Israel.

Attend to visit all the nations: have no mercy on all them that work iniquity.

They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: for who, say they, hath heard us?

But thou, O Lord, shalt laugh at them: thou shalt bring all the nations to nothing.

I will keep my strength to thee: for thou art my protector: my God, his mercy shall prevent me.

Psalm 58, ii

God shall let me see over my enemies: slay them not, lest at any time my people forget.

Scatter them by thy power; and bring them down, O Lord, my protector:

For the sin of their mouth, and the word of their lips: and let them be taken in their pride.

And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.

And they shall know that God will rule Jacob, and all the ends of the earth.

They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: and shall go round about the city.

They shall be scattered abroad to eat, and shall murmur if they be not filled.

But I will sing thy strength: and will extol thy mercy in the morning.

For thou art become my support, and my refuge, in the day of my trouble.

Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: my God my mercy.

Psalmus 59

DEUS, repulísti nos, et destrúxísti nos: * irátus es, et misértus es nobis.

Commovísti terram, et conturbásti eam: * sana contritiónes ejus, quia commóta est.

Ostendísti pópulo tuo dura: * potásti nos vino compunctiúnis.

Dedísti metuéntibus te significatiónem: * ut fúgiant a fácie arcus:

Ut liberéntur dilécti tui: * salvum fac délixtera tua, et exáudi me.

Deus locútus est in sancto suo: * Lætabor, et partíbor Síchimam: et convállem tabernaculórum metíbor.

Meus est Gálaad, et meus est Manásses: * et Ephraím fortitúdo cápitis mei.

Juda rex meus: * Moab olla spei meæ.

In Idumæam exténdam calceaméntum meum: * mihi alienígenæ súbditi sunt.

Quis dedúcet me in civitátem munítam? * quis dedúcet me usque in Idumæam?

Nonne tu, Deus, qui repulísti nos, * et non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris?

Da nobis auxílium de tribulatióne: * quia vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad níhilum dedúcet tribulántes nos.

ad Vesperas

Psalmus 127

BEÁTI omnes, qui timent Dóminum, * qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quía manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Filii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dó-

Psalm 59

God, thou hast cast us off, and hast destroyed us; thou hast been angry, and hast had mercy on us.

Thou hast moved the earth, and hast troubled it: heal thou the breaches thereof, for it has been moved.

Thou hast shewn thy people hard things; thou hast made us drink the wine of sorrow.

Thou hast given a warning to them that fear thee: that they may flee from before the bow:

That thy beloved may be delivered. Save me with thy right hand, and hear me.

God hath spoken in his holy place: I will rejoice, and I will divide Sichem; and will mete out the vale of tabernacles.

Galaad is mine, and Manasses is mine: and Ephraim is the strength of my head.

Juda is my king; Moab is the pot of my hope.

Into Edom will I stretch out my shoe: to me the foreigners are made subject.

Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?

Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go out with our armies?

Give us help from trouble: for vain is the salvation of man.

Through God we shall do mightily: and he shall bring to nothing them that afflict us.

Vespers

Psalm 127

BLESSED are all they that fear the Lord: that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, on the sides of thy house.

Thy children as olive plants, round about thy table.

Behold, thus shall the man be blessed that

minum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórurum tuórurum, * pacem super Israël.

Psalmus 128

SÆPE expugnavérunt me a juventúte mea, * dicat nunc Israël:

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres: * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces peccatórum: * confundántur et convertántur retrórsum omnes, qui odérunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum: * quod priúsqvam evellátur, exáruit:

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manípulos cólligit.

Et non dixérunt qui præteríbant: Benedíctio Dómini super vos: * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Psalmus 129

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copíosa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitatibus ejus.

feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

And mayest thou see thy children's children, peace upon Israel.

Psalm 128

OFTEN have they fought against me from my youth, let Israel now say.

Often have they fought against me from my youth: but they could not prevail over me.

The wicked have wrought upon my back: they have lengthened their iniquity.

The Lord who is just will cut the necks of sinners: let them all be confounded and turned back that hate Sion.

Let them be as grass on the tops of houses: which withered before it be plucked up:

Wherewith the mower filleth not his hand: nor he that gathereth sheaves his bosom.

And they that have passed by have not said: The blessing of the Lord be upon you: we have blessed you in the name of the Lord.

Psalm 129

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord: Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel from all his iniquities.

Psalmus 130

DOMINE, non est exaltatum cor meum: *
neque elati sunt oculi mei.

Neque ambulavi in magnis: * neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam: * sed exaltavi animam meam:

Sicut ablactatus est super matre sua, * ita retributio in anima mea.

Speret Israel in Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Psalmus 131

MEMENTO, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus:

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introiero in tabernaculum domus meæ, *
si ascendero in lectum strati mei:

Si dederō somnum oculis meis, * et palpebris meis dormitationem:

Et requiem temporibus meis: donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce, audivimus eam in Ephrata * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus: * adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur iustitiam: * et sancti tui exsultent.

Propter David, servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc, quæ docebo eos:

Et filii eorum usque in sæculum, * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion: * elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi: * hic habitabo quoniam elegi eam.

Psalm 130

LORD, my heart is not exalted: nor are my eyes lofty.

Neither have I walked in great matters, nor in wonderful things above me.

If I was not humbly minded, but exalted my soul:

As a child that is weaned is towards his mother, so reward in my soul.

Let Israel hope in the Lord, from henceforth now and for ever.

Psalm 131

Lord, remember David, and all his meekness.

How he swore to the Lord, he vowed a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my house: if I shall go up into the bed wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: we have found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle: We will adore in the place where his feet stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: thou and the ark, which thou hast sanctified.

Let thy priests be clothed with justice: and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, turn not away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep thy covenant, and these my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: here will I dwell, for I have chosen it.

Víduam ejus benedicens benedícam: * páupe-
res ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus índuam salutári: * et sancti
ejus exsultatíone exsultábunt.

Illuc producam cornu David, * parávi lucér-
nam Christo meo.

Inimícos ejus índuam confusióne: * super
ipsum autem efflorébit sanctificatio mea.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 33, i

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore: *
semper laus ejus in ore meo.

In Dómino laudábitur ánima mea: * áudiant
mansueti, et læténtur.

Magnificáte * Dóminum mecum: * et exalté-
mus nomen ejus in idípsum.

Exquisívi Dóminum, et exaudivit me; * et ex
ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

Accédite ad eum, et illuminámini: * et fácies
vestræ non confundéntur.

Ipse pauper clamávit, et Dóminus exaudivit
eum: * et de ómnibus tribulatióibus ejus sal-
vávit eum.

Immíttet Angelus Dómini in circúitu timén-
tium eum: * et erípiet eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dómi-
nus: * beátus vir, qui sperat in eo.

Timéte Dóminum, omnes sancti ejus: * quó-
niam non est inópia timéntibus eum.

Dívites eguérunt et esuriérunt: * inquiréntes
autem Dóminum non minuéntur omni bono.

Psalmus 33, ii

Veníte, filii, audíte me: * timórem Dómini
docébo vos.

Quis est homo qui vult vitam: * diligit dies
vidére bonos?

Próhibe linguam tuam a malo: * et lábia tua
ne loquántur dolum.

Divérte a malo, et fac bonum: * inquiré pa-

Blessing, I will bless her widow: I will satisfy
her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: and
her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: I
have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: but
upon him shall my sanctification flourish.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 33, i

I will bless the Lord at all times, his praise
shall be always in my mouth.

In the Lord shall my soul be praised: let the
meek hear and rejoice.

O magnify the Lord with me; and let us extol
his name together.

I sought the Lord, and he heard me; and he
delivered me from all my troubles.

Come ye to him and be enlightened: and your
faces shall not be confounded.

This poor man cried, and the Lord heard him:
and saved him out of all his troubles.

The angel of the Lord shall encamp round
about them that fear him: and shall deliver
them.

O taste, and see that the Lord is sweet: blessed
is the man that hopeth in him.

Fear the Lord, all ye his saints: for there is no
want to them that fear him.

The rich have wanted, and have suffered hun-
ger: but they that seek the Lord shall not be
deprived of any good.

Psalm 33, ii

Come, children, hearken to me: I will teach
you the fear of the Lord.

Who is the man that desireth life: who loveth
to see good days?

Keep thy tongue from evil, and thy lips from
speaking guile.

Turn away from evil and do good: seek after

cem, et perséquare eam.

Oculi Dómini super justos: * et aures ejus in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala: * ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos: * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde: * et húmiles spíritu salvábit.

Multæ tribulatióes justórum: * et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.

Custódit Dóminus ómnia ossa eórum: * unum ex his non conterétur.

Mors peccatórum péssima: * et qui odérunt justum, delínquent.

Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum: * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Psalmus 60

EXÁUDI, Deus, deprecationem meam: * inténde oratióni meæ.

A finibus terræ ad te clamávi: * dum anxiarétur cor meum, in petra exaltásti me.

Deduxísti me, quia factus es spes mea: * turris fortitúdinis a fácie inimíci.

Inhabitábo in tabernáculo tuo in sæcula: * prótegar in velaménto alárum tuárum.

Quóniam tu, Deus meus, exaudivisti oratió-nem meam: * dedísti hereditátem timéntibus nomen tuum.

Dies super dies regis adjícies: * annos ejus usque in diem generatióis et generatióis.

Pérmanet in ætérnum in conspéctu Dei: * misericórdiam et veritátem ejus quis requíret?

Sic psalmum dicam nómini tuo in sæculum sæculi: * ut reddam vota mea de die in diem.

peace and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the just: and his ears unto their prayers.

But the countenance of the Lord is against them that do evil things: to cut off the remembrance of them from the earth.

The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles.

The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and he will save the humble of spirit.

Many are the afflictions of the just; but out of them all will the Lord deliver them.

The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken.

The death of the wicked is very evil: and they that hate the just shall be guilty.

The Lord will redeem the souls of his servants: and none of them that trust in him shall offend.

Psalm 60

HEAR, O God, my supplication: be attentive to my prayer,

To thee have I cried from the ends of the earth: when my heart was in anguish, thou hast exalted me on a rock.

Thou hast conducted me; for thou hast been my hope; a tower of strength against the face of the enemy.

In thy tabernacle I shall dwell for ever: I shall be protected under the covert of thy wings.

For thou, my God, hast heard my prayer: thou hast given an inheritance to them that fear thy name.

Thou wilt add days to the days of the king: his years even to generation and generation.

He abideth for ever in the sight of God: his mercy and truth who shall search?

So will I sing a psalm to thy name for ever and ever: that I may pay my vows from day to day.





Feria Quinta

ad Matutinum

In I Nocturno

Psalmus 61

NONNE Deo subiecta erit ánima mea? * ab ipso enim salutáre meum.

Nam et ipse Deus meus, et salutáris meus: * suscéptor meus, non movébor ámplius.

Quóusque irrúitis in hóminem? * interfici-tis univérsi vos: tamquam paretí inclináto et macériæ depúlsæ?

Verúmtamen prétium meum cogitavérunt re-péllere, cucúrri in siti: * ore suo benedicébant, et corde suo maledicébant.

Verúmtamen Deo subiecta esto, ánima mea: * quóniam ab ipso patiéntia mea.

Quia ipse Deus meus, et salvátor meus: * ad-jútor meus, non emigrábo.

In Deo salutáre meum, et glória mea: * Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est.

Speráte in eo, omnis congregátio pópuli, ef-fúndite coram illo corda vestrá: * Deus adjútor noster in ætérnum.

Verúmtamen vani filii hóminum, mendáces filii hóminum in statéris: * ut decípiant ipsi de vanitaté in idipsum.

Thursday

Matins

First Nocturn

Psalm 61

SHALL not my soul be subject to God? for from him is my salvation.

For he is my God and my saviour: he is my protector, I shall be moved no more.

How long do you rush in upon a man? you all kill, as if you were thrusting down a leaning wall, and a tottering fence.

But they have thought to cast away my price; I ran in thirst: they blessed with their mouth, but cursed with their heart.

But be thou, O my soul, subject to God: for from him is my patience.

For he is my God and my saviour: he is my helper, I shall not be moved.

In God is my salvation and my glory: he is the God of my help, and my hope is in God.

Trust in him, all ye congregation of people: pour out your hearts before him. God is our helper for ever.

But vain are the sons of men, the sons of men are liars in the balances: that by vanity they may together deceive.

Nolíte speráre in iniquitatē, et rapínas nolíte concupiscere: * divitiæ si affluant, nolíte cor appónere.

Semel locútus est Deus, duo hæc audívi, quia potestas Dei est, et tibi, Dómine, misericórdia: * quia tu reddes unicuique juxta ópera sua.

Psalmus 65, i

TUBILÁTE Deo, omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: * date glóriam laudi ejus.

Dicite Deo: Quam terribilia sunt ópera tua, Dómine! * in multitudíne virtútis tuæ mentiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te, et psallat tibi: * psalmum dicat nómini tuo.

Veníte, et vidéte ópera Dei: * terríbilis in consiliis super filios hóminum.

Qui convértit mare in áridam, in flúmine per transíbunt pede: * ibi lætábimur in ipso.

Qui dominántur in virtúte sua in ætérnum, óculi ejus super gentes respíciunt: * qui exásperant non exalténtur in semetipsis.

Benedicite, gentes, Deum nostrum: * et auditam fácite vocem laudis ejus,

Qui pósuit ánimam meam ad vitam: * et non dedit in commotióne pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus: * igne nos examinásti, sicut examinátur argéntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribulatiónes in dorso nostro; * imposuísti hómines super cápita nostra.

Transívimus per ignem et aquam: * et eduxísti nos in refrigérium.

Psalmus 65, ii

Introibo in domum tuam in holocáuſtis: * reddam tibi vota mea, quæ distinxérunt lábia mea.

Et locútum est os meum, * in tribulatióne mea.

Holocáuſta medulláta offeram tibi cum in-

Trust not in iniquity, and cover not robberies: if riches abound, set not your heart upon them.

God hath spoken once, these two things have I heard, that power belongeth to God, and mercy to thee, O Lord; for thou wilt render to every man according to his works.

Psalm 65, i

SHOUT with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to his name; give glory to his praise.

Say unto God, How terrible are thy works, O Lord! in the multitude of thy strength thy enemies shall lie to thee.

Let all the earth adore thee, and sing to thee: let it sing a psalm to thy name.

Come and see the works of God; who is terrible in his counsels over the sons of men.

Who turneth the sea into dry land, in the river they shall pass on foot: there shall we rejoice in him.

Who by his power ruleth for ever: his eyes behold the nations; let not them that provoke him he exalted in themselves.

O bless our God, ye Gentiles: and make the voice of his praise to be heard.

Who hath set my soul to live: and hath not suffered my feet to be moved:

For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us by fire, as silver is tried.

Thou hast brought us into a net, thou hast laid afflictions on our back: thou hast set men over our heads.

We have passed through fire and water, and thou hast brought us out into a refreshment.

Psalm 65, ii

I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows, which my lips have uttered,

And my mouth hath spoken, when I was in trouble.

I will offer up to thee holocausts full of mar-

cénso arietum: * offeram tibi boves cum hircis.

Veníte, audíte, et narrábo, omnes, qui timétis Deum, * quanta fecit ánimæ meæ.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi sub lingua mea.

Iniquitátem si aspéxi in corde meo, * non exáudiet Dóminus.

Proptérea exaudivit Deus, * et atténdit voci deprecationis meæ.

Benedíctus Deus, * qui non amóvit oratió-nem meam, et misericórdiam suam a me.

In III Nocturno

Psalmus 67, i

EXSÚRGAT Deus, et dissipéntur inimíci ejus, * et fúgiant qui odérunt eum, a fácie ejus.

Sicut déficit fumus, deficiant: * sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei.

Et iusti epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: * et delecténtur in lætítia.

Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus: * iter fácite ei, qui ascéndit super occásun: Dóminus nomen illi.

Exsultáte in conspéctu ejus: * turbabúntur a fácie ejus, patris orphanórum, et júdicis viduárum.

Deus in loco sancto suo: * Deus qui inhabitáre facit uníus moris in domo:

Qui edúcit vinctos in fortitúdine, * simíliter eos, qui exásperant, qui hábitant in sepúlcris.

Deus, cum egrederéris in conspéctu pópuli tui, * cum pertransíres in déserto:

Terra mota est, étenim cæli distillavérunt a fácie Dei Sinaï, * a fácie Dei Israël.

Plúviam voluntáriam segregábis, Deus, hereditáti tuæ: * et infirmáta est, tu vero perfecísti

row, with burnt offerings of rams: I will offer to thee bullocks with goats.

Come and hear, all ye that fear God, and I will tell you what great things he hath done for my soul.

I cried to him with my mouth: and I extolled him with my tongue.

If I have looked at iniquity in my heart, the Lord will not hear me.

Therefore hath God heard me, and hath attended to the voice of my supplication.

Blessed be God, who hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

Second Nocturn

Psalm 67, i

LET God arise, and let his enemies be scattered: and let them that hate him flee from before his face.

As smoke vanisheth, so let them vanish away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

And let the just feast, and rejoice before God: and be delighted with gladness.

Sing ye to God, sing a psalm to his name, make a way for him who ascendeth upon the west: the Lord is his name.

Rejoice ye before him: but the wicked shall be troubled at his presence, who is the father of orphans, and the judge of widows.

God in his holy place: God who maketh men of one manner to dwell in a house:

Who bringeth out them that were bound in strength; in like manner them that provoke, that dwell in sepulchres.

O God, when thou didst go forth in the sight of thy people, when thou didst pass through the desert:

The earth was moved, and the heavens dropped at the presence of the God of Sina, at the presence of the God of Israel.

Thou shalt set aside for thy inheritance a free rain, O God: and it was weakened, but thou

eam.

Animália tua habitábunt in ea: * parásti in dulcédine tua páuperi, Deus.

Psalmus 67, ii

Dominus dabit verbum evangelizántibus, * virtúte multa.

Rex virtútum dilécti dilécti: * et speciéi domus dividere spólia.

Si dormiátis inter médios cleros, pennæ colúmbæ deargentatæ, * et poſterióra dorsi ejus in pallóre auri.

Dum discérnit cæléstis reges super eam, nive dealbabúntur in Selmon: * mons Dei, mons pinguis.

Mons coagulátus, mons pinguis: * ut quid suspicámini montes coagulátos?

Mons, in quo beneplácitum eſt Deo habitáre in eo: * étenim Dóminus habitábit in finem.

Currus Dei decem míllibus múltiplex, míllia lætántium: * Dóminus in eis in Sina in sancto.

Ascendíſti in altum, cepíſti captivitátem: * accepíſti dona in homínibus:

Etenim non credéntes, * inhabitáre Dóminum Deum.

Benedíctus Dóminus die quotidie: * próſperum iter fáciat nobis Deus salutárium noſtrórum.

Deus noſter, Deus salvos faciéndi: * et Dómini Dómini éxitus mortis.

Verúmtamen Deus confrínget cápita inimicórum suórum: * vérticem capílli perambulántium in delíctis suis.

Dixit Dóminus: Ex Basan convértam, * convértam in profúndum maris:

Ut intingátur pes tuus in sáanguine: * lingua canum tuórum ex inimicis, ab ipso.

hast made it perfect.

In it shall thy animals dwell; in thy sweetness, O God, thou hast provided for the poor.

Psalm 67, ii

The Lord shall give the word to them that preach good tidings with great power.

The king of powers is of the beloved, of the beloved; and the beauty of the house shall divide spoils.

If you sleep among the midst of lots, you shall be as the wings of a dove covered with silver, and the hinder parts of her back with the paleness of gold.

When he that is in heaven appointeth kings over her, they shall be whited with snow in Selmon. The mountain of God is a fat mountain.

A curdled mountain, a fat mountain. Why suspect, ye curdled mountains?

A mountain in which God is well pleased to dwell: for there the Lord shall dwell unto the end.

The chariot of God is attended by ten thousands; thousands of them that rejoice: the Lord is among them in Sina, in the holy place.

Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive; thou hast received gifts in men.

Yea for those also that do not believe, the dwelling of the Lord God.

Blessed be the Lord day by day: the God of our salvation will make our journey prosperous to us.

Our God is the God of salvation: and of the Lord, of the Lord are the issues from death.

But God shall break the heads of his enemies: the hairy crown of them that walk on in their sins.

The Lord said: I will turn them from Basan, I will turn them into the depth of the sea:

That thy foot may be dipped in the blood of thy enemies; the tongue of thy dogs be red with the same.

Psalmus 67, iii

Vidérunt ingressus tuos, Deus, * ingressus
Dei mei: regis mei qui est in sancto.

Prævenérunt principes conjuncti psalléntibus,
* in médio juvenulárum tympanistíarum.

In ecclésiis benedicite Deo Dómino, * de fón-
tibus Israël.

Ibi Bénjamin adolescéntulus, * in mentis ex-
césu.

Príncipes Juda, duces eórum: * principes Záb-
ulon, príncipes Néphthali.

Manda, Deus, virtúti tuæ * confirma hoc, De-
us, quod operátus es in nobis.

A templo tuo in Jérusalem, * tibi offerent re-
ges múnera.

Increpa feras arúndinis, congregátio tauró-
rum in vaccis populórum: * ut excludant eos,
qui probáti sunt argénto.

Díssipa gentes, quæ bella volunt: vénient le-
gátí ex Ægypto: * Æthiopia præveniet manus
ejus Deo.

Regna terræ, cantáte Deo: * psállite Dómino.

Psállite Deo, qui ascéndit super cælum cæli, *
ad Oriéntem.

Ecce, dabit voci suæ vocem virtútis, date gló-
riam Deo super Israël, * magnificéntia ejus, et
virtus ejus in núbibus.

Mirábilis Deus in sanctis suis, Deus Israël ip-
se dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suæ, *
benedíctus Deus.

In III Nocturno

Psalmus 68, i

SALVUM me fac, Deus: * quóniam intravé-
runt aquæ usque ad ánimam meam.

Infíxus sum in limo profúndi: * et non est
substántia.

Veni in altitúdinem maris: * et tempéstas de-
mersit me.

Laborávi clamans, raucæ factæ sunt fauces

Psalm 67, iii

They have seen thy goings, O God, the go-
ings of my God: of my king who is in his
sanctuary.

Princes went before joined with singers, in
the midst of young damsels playing on tim-
brels.

In the churches bless ye God the Lord, from
the fountains of Israel.

There is Benjamin a youth, in ecstacy of mind.

The princes of Juda are their leaders: the princ-
es of Zabulon, the princes of Nephthali.

Command thy strength, O God: confirm, O
God, what thou hast wrought in us.

From thy temple in Jerusalem, kings shall of-
fer presents to thee.

Rebuke the wild beasts of the reeds, the con-
gregation of bulls with the kine of the people;
who seek to exclude them who are tried with
silver.

Scatter thou the nations that delight in wars:
ambassadors shall come out of Egypt: Ethiopia
shall soon stretch out her hands to God.

Sing to God, ye kingdoms of the earth: sing
ye to the Lord:

Sing ye to God, who mounteth above the
heaven of heavens, to the east.

Behold he will give to his voice the voice of
power: give ye glory to God for Israel, his mag-
nificence, and his power is in the clouds.

God is wonderful in his saints: the God of
Israel is he who will give power and strength to
his people. Blessed be God.

Third Nocturn

Psalm 68, i

SAVE me, O God: for the waters are come
in even unto my soul.

I stick fast in the mire of the deep: and there
is no sure standing.

I am come into the depth of the sea: and a
tempest hath overwhelmed me.

I have laboured with crying; my jaws are be-

meæ: * defecérunt óculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicáti sunt super capíllos cápitis mei, * qui odérunt me gratis.

Confortáti sunt qui persecúti sunt me inimíci mei iníuste: * quæ non rápui, tunc exsolvébam.

Deus, tu scis insipiéntiam meam: * et delicta mea a te non sunt abscondita.

Non erubéscant in me qui expéctant te, Dómine, * Dómine virtútum.

Non confundántur super me * qui quærunt te, Deus Israël.

Quóniam propter te sustínui oppróbrium: * opérui confúsió fáciem meam.

Extráneus factus sum frátribus meis, * et peregrínus fíliis matris meæ.

Quóniam zelus domus tuæ comédit me: * et oppróbria exprobrántium tibi cecidérunt super me.

Et opérui in jejúnio ánimam meam: * et factum est in oppróbrium mihi.

Et pósui veštíméntum meum cilícium: * et factus sum illis in parábolam.

Advérsum me loquebántur, qui sedébant in porta: * et in me psallébant qui bibébant vinum.

Ego vero oratióem meam ad te, Dómine: * tempus benepláciti, Deus.

Psalmus 68, ii

In multitúdine misericórdiæ tuæ exáudi me, * in veritáte salútis tuæ:

Eripe me de luto, ut non infígar: * líbera me ab iis, qui odérunt me, et de profúndis aquárum.

Non me demérgat tempésta aquæ, neque absorbéat me profúndum: * neque úrgeat super me púteus os suum.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: * secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum réspice in me.

Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: * quóniam tríbulor, velóciter exáudi me.

come hoarse: my eyes have failed, whilst I hope in my God.

They are multiplied above the hairs of my head, who hate me without cause.

My enemies are grown strong who have wrongfully persecuted me: then did I pay that which I took not away.

O God, thou knowest my foolishness; and my offences are not hidden from thee:

Let not them be ashamed for me, who look for thee, O Lord, the Lord of hosts.

Let them not be confounded on my account, who seek thee, O God of Israel.

Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

I am become a stranger to my brethren, and an alien to the sons of my mother.

For the zeal of thy house hath eaten me up: and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

And I covered my soul in fasting: and it was made a reproach to me.

And I made haircloth my garment: and I became a byword to them.

They that sat in the gate spoke against me: and they that drank wine made me their song.

But as for me, my prayer is to thee, O Lord; for the time of thy good pleasure, O God.

Psalm 68, ii

In the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.

Draw me out of the mire, that I may not stick fast: deliver me from them that hate me, and out of the deep waters.

Let not the tempest of water drown me, nor the deep swallow me up: and let not the pit shut her mouth upon me.

Hear me, O Lord, for thy mercy is kind; look upon me according to the multitude of thy tender mercies.

And turn not away thy face from thy servant: for I am in trouble, hear me speedily.

Inténde ánimæ meæ, et líbera eam: * propter inimícos meos éripe me.

Tu scis impropérium meum, et confusiónem meam, * et reveréntiam meam.

In conspéctu tuo sunt omnes qui tribulant me, * impropérium exspectávit cor meum, et misériam.

Et sustínui qui simul contrístarétur, et non fuit: * et qui consolarétur, et non invéni.

Et dedérunt in escam meam fel: * et in siti mea potavérunt me acéto.

Fiat mensa eórum coram ipsis in láqueum, * et in retributiónes, et in scándalum.

Obscuréntur óculi eórum ne vídeant: * et dorsum eórum semper incúrva.

Effúnde super eos iram tuam: * et furor iræ tuæ comprehéndat eos.

Fiat habitátio eórum desérta: * et in tabernáculis eórum non sit qui inhábitet.

Quóniam quem tu percussísti, persecúti sunt: * et super dolórem vúlnerum meórum addidérunt.

Appóne iniquitátem super iniquitátem eórum: * et non intrent in iustítiam tuam.

Deleántur de libro vivéntium: * et cum iustis non scribántur.

Psalmus 68, iii

Ego sum pauper et dolens * salus tua, Deus, suscepit me.

Laudábo nomen Dei cum cántico: * et magnificábo eum in laude:

Et placébit Deo super vítulum novéllum: * córnua producéntem et úngulas.

Vídeant páuperes et læténtur: * quærite Deum, et vivet ánima vèstra.

Quóniam exaudivit páuperes Dóminus: * et vinctos suos non despéxit.

Laudent illum cæli et terra, * mare, et ómnia reptília in eis.

Quóniam Deus salvam fáciat Sion: * et ædificabúntur civitatés Juda.

Et inhabitábunt ibi, * et hereditáte acquirént

Attend to my soul, and deliver it: save me because of my enemies.

Thou knowest my reproach, and my confusion, and my shame.

In thy sight are all they that afflict me; my heart hath expected reproach and misery.

And I looked for one that would grieve together with me, but there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

And they gave me gall for my food, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

Let their table become as a snare before them, and a recompense, and a stumblingblock.

Let their eyes be darkened that they see not; and their back bend thou down always.

Pour out thy indignation upon them: and let thy wrathful anger take hold of them.

Let their habitation be made desolate: and let there be none to dwell in their tabernacles.

Because they have persecuted him whom thou hast smitten; and they have added to the grief of my wounds.

Add thou iniquity upon their iniquity: and let them not come into thy justice.

Let them be blotted out of the book of the living; and with the just let them not be written.

Psalm 68, iii

But I am poor and sorrowful: thy salvation, O God, hath set me up.

I will praise the name of God with a canticle: and I will magnify him with praise.

And it shall please God better than a young calf, that bringeth forth horns and hoofs.

Let the poor see and rejoice: seek ye God, and your soul shall live.

For the Lord hath heard the poor: and hath not despised his prisoners.

Let the heavens and the earth praise him; the sea, and every thing that creepeth therein.

For God will save Sion, and the cities of Juda shall be built up.

And they shall dwell there, and acquire it by

eam.

Et semen servórum ejus possidébit eam, * et qui díligunt nomen ejus, habitábunt in ea.

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, except festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, Te Deum, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 97

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * quia mirabilia fecit.

Salvavit sibi dextera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Viderunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et exultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara et voce psalmi: * in tubis ductilibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini: * moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt a conspéctu Dómini: * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

inheritance.

And the seed of his servants shall possess it; and they that love his name shall dwell therein.

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, Te Deum, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 97

SING ye to the Lord a new canticle: because he hath done wonderful things.

His right hand hath wrought for him salvation, and his arm is holy.

The Lord hath made known his salvation: he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Sing joyfully to God, all the earth; make melody, rejoice and sing.

Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: with long trumpets, and sound of cornet.

Make a joyful noise before the Lord our king: let the sea be moved and the fulness thereof: the world and they that dwell therein.

The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord: because he cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, and the people with equity.

Psalmus 89

DOMINE, refúgium factus es nobis: * a generatione in generationem.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixísti: Convertímini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætériit.

Et custódia in nocte, * quæ pro níhilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et tránseat: * vespere décidat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sæculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripiémur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et eruditós corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et exultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dírige filios eórum.

Psalm 89

LORD, thou hast been our refuge from generation to generation.

Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; from eternity and to eternity thou art God.

Turn not man away to be brought low: and thou hast said: Be converted, O ye sons of men.

For a thousand years in thy sight are as yesterday, which is past. And as a watch in the night,

things that are counted nothing, shall their years be.

In the morning man shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: in the evening he shall fall, grow dry, and wither.

For in thy wrath we have fainted away: and are troubled in thy indignation.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: our life in the light of thy countenance.

For all our days are spent; and in thy wrath we have fainted away.

Our years shall be considered as a spider: the days of our years in them are threescore and ten years.

But if in the strong they be fourscore years: and what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: and we shall be corrected.

Who knoweth the power of thy anger, and for thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: and men learned in heart, in wisdom.

Return, O Lord, how long? and be entreated in favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: and direct their children.

Et sit splendor Dómini, Dei nóstri, super nos,
et ópera mánuum nóstrárum dírige super nos:
* et opus mánuum nóstrárum dírige.

Psalmus 35

DIXIT injústus ut delínquat in semetípso: *
non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut
inveniátur iníquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit
intelligere ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubíli suo: * ásti-
tit omni viæ non bonæ, malítiam autem non
odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas
tua usque ad nubes.

Justitia tua sicut montes Dei: * judícia tua
abyssus multa.

Hómines, et juménta salvábis, Dómine: *
quemádmódum multiplicásti misericórdiam
tuam, Deus.

Fílii autem hóminum, * in tégmine alárum
tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: * et
torrénte volupátis tuæ potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine
tuo vidébimus lumen.

Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te,
* et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbiæ: * et manus
peccatóris non móveat me.

Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem: *
expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

Canticum Jeremiæ

Jer. 31:10–14

AUDITE verbum Domini, gentes, et annun-
tiate in insulis quæ procul sunt, et dicite:
Qui dispersit Israël congregabit eum, et custo-
diet eum sicut pastor gregem suum.

And let the brightness of the Lord our God
be upon us: and direct thou the works of our
hands over us; yea, the work of our hands do
thou direct.

Psalm 35

THE unjust hath said within himself, that he
would sin: there is no fear of God before
his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully, that
his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile:
he would not understand that he might do well.

He hath devised iniquity on his bed, he hath
set himself on every way that is not good: but
evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, and thy truth
reacheth, even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, thy
judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord:
O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men shall put their trust
under the covert of thy wings.

They shall be inebriated with the plenty of
thy house; and thou shalt make them drink of
the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; and in
thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee,
and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, and let
not the hand of the sinner move me.

There the workers of iniquity are fallen, they
are cast out, and could not stand.

Canticle of Jeremias

Jer. 31:10–14

HEAR the word of the Lord, O ye nations,
and declare it in the islands that are afar
off, and say: He that scattered Israel will gather
him: and he will keep him as the shepherd doth
his flock.

Redemit enim Dominus Jacob, et liberavit eum de manu potentioris.

Et venient, et laudabunt in monte Sion: et confluent ad bona Domini, super frumento, et vino, et oleo, et fœtu pecorum et armentorum: eritque anima eorum quasi hortus irriguus, et ultra non esurient.

Tunc lætabitur virgo in choro, juvenes et senes simul: et convertam luctum eorum in gaudium, et consolabor eos, et lætificabo a dolore suo.

Et inebriabo animam sacerdotum pinguedine, et populus meus bonis meis adimplebitur, ait Dominus.

Psalmus 146

LAUDÁTE Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus * dispersiónes Israëlis congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multitudínem stellárum: * et ómnibus eis nómína vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne: * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit: * nec in tíbiiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

For the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him out of the hand of one that was mightier than he.

And they shall come, and shall give praise in mount Sion: and they shall flow together to the good things of the Lord, for the corn, and wine, and oil, and the increase of cattle and herds, and their soul shall be as a watered garden, and they shall be hungry no more.

Then shall the virgin rejoice in the dance, the young men and old men together: and I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them joyful after their sorrow.

And I will fill the soul of the priests with fatness: and my people shall be filled with my good things, saith the Lord.

Psalm 146

PRAISE ye the Lord, because psalm is good: to our God be joyful and comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: he will gather together the dispersed of Israel.

Who healeth the broken of heart, and bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his power: and of his wisdom there is no number.

The Lord lifteth up the meek, and bringeth the wicked down even to the ground.

Sing ye to the Lord with praise: sing to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the mountains, and herbs for the service of men.

Who giveth to beasts their food: and to the young ravens that call upon him.

He shall not delight in the strength of the horse: nor take pleasure in the legs of a man.

The Lord taketh pleasure in them that fear him: and in them that hope in his mercy.

ad Laudes II

Psalmus 50

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérget me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Laudes II

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 89

DOMINE, refúgium factus es nobis: * a generatióne in generatióne.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixísti: Convertimini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hesτέρα, quæ prætériit.

Et custódia in nocte, * quæ pro níhilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et tránseat: * vésperè decídat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sæculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripiémur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et erudítos corde in sapiéntia.

wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 89

LORD, thou hast been our refuge from generation to generation.

Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; from eternity and to eternity thou art God.

Turn not man away to be brought low: and thou hast said: Be converted, O ye sons of men.

For a thousand years in thy sight are as yesterday, which is past. And as a watch in the night,

things that are counted nothing, shall their years be.

In the morning man shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: in the evening he shall fall, grow dry, and wither.

For in thy wrath we have fainted away: and are troubled in thy indignation.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: our life in the light of thy countenance.

For all our days are spent; and in thy wrath we have fainted away.

Our years shall be considered as a spider: the days of our years in them are threescore and ten years.

But if in the strong they be fourscore years: and what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: and we shall be corrected.

Who knoweth the power of thy anger, and for thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: and men learned in heart, in wisdom.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecabilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et exultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini, Dei nóstri, super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos: * et opus mánuum nostrárum dirige.

Psalmus 35

DIXIT injústus ut delínquat in semetípso: * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut inveniátur iníquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iníquitas, et dolus: * nóluit intelligere ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubíli suo: * ástitit omni viæ non bonæ, máltiam autem non odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas tua usque ad nubes.

Justitia tua sicut montes Dei: * judícia tua abyssus multa.

Hómines, et juménta salvábis, Dómine: * quemádmódum multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Fílii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: * et torrente voluptátis tuæ potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine tuo vidébimus lumen.

Prætende misericórdiam tuam sciéntibus te, * et justitiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbiæ: * et manus peccatóris non móveat me.

Return, O Lord, how long? and be entreated in favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: and direct their children.

And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; yea, the work of our hands do thou direct.

Psalm 35

THE unjust hath said within himself, that he would sin: there is no fear of God before his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully, that his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile: he would not understand that he might do well.

He hath devised iniquity on his bed, he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, and thy truth reacheth, even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, thy judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord: O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men shall put their trust under the covert of thy wings.

They shall be inebriated with the plenty of thy house; and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; and in thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee, and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, and let not the hand of the sinner move me.

Ibi ceciderunt qui operántur iniquitátem: *
expúlsi sunt, nec potuerunt stare.

There the workers of iniquity are fallen, they
are cast out, and could not stand.

Canticum Moysis

Exod. 15:1–19

CANTÉMUS Dómino: glorióse enim magnificátus est, * equum et ascensórem dejécit in mare.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salutem:

Iste Deus meus, et glorificábo eum: * Deus patris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, Omnípotens nomen ejus. * Currus Pharaónis et exércitum ejus projécit in mare.

Elécti príncipes ejus submersi sunt in Mari Rubro: * abyssi operuerunt eos, descendérunt in profúndum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: déxtera tua, Dómine, percússit inimicum. * Et in multítudine glóriæ tuæ deposuísti adversários tuos:

Misísti iram tuam, quæ devorávit eos sicut stípulam. * Et in spíritu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit unda fluens, * congregátæ sunt abyssi in médio mari.

Dixit inimicus: Pésequar et comprehéndam, * dívidam spólia, implébitur ánima mea:

Evaginábo gládium meum, * interficiet eos manus mea.

Flavit spíritus tuus, et opéruit eos mare: * submersi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis similis tui in fórtibus, Dómine? * quis similis tui, magníficus in sanctitáte, terríbilis atque laudábilis, fáciens mirabília?

Extendísti manum tuam, et devorávit eos terra. * Dux fuísti in misericórdia tua pópulo quem redemísti:

Et portásti eum in fortitúdine tua, * ad habitáculum sanctum tuum.

Ascendérunt pópuli, et iráti sunt: * dolóres

Canticle of Moses

Exod. 15:1–19

LET us sing to the Lord: for he is gloriously magnified, the horse and the rider he hath thrown into the sea.

The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me:

He is my God and I will glorify him: the God of my father, and I will exalt him.

The Lord is as a man of war, Almighty is his name. Pharaoh's chariots and his army he hath cast into the sea:

His chosen captains are drowned in the Red Sea. The depths have covered them, they are sunk to the bottom like a stone.

Thy right hand, O Lord, is magnified in strength: thy right hand, O Lord, hath slain the enemy. And in the multitude of thy glory thou hast put down thy adversaries:

Thou hast sent thy wrath, which hath devoured them like stubble. And with the blast of thy anger the waters were gathered together:

The flowing water stood, the depths were gathered together in the midst of the sea.

The enemy said: I will pursue and overtake, I will divide the spoils, my soul shall have its fill:

I will draw my sword, my hand shall slay them.

Thy wind blew and the sea covered them: they sunk as lead in the mighty waters.

Who is like to thee, among the strong, O Lord? who is like to thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

Thou stretchedst forth thy hand, and the earth swallowed them. In thy mercy thou hast been a leader to the people which thou hast redeemed:

And in thy strength thou hast carried them to thy holy habitation.

Nations rose up, and were angry: sorrows

obtinuérunt habitatóres Philísthiim.

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, robústos Moab obtínuit tremor: * obriguérunt omnes habitatóres Chánaan.

Irruat super eos formído et pavor, * in magnitúdine bráchii tui.

Fiant inmóviles quasi lapis, donec pertránsat pópulus tuus, Dómine, * donec pertránsat pópulus tuus iste, quem possedísti.

Introdúces eos, et plantábis in monte hereditátis tuæ, * firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, Dómine:

Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. * Dóminus regnábít in ætérnum et ultra.

Ingréssus est enim eques Phárao cum cúrribus et equítibus ejus in mare: * et redúxit super eos Dóminus aquas maris:

Fílii autem Israël ambulavérunt per siccum * in médio ejus.

Psalmus 146

LAUDÁTE Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudatio.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus * dispersiónes Israëlis congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númerat multítudinem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne: * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum * et pullis corvórum invocántibus eum.

took hold on the inhabitants of Philísthiim.

Then were the princes of Edom troubled, trembling seized on the stout men of Moab: all the inhabitants of Chanaan became stiff.

Let fear and dread fall upon them, in the greatness of thy arm:

Let them become unmoveable as a stone, until thy people, O Lord, pass by: until this thy people pass by, which thou hast possessed.

Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thy inheritance, in thy most firm habitation which thou hast made, O Lord;

Thy sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever.

For Pharao went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: and the Lord brought back upon them the waters of the sea:

But the children of Israel walked on dry ground in the midst thereof.

Psalm 146

PRAISE ye the Lord, because psalm is good: to our God be joyful and comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: he will gather together the dispersed of Israel.

Who healeth the broken of heart, and bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his power: and of his wisdom there is no number.

The Lord lifteth up the meek, and bringeth the wicked down even to the ground.

Sing ye to the Lord with praise: sing to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the mountains, and herbs for the service of men.

Who giveth to beasts their food: and to the young ravens that call upon him.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit:
* nec in tibiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes
eum: * et in eis, qui sperant super misericór-
dia ejus.

ad Primam

Psalmus 22

DOMINUS regit me, et nihil mihi déerit: * in
loco páscuæ ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me: * áni-
mam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítia, * propter
nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mor-
tis, non timébo mala: * quóniam tu mecum
es.

Virga tua, et báculo tuus: * ipsa me consoláta
sunt.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus
eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix
meus inébrians quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me: * ómni-
bus diébus vitæ meæ:

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longi-
túdinem diérum.

Psalmus 71, i

DEUS, judícium tuum regi da: * et justítiam
tuam filio regi:

Judicáre pópulum tuum in justítia, * et páu-
peres tuos in judício.

Suscipiant montes pacem pópulo: * et colles
justítiam.

Judicábit páuperes pópuli, et salvos faciet fí-
lios páuperum: * et humiliábit calumniátorem.

Et permanébit cum sole, et ante lunam, * in
generatióne et generatióne.

Descéndet sicut plúvia in vellus: * et sicut
stillicidia stillántia super terram.

Oriétur in diébus ejus justítia, et abundántia

He shall not delight in the strength of the
horse: nor take pleasure in the legs of a man.

The Lord taketh pleasure in them that fear
him: and in them that hope in his mercy.

Prime

Psalm 22

THE Lord ruleth me: and I shall want noth-
ing. He hath set me in a place of pasture.

He hath brought me up, on the water of re-
freshment: he hath converted my soul.

He hath led me on the paths of justice, for his
own name's sake.

For though I should walk in the midst of the
shadow of death, I will fear no evils, for thou
art with me.

Thy rod and thy staff, they have comforted
me.

Thou hast prepared a table before me against
them that afflict me.

Thou hast anointed my head with oil; and my
chalice which inebriateth me, how goodly is it!

And thy mercy will follow me all the days of
my life.

And that I may dwell in the house of the Lord
unto length of days.

Psalm 71, i

GIVE to the king thy judgment, O God: and
to the king's son thy justice:

To judge thy people with justice, and thy poor
with judgment.

Let the mountains receive peace for the peo-
ple: and the hills justice.

He shall judge the poor of the people, and he
shall save the children of the poor: and he shall
humble the oppressor.

And he shall continue with the sun, and be-
fore the moon, throughout all generations.

He shall come down like rain upon the fleece;
and as showers falling gently upon the earth.

In his days shall justice spring up, and abun-

pacis: * donec auferátur luna.

Et dominábitur a mari usque ad mare: * et a flúmine usque ad términos orbis terrárum.

Psalmus 71, ii

Coram illo prócident Æthíopes: * et inimíci ejus terram lingent.

Reges Tharsis, et ínsulæ múnera ófferent: * reges Arabum et Saba dona addúcent.

Et adorábunt eum omnes reges terræ: * omnes gentes sérvient ei:

Quia liberábit páuperem a poténite: * et páuperem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et ínopi: * et ánimas páuperum salvas fáciat.

Ex usúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum: * et honorábile nomen eórum coram illo.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábíæ, et adorábunt de ipso semper: * tota die benedícunt ei.

Et erit firmaméntum in terra in summis món-tium, superextollétur super Líbanum fructus ejus: * et florébunt de civitáte sicut fœnum terræ.

Sit nomen ejus benedíctum in sæcula: * ante solem pérmanet nomen ejus.

Et benedícuntur in ipso omnes tribus terræ: * omnes gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * qui facit mirabília solus:

Et benedíctum nomen majestátis ejus in ætérnum: * et replébitur majestáte ejus omnis terra: fiat, fiat.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 72, i

QUAM bonus Israël Deus, * his qui recto sunt corde!

Mei autem pæne moti sunt pedes: * pæne

dance of peace, till the moon be taken away.

And he shall rule from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

Psalm 71, ii

Before him the Ethiopians shall fall down: and his enemies shall lick the ground.

The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts:

And all kings of the earth shall adore him: all nations shall serve him.

For he shall deliver the poor from the mighty: and the needy that had no helper.

He shall spare the poor and needy: and he shall save the souls of the poor.

He shall redeem their souls from usuries and iniquity: and their names shall be honourable in his sight.

And he shall live, and to him shall be given of the gold of Arabia, for him they shall always adore: they shall bless him all the day.

And there shall be a firmament on the earth on the tops of mountains, above Libanus shall the fruit thereof be exalted: and they of the city shall flourish like the grass of the earth.

Let his name be blessed for evermore: his name continueth before the sun.

And in him shall all the tribes of the earth be blessed: all nations shall magnify him.

Blessed be the Lord, the God of Israel, who alone doth wonderful things.

And blessed be the name of his majesty for ever: and the whole earth shall be filled with his majesty. So be it. So be it.

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 72, i

Now good is God to Israel, to them that are of a right heart!

But my feet were almost moved; my steps had

effúsi sunt gressus mei.

Quia zelávi super iníquos, * pacem peccatórum videns.

Quia non est respéctus morti eórum: * et firmaméntum in plaga eórum.

In labóre hóminum non sunt, * et cum homínibus non flagellabúntur:

Ideo ténuit eos supérbia, * opérti sunt iniquitáte et impietáte sua.

Pródiit quasi ex ádipe iníquitas eórum: * transierunt in afféctum cordis.

Cogitavérunt, et locúti sunt nequítiam: * iniquitátem in excélsio locúti sunt.

Posuérunt in cælum os suum: * et lingua eórum transívit in terra.

Psalmus 72, ii

Ideo convertétur pópulus meus hic: * et dies pleni inveniéntur in eis.

Et dixerunt: Quómodo scit Deus, * et si est sciéntia in excélsio?

Ecce, ipsi peccatóres, et abundántes in sæculo, * obtinuérunt divitias.

Et dixi: Ergo sine causa iustificávi cor meum, * et lavi inter innocéntes manus meas:

Et fui flagellátus tota die, * et castigátio mea in matutínis.

Si dicébam narrábo sic: * ecce, natiónem filiórum tuórum reprohávi.

Existimábam ut cognóscerem hoc, * labor est ante me:

Donec intrem in sanctuárium Dei: * et intélligam in novíssimis eórum.

Psalmus 72, iii

Verúm tamen propter dolos posuísti eis: * dejecísti eos dum allevaréntur.

Quómodo facti sunt in desolatiónem, súbito defecérunt: * periérunt propter iniquitátem suam.

wellnigh slipped.

Because I had a zeal on occasion of the wicked, seeing the prosperity of sinners.

For there is no regard to their death, nor is there strength in their stripes.

They are not in the labour of men: neither shall they be scourged like other men.

Therefore pride hath held them fast: they are covered with their iniquity and their wickedness.

Their iniquity hath come forth, as it were from fatness: they have passed into the affection of the heart.

They have thought and spoken wickedness: they have spoken iniquity on high.

They have set their mouth against heaven: and their tongue hath passed through the earth.

Psalm 72, ii

Therefore will my people return here and full days shall be found in them.

And they said: How doth God know? and is there knowledge in the most High?

Behold these are sinners; and yet abounding in the world they have obtained riches.

And I said: Then have I in vain justified my heart, and washed my hands among the innocent.

And I have been scourged all the day; and my chastisement hath been in the mornings.

If I said: I will speak thus; behold I should condemn the generation of thy children.

I studied that I might know this thing, it is a labour in my sight:

Until I go into the sanctuary of God, and understand concerning their last ends.

Psalm 72, iii

But indeed for deceits thou hast put it to them: when they were lifted up thou hast cast them down.

How are they brought to desolation? they have suddenly ceased to be: they have perished by reason of their iniquity.

Velut sómniū surgéntium, Dómine, * in civitáte tua imáginem ipsórum ad níhilum rédiges.

Quia inflammátum est cor meum, et renes mei commutáti sunt: * et ego ad níhilum redactus sum, et nescívi.

Ut juméntum factus sum apud te: * et ego semper tecum.

Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me, * et cum glória suscepísti me.

Quid enim mihi est in cælo? * et a te quid volui super terram?

Defécit caro mea, et cor meum: * Deus cordis mei, et pars mea Deus in ætérnum.

Quia ecce, qui elóngant se a te, peribunt: * perdidísti omnes, qui fornicántur abs te.

Mihi autem adhærere Deo bonum est: * pónere in Dómino Deo spem meam:

Ut annúntiem omnes prædicatiónes tuas, * in portis filíæ Sion.

ad Sextam

Psalmus 73, i

UT quid, Deus, repulísti in finem: * irátus est furor tuus super oves páscuræ tuæ?

Memor esto congregatiónis tuæ, * quam possedísti ab initio.

Redemísti virgam hereditátis tuæ: * mons Sion, in quo habitásti in eo.

Leva manus tuas in supérbias eórum in finem: * quanta malignátus est inimícus in sancto!

Et gloriáti sunt qui odérunt te: * in médio solemnitátis tuæ.

Posuérunt signa sua, signa: * et non cognóverunt sicut in éxitu super summum.

Quasi in silva lignórum secúribus excidérunt

As the dream of them that awake, O Lord; so in thy city thou shalt bring their image to nothing.

For my heart hath been inflamed, and my reins have been changed: and I am brought to nothing, and I knew not.

I am become as a beast before thee: and I am always with thee.

Thou hast held me by my right hand; and by thy will thou hast conducted me, and with thy glory thou hast received me.

For what have I in heaven? and besides thee what do I desire upon earth?

For thee my flesh and my heart hath fainted away: thou art the God of my heart, and the God that is my portion for ever.

For behold they that go far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that are disloyal to thee.

But it is good for me to adhere to my God, to put my hope in the Lord God:

That I may declare all thy praises, in the gates of the daughter of Sion.

Sext

Psalm 73, i

God, why hast thou cast us off unto the end: why is thy wrath enkindled against the sheep of thy pasture?

Remember thy congregation, which thou hast possessed from the beginning.

The sceptre of thy inheritance which thou hast redeemed: mount Sion in which thou hast dwelt.

Lift up thy hands against their pride unto the end; see what things the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

And they that hate thee have made their boasts, in the midst of thy solemnity.

They have set up their ensigns for signs, and they knew not both in the going out and on the highest top.

As with axes in a wood of trees, they have cut

jánuas ejus in idípsum: * in secúri et áscia dejecerunt eam.

Incendérunt igni Sanctuárium tuum: * in terra polluerunt tabernáculum nóminis tui.

Dixerunt in corde suo cognatio eórum simul: * Quiescere faciámus omnes dies festos Dei a terra.

Signa nostra non vídimus, jam non est prophéta: * et nos non cognóscet ámplius.

Psalmus 73, ii

Usquequo, Deus, improperábit inimícus: * irrátat adversárius nomen tuum in finem?

Ut quid avértis manum tuam, et dexteram tuam, * de médio sinu tuo in finem?

Deus autem Rex nóster ante sæcula: * operátus est salútem in médio terræ.

Tu confirmásti in virtúte tua mare: * contribulásti cápita draconum in aquis.

Tu confregísti cápita draconis: * dedísti eum escam pópulis Æthíopum.

Tu dirupísti fontes, et torréntes: * tu siccásti flávios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox: * tu fabricátus es auróram et solem.

Tu fecísti omnes términos terræ: * æstátem et ver tu plasmásti ea.

Psalmus 73, iii

Mesto hujus, inimícus improperávit Dómino: * et pópulus insípiens incitávit nomen tuum.

Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi, * et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Réspice in testaméntum tuum: * quia repléti sunt, qui obscuráti sunt terra dómibus iniquitátum.

down at once the gates thereof, with axe and hatchet they have brought it down.

They have set fire to thy sanctuary: they have defiled the dwelling place of thy name on the earth.

They said in their heart, the whole kindred of them together: Let us abolish all the festival days of God from the land.

Our signs we have not seen, there is now no prophet: and he will know us no more.

Psalm 73, ii

How long, O God, shall the enemy reproach: is the adversary to provoke thy name for ever?

Why dost thou turn away thy hand: and thy right hand out of the midst of thy bosom for ever?

But God is our king before ages: he hath wrought salvation in the midst of the earth.

Thou by thy strength didst make the sea firm: thou didst crush the heads of the dragons in the waters.

Thou hast broken the heads of the dragon: thou hast given him to be meat for the people of the Ethiopians.

Thou hast broken up the fountains and the torrents: thou hast dried up the Ethan rivers.

Thine is the day, and thine is the night: thou hast made the morning light and the sun.

Thou hast made all the borders of the earth: the summer and the spring were formed by thee.

Psalm 73, iii

Remember this, the enemy hath reproached the Lord: and a foolish people hath provoked thy name.

Deliver not up to beasts the souls that confess to thee: and forget not to the end the souls of thy poor.

Have regard to thy covenant: for they that are the obscure of the earth have been filled with dwellings of iniquity.

Ne avertatur humilis factus confusus: * pauper et inops laudabunt nomen tuum.

Exsúrge, Deus, júdica causam tuam: * memor esto impropériórum tuórum, eórum quæ ab insipiénte sunt tota die.

Ne obliviscáris voces inimicórum tuórum: * superbia eórum, qui te odérunt, ascéndit semper.

ad Nonam

Psalmus 74

CONFITÉBIMUR tibi, Deus: * confitébimur, et invocábimus nomen tuum.

Narrábimus mirabília tua: * cum accépero tempus, ego justítias judicábo.

Liquefacta est terra, et omnes qui hábitant in ea: * ego confirmávi colúmnas ejus.

Dixi iníquis: Nolíte iníque ágere: * et delinquentibus: Nolíte exaltáre cornu:

Nolíte extóllere in altum cornu vestrum: * nolíte loqui advérsus Deum iniquitátem.

Quia neque ab Oriénte, neque ab Occidénte, neque a désertis móntibus: * quóniam Deus judex est.

Hunc humíliat, et hunc exáltat: * quia calix in manu Dómini vini meri plenus místico.

Et inclinávit ex hoc in hoc: verúmtamen fæx ejus non est exinaníta: * bibent omnes peccátóres terræ.

Ego autem annuntiábo in sæculum: * cantábo Deo Jacob.

Et ómnia córnua peccatórum confríngam: * et exaltabúntur córnua justí.

Psalmus 75, i

NOTUS in Judéa Deus: * in Israél magnum nomen ejus.

Et factus est in pace locus ejus: * et habitatio ejus in Sion.

Ibi confrégit poténtias árcuum: * scutum, gládium, et bellum.

Let not the humble be turned away with confusion: the poor and needy shall praise thy name.

Arise, O God, judge thy own cause: remember thy reproaches with which the foolish man hath reproached thee all the day.

Forget not the voices of thy enemies: the pride of them that hate thee ascendeth continually.

None

Psalm 74

WE will praise thee, O God: we will praise, and we will call upon thy name.

We will relate thy wondrous works: when I shall take a time, I will judge justices.

The earth is melted, and all that dwell therein: I have established the pillars thereof.

I said to the wicked: Do not act wickedly: and to the sinners: Lift not up the horn.

Lift not up your horn on high: speak not iniquity against God.

For neither from the east, nor from the west, nor from the desert hills: for God is the judge.

One he putteth down, and another he lifteth up: for in the hand of the Lord there is a cup of strong wine full of mixture.

And he hath poured it out from this to that: but the dregs thereof are not emptied: all the sinners of the earth shall drink.

But I will declare for ever: I will sing to the God of Jacob.

And I will break all the horns of sinners: but the horns of the just shall be exalted.

Psalm 75, i

IN Judea God is known: his name is great in Israel.

And his place is in peace: and his abode in Sion:

There hath he broken the powers of bows, the shield, the sword, and the battle.

Illúminans tu mirábiliter a móntibus ætérnis:
* turbáti sunt omnes insipiéntes corde.

Dormiérunt somnum suum: * et nihil inve-
nérunt omnes viri divitiárum in mánibus suis.

Ab increpatióne tua, Deus Jacob, * dormita-
vérunt qui ascendérunt equos.

Psalmus 75, ii

Tu terribilis es, et quis resístet tibi? * ex tunc
ira tua.

De cælo audítum fecísti iudícium: * terra tré-
muit et quiévit.

Cum exsúrgeret in iudícium Deus, * ut salvos
fáceret omnes mansuétos terræ.

Quóniam cogitátio hóminis confitébitur tibi:
* et reliquæ cogitatiónis diem festum agent tibi.

Vovéte, et réddite Dómino, Deo vestro: * om-
nes, qui in circúitu ejus affértis múnera.

Terríbili et ei qui aufert spíritum princípum,
* terríbili apud reges terræ.

ad Vesperas

Psalmus 132

ECCE, quam bonum et quam jucúndum, *
habitáre fratres in unum:

Sicut unguéntum in cápite, * quod descendit
in barbam, barbam Aaron.

Quod descendit in oram vestiménti ejus: *
sicut ros Hermon, qui descendit in montem
Sion.

Quóniam illic mandávit Dóminus benedic-
tiónem, * et vitam usque in sæculum.

Psalmus 135, i

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo deórum: * quóniam in ætér-
num misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quó-
niam in ætérnum misericórdia ejus.

Thou enlightenest wonderfully from the ev-
erlasting hills.

All the foolish of heart were troubled. They
have slept their sleep; and all the men of riches
have found nothing in their hands.

At thy rebuke, O God of Jacob, they have all
slumbered that mounted on horseback.

Psalm 75, ii

Thou art terrible, and who shall resist thee?
from that time thy wrath.

Thou hast caused judgment to be heard from
heaven: the earth trembled and was still,

When God arose in judgment, to save all the
meek of the earth.

For the thought of man shall give praise to
thee: and the remainders of the thought shall
keep holiday to thee.

Vow ye, and pay to the Lord your God: all
you that are round about him bring presents.

To him that is terrible, even to him who tak-
eth away the spirit of princes: to the terrible
with the kings of the earth.

Vesperas

Psalm 132

BEHOLD how good and how pleasant it is for
brethren to dwell in unity.

Like the precious ointment on the head, that
ran down upon the beard, the beard of Aaron,

Which ran down to the skirt of his garment:
as the dew of Hermon, which descendeth upon
mount Sion.

For there the Lord hath commandeth bless-
ing, and life for evermore.

Psalm 135, i

PRAISE the Lord, for he is good: for his mer-
cy endureth for ever.

Praise ye the God of gods: for his mercy endur-
eth for ever.

Praise ye the Lord of lords: for his mercy
endureth for ever.

Qui facit mirabilia magna solus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit cælos in intelléctu: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui firmávit terram super aquas: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit luminária magna: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Solem in potestátem diéi: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Lunam, et stellas in potestátem noctis: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Psalmus 135, ii

Qui percussit Ægyptum cum primogénitis eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui edúxit Israël de médio eórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

In manu poténti, et bráchio excélso: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui divisit Mare Rubrum in divisiónes: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et edúxit Israël per médium ejus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et excussit Pharaónem, et virtútem ejus in Mari Rubro: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percussit reges magnos: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et occidit reges fortes: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Sehon, regem Amorrhæorum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et Og, regem Basan: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et dedit terram eórum hereditátem: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Hereditátem Israël, servo suo: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Who alone doth great wonders: for his mercy endureth for ever.

Who made the heavens in understanding: for his mercy endureth for ever.

Who established the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.

Who made the great lights: for his mercy endureth for ever.

The sun to rule over the day: for his mercy endureth for ever.

The moon and the stars to rule the night: for his mercy endureth for ever.

Psalm 135, ii

Who smote Egypt with their firstborn: for his mercy endureth for ever.

Who brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.

Who divided the Red Sea into parts: for his mercy endureth for ever.

And brought out Israel through the midst thereof: for his mercy endureth for ever.

And overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for his mercy endureth for ever.

Who led his people through the desert: for his mercy endureth for ever.

Who smote great kings: for his mercy endureth for ever.

And slew strong kings: for his mercy endureth for ever.

Sehon king of the Amorrites: for his mercy endureth for ever.

And Og king of Basan: for his mercy endureth for ever.

And he gave their land for an inheritance: for his mercy endureth for ever.

For an inheritance to his servant Israel: for his mercy endureth for ever.

For he was mindful of us in our affliction: for his mercy endureth for ever.

Et redēmit nos ab inimícis nostris: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui dat escam omni carni: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo cæli: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Psalmus 136

SUPER flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus: * cum recordarémur Sion:

In salícibus in médio ejus, * suspéndimus órgana nostra.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba cantiónum:

Et qui abduxérunt nos: * Hymnum cantáte nobis de cánticis Sion.

Quómodo cantábitus cánticum Dómini: * in terra aliéna?

Si oblítus fúero tui, Jerúsalem, * obliuóni detur dextera mea.

Adhæreat lingua mea fáucibus meis, * si non memínero tui:

Si non proposúero Jerúsalem, * in princípío lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in die Jerúsalem:

Qui dicunt: Exinanite, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea.

Fília Babylónis mísera: * beátus, qui retríbuet tibi retributióem tuam, quam retribuísti nobis.

Beátus, qui tenébit, * et allídet párvulos tuos ad petram.

Psalmus 137

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * quó-

And he redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.

Give glory to the God of heaven: for his mercy endureth for ever.

Give glory to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.

Psalm 136

UPON the rivers of Babylon, there we sat and wept: when we remembered Sion:

On the willows in the midst thereof we hung up our instruments.

For there they that led us into captivity required of us the words of songs.

And they that carried us away, said: Sing ye to us a hymn of the songs of Sion.

How shall we sing the song of the Lord in a strange land?

If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand be forgotten.

Let my tongue cleave to my jaws, if I do not remember thee:

If I make not Jerusalem the beginning of my joy.

Remember, O Lord, the children of Edom, in the day of Jerusalem:

Who say: Rase it, rase it, even to the foundation thereof.

O daughter of Babylon, miserable: blessed shall he be who shall repay thee thy payment which thou hast paid us.

Blessed be he that shall take and dash thy little ones against the rock.

Psalm 137

I will praise thee, O lord, with my whole heart: for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of his angels: I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: for thou

niam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me:
* multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et content in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excelsus Dóminus, et humília respicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 69

DEUS, in adiutorium meum intende: * Dómine, ad adiuvándum me festína.

Confundántur et reveréantur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, adjuva me.

Adjutor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

Psalmus 70, i

IN te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: * in iustítia tua líbera me, et éripe me.

Inclína ad me aurem tuam, * et salva me.

Estó mihi in Deum protectórem, et in locum

hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: thou shall multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the work of thy hands.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 69

God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for shame that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay.

Psalm 70, i

IN thee, O Lord, I have hoped, let me never be put to confusion: deliver me in thy justice, and rescue me.

Incline thy ear unto me, and save me.

Be thou unto me a God, a protector, and a

múnitum: * ut saluum me fácias.

Quóniam firmaméntum meum, * et refúgium meum es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatónis, * et de manu contra legem agéntis et iníqui:

Quóniam tu es patiéntia mea, Dómine: * Dómine, spes mea a iuventúte mea.

In te confirmátus sum ex útero: * de ventre matris meæ tu es protéctor meus.

In te cantátio mea semper: * tamquam prodigium factus sum multis: et tu adjútor fortis.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam tuam: * tota die magnitúdinem tuam.

Ne projicias me in témpore senectútis: * cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimíci mei mihi: * et qui custodiébant ánimam meam, consílium fecerunt in unum,

Dicéntes: Deus derelíquit eum, persequímini, et comprehendite eum: * quia non est qui erípiat.

Deus, ne elongéris a me: * Deus meus, in auxílium meum réspice.

Psalmus 70, ii

Confundántur, et deficiant detrahéntes ánimam mea: * operiántur confusióne, et pudóre qui quærunt mala mihi.

Ego autem semper sperábo: * et adjíciam super omnem laudem tuam.

Os meum annuntiábit iustítiam tuam: * tota die salutáre tuum.

Quóniam non cognóvi litteratúram, introibo in poténtias Dómini: * Dómine, memorábor iustítiæ tuæ solíus.

Deus, docuísti me a iuventúte mea: * et usque nunc pronuntiábo mirabília tua.

Et usque in senéctam et sénium: * Deus, ne derelinquas me.

place of strength: that thou mayst make me safe.

For thou art my firmament and my refuge.

Deliver me, O my God, out of the hand of the sinner, and out of the hand of the transgressor of the law and of the unjust.

For thou art my patience, O Lord: my hope, O Lord, from my youth;

By thee have I been confirmed from the womb: from my mother's womb thou art my protector.

Of thee shall I continually sing: I am become unto many as a wonder, but thou art a strong helper.

Let my mouth be filled with praise, that I may sing thy glory; thy greatness all the day long.

Cast me not off in the time of old age: when my strength shall fail, do not thou forsake me.

For my enemies have spoken against me; and they that watched my soul have consulted together,

Saying: God hath forsaken him: pursue and take him, for there is none to deliver him.

O God, be not thou far from me: O my God, make haste to my help.

Psalm 70, ii

Let them be confounded and come to nothing that detract my soul; let them be covered with confusion and shame that seek my hurt.

But I will always hope; and will add to all thy praise.

My mouth shall shew forth thy justice; thy salvation all the day long.

Because I have not known learning, I will enter into the powers of the Lord: O Lord, I will be mindful of thy justice alone.

Thou hast taught me, O God, from my youth: and till now I will declare thy wonderful works.

And unto old age and grey hairs: O God, forsake me not,

Donec annúntiem bráchium tuum * genera-
tióni omni, quæ ventúra est:

Poténtiam tuam, et justítiam tuam, Deus, us-
que in altíssima, quæ fecísti magnália: * Deus,
quis símilis tibi?

Quantas ostendísti mihi tribulatiónes multas
et malas: et convérsus vivificásti me: * et de
abyssis terræ íterum reduxísti me:

Multiplicásti magnificéntiam tuam: * et con-
vérsus consolátus es me.

Nam et ego confitébor tibi in vasis psalmi
veritátem tuam: * Deus, psallam tibi in cíthara,
Sanctus Israël.

Exsultábunt lábia mea cum cantávero tibi: *
et ánima mea, quam redemísti.

Sed et lingua mea tota die meditábitur justí-
tiam tuam: * cum confúsi et revériti fúerint,
qui quærunt mala mihi.

Until I shew forth thy arm to all the genera-
tion that is to come: Thy power,
and thy justice, O God, even to the highest
great things thou hast done: O God, who is like
to thee?

How great troubles hast thou shewn me,
many and grievous: and turning thou hast
brought me to life, and hast brought me back
again from the depths of the earth:

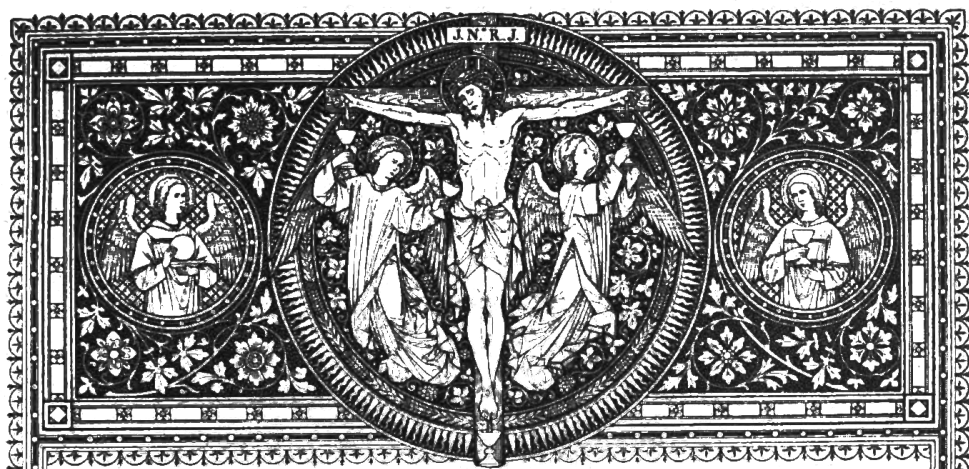
Thou hast multiplied thy magnificence; and
turning to me thou hast comforted me.

For I will also confess to thee thy truth with
the instruments of psaltery: O God, I will sing
to thee with the harp, thou holy one of Israel.

My lips shall greatly rejoice, when I shall sing
to thee; and my soul which thou hast redeemed.

Yea and my tongue shall meditate on thy jus-
tice all the day; when they shall be confounded
and put to shame that seek evils to me.





Feria Sexta ad Matutinum

In I Nocturno
Psalmus 77, i

ATTÉNDITE, pópule meus, legem meam: *
inclináte aurem vestram in verba oris mei.
Apériam in parábolis os meum: * loquar pro-
positiões ab initio.

Quanta audívimus et cognóvimus ea: * et
patres nostri narravérunt nobis.

Non sunt occultáta a filiis eórum, * in gene-
ratione áltera.

Narrántes laudes Dómini, et virtútes ejus, *
et mirábilía ejus, quæ fecit.

Et suscitávit testimónium in Jacob: * et legem
pósuit in Israël.

Quanta mandávit pátribus nostris nota fáce-
re ea filiis suis: * ut cognóscat generatio áltera.

Filii qui nascéntur, et exsúrgent, * et narrá-
bunt filiis suis,

Ut ponant in Deo spem suam, et non obli-
scántur óperum Dei: * et mandáta ejus exquí-
rant.

Ne fiant sicut patres eórum: * generatio prava

Freidag Matins

First Nocturn
Psalm 77, i

ATTEND, O my people, to my law: incline
your ears to the words of my mouth.

I will open my mouth in parables: I will utter
propositions from the beginning.

How great things have we heard and known,
and our fathers have told us.

They have not been hidden from their chil-
dren, in another generation.

Declaring the praises of the Lord, and his
powers, and his wonders which he hath done.

And he set up a testimony in Jacob: and made
a law in Israel.

How great things he commanded our fathers,
that they should make the same known to their
children: that another generation might know
them.

The children that should be born and should
rise up, and declare them to their children.

That they may put their hope in God and may
not forget the works of God: and may seek his
commandments.

That they may not become like their fathers,

et exasperans.

Generatio, quæ non diréxit cor suum: * et non est créditus cum Deo spíritus ejus.

Psalmus 77, ii

Filii Ephrem intendentes et mittentes arcum: * convèrsi sunt in die belli.

Non custodiérunt testaméntum Dei: * et in lege ejus noluérunt ambuláre.

Et oblíti sunt benefactorum ejus, * et mirabilium ejus quæ osténdit eis.

Coram pátribus eórum fecit mirabilia in terra Ægypti, * in campo Táneos.

Interrúpit mare, et perdúxit eos: * et státuit aquas quasi in utre.

Et dedúxit eos in nube diéi: * et tota nocte in illuminatióne ignis.

Interrúpit petram in erémo: * et adaquávit eos velut in abyssó multa.

Et edúxit aquam de petra: * et dedúxit tamquam flúmina aquas.

Psalmus 77, iii

Et apposuérent adhuc peccáre ei: * in iram excitavérunt Excélsus in inaquóso.

Et tentavérunt Deum in córdibus suis, * ut péterent escas animábus suis.

Et male locúti sunt de Deo: * dixerunt: Numquid póterit Deus paráre mensam in desérto?

Quóniam percússit petram, et fluxérunt aquæ, * et torréntes inundavérunt.

Numquid et panem póterit dare, * aut paráre mensam pópulo suo?

Ideo audívit Dóminus, et dístulit: * et ignis accénsus est in Jacob, et ira ascéndit in Israël:

Quia non credidérunt in Deo, * nec speravérunt in salutári ejus:

Et mandávit núbibus désuper, * et jánuas cæli apéruit.

a perverse end exasperating generation.

A generation that set not their heart aright: and whose spirit was not faithful to God.

Psalm 77, ii

The sons of Ephraim who bend and shoot with the bow: they have turned back in the day of battle.

They kept not the covenant of God: and in his law they would not walk.

And they forgot his benefits, and his wonders that he had shewn them.

Wonderful things did he do in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Tanis.

He divided the sea and brought them through: and he made the waters to stand as in a vessel.

And he conducted them with a cloud by day: and all the night with a light of fire.

He struck the rock in the wilderness: and gave them to drink, as out of the great deep.

He brought forth water out of the rock: and made streams run down as rivers.

Psalm 77, iii

And they added yet more sin against him: they provoked the most High to wrath in the place without water.

And they tempted God in their hearts, by asking meat for their desires.

And they spoke ill of God: they said: Can God furnish a table in the wilderness?

Because he struck the rock, and the waters gushed out, and the streams overflowed.

Can he also give bread, or provide a table for his people?

Therefore the Lord heard, and was angry: and a fire was kindled against Jacob, and wrath came up against Israel.

Because they believed not in God: and trusted not in his salvation.

And he had commanded the clouds from above, and had opened the doors of heaven.

Et pluit illis manna ad manducándum, * et panem cæli dedit eis.

Panem Angelórum manducávit homo, * cibária misit eis in abundántia.

Tránsstulit Austrum de cælo: * et indúxit in virtúte sua Africum.

Et pluit super eos sicut púlverem carnes: * et sicut arénam maris volatília pennáta.

Et cecidérunt in médio castrórum eórum: * circa tabernácula eórum.

Et manducavérunt, et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis: * non sunt fraudáti a desidério suo.

Adhuc escæ eórum erant in ore ipsórum: * et ira Dei ascéndit super eos.

Et occídit pingues eórum, * et eléctos Israël impedívit.

In III Nocturno

Psalmus 77, ib

In ómnibus his peccavérunt adhuc; * et non credidérunt in mirabílibus ejus.

Et defecérunt in vanitáte dies eórum: * et anni eórum cum festinatióne.

Cum occíderet eos, quærébant eum: * et revertebántur, et dilúculo veniébant ad eum.

Et rememoráti sunt quia Deus adjútor est eórum: * et Deus excélsus redemptor eórum est.

Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua sua mentíti sunt ei:

Cor autem eórum non erat rectum cum eo: * nec fidéles hábíti sunt in testaménto ejus.

Ipsé autem est miséricors, et propítius fiet peccátis eórum: * et non dispérdet eos.

Et abundávit ut avérteret iram suam: * et non accéndit omnem iram suam:

Et recordátus est quia caro sunt: * spíritus vadens, et non rédiens.

Quóties exacerbavérunt eum in desérto, * in iram concitavérunt eum in inaquóso?

And had rained down manna upon them to eat, and had given them the bread of heaven.

Man ate the bread of angels: he sent them provisions in abundance.

He removed the south wind from heaven: and by his power brought in the southwest wind.

And he rained upon them flesh as dust: and feathered fowls like as the sand of the sea.

And they fell in the midst of their camp, round about their pavilions.

So they did eat, and were filled exceedingly, and he gave them their desire: They were not defrauded of that which they craved.

As yet their meat was in their mouth: And the wrath of God came upon them.

And he slew the fat ones amongst them, and brought down the chosen men of Israel.

Second Nocturn

Psalm 77, ib

In all these things they sinned still: and they believed not for his wondrous works.

And their days were consumed in vanity, and their years in haste.

When he slew them, then they sought him: and they returned, and came to him early in the morning.

And they remembered that God was their helper: and the most high God their redeemer.

And they loved him with their mouth: and with their tongue they lied unto him:

But their heart was not right with him: nor were they counted faithful in his covenant.

But he is merciful, and will forgive their sins: and will not destroy them.

And many a time did he turn away his anger: and did not kindle all his wrath.

And he remembered that they are flesh: a wind that goeth and returneth not.

How often did they provoke him in the desert: and move him to wrath in the place without water?

Et convérsi sunt, et tentavérunt Deum: * et
Sanctum Israël exacerbavérunt.

And they turned back and tempted God: and
grieved the holy one of Israel.

Psalmus 77, v

Non sunt recordáti manus ejus, * die qua
redémit eos de manu tribulántis.

Sicut pósuit in Ægypto signa sua, * et prodígia
sua in campo Táneos.

Et convértit in sánguinem flúmina eórum, *
et imbres eórum, ne bíberent.

Misit in eos cœnomyíam, et comédit eos: * et
ranam, et des pérdidit eos.

Et dedit ærúgini fructus eórum, * et labóres
eórum locústæ.

Et occídit in grándine vineas eórum, * et mo-
ros eórum in pruína.

Et trádidit grándini juménta eórum: * et pos-
sessiõem eórum igni.

Misit in eos iram indignatiónis suæ: * indigna-
tiõem, et iram, et tribulatiõem: immissiõem
per ángelos malos.

Viam fecit sémitæ iræ suæ, non pepércit a mor-
te animábus eórum: * et juménta eórum in mor-
te conclúsit.

Et percússit omne primogénitum in terra
Ægypti: * primítias omnis labóris eórum in ta-
bernáculis Cham.

Et ábstulit sicut oves pópulum suum: * et
perdúxit eos tamquam gregem in désérto.

Et dedúxit eos in spe, et non timuérun: * et
inimícos eórum opéruit mare.

Et indúxit eos in montem sanctificatióis suæ,
* montem, quem acquisivit dextera ejus.

Et ejécit a fácie eórum gentes: * et sorte divisit
eis terram in funículo dístributióis.

Et habitáre fecit in tabernáculis eórum * tri-
bus Israël.

Et tentavérunt, et exacerbavérunt Deum ex-

Psalm 77, v

They remembered not his hand, in the day
that he redeemed them from the hand of
him that afflicted them:

How he wrought his signs in Egypt, and his
wonders in the field of Tanis.

And he turned their rivers into blood, and
their showers that they might, not drink.

He sent amongst them divers sores of flies,
which devoured them: and frogs which dest-
royed them.

And he gave up their fruits to the blast, and
their labours to the locust.

And he destroyed their vineyards with hail,
and their mulberry trees with hoarfrost.

And he gave up their cattle to the hail, and
their stock to the fire.

And he sent upon them the wrath of his in-
dignation: indignation and wrath and trouble,
which he sent by evil angels.

He made a way for a path to his anger: he
spared not their souls from death, and their
cattle he shut up in death.

And he killed all the firstborn in the land of
Egypt: the firstfruits of all their labour in the
tabernacles of Cham.

And he took away his own people as sheep:
and guided them in the wilderness like a flock.

And he brought them out in hope, and they
feared not: and the sea overwhelmed their ene-
mies.

And he brought them into the mountain of
his sanctuary: the mountain which his right
hand had purchased.

And he cast out the Gentiles before them:
and by lot divided to them their land by a line
of dístributiõem.

And he made the tribes of Israel to dwell in
their tabernacles.

Yet they tempted, and provoked the most

célsum: * et testimónia ejus non custodiérunt.

Et avertérunt se, et non servavérunt pactum:
* quemádmódum patres eórum, convérsi sunt
in arcum pravum.

In iram concitavérunt eum in cóllibus suis:
* et in sculptílibus suis ad æmulatióem eum
provocavérunt.

Psalmus 77, vi

Audívit Deus, et sprevit: * et ad níhilum re-
dégit valde Israël.

Et répulit tabernáculum Silo, * tabernáculum
suum, ubi habitávit in homínibus.

Et trádidit in captivitátem virtútem eórum: *
et pulchritúdinem eórum in manus inimíci.

Et conclúsit in gládio pópulum suum: * et
hereditátem suam sprevit.

Júvenes eórum comédit ignis: * et vírgines
eórum non sunt lamentátæ.

Sacerdótes eórum in gládio cecidérunt: * et
viduæ eórum non plorabántur.

Et excitátus est tamquam dórmienti Dóminus,
* tamquam potens crapulátus a vino.

Et percússit inimícos suos in posterióra: * op-
próbrum sempitérnum dedit illis.

Et répulit tabernáculum Joseph * et tribum
Ephraim non elégit:

Sed elégit tribum Juda, * montem Sion quem
diléxit.

Et ædificávit sicut unicórnum sanctíficium
suum in terra, * quam fundávit in sæcula.

Et elégit David, servum suum, et sústulit eum
de grégibus óvium: * de post fetántes accépit
eum.

Páscere Jacob, servum suum, * et Israël, here-
ditátem suam:

Et pavit eos in innocentia cordis sui: * et in
intelléctibus mánuum suárum dedúxit eos.

high God: and they kept not his testimonies.

And they turned away, and kept not the cov-
enant: even like their fathers they were turned
aside as a crooked bow.

They provoked him to anger on their hills:
and moved him to jealousy with their graven
things.

Psalm 77, vi

God heard, and despised them, and he re-
duced Israel exceedingly as it were to noth-
ing.

And he put away the tabernacle of Silo, his
tabernacle where he dwelt among men.

And he delivered their strength into captivity:
and their beauty into the hands of the enemy.

And he shut up his people under the sword:
and he despised his inheritance.

Fire consumed their young men: and their
maidens were not lamented.

Their priests fell by the sword: and their wid-
ows did not mourn.

And the Lord was awaked as one out of sleep,
and like a mighty man that hath been surfeited
with wine.

And he smote his enemies on the hinder parts:
he put them to an everlasting reproach.

And he rejected the tabernacle of Joseph: and
chose not the tribe of Ephraim:

But he chose the tribe of Juda, mount Sion
which he loved.

And he built his sanctuary as of unicorns, in
the land which he founded for ever.

And he chose his servant David, and took
him from the flocks of sheep: he brought him
from following the ewes great with young,

To feed Jacob his servant, and Israel his inher-
itance.

And he fed them in the innocence of his heart:
and conducted them by the skilfulness of his
hands.

In III Nocturno

Psalmus 78

DEUS, venérunt gentes in hereditatem tuam, polluérunt templum sanctum tuum: * posuérunt Jerúsalem in pomórum custódiam.

Posuérunt morticina servórum tuórum, escas volatílibus cæli: * carnes sanctórum tuórum béstiis terræ.

Effudérunt sanguinem eórum tamquam aquam in circúitu Jerúsalem: * et non erat qui sepelíret.

Facti sumus opprobrium vicinis nostris: * subsannatio et illúsió his, qui in circúitu nostro sunt.

Usquequo, Dómine, irascéris in finem: * accendétur velut ignis zelus tuus?

Effúnde iram tuam in gentes, quæ te non novérunt: * et in regna, quæ nomen tuum non invocavérunt:

Quia comedérunt Jacob: * et locum ejus desolavérunt.

Ne memínaris iniquitatum nostrárum antiquárum, cito antícipent nos misericórdiæ tuæ: * quia páuperes facti sumus nimis.

Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: * et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum:

Ne forte dicant in géntibus: Ubi est Deus eórum? * et innotéscat in natióibus coram oculis nostris.

Ultio sanguinis servórum tuórum, qui effusus est: * intróeat in conspéctu tuo gémitus compeditórum.

Secúndum * magnitúdinem bráchií tui, * pós-side fílios mortificatórum.

Et redde vicinis nostris séptuplum in sinu eórum: * impropérium ipsórum, quod exprobravérunt tibi, Dómine.

Nos autem pópulus tuus, et oves pásctuæ tuæ, * confitébimur tibi in sæculum.

Third Nocturn

Psalm 78

God, the heathens are come into thy inheritance, they have defiled thy holy temple: they have made Jerusalem as a place to keep fruit.

They have given the dead bodies of thy servants to be meat for the fowls of the air: the flesh of thy saints for the beasts of the earth.

They have poured out their blood as water, round about Jerusalem and there was none to bury them.

We are become a reproach to our neighbours: a scorn and derision to them that are round about us.

How long, O Lord, wilt thou be angry for ever: shall thy zeal be kindled like a fire?

Pour out thy wrath upon the nations that have not known thee: and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

Because they have devoured Jacob; and have laid waste his place.

Remember not our former iniquities: let thy mercies speedily prevent us, for we are become exceeding poor.

Help us, O God, our saviour: and for the glory of thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for thy name's sake:

Lest they should say among the Gentiles: Where is their God? And let him be made known among the nations before our eyes,

By the revenging the blood of thy servants, which hath been shed: let the sighing of the prisoners come in before thee.

According to the greatness of thy arm, take possession of the children of them that have been put to death.

And render to our neighbours sevenfold in their bosom: the reproach wherewith they have reproached thee, O Lord.

But we thy people, and the sheep of thy pasture, will give thanks to thee for ever.

In generatióem et generatióem * annuntiá-
bimus laudem tuam.

We will shew forth thy praise, unto genera-
tion and generation.

Psalmus 80

EXSULTÁTE Deo, adjutóri nostro: * jubiláte
Deo Jacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum: * psal-
térium jucúndum cum cíthara.

Buccináte in Noeménia tuba, * in insígni die
solemnitátis vestræ.

Quia præcéptum in Israël est: * et iudícium
Deo Jacob.

Testimónium in Joseph pósuit illud, cum ex-
íret de terra Ægypti: * linguam, quam non nó-
verat, audívit.

Divértit ab onéribus dorsum ejus: * manus
ejus in cóphino serviérunt.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi te: *
exaudívi te in abscóndito tempestátis: probávi
te apud aquam contradíctiónis.

Audi, pópulus meus, et contestábor te: * Is-
raël, si audieris me, non erit in te deus recens,
neque adorábis deum aliénium.

Ego enim sum Dóminus, Deus tuus, qui edú-
xi te de terra Ægypti: * diláta os tuum, et implé-
bo illud.

Et non audivit pópulus meus vocem meam:
* et Israël non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis eo-
rum, * ibunt in adinventiúnibus suis.

Si pópulus meus audísset me: * Israël si in viis
meis ambuláset:

Pro níhilo fórsitan inimícos eórum humiliás-
sem: * et super tribulántes eos misíssem manum
meam.

Inimíci Dómini mentíti sunt ei: * et erit tem-
pus eórum in sæcula.

Et cibávit eos ex ádipe fruménti: * et de petra,
melle saturávit eos.

Psalm 80

REJOICE to God our helper: sing aloud to
the God of Jacob.

Take a psalm, and bring hither the timbrel:
the pleasant psaltery with the harp.

Blow up the trumpet on the new moon, on
the noted day of your solemnity.

For it is a commandment in Israel, and a judg-
ment to the God of Jacob.

He ordained it for a testimony in Joseph,
when he came out of the land of Egypt: he
heard a tongue which he knew not.

He removed his back from the burdens: his
hands had served in baskets.

Thou calledst upon me in affliction, and I de-
livered thee: I heard thee in the secret place of
tempest: I proved thee at the waters of contra-
diction.

Hear, O my people, and I will testify to thee:
O Israel, if thou wilt hearken to me, there shall
be no new god in thee: neither shalt thou adore
a strange god.

For I am the Lord thy God, who brought thee
out of the land of Egypt: open thy mouth wide,
and I will fill it.

But my people heard not my voice: and Israel
hearkened not to me.

So I let them go according to the desires of
their heart: they shall walk in their own inven-
tions.

If my people had heard me: if Israel had
walked in my ways:

I should soon have humbled their enemies,
and laid my hand on them that troubled them.

The enemies of the Lord have lied to him:
and their time shall be for ever.

And he fed them with the fat of wheat, and
filled them with honey out of the rock.

Psalmus 82

DEUS, quis similis erit tibi? * Ne taceas, neque compescaris, Deus:

Quoniam ecce inimici tui sonuerunt: * et qui oderunt te, extulerunt caput.

Super populum tuum malignaverunt consilium: * et cogitaverunt adversus sanctos tuos.

Dixerunt: Venite, et disperdamus eos de gente: * et non memoretur nomen Israel ultra.

Quoniam cogitaverunt unanimiter: * simul adversum te testamentum disposuerunt, tabernacula Idumeorum et Ismahelitarum:

Moab, et Agareni, Gebal, et Ammon, et Amalec: * alienigenarum cum habitantibus Tyrum.

Etenim Assur venit cum illis: * facti sunt in adiutorium filiis Lot.

Fac illis sicut Madian, et Sisara: * sicut Jabin in torrente Cisson.

Disperierunt in Endor: * facti sunt ut sterces terrarum.

Pone principes eorum sicut Oreb, et Zeb, * et Zabee, et Salmana:

Omnes principes eorum: * qui dixerunt: Hereditate possideamus Sanctuarium Dei.

Deus meus, pone illos ut rotam: * et sicut stipulam ante faciem venti.

Sicut ignis, qui comburit silvam: * et sicut flamma comburens montes:

Ita persequeris illos in tempestate tua: * et in ira tua turbabis eos.

Imple facies eorum ignominia: * et quarent nomen tuum, Domine.

Erubescant, et conturbentur in seculum seculi: * et confundantur et pereant.

Et cognoscant quia nomen tibi Dominus: * tu solus Altissimus in omni terra.

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, excepto festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et praeter diem ejus octavam); in om-

Psalm 82

God, who shall be like to thee? hold not thy peace, neither be thou still, O God.

For lo, thy enemies have made a noise: and they that hate thee have lifted up the head.

They have taken a malicious counsel against thy people, and have consulted against thy saints.

They have said: Come and let us destroy them, so that they be not a nation: and let the name of Israel be remembered no more.

For they have contrived with one consent: they have made a covenant together against thee, the tabernacles of the Edomites, and the Ismahelites:

Moab, and the Agarens, Gebal, and Ammon and Amalec: the Philistines, with the inhabitants of Tyre.

Yea, and the Assyrian also is joined with them: they are come to the aid of the sons of Lot.

Do to them as thou didst to Madian and to Sisara: as to Jabin at the brook of Cisson.

Who perished at Endor: and became as dung for the earth.

Make their princes like Oreb, and Zeb, and Zebee, and Salmana.

All their princes, who have said: Let us possess the sanctuary of God for an inheritance.

O my God, make them like a wheel; and as stubble before the wind.

As fire which burneth the wood: and as a flame burning mountains:

So shalt thou pursue them with thy tempest: and shalt trouble them in thy wrath.

Fill their faces with shame; and they shall seek thy name, O Lord.

Let them be ashamed and troubled for ever and ever: and let them be confounded and perish.

And let them know that the Lord is thy name: thou alone art the most High over all the earth.

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all

nibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, *Te Deum*, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 98

DOMINUS regnāvit, irascāntur pópuli: * qui sedet super Chérubim, moveátur terra.

Dóminus in Sion magnus: * et excélsus super omnes pópulos.

Confiteántur nómini tuo magno: quóniam terribile, et sanctum est: * et honor regis iudícium diligit.

Tu parásti directiões: * iudícium et iustítiam in Jacob tu fecísti.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte scabéllum pedum ejus: * quóniam sanctum est.

Móyses et Aaron in sacerdotibus ejus: * et Sámuel inter eos, qui invocant nomen ejus:

Invocabant Dóminum, et ipse exaudiebat eos: * in columna nubis loquebátur ad eos.

Custodiébant testimónia ejus, * et præcéptum quod dedit illis.

Dómine, Deus noster, tu exaudiebas eos: * Deus, tu propítius fuísti eis, et ulciscens in omnes adinventiões eórum.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus: * quóniam sanctus Dóminus, Deus noster.

Psalmus 142

DOMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pèrcipe obsecratióem meam in veritate tua: * exáudi me in tua iustítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: *

Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, *Te Deum*, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 98

THE Lord hath reigned, let the people be angry: he that sitteth on the cherubims: let the earth be moved.

The Lord is great in Sion, and high above all people.

Let them give praise to thy great name: for it is terrible and holy: and the king's honour loveth judgment.

Thou hast prepared directions: thou hast done judgment and justice in Jacob.

Exalt ye the Lord our God, and adore his footstool, for it is holy.

Moses and Aaron among his priests: and Samuel among them that call upon his name.

They called upon the Lord, and he heard them: he spoke to them in the pillar of the cloud.

They kept his testimonies, and the commandment which he gave them.

Thou didst hear them, O Lord our God: thou wast a merciful God to them, and taking vengeance on all their inventions.

Exalt ye the Lord our God, and adore at his holy mountain: for the Lord our God is holy.

Psalm 142

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy ser-

quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscurís sicut mórtuos sæculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericórdiam tuam: quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Psalmus 84

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris nóster: * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatió-nem?

vant: for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning: for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: for I am thy servant.

Psalm 84

LORD, thou hast blessed thy land: thou hast turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: and turn off thy anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope tíméntibus eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * iustitia, et pax osculatæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et iustitia de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitatem: * et terra nostra dabit fructum suum.

Iustitia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Canticum Isaia

Is. 45:15–25

VERE tu es Deus absconditus, Deus Israël, salvator.

Confusi sunt, et erubuerunt omnes: simul abierunt in confusionem fabricatores errorum.

Israel salvatus est in Domino salute æterna; non confundemini, et non erubescetis usque in sæculum sæculi.

Quia hæc dicit Dominus creans cælos, ipse Deus formans terram et faciens eam, ipse plaſtes ejus; non in vanum creavit eam: ut habitaretur formavit eam: Ego Dominus, et non est alius.

Non in abscondito locutus sum, in loco terræ tenebroso; non dixi semini Jacob frustra: Querite me: ego Dominus loquens iustitiam, annuntians recta.

Congregamini, et venite, et accedite simul qui salvati estis ex gentibus: nescierunt qui levant lignum sculpturæ suæ, et rogant deum non salvantem.

Annuntiate, et venite, et consiliamini simul.

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; and grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: and unto them that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him: that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: and justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: and shall set his steps in the way.

Canticle of Isaiah

Is. 45:15–25

VERILY thou art a hidden God, the God of Israel the saviour.

They are all confounded and ashamed: the forgers of errors are gone together into confusion.

Israel is saved in the Lord with as eternal salvation: you shall not be confounded, and you shall not be ashamed for ever and ever.

For thus saith the Lord that created the heavens, God himself that formed the earth, and made it, the very maker thereof: he did not create it in vain: he formed it to be inhabited. I am the Lord, and there is no other.

I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I have not said to the seed of Jacob: Seek me in vain. I am the Lord that speak justice, that declare right things.

Assemble yourselves, and come, and draw near together, ye that are saved of the Gentiles: they have no knowledge that set up the wood of their graven work, and pray to a god that cannot save.

Tell ye, and come, and consult together: who

Quis auditum fecit hoc ab initio, ex tunc prædixit illud ? numquid non ego Dominus, et non est ultra deus absque me ? Deus iustus, et salvans non est præter me.

Convertimini ad me, et salvi eritis, omnes fines terræ, quia ego Deus, et non est alius.

In memetipso iuravi; egredietur de ore meo iustitiæ verbum, et non revertetur: quia mihi curvabitur omne genu, et iurabit omnis lingua.

Ergo in Domino, dicet, meæ sunt iustitiæ et imperium; ad eum venient, et confundentur omnes qui repugnant ei.

[In Domino iustificabitur, et laudabitur omne semen Israël.]] .psverse

Psalmus 147

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante faciém frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit Spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúnciat verbum suum Jacob: * iustitias, et iudícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et iudícia sua non manifestávit eis.

hath declared this from the beginning, who hath foretold this from that time? Have not I the Lord, and there is no God else besides me? A just God and a saviour, there is none besides me.

Be converted to me, and you shall be saved, all ye ends of the earth: for I am God, and there is no other.

I have sworn by myself, the word of justice shall go out of my mouth, and shall not return: For every knee shall be bowed to me, and every tongue shall swear.

Therefore shall he say: In the Lord are my justices and empire: they shall come to him, and all that resist him shall be confounded.

In the Lord shall all the seed of Israel be justified and praised.

Psalm 147

PRAISE the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.



ad Laudes II

Psalmus 50

MISERERE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognosco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut iustificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérge me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Laudes II

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt offerings thou

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Psalmus 142

DOMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pèrcipe obsecratióem meam in veritaté tua: * exáudi me in tua iustítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sæculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericórdiam tuam: quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et

wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: then shall they lay calves upon thy altar.

Psalm 142

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: and

in misericórdia tua dispédes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Psalmus 84

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris nóster: * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténderis iram tuam a generatióne in generatió-nem?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui conver-túntur ad cor.

Verúmtamen prope timéntibus eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nóstra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * ju-stítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nóstra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Canticum Habacuc

Hab. 3:2-19

DOMINE, audívi auditiónem tuam, * et tí-mui. ¶ Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud:

In médio annórum notum fácies: * cum irá-tus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: for I am thy servant.

Psalm 84

LORD, thou hast blessed thy land: thou hast turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: thou hast turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: and turn off thy anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: or wilt thou extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; and grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: and unto them that are converted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him: that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: and justice hath looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: and our earth shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: and shall set his steps in the way.

Canticle of Habacuc

Hab. 3:2-19

Lord, I have heard thy hearing, and was afraid. O Lord, thy work, in the midst of the years bring it to life:

In the midst of the years thou shalt make it known: when thou art angry, thou wilt remember mercy.

Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan:

Opéruit cælos glória ejus: * et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit: * cónua in mánibus ejus:

Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante fáciem ejus ibit mors.

Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.

Aspéxit, et dissólvit gentes: * et contríti sunt montes sæculi.

Incurváti sunt colles mundi, * ab itinéribus æternitátis ejus.

Pro iniquitáte vidi tentória Æthiopiæ, * turbabúntur pelles terræ Má dian.

Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio tua?

Qui ascédes super equos tuos: * et quadrágæ tuæ salvátio.

Súscitans suscítabis arcum tuum: * juraménta tríbus quæ locútus es.

Flávios scindes terræ: vidérunt te, et dolué runt montes: * gurges aquárum tránsiit.

Dedit abyssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.

Sol, et luna steterunt in habitáculo suo, * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

In frémitu conculcábis terram: * et in furóre obstupefácies gentes.

Egréssus es in salútem pópuli tui: * in salútem cum Christo tuo.

Percussísti caput de domo impii: * denudásti fundaméntum ejus usque ad collum.

Maledixísti sceptris ejus, cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad dispergéndum me.

God will come from the south, and the holy one from mount Pharan:

His glory covered the heavens, and the earth is full of his praise.

His brightness shall be as the light; horns are in his hands:

There is his strength hid: Death shall go before his face.

And the devil shall go forth before his feet. He stood and measured the earth.

He beheld, and melted the nations: and the ancient mountains were crushed to pieces.

The hills of the world were bowed down by the journeys of his eternity.

I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, the curtains of the land of Madian shall be troubled.

Wast thou angry, O Lord, with the rivers? or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?

Who will ride upon thy horses: and thy chariots are salvation.

Thou wilt surely take up thy bow: according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.

Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: the great body of waters passed away.

The deep put forth its voice: the deep lifted up its hands.

The sun and the moon stood still in their habitation, in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.

In thy anger thou wilt tread the earth under foot: in thy wrath thou wilt astonish the nations.

Thou wentest forth for the salvation of thy people: for salvation with thy Christ.

Thou struckest the head of the house of the wicked: thou hast laid bare his foundation even to the neck.

Thou hast cursed his sceptres, the head of his warriors, them that came out as a whirlwind to scatter me.

Exsultatio eorum * sicut ejus, qui dévorat páuperem in abscondito.

Viam fecisti in mari equis tuis, * in luto aquarum multarum.

Audivi, et conturbatus est venter meus: * a voce contremuerunt labia mea.

Ingrédiatur putredo in ossibus meis, * et subter me scáteat.

Ut requiescam in die tribulationis: * ut ascendam ad populum accinctum nostrum.

Ficus enim non florébit: * et non erit germen in vineis.

Mentiétur opus olivæ: * et arva non afferent cibum.

Abscindétur de ovili pecus: * et non erit armentum in præsépiis.

Ego autem in Dómino gaudébo: * et exultabo in Deo Jesu meo.

Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervorum.

Et super excelsa mea dedúcet me victor * in psalmis canentem.

Psalmus 147

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portarum tuarum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe frumenti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccéllas: * ante faciém frígoris ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * flabit Spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justitias, et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit eis.

Their joy was like that of him that devoureth the poor man in secret.

Thou madest a way in the sea for thy horses, in the mud of many waters.

I have heard and my bowels were troubled: my lips trembled at the voice.

Let rottenness enter into my bones, and swarm under me.

That I may rest in the day of tribulation: that I may go up to our people that are girded.

For the fig tree shall not blossom: and there shall be no spring in the vines.

The labour of the olive tree shall fail: and the fields shall yield no food:

The flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls.

But I will rejoice in the Lord: and I will joy in God my Jesus.

The Lord God is my strength: and he will make my feet like the feet of harts:

And he the conqueror will lead me upon my high places singing psalms.

Psalm 147

PRAISE the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: and his judgments he hath not made manifest to them.

ad Primam

Psalmus 21, i

DEUS, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? * longe a salutáte mea verba delictórum meórum.

Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

Tu autem in sancto hábitas, * laus Israël.

In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.

Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.

Omnes vidéntes me, derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum faciát eum, quóniam vult eum.

Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projectus sum ex útero:

De ventre matris meæ Deus meus es tu, * ne discésseris a me.

Quóniam tribulatio próxima est: * quóniam non est qui ádjuvet.

Psalmus 21, ii

Circumdedérunt me vítuli multi: * tauri pingues obsederunt me.

Aperuérunt super me os suum, * sicut leo rápiens et rúgiens.

Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquéscens * in médio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit fáucibus meis: * et in púlverem mortis deduxísti me.

Quóniam circumdedérunt me canes multi: *

Prime

Psalm 21, i

God my God, look upon me: why hast thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins.

O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

But thou dwellest in the holy place, the praise of Israel.

In thee have our fathers hoped: they have hoped, and thou hast delivered them.

They cried to thee, and they were saved: they trusted in thee, and were not confounded.

But I am a worm, and no man: the reproach of men, and the outcast of the people.

All they that saw me have laughed me to scorn: they have spoken with the lips, and wagged the head.

He hoped in the Lord, let him deliver him: let him save him, seeing he delighteth in him.

For thou art he that hast drawn me out of the womb: my hope from the breasts of my mother. I was cast upon thee from the womb.

From my mother's womb thou art my God, depart not from me.

For tribulation is very near: for there is none to help me.

Psalm 21, ii

Many calves have surrounded me: fat bulls have besieged me.

They have opened their mouths against me, as a lion ravening and roaring.

I am poured out like water; and all my bones are scattered.

My heart is become like wax melting in the midst of my bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: and thou hast brought me down into the dust of death.

For many dogs have encompassed me: the

concílium malignántium obsédit me.

Fodérunt manus meas et pedes meos: * dinumeravérunt ómnia ossa mea.

Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.

Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxilium tuum a me: * ad defensiónem meam cónspice.

Erue a frámea, Deus, ánimam meam: * et de manu canis únicam meam:

Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Narrábo nomen tuum frátribus meis: * in médio ecclésiæ laudábo te.

Psalmus 21, iii

Qui timétis Dóminum, laudáte eum: * univérsam semen Jacob, glorificáte eum.

Tímeat eum omne semen Israél: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecationem páuperis:

Nec avértit fáciem suam a me: * et cum clamárem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclésia magna: * vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.

Edent páuperes, et saturabúntur: et laudábunt Dóminum qui requírunť eum: * vivent corda eórum in sæculum sæculi.

Reminisécuntur et converténtur ad Dóminum * univérsi fines terræ:

Et adorábunt in conspéctu ejus * univérsæ famíliæ géntium.

Quóniam Dómini est regnum: * et ipse dominábitur géntium.

Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

Et ánima mea illi vivet: * et semen meum sérviet ipsi.

Annuntiábitur Dómino generatio ventúra: * et annuntiábunt cæli iustítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit Dóminus.

council of the malignant hath besieged me.

They have dug my hands and feet. They have numbered all my bones.

And they have looked and stared upon me. They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me; look towards my defence.

Deliver, O God, my soul from the sword: my only one from the hand of the dog.

Save me from the lion's mouth; and my lowness from the horns of the unicorns.

I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I praise thee.

Psalm 21, iii

He that fear the Lord, praise him: all ye the seed of Jacob, glorify him.

Let all the seed of Israel fear him: because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

Neither hath he turned away his face from me: and when I cried to him he heard me.

With thee is my praise in a great church: I will pay my vows in the sight of them that fear him.

The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: their hearts shall live for ever and ever.

All the ends of the earth shall remember, and shall be converted to the Lord:

And all the kindreds of the Gentiles shall adore in his sight.

For the kingdom is the Lord's; and he shall have dominion over the nations.

All the fat ones of the earth have eaten and have adored: all they that go down to the earth shall fall before him.

And to him my soul shall live: and my seed shall serve him.

There shall be declared to the Lord a generation to come: and the heavens shall shew forth his justice to a people that shall be born, which the Lord hath made.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I
fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 79, i

QUI regis Israël, intēde: * qui dedúcis velut
ovem Joseph.

Qui sedes super Chérubim, * manifestáre co-
ram Ephraïm, Bénjamin, et Manásse.

Excita poténtiam tuam, et veni, * ut salvos
fácias nos.

Deus, convérte nos: * et ostēde faciē tuam,
et salvi érimus.

Dómine, Deus virtútum, * quoúsque irascéris
super oratióem servi tui?

Cibábis nos pane lacrimárum: * et potum
dabis nobis in lácrimis in mensúra?

Posuísti nos in contradiçtióem vicínis no-
stris: * et inimíci nostri subsannavérunt nos.

Deus virtútum, convérte nos: * et ostēde
faciē tuam, et salvi érimus.

Psalmus 79, ii

Vineam de Ægýpto transtulísti: * eiecísti
gentes, et plantásti eam.

Dux itíneris fuísti in conspéctu ejus: * plantá-
sti radíces ejus, et implévit terram.

Opéruit montes umbra ejus: * et arbústa ejus
cedros Dei.

Exténdit pálmities suos usque ad mare: * et
usque ad flumen propágines ejus.

Ut quid destruxísti macériam ejus: * et vindé-
miant eam omnes, qui prætergrediúntur viam?

Exterminávit eam aper de silva: * et singuláris
ferus depástus est eam.

Deus virtútum, convértere: * réspice de cælo,
et vide, et vísa vineam istam.

Et perfíce eam, quam plantávit délixtera tua: *

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds
I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 79, i

GIVE ear, O thou that rulest Israel: thou that
ledest Joseph like a sheep.

Thou that sittest upon the cherubims, shine
forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.
Stir up thy might, and come to save us.

Convert us, O God: and shew us thy face,
and we shall be saved.

O Lord God of hosts, how long wilt thou be
angry against the prayer of thy servant?

How long wilt thou feed us with the bread
of tears: and give us for our drink tears in mea-
sure?

Thou hast made us to be a contradiction to
our neighbours: and our enemies have scoffed
at us.

O God of hosts, convert us: and shew thy
face, and we shall be saved.

Psalm 79, ii

Thou hast brought a vineyard out of Egypt:
thou hast cast out the Gentiles and plant-
ed it.

Thou wast the guide of its journey in its sight:
thou plantedst the roots thereof, and it filled
the land.

The shadow of it covered the hills: and the
branches thereof the cedars of God.

It stretched forth its branches unto the sea,
and its boughs unto the river.

Why hast thou broken down the hedge there-
of, so that all they who pass by the way do pluck
it?

The boar out of the wood hath laid it waste:
and a singular wild beast hath devoured it.

Turn again, O God of hosts, look down from
heaven, and see, and visit this vineyard:

And perfect the same which thy right hand

et super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Incénsa igni, et suffóssa * ab increpatióne vul-
tui tui peribunt.

Fiat manus tua super virum dexteræ tuæ: * et
super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Et non discédimus a te, vivificábis nos: * et
nomen tuum invocábimus.

Dómine, Deus virtútum, convérte nos: * et
osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Psalmus 81

DEUS stetit in synagoga deórum: * in médio
autem deos dijudicat.

Usquequo judicátis iniquitátem: * et fácies
peccatórum súmitis?

Judicáte egéno, et pupíllo: * húmitem, et páu-
perem justificáte.

Erípite páuperem: * et egénium de manu pec-
catóris liberáte.

Nesciérunt, neque intellexérunt, in ténebris
ámbulant: * movebúntur ómnia fundaménta
terræ.

Ego dixi: Dii estis, * et filii Excélsi omnes.

Vos autem sicut hómines moriémيني: * et si-
cut unus de princípibus cadétis.

Surge, Deus, júdica terram: * quóniam tu
hereditábis in ómnibus géntibus.

ad Sextam

Psalmus 83, i

QUAM dilécta tabernácula tua, Dómine vir-
tútum: * concupíscit, et déficit ánima
mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea * exsultavérunt in
Deum vivum.

Etenim passer invénit sibi domum: * et turtur
nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Altária tua, Dómine virtútum: * Rex meus,

hath planted: and upon the son of man whom
thou haßt confirmed for thyself.

Things set on fire and dug down shall perish
at the rebuke of thy countenance.

Let thy hand be upon the man of thy right
hand: and upon the son of man whom thou
haßt confirmed for thyself.

And we depart not from thee, thou shalt
quicken us: and we will call upon thy name.

O Lord God of hosts, convert us: and shew
thy face, and we shall be saved.

Psalm 81

GOD hath stood in the congregation of gods:
and being in the midst of them he judgeth
gods.

How long will you judge unjustly: and accept
the persons of the wicked?

Judge for the needy and fatherless: do justice
to the humble and the poor.

Rescue the poor; and deliver the needy out
of the hand of the sinner.

They have not known nor understood: they
walk on in darkness: all the foundations of the
earth shall be moved.

I have said: You are gods and all of you the
sons of the most High.

But you like men shall die: and shall fall like
one of the princes.

Arise, O God, judge thou the earth: for thou
shalt inherit among all the nations.

Sext

Psalm 83, i

How lovely are thy tabernacles, O Lord of
hosts! my soul longeth and fainteth for
the courts of the Lord.

My heart and my flesh have rejoiced in the
living God.

For the sparrow hath found herself a house,
and the turtle a nest for herself where she may
lay her young ones:

Thy altars, O Lord of hosts, my king and my

et Deus meus.

Beāti, qui hábitant in domo tua, Dómine: * in sæcula sæculórum laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxílium abs te: * ascensíones in corde suo dispósuit in valle lacrimárum in loco, quem pósuit.

Etenim benediçtióinem dabit legislátor, ibunt de virtúte in virtútem: * vidébitur Deus deórum in Sion.

Psalmus 83, ii

Domine, Deus virtútum, exáudi oratióinem meam: * áuribus pèrcipe, Deus Jacob.

Protéctor noster, áspice, Deus: * et réspice in faciém Christi tui:

Quia mélior est dies una in átriis tuis, * super mília.

Elégi abjéctus esse in domo Dei mei: * magis quam habitáre in tabernáculis peccatórum.

Quia misericórdiam, et veritátem díligit Deus: * grátiam et glóriam dabit Dóminus.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in innocéntia: * Dómine virtútum, beátus homo, qui sperat in te.

Psalmus 86

FUNDAMÉNTA ejus in móntibus sanctis: * díligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

Gloriósá dicta sunt de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab, et Babylónis * sciéntium me.

Ecce, alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthiópum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo, et homo natus est in ea: * et ipse fundávit eam Altíssimus?

Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et princípum: * horum, qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium * habitatio est in te.

God.

Blessed are they that dwell in thy house, O Lord: they shall praise thee for ever and ever.

Blessed is the man whose help is from thee: in his heart he hath disposed to ascend by steps, in the vale of tears, in the place which he hath set.

For the lawgiver shall give a blessing, they shall go from virtue to virtue: the God of gods shall be seen in Sion.

Psalm 83, ii

Lord God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob.

Behold, O God our protector: and look on the face of thy Christ.

For better is one day in thy courts above thousands.

I have chosen to be an abject in the house of my God, rather than to dwell in the tabernacles of sinners.

For God loveth mercy and truth: the Lord will give grace and glory.

He will not deprive of good things them that walk in innocence: O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

Psalm 86

THE foundations thereof are in the holy mountains: The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.

Glorious things are said of thee, O city of God.

I will be mindful of Rahab and of Babylon knowing me.

Behold the foreigners, and Tyre, and the people of the Ethiopians, these were there.

Shall not Sion say: This man and that man is born in her? and the Higheſt himself hath founded her.

The Lord shall tell in his writings of peoples and of princes, of them that have been in her.

The dwelling in thee is as it were of all rejoicing.

ad Nonam

Psalmus 88, i

MISERICORDIAS Dómini * in ætérnum cantábo. ¶ In generatióem et generatióem * annuntiábo veritátem tuam in ore meo.

Quóniam dixisti: In ætérnum misericórdia ædificábitur in cælis: * præparábitur véritas tua in eis.

Dispósui testaméntum eléctis meis, jurávi David, servo meo: * Usque in ætérnum præparábo semen tuum.

Et ædificábo in generatióem et generatióem * sedem tuam.

Confitebúntur cæli mirabília tua, Dómine: * étenim veritátem tuam in ecclésia sanctórum.

Quóniam quis in núbibus æquábitur Dómino: * símilis erit Deo in fíliis Dei?

Deus, qui gloriificátur in consilio sanctórum: * magnus et terribilis super omnes qui in circúitu ejus sunt.

Dómine, Deus virtútum, quis símilis tibi? * potens es, Dómine, et véritas tua in circúitu tuo.

Tu domináris potestáti maris: * motum autem flúctuum ejus tu mítigas.

Tu humiliásti sicut vulnerátum, supérbum: * in bráchio virtútis tuæ dispersísti inimícos tuos.

Tui sunt cæli, et tua est terra, orbem terræ et plenitúdinem ejus tu fundásti: * aquilónem, et mare tu creásti.

Thabor et Hermon in nómine tuo exsultábunt: * tuum bráchium cum poténtia.

Firmétur manus tua, et exaltétur dextera tua: * justítia et iudicium præparátio sedis tuæ.

Misericórdia et véritas præcédent fáciem tuam: * beátus pópulus, qui scit jubilatióem.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, et in nómine tuo exsultábunt tota die: * et in

None

Psalm 88, i

THE mercies of the Lord I will sing for ever. ¶ I will shew forth thy truth with my mouth to generation and generation.

For thou hast said: Mercy shall be built up for ever in the heavens: thy truth shall be prepared in them.

I have made a covenant with my elect: I have sworn to David my servant: Thy seed will I settle for ever.

And I will build up thy throne unto generation and generation.

The heavens shall confess thy wonders, O Lord: and thy truth in the church of the saints.

For who in the clouds can be compared to the Lord: or who among the sons of God shall be like to God?

God, who is glorified in the assembly of the saints: great and terrible above all them that are about him.

O Lord God of hosts, who is like to thee? thou art mighty, O Lord, and thy truth is round about thee.

Thou rulest the power of the sea: and appeasest the motion of the waves thereof.

Thou hast humbled the proud one, as one that is slain: with the arm of thy strength thou hast scattered thy enemies.

Thine are the heavens, and thine is the earth: the world and the fulness thereof thou hast founded: the north and the sea thou hast created.

Thabor and Hermon shall rejoice in thy name: thy arm is with might.

Let thy hand be strengthened, and thy right hand exalted: justice and judgment are the preparation of thy throne.

Mercy and truth shall go before thy face: blessed is the people that knoweth jubilation.

They shall walk, O Lord, in the light of thy countenance: and in thy name they shall rejoice

iustitia tua exaltabuntur.

Quoniam gloria virtutis eorum tu es: * et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum.

Quia Domini est assumptio nostra, * et Sancti Israël, regis nostri.

Psalmus 88, ii

Tunc locutus es in visione sanctis tuis, et dixisti: * Posui adiutorium in potente: et exaltavi electum de plebe mea.

Inveni David, servum meum: * oleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliabitur ei: * et brachium meum confortabit eum.

Nihil proficiet inimicus in eo, * et filius iniquitatis non apponet nocere ei.

Et concidam a facie ipsius inimicos ejus: * et odientes eum in fugam convertam.

Et veritas mea, et misericordia mea cum ipso: * et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

Et ponam in mari manum ejus: * et in fluminibus dexteram ejus.

Ipse invocabit me: Pater meus es tu: * Deus meus, et susceptor salutis meae.

Et ego primogenitum ponam illum * excelsum præ regibus terrarum.

In æternum servabo illi misericordiam meam: * et testamentum meum fidele ipsi.

Et ponam in sæculum sæculi semen ejus: * et thronum ejus sicut dies celi.

Si autem dereliquerint filii ejus legem meam: * et in iudiciis meis non ambulaverint:

Si iustitias meas profanaverint: * et mandata mea non custodierint:

Visitabo in virga iniquitates eorum: * et in verbis peccata eorum.

Misericordiam autem meam non dispergam ab eo: * neque nocēbo in veritate mea:

Neque profanabo testamentum meum: * et quæ procedunt de labiis meis, non faciam irrita.

all the day, and in thy justice they shall be exalted.

For thou art the glory of their strength: and in thy good pleasure shall our horn be exalted.

For our protection is of the Lord, and of our king the holy one of Israel.

Psalm 88, ii

Then thou speakest in a vision to thy saints, and saidst: I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people.

I have found David my servant: with my holy oil I have anointed him.

For my hand shall help him: and my arm shall strengthen him.

The enemy shall have no advantage over him: nor the son of iniquity have power to hurt him.

And I will cut down his enemies before his face; and them that hate him I will put to flight.

And my truth and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.

And I will set his hand in the sea; and his right hand in the rivers.

He shall cry out to me: Thou art my father: my God, and the support of my salvation.

And I will make him my firstborn, high above the kings of the earth.

I will keep my mercy for him for ever: and my covenant faithful to him.

And I will make his seed to endure for evermore: and his throne as the days of heaven.

And if his children forsake my law, and walk not in my judgments:

If they profane my justices: and keep not my commandments:

I will visit their iniquities with a rod: and their sins with stripes.

But my mercy I will not take away from him: nor will I suffer my truth to fail.

Neither will I profane my covenant: and the words that proceed from my mouth I will not make void.

Semel jurávi in sancto meo: Si David méntiar:
* semen ejus in ætérnum manébit.

Et thronus ejus sicut sol in conspéctu meo, *
et sicut luna perfécta in ætérnum: et testis in
cælo fidélis.

Psalmus 88, iii

Tu vero repulísti et despexísti: * distulísti
Christum tuum.

Evertísti testaméntum servi tui: * profanásti
in terra Sanctuárium ejus.

Destruxísti omnes sepes ejus: * posuísti fir-
maméntum ejus formídinem.

Diripuérunt eum omnes transeúntes viam: *
factus est oppróbrium vicínis suis.

Exaltásti dexteram depriméntium eum: * læ-
tificásti omnes inimícos ejus.

Avertísti adjutórium gládii ejus: * et non es
auxiliátus ei in bello.

Destruxísti eum ab emundatióne: * et sedem
ejus in terram collisísti.

Minorásti dies témporis ejus: * perfudísti eum
confusióne.

Usquequo, Dómine, avértis in finem: * exar-
descet sicut ignis ira tua?

Memoráre quæ mea substántia: * numquid
enim vane constituísti omnes filios hóminum?

Quis est homo, qui vivet, et non vidébit mor-
tem: * éruet ánimam suam de manu ínferi?

Ubi sunt misericórdiæ tuæ antiquæ, Dómine,
* sicut jurásti David in veritatē tua?

Memor esto, Dómine, oppróbrii servórum
tuórum * (quod contínui in sinu meo) multá-
rum géntium.

Quod exprobravérunt inimíci tui, Dómine, *
quod exprobravérunt commutatiónem Christi
tui.

Benedíctus Dóminus in ætérnum: * fiat, fiat.

Once have I sworn by my holiness: I will not
lie unto David: his seed shall endure for ever.

And his throne as the sun before me: and as
the moon perfect for ever, and a faithful witness
in heaven.

Psalm 88, iii

But thou hast rejected and despised: thou
hast been angry with thy anointed.

Thou hast overthrown the covenant of thy
servant: thou hast profaned his sanctuary on
the earth.

Thou hast broken down all his hedges: thou
hast made his strength fear.

All that pass by the way have robbed him: he
is become a reproach to his neighbours.

Thou hast set up the right hand of them that
oppress him: thou hast made all his enemies to
rejoice.

Thou hast turned away the help of his sword;
and hast not assisted him in battle.

Thou hast made his purification to cease: and
thou hast cast his throne down to the ground.

Thou hast shortened the days of his time:
thou hast covered him with confusion.

How long, O Lord, turnest thou away unto
the end? shall thy anger burn like fire?

Remember what my substance is: for hast
thou made all the children of men in vain?

Who is the man that shall live, and not see
death: that shall deliver his soul from the hand
of hell?

Lord, where are thy ancient mercies, accord-
ing to what thou didst swear to David in thy
truth?

Be mindful, O Lord, of the reproach of thy
servants (which I have held in my bosom) of
many nations:

Wherewith thy enemies have reproached, O
Lord; wherewith they have reproached the
change of thy anointed.

Blessed be the Lord for evermore. So be it.
So be it.

ad Vesperas

Psalmus 138, i

DOMINE, probásti me, et cognovísti me: * tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectionem meam.

Intellexísti cogitationes meas de longe: * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævídísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antiqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortata est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fugiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me dextera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátio mea ín delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurábuntur a te, et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Psalmus 138, ii

Confitebor tibi quia terribiliter magnificátus es: * mirabilia ópera tua, et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in occulto: * et substántia mea in inférióribus terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tui, Deus: * nimis confortátus est principátus eó-

Vespers

Psalm 138, i

LORD, thou hast proved me, and known me: thou hast known my sitting down, and my rising up.

Thou hast understood my thoughts afar off: my path and my line thou hast searched out.

And thou hast foreseen all my ways: for there is no speech in my tongue.

Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

Thy knowledge is become wonderful to me: it is high, and I cannot reach to it.

Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy face?

If I ascend into heaven, thou art there: if I descend into hell, thou art present.

If I take my wings early in the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea:

Even there also shall thy hand lead me: and thy right hand shall hold me.

And I said: Perhaps darkness shall cover me: and night shall be my light in my pleasures.

But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as day: the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

For thou hast possessed my reins: thou hast protected me from my mother's womb.

Psalm 138, ii

I will praise thee, for thou art fearfully magnified: wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: and my substance in the lower parts of the earth.

Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: days shall be formed, and no one in them.

But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is ex-

rum.

Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occíderis, Deus, peccatóres: * viri sánguini, declináte a me:

Quia dicitis in cogitatíone: * Accipient in vanitate civitatés tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimícos tuos tabescébam?

Perféc̃to ódio óderam illos: * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intérroga me, et cognósce sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætérna.

Psalmus 139

RIPE me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitatés in corde: * tota die constituébant proelia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * venenum áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: * abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * iuxta iter scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es tu * exáudi, Dómine, vocem deprecationis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salútis meæ: * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri: * cogitavérunt contra me, ne derelinquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, in ignem dejícies éos: * in misériis non subsistent.

ceedingly strengthened.

I will number them, and they shall be multiplied above the sand: I rose up and am still with thee.

If thou wilt kill the wicked, O God: ye men of blood, depart from me:

Because you say in thought: They shall receive thy cities in vain.

Have I not hated them, O Lord, that hated thee: and pined away because of thy enemies?

I have hated them with a perfect hatred: and they are become enemies to me.

Prove me, O God, and know my heart: examine me, and know my paths.

And see if there be in me the way of iniquity: and lead me in the eternal way.

Psalm 139

DELIVER me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man.

Who have devised iniquities in their hearts: all the day long they designed battles.

They have sharpened their tongues like a serpent: the venom of asps is under their lips.

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: and from unjust men deliver me.

Who have proposed to supplant my steps. the proud have hidden a net for me.

And they have stretched out cords for a snare: they have laid for me a stumblingblock by the wayside.

I said to the Lord: Thou art my God: hear, O Lord, the voice of my supplication.

O Lord, Lord, the strength of my salvation: thou hast overshadowed my head in the day of battle.

Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: they have plotted against me; do not thou forsake me, lest they should triumph.

The head of them compassing me about: the labour of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: in miseries they shall not be able to stand.

Vir linguosus non dirigétur in terra: * virum
injústum mala cápient in intéritu.

Cognóvi quia fáciét Dóminus júdíciúm íno-
pis: * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen jústi confitebúntur nómini tuo:
* et habitábunt recti cum vultu tuo.

Psalmus 140

DOMINE, clamávi ad te, exáudi me: * inténde
voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsium in con-
spéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrifici-
cium vespertínium.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et
óstiúm circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malítiæ, * ad
excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: *
et non comunicábo cum eléctis eórum.

Corrípiet me jústus in misericórdia, et incre-
pábit me: * óleum autem peccatóris non impín-
guet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in benepláci-
tis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices
eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt: *
sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nóstra secus inférnum: *
quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te
spérávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi:
* et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singulá-
riter sum ego donec tránseam.

Psalmus 141

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce
mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratióem meam, *

A man full of tongue shall not be established
in the earth: evil shall catch the unjust man
unto destruction.

I know that the Lord will do justice to the
needy, and will revenge the poor.

But as for the just, they shall give glory to
thy name: and the upright shall dwell with thy
countenance.

Psalm 140

I have have cried to the, O Lord, hear me:
hearken to my voice, when I cry to thee.

Let my prayer be directed as incense in thy
sight; the lifting up of my hands, as evening
sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth: and
a door round about my lips.

Incline not my heart to evil words; to make
excuses in sins.

With men that work iniquity: and I will not
communicate with the choicest of them.

The just shall correct me in mercy, and shall
reprove me: but let not the oil of the sinner
fatten my head.

For my prayer also shall still be against the
things with which they are well pleased: their
judges falling upon the rock have been swal-
lowed up.

They shall hear my words, for they have pre-
vailed: as when the thickness of the earth is
broken up upon the ground:

Our bones are scattered by the side of hell.
But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee
have I put my trust, take not away my soul.

Keep me from the snare, which they have laid
for me, and from the stumblingblocks of them
that work iniquity.

The wicked shall fall in his net: I am alone
until I pass.

Psalm 141

I cried to the Lord with my voice: with my
voice I made supplication to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, and before

et tribulatiónem meam ante ipsum pronúntio.

In defi-ci-éndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad d-éxteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Périit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatiónem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persequéntibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant iusti, donec retríbuas mihi.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 76, i

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Deum, et inténdit mihi.

In die tribulatiónis meæ Deum exquísivi, má-nibus meis nocte contra eum: * et non sum decéptus.

Rénuit consolári ánima mea, * memor fui Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: et defécit spíritus meus.

Anticipavérunt vigílias óculi mei: * turbátus sum, et non sum locútus.

Cogitávi dies antíquos: * et annos ætérnos in mente hábui.

Et meditátus sum nocte cum corde meo, * et exercitábar, et scopébam spíritum meum.

Numquid in ætérnum projíciet Deus: * aut non appónet ut complacítior sit adhuc?

Aut in finem misericórdiam suam abscíndet, * a generatióne in generatiónem?

Aut obliviscétur miseréri Deus? * aut conti-nébit in ira sua misericórdias suas?

Et dixi: Nunc cœpi: * hæc mutátio d-éxteræ

him I declare my trouble:

When my spirit failed me, then thou newest my paths.

In this way wherein I walked, they have hid-den a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the just wait for me, until thou re-ward me.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 76, i

I cried to the Lord with my voice; to God with my voice, and he gave ear to me.

In the day of my trouble I sought God, with my hands lifted up to him in the night, and I was not deceived. My soul refused to be com-forted:

I remembered God, and was delighted, and was exercised, and my spirit swooned away.

My eyes prevented the watches: I was trou-bled, and I spoke not.

I thought upon the days of old: and I had in my mind the eternal years.

And I meditated in the night with my own heart: and I was exercised and I swept my spirit.

Will God then cast off for ever? or will he never be more favourable again?

Or will he cut off his mercy for ever, from generation to generation?

Or will God forget to shew mercy? or will he in his anger shut up his mercies?

And I said, Now have I begun: this is the

Excélsi.

Memor fui óperum Dómini: * quia memor
ero ab iníitio mirabílium tuórum.

Et meditábor in ómnibus opéribus tuis: * et
in adinventiónibus tuis exercébor.

Psalmus 76, ii

Deus, in sancto via tua: quis Deus magnus
sicut Deus noster? * tu es Deus qui facis
mirabilia.

Notam fecísti in pópulis virtútem tuam: *
redemísti in bráchio tuo pópulum tuum, filios
Jacob et Joseph.

Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ: *
et timuérunť, et turbátæ sunt abyssi.

Multitúdo sónitus aquárum: * vocem dedé-
runt nubes.

Etenim sagíttæ tuæ tránseunt: * vox tonítrui
tui in rota.

Illuxérunt coruscatiónes tuæ orbi terræ: * com-
móta est, et contrémuit terra.

In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis:
* et vestígia tua non cognoscéntur.

Deduxísti sicut oves pópulum tuum, * in ma-
nu Móysi et Aaron.

Psalmus 85

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáudi
me: * quóniam inops, et pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus
sum: * salvum fac servum tuum, Deus meus,
sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamá-
vi tota die: * lætífica ánimam servi tui, quóniam
ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis: * et
multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratióem meam:
* et inténde voci deprecatiónis meæ.

In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia
exaudísti me.

change of the right hand of the most High.

I remembered the works of the Lord: for I
will be mindful of thy wonders from the begin-
ning.

And I will meditate on all thy works: and will
be employed in thy inventions.

Psalm 76, ii

Thy way, O God, is in the holy place: who
is the great God like our God? Thou art
the God that dost wonders.

Thou hast made thy power known among
the nations: with thy arm thou hast redeemed
thy people the children of Jacob and of Joseph.

The waters saw thee, O God, the waters saw
thee: and they were afraid, and the depths were
troubled.

Great was the noise of the waters: the clouds
sent out a sound.

For thy arrows pass: the voice of thy thunder
in a wheel.

Thy lightnings enlightened the world: the
earth shook and trembled.

Thy way is in the sea, and thy paths in many
waters: and thy footsteps shall not be known.

Thou hast conducted thy people like sheep,
by the hand of Moses and Aaron

Psalm 85

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: for
I am needy and poor.

Preserve my soul, for I am holy: save thy ser-
vant, O my God, that trusteth in thee.

Have mercy on me, O Lord, for I have cried
to thee all the day. Give joy to the soul of thy
servant, for to thee, O Lord, I have lifted up my
soul.

For thou, O Lord, art sweet and mild: and
plenteous in mercy to all that call upon thee.

Give ear, O Lord, to my prayer: and attend
to the voice of my petition.

I have called upon thee in the day of my trou-
ble: because thou hast heard me.

Non est símilis tui in diis, Dómine: * et non est secúndum ópera tua.

Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine: * et glorificábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritáte tua: * lætétur cor meum ut tímeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, * et glorificábo nomen tuum in ætérnum:

Quia misericórdia tua magna est super me: * et eruísti ánimam meam ex inférno inferióri.

Deus, iniqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et miséricors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et verax.

Réspice in me, et miserére mei, * da impérium tuum púero tuo: et saluum fac fílium ancíliæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut vídeant qui odérunt me, et confundántur: * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

There is none among the gods like unto thee, O Lord: and there is none according to thy works.

All the nations thou hast made shall come and adore before thee, O Lord: and they shall glorify thy name.

For thou art great and dost wonderful things: thou art God alone.

Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: let my heart rejoice that it may fear thy name.

I will praise thee, O Lord my God: with my whole heart, and I will glorify thy name for ever:

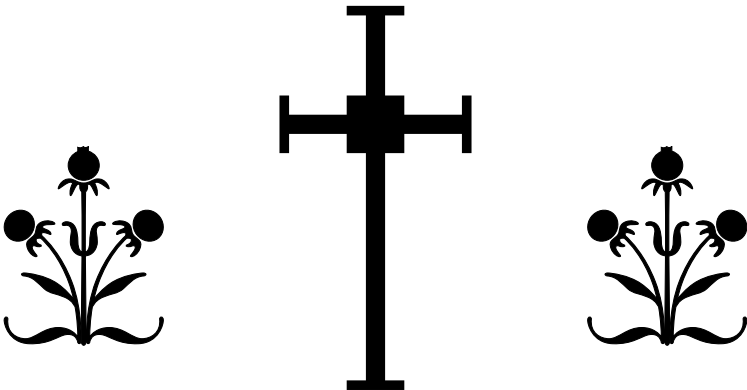
For thy mercy is great towards me: and thou hast delivered my soul out of the lower hell.

O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: and they have not set thee before their eyes.

And thou, O Lord, art a God of compassion, and merciful, patient, and of much mercy, and true.

O look upon me, and have mercy on me: give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.

Shew me a token for good: that they who hate me may see, and be confounded, because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.





Sabbato ad Matutinum

In I Nocturno

Psalmus 104, i

CONFITÉMINI Dómino, et invocáte nomen ejus: * annuntiáte inter gentes ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei: * narráte ómnía mirabília ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus: * lætétur cor quæréntium Dóminum.

Quærite Dóminum, et confirmámini: * quærite faciém ejus semper.

Mementóte mirabiliū ejus, quæ fecit: * prodigia ejus, et judícia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus: * filii Jacob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster: * in univérſa ter-

Saturday Matins

First Nocturn

Psalm 104, i

GIVE glory to the Lord, and call upon his name: declare his deeds among the Gentiles.

Sing to him, yea sing praises to him: relate all his wondrous works.

Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord.

Seek ye the Lord, and be strengthened: seek his face evermore.

Remember his marvellous works which he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth.

O ye seed of Abraham his servant; ye sons of Jacob his chosen.

He is the Lord our God: his judgments are

ra iudicia ejus.

Memor fuit in sæculum testaménti sui: * verbi, quod mandávit in mille generatiónes:

Quod dispósuit ad Abraham: * et juraménti sui ad Isaac:

Et stáuit illud Jacob in præcéptum: * et Israëli in testaméntum ætérnum:

Dicens: Tibi dabo terram Chánaan, * funículum hereditátis vestræ.

Cum essent número brevi, * paucíssimi et incolæ ejus:

Et pertransiérunt de gente in gentem, * et de regno ad pópulum álterum.

Non reliquit hóminem nocére eis: * et corripuit pro eis reges.

Nolíte tângere christos meos: * et in prophétis meis nolíte malignári.

Psalmus 104, ii

Et vocávit famem super terram: * et omne firmaméntum panis contrívit.

Misit ante eos virum: * in servum venúmdatus est Joseph.

Humiliavérunt in compédibus pedes ejus, ferum pertransiit ánimam ejus, * donec veníret verbum ejus.

Elóquium Dómini inflammávit eum: * misit rex, et solvit eum; princeps populórum, et dimísit eum.

Constítuit eum dóminum domus suæ: * et príncipem omnis possessióiis suæ:

Ut erudíret príncipes ejus sicut semetípsum: * et senes ejus prudéntiam docéret.

Et intrávit Israëli in Ægýptum: * et Jacob áccola fuit in terra Cham.

Et auxit pópulum suum veheménter: * et firmávit eum super inimicos ejus.

Convértit cor eórum ut odírent pópulum ejus: * et dolum fácerent in servos ejus.

Misit Móysen, servum suum: * Aaron, quem elégit ipsum.

in all the earth.

He hath remembered his covenant for ever: the word which he commanded to a thousand generations.

Which he made to Abraham; and his oath to Isaac:

And he appointed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting testament:

Saying: To thee will I give the land of Chanaan, the lot of your inheritance.

When they were but a small number: yea very few, and sojourners therein:

And they passed from nation to nation, and from one kingdom to another people.

He suffered no man to hurt them: and he reproved kings for their sakes.

Touch ye not my anointed: and do no evil to my prophets.

Psalm 104, ii

And he called a famine upon the land: and he broke in pieces all the support of bread.

He sent a man before them: Joseph, who was sold for a slave.

They humbled his feet in fetters: the iron pierced his soul, until his word came.

The word of the Lord inflamed him. The king sent, and he released him: the ruler of the people, and he set him at liberty.

He made him master of his house, and ruler of all his possession.

That he might instruct his princes as himself, and teach his ancients wisdom.

And Israel went into Egypt: and Jacob was a sojourner in the land of Cham.

And he increased his people exceedingly: and strengthened them over their enemies,

He turned their heart to hate his people: and to deal deceitfully with his servants.

He sent Moses his servant: Aaron the man whom he had chosen.

Pósuit in eis verba signórum suórum, * et prodigiórum in terra Cham.

He gave them power to shew his signs, and his wonders in the land of Cham.

Psalmus 104, iii

Misit ténebras, et obscurávit: * et non exacerbávit sermónes suos.

Convértit aquas eórum in sanguínem: * et occídít pisces eórum.

Edidit terra eórum ranas * in penetrálibus regum ipsórum.

Dixit, et venit cœnomyía: * et cínifes in omnibus fínibus eórum.

Pósuit plúvias eórum grándinem: * ignem comburéntem in terra ipsórum.

Et percússit véneas eórum, et ficúlneas eórum: * et contrívit lignum fínium eórum.

Dixit, et venit locústá, et bruchus, * cuius non erat númerus:

Et comédit omne fœnum in terra eórum: * et comédit omnem fructum terræ eórum.

Et percússit omne primogénitum in terra eórum: * primítias omnis labóris eórum.

Et edúxit eos cum argénto et auro: * et non erat in tríbubus eórum infirmus.

Lætáta est Ægýptus in profectiône eórum: * quia incúbuit timor eórum super eos.

Expándit nubem in protectiõnem eórum, * et ignem ut luceret eis per noctem.

Petiérunt, et venit cotúrnix: * et pane cæli saturávit eos.

Dirúpit petram, et fluxérunt aquæ: * abiérunt in sicco flúmina;

Quóniam memor fuit verbi sancti sui, * quod hábuit ad Abraham, púerum suum.

Et edúxit pópulum suum in exsultatiône, * et eléctos suos in lætítia.

Et dedit illis regiónes géntium: * et labóres populórum possederunt:

Ut custódiant iustificatiões ejus, * et legem ejus requírant.

Psalm 104, iii

He sent darkness, and made it obscure: and grieved not his words.

He turned their waters into blood, and destroyed their fish.

Their land brought forth frogs, in the inner chambers of their kings.

He spoke, and there came divers sorts of flies and sciniphs in all their coasts.

He gave them hail for rain, a burning fire in the land.

And he destroyed their vineyards and their fig trees: and he broke in pieces the trees of their coasts.

He spoke, and the locust came, and the bruchus, of which there was no number.

And they devoured all the grass in their land, and consumed all the fruit of their ground.

And he slew all the firstborn in their land: the firstfruits of all their labour.

And he brought them out with silver and gold: and there was not among their tribes one that was feeble.

Egypt was glad when they departed: for the fear of them lay upon them.

He spread a cloud for their protection, and fire to give them light in the night.

They asked, and the quail came: and he filled them with the bread of heaven.

He opened the rock, and waters flowed: rivers ran down in the dry land.

Because he remembered his holy word, which he had spoken to his servant Abraham.

And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness.

And he gave them the lands of the Gentiles: and they possessed the labours of the people:

That they might observe his justifications, and seek after his law.

In III Nocturno

Psalmus 105, i

CONFITEMINI Dómino quóniam bonus: *
quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Quis loquétur poténtias Dómini, * audítas
fáciét omnes laudes ejus?

Beáti, qui custódiunt judícium, * et faciunt
justitiam in omni témpore.

Meménto nóstri, Dómine, in beneplácito pó-
puli tui: * vísita nos in salutári tuo:

Ad vidéndum in bonitáte electórum tuórum,
ad lætándum in lætítia gentis tuæ: * ut laudéris
cum hereditáte tua.

Peccávimus cum patribus nóstris: * injúste
égimus, iniquitátem fécimus.

Patres nóstri in Ægýpto non intellexérunt mi-
rabília tua: * non fuérunt mémores multítudi-
nis misericórdiæ tuæ.

Et irritavérunt ascendéntes in mare, * Mare
Rubrum.

Et salvávit eos propter nomen suum: * ut no-
tam fáceret poténtiam suam.

Et incrépuit Mare Rubrum, et exsiccátum est:
* et dedúxit eos in abyssis sicut in desérto.

Et salvávit eos de manu odiéntium: * et redé-
mit eos de manu inimíci.

Et opéruit aqua tribulántes eos; * unus ex eis
non remánsit.

Et credidérunt verbis ejus: * et laudavérunt
laudem ejus.

Cito fecérunt, oblíti sunt óperum ejus: * et
non sustinuérunt consílium ejus.

Et concupiérunt concupiscéntiam in desérto:
* et tentavérunt Deum in inaquóso.

Et dedit eis petitiónem ipsórum: * et misit
saturitátem in ánimas eórum.

Psalmus 105, ii

Et irritavérunt Móysen in castris: * Aaron,
sanctum Dómini.

Second Nocturn

Psalm 105, i

GIVE glory to the Lord, for he is good: for
his mercy endureth for ever.

Who shall declare the powers of the Lord?
who shall set forth all his praises?

Blessed are they that keep judgment, and do
justice at all times.

Remember us, O Lord, in the favour of thy
people: visit us with thy salvation.

That we may see the good of thy chosen, that
we may rejoice in the joy of thy nation: that
thou mayst be praised with thy inheritance.

We have sinned with our fathers: we have
acted unjustly, we have wrought iniquity.

Our fathers understood not thy wonders in
Egypt: they remembered not the multitude of
thy mercies:

And they provoked to wrath going up to the
sea, even the Red Sea.

And he saved them for his own name's sake:
that he might make his power known.

And he rebuked the Red Sea, and it was dried
up: and he led them through the depths, as in
a wilderness.

And he saved them from the hand of them
that hated them: and he redeemed them from
the hand of the enemy.

And the water covered them that afflicted
them: there was not one of them left.

And they believed his words: and they sang
his praises.

They had quickly done, they forgot his works:
and they waited not for his counsels.

And they coveted their desire in the desert:
and they tempted God in the place without
water.

And he gave them their request: and sent
fulness into their souls.

Psalm 105, ii

And they provoked Moses in the camp, Aa-
ron the holy one of the Lord.

Apérta est terra, et deglutívit Dathan: * et opéruit super congregatióem Abíron.

Et exársit ignis in synagóga eórum: * flamma combússit peccátóres.

Et fecérunt vítulum in Horeb: * et adoravérunt scúlptile.

Et mutavérunt glóriam suam * in similitúdinem vítuli comedéntis fœnum.

Oblíti sunt Deum, qui salvávit eos, * qui fecit magnália in Ægypto, mirabilia in terra Cham: terribilia in Mari Rubro.

Et dixit ut dispérderet eos: * si non Móyses, eléctus ejus, stetisset in confractiône in conspéctu ejus:

Ut avérteret iram ejus ne dispérderet eos: * et pro níhilo habuérunt terram desiderábilem:

Non credidérunt verbo ejus, et murmuravérunt in tabernáculis suis: * non exaudiérunt vocem Dómini.

Et elevávit manum suam super eos: * ut prosterneret eos in deserto:

Et ut dejiceret semen eórum in natióibus: * et dispérgeret eos in regiónibus.

Et initiáti sunt Beélphegor: * et comedérunt sacrificia mortuórum.

Et irritavérunt eum in adinventiúnibus suis: * et multiplicáta est in eis ruína.

Et stetit Phínees, et placávit: * et cessávit quasátio.

Et reputátum est ei in iustítiam, * in generatióem et generatióem usque in sempiternum.

Psalmus 105, iii

Et irritavérunt eum ad aquas contradíctiúnis: * et vexátus est Móyses propter eos: quia exacerbavérunt spíritum ejus.

Et distínxit in lábiis suis: * non disperdidérunt gentes, quas dixit Dóminus illis.

Et commísti sunt inter gentes, et didicérunt ópera eórum: et serviérunt scúlptilibus eórum: * et factum est illis in scándalum.

The earth opened and swallowed up Dathan: and covered the congregation of Abiron.

And a fire was kindled in their congregation: the flame burned the wicked.

They made also a calf in Horeb: and they adored the graven thing.

And they changed their glory into the likeness of a calf that eateth grass.

They forgot God, who saved them, who had done great things in Egypt, wondrous works in the land of Cham: terrible things in the Red Sea.

And he said that he would destroy them: had not Moses his chosen stood before him in the breach:

To turn away his wrath, lest he should destroy them. And they set at nought the desirable land.

They believed not his word, and they murmured in their tents: they hearkened not to the voice of the Lord.

And he lifted up his hand over them: to overthrow them in the desert;

And to cast down their seed among the nations, and to scatter them in the countries.

They also were initiated to Beelphegor: and ate the sacrifices of the dead.

And they provoked him with their inventions: and destruction was multiplied among them.

Then Phinees stood up, and pacified him: and the slaughter ceased.

And it was reputed to him unto justice, to generation and generation for evermore.

Psalm 105, iii

They provoked him also at the waters of contradiction: and Moses was afflicted for their sakes: because they exasperated his spirit.

And he distinguished with his lips. They did not destroy the nations of which the Lord spoke unto them.

And they were mingled among the heathens, and learned their works: and served their idols, and it became a stumblingblock to them.

Et immolavérunt filios suos, * et filias suas dæmóniis.

Et effuderunt sanguinem innocentem: * sanguinem filiórum suórum et filiárum suárum, quas sacrificavérunt sculptilibus Chánaan.

Et infécta est terra in sanguinibus, et contaminata est in opéribus eórum: * et fornicati sunt in adinventiónibus suis.

Et irátus est furóre Dóminus in pópulum suum: * et abominátus est hereditátem suam.

Et trádidit eos in manus gentium: * et dominati sunt eórum qui odérunt eos.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et humiliati sunt sub mánibus eórum: * sæpe liberávit eos.

Ipsi autem exacerbavérunt eum in consilio suo: * et humiliati sunt in iniquitatibus suis.

Et vidit, cum tribularéntur: * et audívit oratióem eórum.

Et memor fuit testaménti sui: * et pœnítuit eum secúndum multitudinem misericórdiæ suæ.

Et dedit eos in misericórdias * in conspéctu ómnium qui céperant eos.

Salvos nos fac, Dómine, Deus noster: * et cóngrega nos de natió nibus:

Ut confiteámur nómini sancto tuo: * et gloriémur in laude tua.

Benedíctus Dóminus Deus Israël, a sæculo et usque in sæculum: * et dicet omnis pópulus: Fiat, fiat.

In III Nocturno

Psalmus 106, i

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant qui redempti sunt a Dómino, quos redemit de manu inimíci: * et de regiónibus congregávit eos:

A solis ortu, et occásu: * ab aquilóne, et mari.

Erravérunt in solitúdine in inaquóso: * viam

And they sacrificed their sons, and their daughters to devils.

And they shed innocent blood: the blood of their sons and of their daughters which they sacrificed to the idols of Chanaan.

And the land was polluted with blood, and was defiled with their works: and they went aside after their own inventions.

And the Lord was exceedingly angry with his people: and he abhorred his inheritance.

And he delivered them into the hands of the nations: and they that hated them had dominion over them.

And their enemies afflicted them: and they were humbled under their hands: many times did he deliver them.

But they provoked him with their counsel: and they were brought low by their iniquities.

And he saw when they were in tribulation: and he heard their prayer.

And he was mindful of his covenant: and repented according to the multitude of his mercies.

And he gave them unto mercies, in the sight of all those that had made them captives.

Save us, O Lord, our God: and gather us from among nations:

That we may give thanks to thy holy name, and may glory in thy praise.

Blessed be the Lord the God of Israel, from everlasting to everlasting: and let all the people say: So be it, so be it.

Third Nocturn

Psalm 106, i

GIVE glory to the Lord, for he is good: for his mercy endureth for ever.

Let them say so that have been redeemed by the Lord, whom he hath redeemed from the hand of the enemy: and gathered out of the countries.

From the rising and the setting of the sun, from the north and from the sea.

They wandered in a wilderness, in a place

civitátis habitáculi non invenérunt.

Esuriéntes, et sitiéntes: * ánima eórum in ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularentur: * et de necessitatibus eórum erípuit eos.

Et dedúxit eos in viam rectam: * ut irent in civitátem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus fíliis hóminum.

Quia satiávit ánimam inánem: * et ánimam esuriéntem satiávit bonis.

Sedéntes in ténebris, et umbra mortis: * vincitos in mendicitáte et ferro.

Quia exacerbavérunt elóquia Dei: * et consilium Altissimi irritavérunt.

Et humiliátum est in labóribus cor eórum: * infirmáti sunt, nec fuit qui adjuváret.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularentur: * et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Et edúxit eos de ténebris, et umbra mortis: * et víncula eórum disrúpit.

Psalmus 106, ii

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus fíliis hóminum.

Quia contrívit portas æreas: * et vectes férreos confrégit.

Suscépit eos de via iniquitátis eórum: * propter injustítias enim suas humiliáti sunt.

Omnem escam abomináta est ánima eórum: * et appropinquavérunt usque ad portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularentur: * et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Misit verbum suum, et sanávit eos: * et erípuit eos de interitiónibus eórum.

without water: they found not the way of a city for their habitation.

They were hungry and thirsty: their soul fainted in them.

And they cried to the Lord in their tribulation: and he delivered them out of their distresses.

And he led them into the right way: that they might go to a city of habitation.

Let the mercies of the Lord give glory to him: and his wonderful works to the children of men.

For he hath satisfied the empty soul, and hath filled the hungry soul with good things.

Such as sat in darkness and in the shadow of death: bound in want and in iron.

Because they had exasperated the words of God: and provoked the counsel of the most High:

And their heart was humbled with labours: they were weakened, and their was none to help them.

Then they cried to the Lord in their affliction: and he delivered them out of their distresses.

And he brought them out of darkness, and the shadow of death; and broke their bonds in sunder.

Psalm 106, ii

Let the mercies of the Lord give glory to him, and his wonderful works to the children of men.

Because he hath broken gates of brass, and burst iron bars.

He took them out of the way of their iniquity: for they were brought low for their injustices.

Their soul abhorred all manner of meat: and they drew nigh even to the gates of death.

And they cried to the Lord in their affliction: and he delivered them out of their distresses.

He sent his word, and healed them: and delivered them from their destructions.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus fíliis hóminum.

Et sacrificent sacrificium laudis: * et annúntient ópera ejus in exsultatíone.

Qui descéndunt mare in návibus, * faciéntes operatíonem in aquis multis.

Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabilia ejus in profúndo.

Dixit, et stetit spíritus procéllæ: * et exaltáti sunt fluctus ejus.

Ascéndunt usque ad cælos, et descéndunt usque ad abyssos: * ánima eórum in malis tabescébat.

Turbáti sunt, et moti sunt sicut ébrius: * et omnis sapiéntia eórum devoráta est.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribuláréntur: * et de necessitatibus eórum edúxit eos.

Et státuit procéllam ejus in auram: * et silué-runt fluctus ejus.

Et lætáti sunt quia silué-runt: * et dedúxit eos in portum voluntátis eórum.

Psalmus 106, iii

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabilia ejus fíliis hóminum.

Et exáltent eum in ecclésia plebis: * et in cá-thedra seniórum laudent eum.

Pósuit flúmina in desértum: * et éxitus aquá-rum in sitim.

Terram fructíferam in salsúginem, * a málitia inhabitántium in ea.

Pósuit desértum in stagna aquárum: * et ter-ram sine aqua in éxitus aquárum.

Et collocávit illic esuriéntes: * et constitué-runt civitátem habitatíonis.

Et seminavérunt agros, et plantavérunt ví-neas: * et fecérunt fructum nativitátis.

Et benedíxit eis, et multiplicáti sunt nimis: * et juménta eórum non minorávit.

Let the mercies of the Lord give glory to him: and his wonderful works to the children of men.

And let them sacrifice the sacrifice of praise: and declare his works with joy.

They that go down to the sea in ships, doing business in the great waters:

These have seen the works of the Lord, and his wonders in the deep.

He said the word, and there arose a storm of wind: and the waves thereof were lifted up.

They mount up to the heavens, and they go down to the depths: their soul pined away with evils.

They were troubled, and reeled like a drunken man; and all their wisdom was swallowed up.

And they cried to the Lord in their affliction: and he brought them out of their distresses.

And he turned the storm into a breeze: and its waves were still.

And they rejoiced because they were still: and he brought them to the haven which they wished for.

Psalm 106, iii

Let the mercies of the Lord give glory to him, and his wonderful works to the children of men.

And let them exalt him in the church of the people: and praise him in the chair of the an-cients.

He hath turned rivers into a wilderness: and the sources of water into dry ground:

A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.

He hath turned a wilderness into pools of water, and a dry land into water springs.

And hath placed there the hungry; and they made a city for their habitation.

And they sowed fields, and planted vineyards: and they yielded fruit of birth.

And he blessed them, and they were multiplied exceedingly: and their cattle he suffered not to decrease.

Et pauci facti sunt: * et vexati sunt a tribulatione malorum, et dolore.

Effusa est contemptio super principes: * et errare fecit eos in invio, et non in via.

Et adiuvit pauperem de inopia: * et posuit sicut oves familias.

Videbunt recti, et lætabuntur: * et omnis iniquitas oppilabit os suum.

Quis sapiens et custodiet hæc? * et intelliget misericordias Domini?

In omnibus festis per annum et per omnes Octavas, excepte festo Sanctorum Innocentium (nisi in dominica est, et præter diem ejus octavam); in omnibus dominicis a Resurrectione inclusive usque ad Adventum exclusive, et a Nativitate Domini inclusive usque ad Septuagesimam exclusive; et in omnibus feriis temporis Paschalis usque ad Ascensionem, excepta feria ii Rogationum; hymnus Ambrosianus, Te Deum, dicitur. 216

ad Laudes

Per annum. In feriis Adventus; ex Septuagesima ad Pascham; in Quatuor Temporibus; et in Vigiliis extra tempus Paschale, hora ad Laudes II oratur.

Psalmus 149

CANTATE Domino canticum novum: * laus ejus in ecclesia sanctorum.

Lætetur Israël in eo, qui fecit eum: * et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in tympano, et psalterio psallant ei:

Quia beneplacitum est Domino in populo suo: * et exaltabit mansuetos in salutem.

Exsultabunt sancti in gloria: * lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum: * et gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus: * in crepationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus: * et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis iudicium conscriptum: * gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

Then they were brought to be few: and they were afflicted through the trouble of evils and sorrow.

Contempt was poured forth upon their princes: and he caused them to wander where there was no passing, and out of the way.

And he helped the poor out of poverty: and made him families like a flock of sheep.

The just shall see, and shall rejoice, and all iniquity shall stop her mouth.

Who is wise, and will keep these things: and will understand the mercies of the Lord?

On all feasts of the year and through all octaves, except the feast of the Holy Innocents (unless it falls on a Sunday, and except for its octave day); on all Sundays from Easter inclusive until Advent exclusive, and from the Nativity of the Lord inclusive until Septuagesima exclusive; and in all feasts during Eastertide up to the Ascension, except for Rogation Monday, the Ambrosian hymn, Te Deum, is said. 216

Laudes

Throughout the year. On Advent weekdays; from Septuagesima to Easter; on Ember Days; and on vigils outside of Eastertide, Lauds II is prayed.

Psalm 149

SING ye to the Lord a new canticle: let his praise be in the church of the saints.

Let Israel rejoice in him that made him: and let the children of Sion be joyful in their king.

Let them praise his name in choir: let them sing to him with the timbrel and the psalttery.

For the Lord is well pleased with his people: and he will exalt the meek unto salvation.

The saints shall rejoice in glory: they shall be joyful in their beds.

The high praises of God shall be in their mouth: and two-edged swords in their hands:

To execute vengeance upon the nations, chastisements among the people:

To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron.

To execute upon them the judgment that is written: this glory is to all his saints.

Psalmus 91

RONUM est confitēri Dómino: * et psállere
nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tu-
am: * et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in
cithara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: *
et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine!
* nimis profúnda factæ sunt cogitationes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non
intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum:
* et apparúerint omnes, qui operántur iniquitá-
tem:

Ut intéreant in sæculum sæculi: * tu autem
Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quóniam
ecce inimíci tui peribunt: * et dispergéntur om-
nes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: *
et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et
in insurgéntibus in me malignántibus áudiet
auris mea.

Iustus ut palma florébit: * sicut cedrus Líbani
multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus
Dei nóstri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: *
et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus Deus nóster: * et
non est iniquitas in eo.

Psalmus 63

EXÁUDI, Deus, oratióem meam cum dé-
precor: * a timóre inimíci éripe ánimam
meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a
multitúdine operántium iniquitátem.

Psalm 91

IT is good to give praise to the Lord: and to
sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, and
thy truth in the night:

Upon an instrumēt of ten strings, upon the
psaltery: with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight
in thy doings: and in the works of thy hands I
shall rejoice.

O Lord, how great are thy works! thy
thoughts are exceeding deep.

The senseless man shall not know: nor will
the fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: and
all the workers of iniquity shall appear:

That they may perish for ever and ever: but
thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold
thy enemies shall perish: and all the workers of
iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the
unicorn: and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my ene-
mies: and my ear shall hear of the downfall of
the malignant that rise up against me.

The just shall flourish like the palm tree: he
shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord
shall flourish in the courts of the house of our
God.

They shall still increase in a fruitful old age:
and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, and there
is no iniquity in him.

Psalm 63

HEAR, O God, my prayer, when I make sup-
plication to thee: deliver my soul from
the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly
of the malignant; from the multitude of the

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: *
intendérunt arcum rem amáram, ut sagittent
in occultis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et non timébunt: *
firmavérunt sibi sermónem nequam.

Narravérunt ut absconderent láqueos: * dixé-
runt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt scru-
tántes scrutínio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur
Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum:
* et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: *
et tímuít omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus
intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in
eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Canticum Ecclesiastici

Eccli. 36:1–16

MISERERE nostri, Deus omnium, et respice
nos, et ostende nobis lucem miseratio-
num tuarum:

et immitte timorem tuum super gentes quæ
non exquisierunt te, ut cognoscant quia non
est deus nisi tu, et enarrent magnalia tua.

Alleva manum tuam super gentes alienas, ut
videant potentiam tuam.

Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus
es in nobis, sic in conspectu nostro magnifica-
beris in eis:

ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus
quoniam non est deus præter te, Domine.

Innova signa, et immuta mirabilia.

Glorifica manum et brachium dextrum.

Excita furorem, et effunde iram.

Tolle adversarium, et afflige inimicum.

workers of iniquity.

For they have whetted their tongues like a
sword; they have bent their bow a bitter thing,
to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will
not fear: they are resolute in wickedness.

They have talked of hiding snares; they have
said: Who shall see them?

They have searched after iniquities: they have
failed in their search.

Man shall come to a deep heart: and God
shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: and
their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; and every
man was afraid.

And they declared the works of God: and
understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall
hope in him: and all the upright in heart shall
be praised.

Canticle of Ecclesiasticus

Eccli. 36:1–16

HAVE mercy upon us, O God of all, and be-
hold us, and shew us the light of thy mer-
cies:

And send thy fear upon the nations, that have
not sought after thee: that they may know that
there is no God beside thee, and that they may
shew forth thy wonders.

Lift up thy hand over the strange nations, that
they may see thy power.

For as thou hast been sanctified in us in their
sight, so thou shalt be magnified among them
in our presence,

That they may know thee, as we also have
known thee, that there is no God beside thee,
O Lord.

Renew thy signs, and work new miracles.

Glorify thy hand, and thy right arm.

Raise up indignation, and pour out wrath.

Take away the adversary, and crush the en-
emy.

Festina tempus, et memento finis, ut enarrent mirabilia tua.

In ira flammæ devoretur qui salvatur: et qui pessimant plebem tuam inveniant perditionem.

Contere caput principum inimicorum, dicentium: Non est alius præter nos.

Congrega omnes tribus Jacob, ut cognoscant quia non est deus nisi tu, et enarrent magnalia tua, et hæreditabis eos sicut ab initio.

Miserere plebi tuæ, super quam invocatum est nomen tuum, et Israël quem coæquasti primogenito tuo.

Miserere civitati sanctificationis tuæ, Jerusalem, civitati requiei tuæ.

Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, et gloria tua populum tuum.

Psalmus 150

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secundum multitudínem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympano, et choro: * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

ad Laudes II

Psalmus 50

MISERÉRE mei, Deus, * secundum magnam misericórdiam tuam.

Et secundum multitudínem miserationum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósko:

Haſten the time, and remember the end, that they may declare thy wonderful works.

Let him that escapeth be consumed by the rage of the fire: and let them perish that oppress thy people.

Crush the head of the princes of the enemies that say: There is no other beside us.

Gather together all the tribes of Jacob: that they may know that there is no God besides thee, and may declare thy great works: and thou shalt inherit them as from the beginning.

Have mercy on thy people, upon whom thy name is invoked: and upon Israel, whom thou hast raised up to be thy firstborn.

Have mercy on Jerusalem, the city which thou hast sanctified, the city of thy rest.

Fill Sion with thy unspeakable words, and thy people with thy glory.

Psalm 150

PRAISE ye the Lord in his holy places: praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: let every spirit praise the Lord.

Laudes II

Psalm 50

HAVE mercy on me, O God, according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always

* et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: *
ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum
iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: *
et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et oc-
culta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis
me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et
exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et om-
nes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum
rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne proyicias me a fácie tua: * et spíritum sanc-
tum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu
principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te
converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis
meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum an-
nuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem
útiq: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor
contrítum, et humiliátum, Deus, non despícis.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua
Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium iustítie, oblati-
ones, et holocáusta: * tunc impónent super altáre
tuum vítulos.

before me.

To thee only have I sinned, and have done
evil before thee: that thou mayst be justified in
thy words, and mayst overcome when thou art
judged.

For behold I was conceived in iniquities; and
in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: the uncer-
tain and hidden things of thy wisdom thou hast
made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I
shall be cleansed: thou shalt wash me, and I
shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and glad-
ness: and the bones that have been humbled
shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, and blot
out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: and renew
a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; and take not
thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, and
strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust thy ways: and the wick-
ed shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God
of my salvation: and my tongue shall extol thy
justice.

O Lord, thou wilt open my lips: and my
mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would
indeed have given it: with burnt offerings thou
wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: a con-
trite and humbled heart, O God, thou wilt not
despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will
with Sion; that the walls of Jerusalem may be
built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice,
oblations and whole burnt offerings: then shall
they lay calves upon thy altar.

Psalmus 91

RONUM est confiteri Dómino: * et psallere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiandum mane misericórdiam tuam: * et veritatem tuam per noctem.

In decachórdo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: * et apparúerint omnes, qui operántur iniquitatem:

Ut intéreant in sæculum sæculi: * tu autem Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quóniam ecce inimíci tui peribunt: * et dispergéntur omnes, qui operántur iniquitatem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: * et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et in insurgéntibus in me malignántibus áudiet auris mea.

Iustus ut palma florébit: * sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus Dei nóstri florébunt.

Adhuc multiplicabúntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus Deus nóster: * et non est iniquitas in eo.

Psalmus 63

EXÁUDI, Deus, oratióem meam cum deprecor: * a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexísti me a convéntu malignántium: * a multitúdine operántium iniquitatem.

Psalm 91

IT is good to give praise to the Lord: and to sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, and thy truth in the night:

Upon an instrument of ten strings, upon the psaltéry: with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight in thy doings: and in the works of thy hands I shall rejoice.

O Lord, how great are thy works! thy thoughts are exceeding deep.

The senseless man shall not know: nor will the fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: and all the workers of iniquity shall appear:

That they may perish for ever and ever: but thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold thy enemies shall perish: and all the workers of iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the unicorn: and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my enemies: and my ear shall hear of the downfall of the malignant that rise up against me.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of the house of our God.

They shall still increase in a fruitful old age: and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, and there is no iniquity in him.

Psalm 63

HEAR, O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly of the malignant; from the multitude of the workers of iniquity.

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: * intendérunt arcum rem amáram, ut sagittent in occultis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et non timébunt: * firmavérunt sibi sermónem nequam.

Narravérunt ut absconderent láqueos: * dixerunt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt scrutántes scrutínio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * et tímuit omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Canticum Moysi

Deut. 32:1-43

AUDÍTE, cæli, quæ loquor: * áudiat terra verba oris mei.

Concréscat ut plúvia doctrína mea, * fluat ut ros elóquium meum,

Quasi imber super herbam, et quasi stillæ super grámina. * Quia nomen Dómini invocábo:

Date magnificéntiam Deo nostro. * Dei perfectæ sunt ópera, et omnes viæ ejus júdicia:

Deus fidélis, et absque ulla iniquitáte, justus et rectus. * Peccavérunt ei, et non filii ejus in sórdibus:

Generátio prava atque perversa. * Hæccine reddis Dómino, pópule stulte et insipiens?

Numquid non ipse est pater tuus, * qui possédit te, et fecit, et creávit te?

Meménto diérum antiquórum, * cógita generatiónes singulas:

For they have whetted their tongues like a sword; they have bent their bow a bitter thing, to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will not fear: they are resolute in wickedness.

They have talked of hiding snares; they have said: Who shall see them?

They have searched after iniquities: they have failed in their search.

Man shall come to a deep heart: and God shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: and their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; and every man was afraid.

And they declared the works of God: and understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: and all the upright in heart shall be praised.

Canticle of Moses

Deut. 32:1-43

HEAR, O ye heavens, the things I speak, let the earth give ear to the words of my mouth.

Let my doctrine gather as the rain, let my speech distil as the dew,

As a shower upon the herb, and as drops upon the grass. Because I will invoke the name of the Lord:

Give ye magnificence to our God. The works of God are perfect, and all his ways are judgments:

God is faithful and without any iniquity, he is just and right. They have sinned against him, and are none of his children in their filth:

They are a wicked and perverse generation. Is this the return thou makest to the Lord, O foolish and senseless people?

Is not he thy father, that hath possessed thee, and made thee, and created thee?

Remember the days of old, think upon every generation:

Intérroga patrem tuum, et annuntiábit tibi:
* majóres tuos, et dicent tibi.

Quando dividébat Altíssimus gentes: * quan-
do separábat filios Adam,

Constituit téminos populórum * juxta nú-
merum filiórum Israël.

Pars autem Dómini, pópulus ejus: * Jacob
funículus hereditátis ejus.

Invenit eum in terra desérta, * in loco horróris,
et vastæ solitudínis:

Circumdúxit eum, et dócuit: * et custodívit
quasi pupillam oculi sui.

Sicut áquila próvocans ad volándum pullos
suos, * et super eos vólitans,

Expándit alas suas, et assúmpsit eum, * atque
portávit in húmeris suis.

Dóminus solus dux ejus fuit: * et non erat
cum eo deus aliénus.

Constituit eum super excélsam terram: * ut
coméderet fructus agrórum,

Ut súgeret mel de petra, * oleúmque de saxo
duríssimo.

Butyrum de arménto, et lac de óvibus * cum
ádipe agnórum, et aríetum filiórum Basan:

Et hircos cum medúlla trítici, * et sánguinem
uvæ bíberet meracíssimum.

Incrassátus est diléctus, et recalcitrávit: * in-
crassátus, impinguátus, dilatátus,

Derelíquit Deum, factórem suum, * et recéssit
a Deo, salutári suo.

Provocavérunt eum in diis aliénis, * et in abo-
minatió nibus ad iracúndiam concitavérunt.

Immolavérunt dæmóniis, et non Deo, * diis,
quos ignorábant:

Novi recentésque venérunt, * quos non co-
luérunt patres eórum.

Deum qui te génuit dereliquísti, * et oblítus
es Dómini, creatóris tui.

Vidit Dóminus, et ad iracúndiam concitátus
est: * quia provocavérunt eum filii sui et filiæ.

Et ait: Abscóndam faciém meam ab eis, * et
considerábo novíssima eórum:

Ask thy father, and he will declare to thee:
thy elders and they will tell thee.

When the Most High divided the nations:
when he separated the sons of Adam,

He appointed the bounds of people accord-
ing to the number of the children of Israel.

But the Lord's portion is his people: Jacob
the lot of his inheritance.

He found him in a desert land, in a place of
horror, and of vast wilderness:

He led him about, and taught him: and he
kept him as the apple of his eye.

As the eagle enticing her young to fly, and
hovering over them,

He spread his wings, and hath taken him and
carried him on his shoulders.

The Lord alone was his leader: and there was
no strange god with him.

He set him upon high land: that he might eat
the fruits of the fields,

That he might suck honey out of the rock,
and oil out of the hardest stone,

Butter of the herd, and milk of the sheep with
the fat of lambs, and of the rams of the breed
of Basan:

And goats with the marrow of wheat, and
might drink the purest blood of the grape.

The beloved grew fat, and kicked: he grew fat,
and thick and gross,

He forsook God who made him, and depart-
ed from God his saviour.

They provoked him by strange gods, and stir-
red him up to anger, with their abominations.

They sacrificed to devils and not to God: to
gods whom they knew not:

That were newly come up, whom their fathers
worshipped not.

Thou hast forsaken the God that begot thee,
and hast forgotten the Lord that created thee.

The Lord saw, and was moved to wrath: be-
cause his own sons and daughters provoked
him.

And he said: I will hide my face from them,
and will consider what their last end shall be:

Generatio enim perversa est, * et infidèles filii.

Ipsi me provocaverunt in eo, qui non erat Deus, * et irritaverunt in vanitatibus suis:

Et ego provocabo eos in eo, qui non est populus, * et in gente stulta irritabo illos.

Ignis succensus est in furore meo, * et ardebit usque ad inférni novissima:

Devorabitque terram cum germine suo, * et montium fundamenta comburent.

Congregabo super eos mala, * et sagittas meas complebo in eis.

Consumentur fame, * et devorabunt eos aves morsu amarissimo:

Dentes bestiarum immittam in eos, * cum furore trahentium super terram, atque serpentium.

Foris vastabit eos gladius, et intus pavor, * juvenem simul ac virginem, lactentem cum homine sene.

Dixi: Ubinam sunt? * cessare faciam ex hominibus memoriam eorum.

Sed propter iram inimicorum distuli: * ne forte superbirent hostes eorum,

Et dicerent: * Manus nostra excelsa, et non Dominus, * fecit hæc omnia.

Gens absque consilio est, et sine prudentia. * Utinam saperent, et intelligerent, ac novissima providerent.

Quomodo persequatur unus mille, * et duo fugent decem millia?

Nonne ideo, quia Deus suos vendidit eos, * et Dominus conclusit illos?

Non enim est Deus noster ut dii eorum: * et inimici nostri sunt iudices.

De vinea Sodomorum, vinea eorum, * et de suburbanis Gomorrhæ:

Uva eorum uva fellis, * et botri amarissimi.

For it is a perverse generation, and unfaithful children.

They have provoked me with that which was no god, and have angered me with their vanities:

And I will provoke them with that which is no people, and will vex them with a foolish nation.

A fire is kindled in my wrath, and shall burn even to the lowest hell:

And shall devour the earth with her increase, and shall burn the foundations of the mountains.

I will heap evils upon them, and will spend my arrows among them.

They shall be consumed with famine, and birds shall devour them with a most bitter bite:

I will send the teeth of beasts upon them, with the fury of creatures that trail upon the ground, and of serpents.

Without, the sword shall lay them waste, and terror within, both the young man and the virgin, the sucking child with the man in years.

I said: Where are they? I will make the memory of them to cease from among men.

But for the wrath of the enemies I have deferred it: lest perhaps their enemies might be proud,

And should say: Our mighty hand, and not the Lord, hath done all these things.

They are a nation without counsel, and without wisdom. O that they would be wise and would understand, and would provide for their last end.

How should one pursue after a thousand, and two chase ten thousand?

Was it not, because their God had sold them, and the Lord had shut them up?

For our God is not as their gods: our enemies themselves are judges.

Their vines are of the vineyard of Sodom, and of the suburbs of Gomorrah:

Their grapes are grapes of gall, and their clusters most bitter.

Fel dracónum vinum eórum, * et venénium áspidum insanábile.

Nonne hæc cóndita sunt apud me, * et signáta in thesáuris meis?

Mea est últio, et ego retríbui in témpore, * ut labáture pes eórum:

Juxta est dies perditiónis, * et adesse festínant témpora.

Judicábit Dóminus pópulum suum, * et in servis suis miserébitur:

Vidébit quod infirmáta sit manus, * et clausi quoque defecérunt, residuúque consúpti sunt.

Et dicet: Ubi sunt dii eórum, * in quibus habébant fidúciam? bibébant vinum libáminum:

Surgant, et opituléntur vobis, * et in necessitate vos prótegent.

Vidéte quod ego sim solus, * et non sit álius Deus præter me:

Ego occídám, et ego vivere fáciám: percútiam, et ego sanábo, * et non est qui de manu mea possit erúere.

Levábo ad cælum manum meam, et dicam: * Vivo ego in ætérnum.

Si acúero ut fulgur gládium meum, * et arripúerit júdícium manus mea:

Reddám ultiónem hóstibus meis, * et his qui odérunt me retríbui.

Inebriábo sagíttas meas sángine, * et gládus meus devorábit carnes,

De cruóre occisórum, * et de captivitate, nudáti inimicórum cápitis.

Laudáte, gentes, pópulum ejus, * quia ságuinem servórum suórum ulciscétur:

Et vindictam retríbuet in hóstes eórum, * et propítius erit terræ pópuli sui.

Psalmus 150

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Their wine is the gall of dragons, and the venom of asps, which is incurable.

Are not these things stored up with me, and sealed up in my treasures?

Revenge is mine, and I will repay them in due time, that their foot may slide:

The day of destruction is at hand, and the time makes haste to come.

The Lord will judge his people, and will have mercy on his servants:

He shall see that their hand is weakened, and that they who were shut up have also failed, and they that remained are consumed.

And he shall say: Where are their gods, in whom they trusted? Of whose victims they ate the fat, and drank the wine of their drink offerings:

Let them arise and help you, and protect you in your distress.

See ye that I alone am, and there is no other God besides me:

I will kill and I will make to live: I will strike, and I will heal, and there is none that can deliver out of my hand.

I will lift up my hand to heaven, and I will say: I live for ever.

If I shall whet my sword as the lightning, and my hand take hold on judgment:

I will render vengeance to my enemies, and repay them that hate me.

I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh,

Of the blood of the slain and of the captivity, of the bare head of the enemies.

Praise his people, ye nations, for he will revenge the blood of his servants:

And will render vengeance to their enemies, and he will be merciful to the land of his people.

Psalm 150

PRAISE ye the Lord in his holy places: praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: praise ye him according to the multitude of his greatness.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in tympano, et choro: * laudáte eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Praise him with sound of trumpet: praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: let every spirit praise the Lord.

ad Primam

Psalmus 93, i

DEUS ultiónum Dóminus: * Deus ultiónum líbere egit.

Exaltáre, qui júdicas terram: * redde retributióem supérbis.

Usquequo peccatóres, Dómine, * úsquequo peccatóres gloriabúntur:

Effabúntur, et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur injustítiam?

Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.

Viduam, et ádvenam interfecérunt: * et pupillos occidérunt.

Et dixérunt: Non vidébit Dóminus, * nec intélliget Deus Jacob.

Intellígite, insipientes in pópulo: * et stulti, aliquándo sápite.

Qui plantávit aurem, non áudiet? * aut qui finxit óculum, non consíderat?

Qui córripit gentes, non árguet: * qui docet hóminem sciéntiam?

Dóminus scit cogitatióes hóminum, * quóniam vana sunt.

Psalmus 93, ii

Beátus homo, quem tu erudéris, Dómine: * et de lege tua docúeris eum,

Ut mítiges ei a diébus malis: * donec fodiátur peccatóri fóvea.

Quia non repéllet Dóminus plebem suam: *

Prime

Psalm 93, i

THE Lord is the God to whom revenge belongeth: the God of revenge hath acted freely.

Lift up thyself, thou that judgest the earth: render a reward to the proud.

How long shall sinners, O Lord: how long shall sinners glory?

Shall they utter, and speak iniquity: shall all speak who work injustice?

Thy people, O Lord, they have brought low: and they have afflicted thy inheritance.

They have slain the widow and the stranger: and they have murdered the fatherless.

And they have said: The Lord shall not see: neither shall the God of Jacob understand.

Understand, ye senseless among the people: and, you fools, be wise at last.

He that planted the ear, shall he not hear? or he that formed the eye, doth he not consider?

He that chastiseth nations, shall he not rebuke: he that teacheth man knowledge?

The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vain.

Psalm 93, ii

Blessed is the man whom thou shalt instruct, O Lord: and shalt teach him out of thy law.

That thou mayst give him rest from the evil days: till a pit be dug for the wicked.

For the Lord will not cast off his people: nei-

et hereditatem suam non derelinquet.

Quoadusque iustitia convertatur in iudicium:
* et qui iuxta illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consurget mihi adversus malignantes? *
aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?

Nisi quia Dominus adjuvit me: * paulo minus habitasset in inferno anima mea.

Si dicebam: Motus est pes meus: * misericordia tua, Domine, adjuvabat me.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo: * consolationes tua laetificaverunt animam meam.

Numquid adharet tibi sedes iniquitatis: * qui fingis laborem in praeccepto?

Captabunt in animam iusti: * et sanguinem innocentem condemnabunt.

Et factus est mihi Dominus in refugium: * et Deus meus in adiutorium spei meae.

Et reddet illis iniquitatem ipsorum: et in malitia eorum disperdet eos: * disperdet illos Dominus, Deus noster.

Psalmus 107

PARATUM cor meum, Deus, paratum cor meum: * cantabo, et psallam in gloria mea.

Exsurge, gloria mea, exsurge, psalterium et cithara: * exurgam diluculo.

Confitebor tibi in populis, Domine: * et psallam tibi in nationibus.

Quia magna est super caelos misericordia tua: * et usque ad nubes veritas tua:

Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua: * ut liberentur dilecti tui.

Salvum fac dextera tua, et exaudi me: * Deus locutus est in sancto suo:

Exsultabo, et didicam Sichimam, * et convalem tabernaculorum dimetiar.

Meus est Galaad, et meus est Manasses: * et Ephraim susceptio capitis mei.

Juda rex meus: * Moab lebes spei meae.

In Idumaeam extendam calceamentum me-

ther will he forsake his own inheritance.

Until justice be turned into judgment: and they that are near it are all the upright in heart.

Who shall rise up for me against the evildoers? or who shall stand with me against the workers of iniquity?

Unless the Lord had been my helper, my soul had almost dwelt in hell.

If I said: My foot is moved: thy mercy, O Lord, assisted me.

According to the multitude of my sorrows in my heart, thy comforts have given joy to my soul.

Doth the seat of iniquity stick to thee, who framest labour in commandment?

They will hunt after the soul of the just, and will condemn innocent blood.

But the Lord is my refuge: and my God the help of my hope.

And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: the Lord our God will destroy them.

Psalm 107

MY heart is ready, O God, my heart is ready: I will sing, and will give praise, with my glory.

Arise, my glory; arise, psaltery and harp: I will arise in the morning early.

I will praise thee, O Lord, among the people: and I will sing unto thee among the nations.

For thy mercy is great above the heavens: and thy truth even unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory over all the earth:

that thy beloved may be delivered. Save with thy right hand and hear me.

God hath spoken in his holiness. I will rejoice, and I will divide Sichem and I will mete out the vale of tabernacles.

Galaad is mine, and Manasses is mine and Ephraim the protection of my head.

Juda is my king: Moab the pot of my hope.

Over Edom I will stretch out my shoe: the

um: * mihi alienígenæ amíci facti sunt.

Quis dedúcet me in civitátem munitam? *
quis dedúcet me usque in Idumæam?

Nonne tu, Deus, qui repulísti nos, * et non
exibis, Deus, in virtútibus nostris?

Da nobis auxílium de tribulatióne: * quia
vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad níhi-
lum dedúcet inimícos nostros.

Si Laudes II dicuntur, psalmus primus Laudum I
fini Primæ additur.

ad Tertiam

Psalmus 101, i

DOMINE, exáudi oratióem meam: * et cla-
mor meus ad te véniat.

Non avértas fáciem tuam a me: * in quacúm-
que die tríbulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter
exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et
ossa mea sicut crémium aruérent.

Percússus sum ut fœnum, et áruit cor meum:
* quia oblítus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei * adhæsit os meum carni
meæ.

Similis factus sum pellicáno solitúdinis: * fac-
tus sum sicut nyctícorax in domicilio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius
in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimici mei: * et
qui laudábant me, advérsum me jurábant.

Quia cínere tamquam panem manducá-
bam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ: * quia élevans
allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt: * et ego
sicut fœnum áruí.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmanes: *
et memoriále tuum in generatióem et genera-
tiónem.

aliens are become my friends.

Who will bring me into the strong city? who
will lead me into Edom?

Wilt not thou, O God, who hast cast us off?
and wilt not thou, O God, go forth with our
armies?

O grant us help from trouble: for vain is the
help of man.

Through God we shall do mightily: and he
will bring our enemies to nothing.

If Lauds II was said, then the first psalm of Lauds
I is added to the end of Prime.

Terce

Psalm 101, i

HEAR, O Lord, my prayer: and let my cry
come to thee.

Turn not away thy face from me: in the day
when I am in trouble, incline thy ear to me.

In what day soever I shall call upon thee, hear
me speedily.

For my days are vanished like smoke: and my
bones are grown dry like fuel for the fire.

I am smitten as grass, and my heart is with-
ered: because I forgot to eat my bread.

Through the voice of my groaning, my bone
hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilder-
ness: I am like a night raven in the house.

I have watched, and am become as a sparrow
all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached me:
and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, and mingled my
drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: for
having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, and I
am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: and thy
memorial to all generations.

Psalmus 101, ii

Tu exsurgens miseréberis Sion: * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuerunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserebuntur.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióne humílium: * et non spreuit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

Quia prospéxit de excélso sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólveret filios interemptórum:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

Psalmus 101, iii

Respóndit ei in via virtútis suæ: * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

Ne révoces me in dimídio diérum meórum: * in generatióne et generatióne anni tui.

Infítio tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi períbunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscent.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non defícient.

Fílii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sæculum dirigétur.

Psalm 101, ii

Thou shalt arise and have mercy on Sion: for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: and they shall have pity on the earth thereof.

And the Gentiles shall fear thy name, O Lord, and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in fetters: that he might release the children of the slain:

That they may declare the name of the Lord in Sion: and his praise in Jerusalem;

When the people assemble together, and kings, to serve the Lord.

Psalm 101, iii

He answered him in the way of his strength: Declare unto me the fewness of my days.

Call me not away in the midst of my days: thy years are unto generation and generation.

In the beginning, O Lord, thou foundedst the earth: and the heavens are the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: and all of them shall grow old like a garment:

And as a vesture thou shalt change them, and they shall be changed. But thou art always the selfsame, and thy years shall not fail.

The children of thy servants shall continue: and their seed shall be directed for ever.

ad Sextam

Psalmus 103, i

BENEDIC, ánima mea, Dómino: * Dómine, Deus meus, magnificátus es veheménter.

Confessióem, et decórem induísti: * amíctus lúmine sicut vestiménto:

Exténdens cælum sicut pellem: * qui tegis aquis superióra ejus.

Qui ponis nubem ascénsus tuum: * qui ámbulas super pennas ventórum.

Qui facis ángelos tuos, spíritus: * et minístros tuos ignem uréntem.

Qui fundásti terram super stábitatē suam: * non inclinábitur in sæculum sæculi.

Abyssus, sicut vestiméntum, amíctus ejus: * super montes stábunt aquæ.

Ab increpatióe tua fúgient: * a voce tonítrui tui formidábunt.

Ascéndunt montes: et descéndunt campi * in locum, quem fundásti eis.

Términum posuísti, quem non transgrediéntur: * neque converténtur operíre terram.

Qui emíttis fontes in convállibus: * inter médium móntium pertransíbut aquæ.

Potábunt omnes béstiæ agri: * exspectábunt ósnagri in siti sua.

Super ea vólucres cæli habitábunt: * de médio petrárum dabunt voces.

Psalmus 103, ii

Rigans montes de superióribus suis: * de fructu óperum tuórum satiábitur terra:

Prodúcens fœnum juméntis, * et herbam servitúti hóminum:

Ut edúcas panem de terra: * et vinum lætíficet cor hóminis:

Sext

Psalm 103, i

BLESS the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art exceedingly great.

Thou hast put on praise and beauty: and art clothed with light as with a garment.

Who stretchest out the heaven like a pavilion: who coverest the higher rooms thereof with water.

Who makest the clouds thy chariot: who walkest upon the wings of the winds.

Who makest thy angels spirits: and thy ministers a burning fire.

Who hast founded the earth upon its own bases: it shall not be moved for ever and ever.

The deep like a garment is its clothing: above the mountains shall the waters stand.

At thy rebuke they shall flee: at the voice of thy thunder they shall fear.

The mountains ascend, and the plains descend into the place which thou hast founded for them.

Thou hast set a bound which they shall not pass over; neither shall they return to cover the earth.

Thou sendest forth springs in the vales: between the midst of the hills the waters shall pass.

All the beasts of the field shall drink: the wild asses shall expect in their thirst.

Over them the birds of the air shall dwell: from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

Psalm 103, ii

Thou waterest the hills from thy upper rooms: the earth shall be filled with the fruit of thy works:

Bringing forth grass for cattle, and herb for the service of men.

That thou mayst bring bread out of the earth: and that wine may cheer the heart of man.

Ut exhílalet fáciem in óleo: * et panis cor hó-
minis confirmet.

Saturabúntur ligna campi, et cedri Líbani,
quas plantávit: * illic pásseres nidificábunt.

Heródii domus dux est eórum: * montes ex-
célsi cervis: petra refúgium herináciis.

Fecit lunam in témpora: * sol cognóvit occá-
sum suum.

Posuísti ténebras, et facta est nox: * in ipsa
pertransíbunt omnes béstiæ silvæ.

Cátuli leónum rugiéntes, ut rápíant, * et quæ-
rant a Deo escam sibi.

Ortus est sol, et congregáti sunt: * et in cubí-
libus suis collocabúntur.

Exíbit homo ad opus suum: * et ad operatió-
nem suam usque ad vésperum.

Psalmus 103, iii

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine!
* ómnia in sapiéntia fecísti: impléta est
terra possessióne tua.

Hoc mare magnum, et spatiósum mánibus: *
illic reptilia, quorum non est númerus.

Animália pusílla cum magnis: * illic naves
pertransíbunt.

Draco íste, quem formásti ad illudéndum ei:
* ómnia a te expéctant ut des illis escam in tém-
pore.

Dante te illis, cólligent: * aperiénte te manum
tuam, ómnia implebúntur bonitáte.

Averténte autem te fáciem, turbabúntur: *
áuferes spíritum eórum, et defícient, et in púl-
verem suum reverténtur.

Emíttes spíritum tuum, et creabúntur: * et
renovábis fáciem terræ.

Sit glória Dómini in sæculum: * lætábitur Dó-
minus in opéribus suis:

Qui réspicit terram, et facit eam trémere: *
qui tangit montes, et fúmigant.

That he may make the face cheerful with oil:
and that bread may strengthen man's heart.

The trees of the field shall be filled, and the
cedars of Libanus which he hath planted: there
the sparrows shall make their nests.

The higheest of them is the house of the heron.
The high hills are a refuge for the harts, the rock
for the irchins.

He hath made the moon for seasons: the sun
knoweth his going down.

Thou hast appointed darkness, and it is night:
in it shall all the beasts of the woods go about:

The young lions roaring after their prey, and
seeking their meat from God.

The sun ariseth, and they are gathered toge-
ther: and they shall lie down in their dens.

Man shall go forth to his work, and to his
labour until the evening.

Psalm 103, iii

Now great are thy works, O Lord? thou hast
made all things in wisdom: the earth is
filled with thy riches.

So is this great sea, which stretcheth wide its
arms: there are creeping things without num-
ber:

Creatures little and great. There the ships
shall go.

This sea dragon which thou hast formed to
play therein. All expect of thee that thou give
them food in season.

What thou givest to them they shall gather
up: when thou openest thy hand, they shall all
be filled with good.

But if thou turnest away thy face, they shall
be troubled: thou shalt take away their breath,
and they shall fail, and shall return to their dust.

Thou shalt send forth thy spirit, and they shall
be created: and thou shalt renew the face of the
earth.

May the glory of the Lord endure for ever:
the Lord shall rejoice in his works.

He looketh upon the earth, and maketh it
tremble: he toucheth the mountains, and they

Cantábo Dómino in vita mea: * psallam Deo meo, quámdiu sum.

Jucúndum sit ei elóquium meum: * ego vero delectábor in Dómino.

Deficiant peccatóres a terra, et iníqui ita ut non sint: * bénedic, ánima mea, Dómino.

ad Nonam

Psalmus 108, i

DEUS, laudem meam ne tacúeris: * quia os peccatóris, et os dolósi super me apértum est.

Locúti sunt advérsus me lingua dolósa, et sermónibus ódii circumdedérunt me: * et expugnavérunt me gratis.

Pro eo ut me diligerent, detrahébant mihi: * ego autem orábam.

Et posuérunt advérsus me mala pro bonis: * et ódium pro dilectiône mea.

Constitúe super eum peccatórem: * et diábolus stet a dextris ejus.

Cum judicátur, éxeat condemnátus: * et orátio ejus fiat in peccátum.

Fiant dies ejus pauci: * et episcopátum ejus accipiat alter.

Fiant filii ejus órphani: * et uxor ejus vídua.

Nutántes transferántur filii ejus, et mendícent: * et ejiciántur de habitatióibus suis.

Scrutétur fænerátor omnem substántiam ejus: * et dirípiant aliéni labóres ejus.

Non sit illi adjútor: * nec sit qui misereátur pupíllis ejus.

Fiant nati ejus in intéritum: * in generatióne una deleátur nomen ejus.

Psalmus 108, ii

In memóriam rédeat iníquitas patrum ejus in conspéctu Dómini: * et peccátum ma-

smoke.

I will sing to the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.

Let my speech be acceptable to him: but I will take delight in the Lord.

Let sinners be consumed out of the earth, and the unjust, so that they be no more: O my soul, bless thou the Lord.

None

Psalm 108, i

God, be not thou silent in my praise: for the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful man is opened against me.

They have spoken against me with deceitful tongues; and they have compassed me about with words of hatred; and have fought against me without cause.

Instead of making me a return of love, they detracted me: but I gave myself to prayer.

And they repaid me evil for good: and hatred for my love.

Set thou the sinner over him: and may the devil stand at his right hand.

When he is judged, may he go out condemned; and may his prayer be turned to sin.

May his days be few: and his bishopric let another take.

May his children be fatherless, and his wife a widow.

Let his children be carried about vagabonds, and beg; and let them be cast out of their dwellings.

May the usurer search all his substance: and let strangers plunder his labours.

May there be none to help him: nor none to pity his fatherless offspring.

May his posterity be cut off; in one generation may his name be blotted out.

Psalm 108, ii

May the iniquity of his fathers be remembered in the sight of the Lord: and let

tris ejus non deleatur.

Fiant contra Dóminum semper, et dispereat de terra memória eorum: * pro eo quod non est recordátus fácere misericórdiam.

Et persecútus est hóminem inopem, et mendicum, * et compúnctum corde mortificáre.

Et diléxit malediCIÓNem, et véniet ei: * et nóluit benediCIÓNem, et elongábitur ab eo.

Et induit malediCIÓNem sicut vestiméntum, * et intrávit sicut aqua in interióra ejus, et sicut óleum in óssibus ejus.

Fiat ei sicut vestiméntum, quo operítur: * et sicut zona, qua semper præcingitur.

Hoc opus eorum, qui détrahunt mihi apud Dóminum: * et qui loquúntur mala advérsus ánimam meam.

Et tu, Dómine, Dómine, fac mecum propter nomen tuum: * quia suávis est misericórdia tua.

Psalmus 108, iii

Libera me quia egénus, et pauper ego sum: * et cor meum conturbátum est intra me.

Sicut umbra cum declínat, ablátus sum: * et excússus sum sicut locústæ.

Génua mea infirmáta sunt a jejúnio: * et caro mea immutáta est propter óleum.

Et ego factus sum oppróbrium illis: * vidé-runt me, et movérunt cápita sua.

Adjuva me, Dómine, Deus meus: * salvum me fac secúndum misericórdiam tuam.

Et sciant quia manus tua hæc: * et tu, Dómine, fecísti eam.

Maledícent illi, et tu benedíces: * qui insúr-gunt in me, confundántur: servus autem tuus lætábitur.

Induántur qui détrahunt mihi, pudóre: * et operiántur sicut diplóide confusiÓne sua.

Confitébor Dómino nimis in ore meo: * et in médio multórum laudábo eum.

not the sin of his mother be blotted out.

May they be before the Lord continually, and let the memory of them perish from the earth: because he remembered not to shew mercy,

But persecuted the poor man and the beggar; and the broken in heart, to put him to death.

And he loved cursing, and it shall come unto him: and he would not have blessing, and it shall be far from him.

And he put on cursing, like a garment: and it went in like water into his entrails, and like oil in his bones.

May it be unto him like a garment which covereth him; and like a girdle with which he is girded continually.

This is the work of them who detract me before the Lord; and who speak evils against my soul.

But thou, O Lord, do with me for thy name's sake: because thy mercy is sweet.

Psalm 108, iii

Do thou deliver me, for I am poor and needy, and my heart is troubled within me.

I am taken away like the shadow when it declineth: and I am shaken off as locusts.

My knees are weakened through fasting: and my flesh is changed for oil.

And I am become a reproach to them: they saw me and they shook their heads.

Help me, O Lord my God; save me according to thy mercy.

And let them know that this is thy hand: and that thou, O Lord, hast done it.

They will curse and thou will bless: let them that rise up against me be confounded: but thy servant shall rejoice.

Let them that detract me be clothed with shame: and let them be covered with the their confusion as with a double cloak.

I will give great thanks to the Lord with my mouth: and in the midst of many I will praise him.

Quia ástitit a dextris páuperis, * ut salvam
fáceret a persecúentibus ánimam meam.

ad Vesperas

Psalmus 143, i

BENEDÍCTUS Dóminus, Deus meus, qui do-
cet manus meas ad proelium, * et dígitos
meos ad bellum.

Misericórdia mea, et refúgium meum * su-
scéptor meus, et liberátor meus:

Protéctor meus, et in ipso sperávi: * qui sub-
dit pópulum meum sub me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti ei? *
aut filius hóminis, quia réputas eum?

Homo vanitáti símilis factus est: * dies ejus
sicut umbra prætereunt.

Dómine, inclína cælos tuos, et descénde: *
tange montes, et fumigábunt.

Fúlgura coruscationem, et dissipábis eos: *
emítte sagíttas tuas, et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de alto, éripe me, et lí-
bera me de aquis multis: * de manu filiórum
alienórum.

Quorum os locútum est vanitátem: * et dex-
tera eórum, dextera iniquitátis.

Psalmus 143, ii

Deus, canticum novum cantábo tibi: * in
psaltério decachórdo psallam tibi.

Qui das salútem régibus: * qui redemísti Da-
vid, servum tuum, de gládio maligno: éripe me.

Et érue me de manu filiórum alienórum, quo-
rum os locútum est vanitátem: * et dextera eó-
rum, dextera iniquitátis:

Quorum filii, sicut novéllæ plantatiónes * in
juventúte sua.

Filiæ eórum compósitæ: * circumornátæ ut
similitúdo templi.

Promptuária eórum plena, * eructántia ex hoc

Because he hath stood at the right hand of
the poor, to save my soul from persecutors

Vespers

Psalm 143, i

BLESSED be the Lord my God, who teacheth
my hands to fight, and my fingers to war.

My mercy, and my refuge: my support, and
my deliverer:

My protector, and I have hoped in him: who
subdueth my people under me.

Lord, what is man, that thou art made known
to him? or the son of man, that thou makest
account of him?

Man is like to vanity: his days pass away like
a shadow.

Lord, bow down thy heavens and descend:
touch the mountains and they shall smoke.

Send forth lightning, and thou shalt scatter
them: shoot out thy arrows, and thou shalt
trouble them.

Put forth thy hand from on high, take me
out, and deliver me from many waters: from
the hand of strange children:

Whose mouth hath spoken vanity: and their
right hand is the right hand of iniquity.

Psalm 143, ii

To thee, O God, I will sing a new canticle:
on the psaltery and an instrument of ten
strings I will sing praises to thee.

Who givest salvation to kings: who hast re-
deemed thy servant David from the malicious
sword: Deliver me,

And rescue me out of the hand of strange chil-
dren; whose mouth hath spoken vanity: and
their right hand is the right hand of iniquity:

Whose sons are as new plants in their youth:

Their daughters decked out, adorned round
about after the similitude of a temple:

Their storehouses full, flowing out of this

in illud.

Oves eórum fetósæ, abundántes in egréssibus suis: * boves eórum crassæ.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus: * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixerunt pópulum, cui hæc sunt: * beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Psalmus 144, i

EXALTÁBO te, Deus meus, rex: * et benedícam nómini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi.

Per singulos dies benedícam tibi: * et laudábo nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * et magnitúdinis ejus non est finis.

Generátio et generátio laudábit ópera tua: * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquén-tur: * et mirabília tua narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent: * et magnitúdinem tuam narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eruc-tábunt: * et justítia tua exsultábunt.

Psalmus 144, ii

Miserátor, et miséricors Dóminus: * pátiens, et multum miséricors.

Suávis Dóminus univérsis: * et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Confíteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua: * et sancti tui benedícant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et poténtiam tuam loquéatur:

Ut notam fáciat fíliis hóminum poténtiam tuam: * et glóriam magnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium sæculórum: * et dominátio tua in omni generatióne et generatióne.

into that.

Their sheep fruitful in young, abounding in their goings forth: their oxen fat.

There is no breach of wall, nor passage, nor crying out in their streets.

They have called the people happy, that hath these things: but happy is that people whose God is the Lord.

Psalm 144, i

I will extol thee, O God my king: and I will bless thy name for ever; yea, for ever and ever.

Every day I will bless thee: and I will praise thy name for ever; yea, for ever and ever.

Great is the Lord, and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

Generation and generation shall praise thy works: and they shall declare thy power.

They shall speak of the magnificence of the glory of thy holiness: and shall tell thy wondrous works.

And they shall speak of the might of thy terrible acts: and shall declare thy greatness.

They shall publish the memory of the abundance of thy sweetness: and shall rejoice in thy justice.

Psalm 144, ii

The Lord is gracious and merciful: patient and plenteous in mercy.

The Lord is sweet to all: and his tender mercies are over all his works.

Let all thy works, O lord, praise thee: and let thy saints bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom: and shall tell of thy power:

To make thy might known to the sons of men: and the glory of the magnificence of thy kingdom.

Thy kingdom is a kingdom of all ages: and thy dominion endureth throughout all generations.

Psalmus 144, iii

Fidélis Dóminus in ómnibus verbis suis: *
et sanctus in ómnibus opéribus suis.

Allevat Dóminus omnes qui córruunt: * et
érigit omnes elísos.

Oculi ómnium in te sperant, Dómine: * et tu
das escam illórum in témpore opportúno.

Aperis tu manum tuam: * et imples omne
ánnim benedictióne.

Iustus Dóminus in ómnibus viis suis: * et
sanctus in ómnibus opéribus suis.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus
eum: * ómnibus invocántibus eum in veritáte.

Voluntátem tíméntium se fáciat: * et depre-
caciónem eórum exáudiet: et salvos fáciat eos.

Custódit Dóminus omnes diligéntes se: * et
omnes peccatóres disperdet.

Laudatióem Dómini loquétur os meum: *
et benedícat omnis caro nómini sancto ejus in
sæculum, et in sæculum sæculi.

ad Completorium

Ad Completorium dicendum, vide infra, 213.

Psalmus 87

DOMINE, Deus salútis meæ: * in die clamávi,
et nocte coram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína
aurem tuam ad precem meam:

Quia repléta est malis ánima mea: * et vita
mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in la-
cum: * factus sum sicut homo sine adjutório,
inermis mortuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quo-
rum non es memor ámplius: * et ipsi de manu
tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis,
et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et om-
nes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt
me abominatióem sibi.

Psalm 144, iii

The Lord is faithful in all his words: and
holy in all his works.

The Lord lifteth up all that fall: and setteth
up all that are cast down.

The eyes of all hope in thee, O Lord: and thou
givest them meat in due season.

Thou openest thy hand, and fillest with bless-
ing every living creature.

The Lord is just in all his ways: and holy in
all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon
him: to all that call upon him in truth.

He will do the will of them that fear him: and
he will hear their prayer, and save them.

The Lord keepeth all them that love him; but
all the wicked he will destroy.

My mouth shall speak the praise of the Lord:
and let all flesh bless thy holy name for ever; yea,
for ever and ever.

Compline

For saying Compline, see below, 213.

Psalm 87

Lord, the God of my salvation: I have
cried in the day, and in the night before
thee.

Let my prayer come in before thee: incline
thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: and my life
hath drawn nigh to hell.

I am counted among them that go down to
the pit: I am become as a man without help,
free among the dead.

Like the slain sleeping in the sepulchres,
whom thou rememberest no more: and they
are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: in the dark
places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: and all thy waves
thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from
me: they have set me an abomination to them-
selves.

Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languerunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabília: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur tibi?

Numquid narrábit álquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditíone?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, * et iustítia tua in terra obliviónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præveniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratiónem meam: * avértis fáciem tuam a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amícum et próximum: * et notos meos a miséria.

Psalmus 102, i

BENEDIC, ánima mea, Dómino: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus.

Bénedic, ánima mea, Dómino: * et noli oblivisci omnes retributiónes ejus.

Qui propitiátur ómnibus iniquitátibus tuis: * qui sanat omnes infirmitátes tuas.

Qui rédimet de intéritu vitam tuam: * qui coronát te in misericórdia et míserationibus.

Qui replet in bonis desidérium tuum: * renovábitur ut áquilæ júventus tua:

Fáciens misericórdias Dóminus: * et iudícium ómnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * filiis Israël voluntátes suas.

Miserátor, et miséricors Dóminus: * longánimis, et multum miséricors.

I was delivered up, and came not forth: my eyes languished through poverty.

All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: and thy terrors have troubled me.

They have come round about me like water all the day: they have compassed me about together.

Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.

Psalm 102, i

BLESS the Lord, O my soul: and let all that is within me bless his holy name.

Bless the Lord, O my soul, and never forget all he hath done for thee.

Who forgiveth all thy iniquities: who healeth all thy diseases.

Who redeemeth thy life from destruction: who crowneth thee with mercy and compassion.

Who satisfieth thy desire with good things: thy youth shall be renewed like the eagle's.

The Lord doth mercies, and judgment for all that suffer wrong.

He hath made his ways known to Moses: his wills to the children of Israel.

The Lord is compassionate and merciful: long-suffering and plenteous in mercy.

Non in perpétuum irascétur: * neque in ætérnum comminábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis: * neque secúndum iniquitátes nostras retríbuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra: * corroborávit misericórdiam suam super tímētes se.

Quantum dístat ortus ab occidēte: * longe fecit a nobis iniquitátes nostras.

Psalmus 102, ii

Quómodo miserétur pater filiórū, misértus est Dóminus tímētibz se: * quóniam ipse cognóvit figmētum nostrum.

Recordátus est quóniam pulvis sumus: * homo, sicut fœnum dies ejus, tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet: * et non cognóscet ámplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, * et usque in ætérnum super tímētes eum.

Et justítia illíus in filios filiórū, * his qui servant testamētum ejus:

Et mémores sunt mandatórū ipsíus, * ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam: * et regnum ipsius ómnibz dominábitur.

Benedicite Dómino, omnes Angeli ejus: * poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, ad audiéndam vocem sermónū ejus.

Benedicite Dómino, omnes virtútes ejus: * ministri ejus, qui fáctis voluntátem ejus.

Benedicite Dómino, ómnia ópera ejus: * in omni loco dominatiónis ejus, benedic, ánima mea, Dómino.

He will not always be angry: nor will he threaten for ever.

He hath not dealt with us according to our sins: nor rewarded us according to our iniquities.

For according to the height of the heaven above the earth: he hath strengthened his mercy towards them that fear him.

As far as the east is from the west, so far hath he removed our iniquities from us.

Psalm 102, ii

As a father hath compassion on his children, so hath the Lord compassion on them that fear him: for he knoweth our frame.

He remembereth that we are dust: man's days are as grass, as the flower of the field so shall he flourish.

For the spirit shall pass in him, and he shall not be: and he shall know his place no more.

But the mercy of the Lord is from eternity and unto eternity upon them that fear him:

And his justice unto children's children, to such as keep his covenant,

And are mindful of his commandments to do them.

The Lord hath prepared his throne in heaven: and his kingdom shall rule over all.

Bless the Lord, all ye his angels: you that are mighty in strength, and execute his word, hearkening to the voice of his orders.

Bless the Lord, all ye his hosts: you ministers of his that do his will.

Bless the Lord, all his works: in every place of his dominion, O my soul, bless thou the Lord.

De Officio

On the Office



Explicatio Regularum Rubricarumque

Explanation of the Rules and Rubrics

DIES liturgicus est dies sanctificatus actionibus liturgicis, præsertim Sacrificio eucharistico et publica Ecclesiæ prece, id est Officio divino; et decurrit a media nocte ad mediam noctem.

Matutinum, quum mane vocet, prex mediæ noctis est. Ex iusta causa, horis postmeridianis diei præcedentis anticipare licet, non tamen ante horam duo post meridiem. Mane tamen orari solet.

Laudes, cum sint precatio matutina, primo mane dicuntur; cum matutino conjungi solet, et dicitur ad unum; in hoc modo horæ diei sunt septem.

Vesperæ horis vesperis dicuntur; non tamen ante quartam post meridiem.

Completorium valde opportune dicitur tamquam ultima precatio in fine diei, etiam si, ob iustam causam, Matutinum diei sequentis jam anticipatum fuerit.

Horæ orari debent in ordine, et in horæ diei:

Matutinum et *Laudes*: Primo mane.

Prima: Circa primam horam in die, sextam

THE liturgical day is the day sanctified by liturgical action, especially the Eucharistic Sacrifice and the public prayer of the Church; that is, the Divine Office. It goes from midnight to midnight.

Matins, although it is called morning, is the midnight prayer. For cause, it may be said during the afternoon hours of the preceeding day, but not before two o'clock in the afternoon. However, it is usually prayed in the morning.

Lauds, since it is the morning prayer, is said first in the morning. It is normally joined together with Matins; in this way, there are seven hours in the day.

Vespers is said in the evening hours, not before four in the afternoon.

Compline ought to be said as the last prayer of the day, even if, for just cause, Matins is said for the next day.

The hours should be prayed in order, and in the hour of the day:

Matins and *Lauds*: First in the morning.

Prime: Around the first hour of the day, six

in horologio. In aliis verbis, circa orientem.

Tertia: Circa tertiam horam in die, nonam in horologio.

Sexta: Circa sextam horam in die, duodecimam in horologio, vel meridiem.

Nonam: Circa nonam horam in die, tertiam (quintamdecimam) in horologio.

Vesperæ: Post decimam horam in die, quartam (sextamdecimam) in horologio.

Completorium: In fine diei.

Horæ tamen dici possunt convenienter; hæc tempora diei ducamina sunt.

In fine singuli psalmi, reverentia fit, et versus *Gloria Patri* et responsi *Sicut erat* dicitur; præterquam in Sacro Triduo omittuntur.

Post Vesperas ante Septuagesimum usque ad Vesperas ante Pascham exclusive, numquam verbum *Alleluja* dicitur.

Omnes signant se signo crucis a fronte ad pectus et ab humero sinistro ad dexterum quocumque ✚ apparet in texto. Id est: in principio omnium horarum, cum dicitur *Deus, in adjutorium*; ad versum *Adjutorium nostrum*; ad absolutionem *Indulgentiam* post *Confiteor* in Completorio; in principio canticorum *Benedictus*, *Magnificat*, et *Nunc dimittis*; ad benedictionem in finem Primæ et Completorii; et ad versum *Divinum auxilium*. Omnes non signant se ad versum *Gloria Patri*; consuetudo enim orientalis, non occidentalis, est.

Omnes signant ores suorum quocumque ✚ apparet in texto; id est, ad versum *Domine, labia mea aperies* in principio Matutini.

Omnes signant pectores suorum quocumque † apparet in texto; id est, ad versum *Converte nos* in Completorio.

Omnes stant usque ad primus versus primi psalmi in hora et post ultimi psalmi usque ad finem Horæ, nisi genuflectendum sit.

o'clock. In other words, around sunrise.

Terce: Around the third hour of the day, nine o'clock.

Sext: Around the sixth hour of the day, twelve o'clock, or noon.

None: Around the ninth hour of the day, three o'clock (fifteen o'clock).

Vespers: After the tenth hour of the day, four o'clock. (sixteen o'clock).

Compline: At the end of the day.

The hours, however, may be said when convenient; these times are guidelines.

At the end of every psalm or canticle, one makes a profound bow and says the verse *Glory be to the Father* and the response *As it was in the beginning*, except that in the Sacred Triduum they are omitted.

After the Vespers before Septuagesima Sunday up to the Vespers before Easter exclusively, one never says the word *Alleluja*.

Everyone signs himself with the sign of the cross from the forehead to the breast and from the left shoulder to the right wherever ✚ appears in the text. That is: in the beginning of every hour, when *O God, come to my assistance* is said; at the verse *Our help is*; at the absolution *May the almighty* after the *Confiteor* in Compline; at the beginning of the Canticles of Zachariah, the Blessed Virgin Mary, and *Nunc dimittis*; at the blessing at the end of Prime and Compline; and at the verse *May the divine assistance*. One does *not* sign himself at the verse *Glory be to the Father*, for that is an Eastern, not a Western, custom.

Everyone signs himself on his mouth whenever ✚ appears in the text; that is, at the verse *O Lord, open my lips* at the beginning of Matins.

Everyone signs himself on his breast whenever † appears in the text; that is, at the verse *Turn us, then* in Compline.

Everyone stands up to the first verse of the first psalm in the hour, and after the last psalm until the end of the hour, unless they must genuflect.

Omnes genua flectunt ad verba *Venite, adoremus et procidamus*, etc., in psalmo 94 in Matutino; ad versum *Te ergo quæsumus* in hymno Ambrosiano; et ad antiphonam finalem B. Mariæ Virginis, præterquam sabbato, dominica, et tempore paschali. Si dicitur in commune, hebdomadarius stat dum dicit orationem.

Omnes sedere permittuntur post primum versum primi psalmi Horæ.

Cum Psalterium solum dicitur, stare, sedere, et genua flectere permittitur, ut velit; hi rubrici autem regula optima sunt.

Everyone kneels at the verse *Come let us adore* in Psalm 94 in Matins; at the verse *We therefore pray thee* in the *Te Deum*; and at the Final Antiphon of the Blessed Virgin Mary, except on Saturdays, Sundays, and in Eastertide. If it is said in common, the leader stands while he says the prayer.

Everyone is permitted to sit after the first verse of the first psalm of the hour.

When the Psalter is said alone, it is permitted to stand, sit, and kneel as one wishes; but these rubrics are the best rule.

De Initio Officii

PATER noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hódie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem: sed libera nos a malo. Amen.

AVE María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

CREDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spíritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Pilato, crucifixus, mórtuus, et sepúltus: descéndit ad inferos, tértia die resurréxit a mórtuis; ascéndit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum Sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communió-nem, remissió-nem peccatórum, carnis resurrecciónem, vitam ætérnam. Amen.

Beginning the Office

FATHER, Who art in heaven, hallowed by Thy Name. Thy kingdom come; Thy Will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

MARY, full of grace; the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord; Who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell; on the third day He rose again from the dead. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father; from thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

Inceptum Matutini

Pater. Ave. Credo.

Ÿ. Domine, labia ✠ mea aperies. R. Et os meum annuntiabit laudem tuam.

Ÿ. Deus, ✠ in adiutorium meum intende. R. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Alleluja. **vel** Laus tibi, Dómine, Rex æternæ gloriæ.

Psalmus 94

VENÍTE, exsultémus Dómino; jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Repetitur integrum Invitatorium.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos. Quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et aridam fundavérunt manus ejus.

Genuflectitur

Veníte, adorémus, et procidámus ante Deum: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster; nos autem populus ejus, et oves páscuæ ejus.

Repetitur integrum Invitatorium.

Hódie si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde, ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus iurávi in ira mea: Si introibunt in réquiem meam.

Repetitur integrum Invitatorium.

Beginning Matins

Our Father. Hail Mary. I believe.

Ÿ. O Lord, thou wilt open ✠ my lips. R. And my mouth shall declare thy praise.

Ÿ. O God, ✠ come to my assistance. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Alleluja. **or** Praise to Thee, O Lord, King of eternal glory.

Psalm 94

COME let us praise the Lord with joy: let us joyfully sing to God our saviour. Let us come before his presence with thanksgiving; and make a joyful noise to him with psalms.

The whole invitatory is repeated.

For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For in his hand are all the ends of the earth: and the heights of the mountains are his.

The second part of the invitatory is repeated.

For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

(All kneel at the following verse)

Come let us adore and fall down: and weep before the Lord that made us. For he is the Lord our God: and we are the people of his pasture and the sheep of his hand.

The whole invitatory is repeated.

To day if you shall hear his voice, harden not your hearts: As in the provocation, according to the day of temptation in the wilderness: where your fathers tempted me, they proved me, and saw my works.

The second part of invitatory is repeated.

Forty years long was I offended with that generation, and I said: These always err in heart. And these men have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

The whole invitatory is repeated.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
 ℞. Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, *
 et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Repetitur altera pars Invitatorii. Denique repeti-
 tur integrum Invitatorium.

Inceptum Laudum, Vesperarum, et Horarumque Minorum

Pater. Ave.

Ad Primam, Credo.

℣. Deus, ☩ in adiutorium meum intende.
 ℞. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut
 erat in principio, et nunc, et semper, et in sǎcula
 sǎculórum. Amen.

Alleluja. **vel** Laus tibi, Dómine, Rex æternæ
 gloriæ.

Completorium incipitur absolute, ut infra, 213.

De Conclusionē Officii

Matutinum, Laudes, Tertia, Sexta, Nona et Vesperæ

Post (ultimam) orationem additur:

Ad Laudes, Canticum Zachariæ, infra, 217.

Ad Vesperas, Canticum B. M. V., Magnificat, infra,
 219.

℣. Dominus vobiscum ℞. Et cum spiritu tuo.

Vel:

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℞. Et
 clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino. ℞. Deo gratias.

℣. Fidelium animæ per misericordiam Dei
 requiescant in pace. ℞. Amen.

Pater noster, totum secreto, nisi alia hora incipie-
 tur.

Ad Laudes additur:

℣. Dóminus det nobis suam pacem.

℞. Et vitam æternam. Amen.

Antiphona finalis B. M. V. 220.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and
 to the Holy Spirit. ℞. As it was in the beginning,
 is now, and ever shall be, world without end.
 Amen.

The second part of the invitatory, and then the
 whole invitatory, is repeated.

Beginning Lauds, Vespers, and the Minor Hours

Our Father. Hail Mary.

For Prime, I believe.

℣. O God, ☩ come to my assistance. ℞. O
 Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, and
 to the Holy Spirit. As it was in the beginning,
 is now, and ever shall be, world without end.
 Amen.

Alleluja. **or** Praise to Thee, O Lord, King of
 eternal glory.

Compline begins immediately, as below, 213.

Ending the Office

Matins, Lauds, Terce, Sext, None, and Vespers

After (the last) prayer is added:

At Lauds, Cantic of Zachariah, below, 217.

At Vesperas, the Cantic of the B. V. M., Magnifi-
 cat, below, 219.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy
 spirit.

Vel:

℣. Hear, O Lord, my prayer. ℞. And let my
 cry come to thee.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

℣. May the souls of the faithful through the
 mercy of God rest in peace. ℞. Amen.

Our Father, entirely in silence, unless another
 hour will be started.

At Lauds is added:

℣. May the Lord grant us His peace.

℞. And eternal life. Amen.

Final Antiphon of the B. V. M. 220.

✠. Divinum auxiliū ✠ māneat semper nobiscum.

℞. Amen.

Prima

In Feſto Sanctiſſimæ Trinitatis, et in omnibus dominicis poſt Epiphaniā et poſt Pentecoſten, Symbolum Athanaſianum, 286, dicitur.

SANCTA Mariā et omnes Sancti intercedant pro nobis ad Dōminum, ut nos mereāmur ab eo adjuvāri et salvāri, qui vivit et regnat in ſæcula ſæculōrum. ℞. Amen.

✠. Deus in ✠ adiutorium meum intende.

℞. Dōmine, ad adjuvandum me feſtina.

✠. Deus in ✠ adiutorium meum intende.

℞. Dōmine, ad adjuvandum me feſtina.

✠. Deus in ✠ adiutorium meum intende.

℞. Dōmine, ad adjuvandum me feſtina.

✠. Glōria Patri, et Filio, * et Spirītui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et ſemper, * et in ſæcula ſæculōrum. Amen.

Kýrie, eléison. Chriſte, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noſter, *ſecreto uſque ad* ✠. Et ne nos inducas in tentationem: ℞. Sed libera nos a malo.

✠. Réſpice in ſervos tuos, Dōmine, et in ópera tua, et dirige filios eórum. ℞. Et ſit ſplendor Dómini Dei noſtri ſuper nos, et ópera mánuum noſtrárum dirige ſuper nos, et opus mánuum noſtrárum dirige.

✠. Glōria Patri, et Filio, * et Spirītui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et ſemper, * et in ſæcula ſæculōrum. Amen.

Orémus.

DIRIGERE et ſanctificāre, régere et gubernāre dignāre, Dōmine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et cōrpora noſtra, ſenſus, ſermōnes et actus noſtros in lege tua, et in opéribus mandatorum tuórum: ut hic et in ætérnum, te auxiliānte, ſalvi et líberi eſſe mereāmur, Salvá-

✠. May the divine help ✠ remain always with us.

℞. Amen.

Prime

On the feaſt of the Moſt Holy Trinity, and on all Sundays after Epiphany and after Pentecoſt, the Athanaſian Creed, 286, is ſaid.

HOLY Mary and all the Saints, intercede for us with the Lord, our God, ſo that we may merit His help and ſalvation, who lives and reigns for ever and ever. ℞. Amen.

✠. O God ✠ come to my aſſiſtance.

℞. O Lord, make haſte to help me.

✠. O God ✠ come to my aſſiſtance.

℞. O Lord, make haſte to help me.

✠. O God ✠ come to my aſſiſtance.

℞. O Lord, make haſte to help me.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. ℞. As it was in the beginning, is now, and ever ſhall be, world without end. Amen.

Lord have mercy on us, Chriſt have mercy on us, Lord have mercy on us.

Our Father, *ſilently up until:* ✠. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

✠. Look upon thy ſervants and upon thy works: and direct their children. ℞. And let the brightneſs of the Lord our God be upon us. Direct thou the works of our hands; yea, the work of our hands do thou direct.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. ℞. As it was in the beginning, is now, and ever ſhall be, world without end. Amen.

Let us pray.

O Lord, Almighty God, King of heaven and earth, Savior of the world, bleſs, lead, rule and govern our hearts and bodies, our ſenſes, words and deeds today, following thy law and commandments, that here and for eternity with thy help we ſhall be ſaved in freedom. Who

tor mundi: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. **R.** Amen.

Ps. Jube, domne (Dómine), benedícere.

Benedictio Dies et actus nostros in sua pace dispónat Dóminus omnipotens. Amen.

Conclusio

Ps. Adjutórium nóstrum **✠** in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Ps. Benedícite.

R. Deus.

Benedictio Dóminus nos benedícat, **✠** et ab omni malo deféndat, et ad vitam perducát æternam. Et fidélium animæ per misericórdiam Dei requiæcant in pace.

R. Amen.

Modus ad Completorium Orandum

Ps. Jube, domne (Dómine), benedícere.

Benedictio. Noctem quietam et finem perfectum concédât nobis Dóminus omnipotens. Amen.

Lectio brevis

1 Pet 5:8–9.

FRATRES: Sóbrii estóte, et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. **Ps.** Tu autem, Dómine, miserere nobis. **R.** Deo grátias.

Ps. Adjutórium nóstrum **✠** in nómine Dómini. **R.** Qui fecit cælum et terram.

Pater noster.

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis, cogitatíone, verbo et ópere: **ter percutit sibi pectus** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Sanctos, oráre pro

lives and reigns for ever and ever. **R.** Amen.

Ps. Grant, lord (Lord), a blessing.

Benediction May Almighty God arrange our deeds and our day in His peace. Amen.

Conclusion

Ps. Our help **✠** is in the name of the Lord.

R. Who made heaven and earth.

Ps. Let us bless.

R. O God.

Blessing May the Lord bless us, **✠** protect us from all evil and bring us to everlasting life. And may the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

How to Pray Compline

Ps. Grant, lord (Lord), a blessing.

Benediction. May almighty God grant us a quiet night and a perfect end. Amen.

Short Reading

1 Pet 5:8–9

BROTHERS: Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith: **Ps.** But thou, O Lord, have mercy on us. **R.** Thanks be to God.

Ps. Our help is **✠** in the name of the Lord, **R.** Who made heaven and earth.

Our Father.

I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word and deed: **strikes his breast thrice** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and

me ad Dóminum Deum nostrum.

MISEREÁTUR nostri omnipotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam. Amen.

INDULGÉNTIAM, † absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tríbuat nobis omnipotens et miséricors Dóminus. Amen.

℣. Convérte nos † Deus, salutáris noster.

℞. Et avérte iram tuam a nobis.

℣. Deus † in adjutórium meum inténde.

℞. Dómine, ad adjuvándum me festína.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.

℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Allelúja. **vel** Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ gloriæ.

Psalmi sequitur; in divino Officio antiphona præcedit et sequitur psalmos.

Hymnus

Te lucis ante términum,
Rerum Creátor, póscimus,
Ut pro tua cleméntia
Sis præsul et custódia.

Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata;
Hostémque nóstrum cómprime,
Ne polluéantur córpora.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Únice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáculum.
Amen.

Capitulum

Jer 14:9

TU autem in nobis es, Dómine, et nomen sanctum tuum invocátum est super nos: ne derelínquas nos, Dómine, Deus noster.

℞. Deo grátias.

℞. **br.** In manus tuas, Dómine, * Comméndo spíritum meum. ℞. In manus tuas, Dómine,

Paul, and all the Saints, to pray for me to the Lord our God.

MAY almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. Amen.

MAY the almighty † and merciful Lord grant us pardon, absolution and remission of our sins. Amen.

℣. Turn us then, † O God, our saviour:

℞. And let thy anger cease from us.

℣. O God, † come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. ℞. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Alleluja. **or** Praise to Thee, O Lord, King of eternal glory.

The psalms follow; in the Divine Office the antiphon precedes and follows the psalms.

Hymn

Before the ending of the day,
Creator of the world, we pray
That with thy wonted favor thou
Wouldst be our guard and keeper now.

From all ill dreams defend our eyes,
From nightly fears and fantasies;
Tread under foot our ghostly foe,
That no pollution we may know.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and thee,
Doth live and reign eternally.
Amen.

Chapter

Jer 14:9.

BUT thou, O Lord, art among us, and thy name is called upon by us: forsake us not, O Lord our God.

℞. Thanks be to God.

R.br. Into thy hands, O Lord, * I commend my spirit. ℞. Into thy hands, O Lord, * I com-

* Comméndo spíritum meum. *℣.* Redemísti nos, Dómine, Deus veritátis. *℞.* Comméndo spíritum meum. *℣.* Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto. *℞.* In manus tuas, Dómine, * Comméndo spíritum meum.

℣. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi. *℞.* Sub umbra alárum tuárum prótege nos.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes; ut vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace.

NUNC dimittis ☩ servum tuum Domine, secundum verbum tuum in pace:

Quia viderunt oculi mei salutare tuum,

Quod paraísti ante faciem omnium populorum:

Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israël.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. *℞.* Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes; ut vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. *℞.* Et clamor meus ad te véniat.

Orémus.

VÍSITA, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea lónge repélle: Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *℞.* Amen.

Conclusio

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. *℞.* Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino. *℞.* Deo grátias.

Benedictio Benedícat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, ☩ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. *℞.* Amen.

Antiphona finalis Beatæ Mariæ Virginis sequitur; vide paginam 220.

mend my spirit. *℣.* For thou hast redeemed us, O Lord, God of truth. *℞.* I commend my spirit. *℣.* Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. *℞.* Into thy hands, O Lord, * I commend my spirit.

℣. Keep us, Lord, as the apple of thine eye. *℞.* Protect us under the shadow of thy wings.

Ant. Protect us, * Lord, while we are awake and safeguard us while we sleep; that we may keep watch with Christ, and rest in peace.

NOW thou dost dismiss ☩ thy servant, O Lord, according to thy word in peace;

Because my eyes have seen thy salvation,
Which thou hast prepared before the face of all peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. *℞.* As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. Protect us, * Lord, while we are awake and safeguard us while we sleep; that we may keep watch with Christ, and rest in peace.

℣. O Lord, hear my prayer. *℞.* And let my cry come unto thee.

Let us pray.

VISIT, we beseech thee, O Lord, this dwelling, and drive far from it the snares of the enemy; let thy holy angels dwell herein to preserve us in peace, and let thy blessing be always upon us. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. *℞.* Amen.

Conclusion

℣. O Lord, hear my prayer. *℞.* And let my cry come unto thee.

℣. Let us bless the Lord. *℞.* Thanks be to God.

Benediction The almighty and merciful Lord, ☩ the Father, the Son and the Holy Spirit, bless us and keep us. *℞.* Amen.

The Final Antiphon of the Blessed Virgin Mary follows; see page 220.

✠. Divinum auxilium ✠ maneat semper nobiscum. *R.* Amen.

Hymnus Ambrosianus

TE Deum laudamus: * te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem * omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et universæ Poteſtates:

Tibi Cherubim et Seraphim * incessabili voce proclamant:

Fit reverentia

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cæli et terra * majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * Apostolorum chorus,

Te Prophetarum * laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclesia,

Patrem * immensæ majestatis;

Venerandum tuum verum * et unicum Filium;

Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.

Tu Rex gloriæ, * Christe.

Tu Patris * sempiternus es Filius.

Fit reverentia

Tu, ad liberandum suscepturus hominem, * non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cælorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gloria Patris.

Judex crederis * esse venturus.

Sequens versus dicitur flexis genibus.

Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni, * quos pretioso sanguine redemiſti.

✠. May the divine assistance ✠ remain with us always. *R.* Amen.

Ambrosian Hymn

WE praise thee, O God, * we acknowledge thee to be the Lord.

All the earth doth worship thee, * the Father everlasting.

To thee all Angels cry aloud, * the Heavens, and all the Powers therein.

To thee Cherubim and Seraphim * continually do cry.

Make a profound bow

Holy, Holy, Holy * Lord God of Sabaoth;

Heaven and earth are full * of the majesty of thy glory.

The glorious company of the Apostles * praise thee.

The goodly fellowship of the Prophets * praise thee.

The white-robed army of Martyrs * praise thee.

The holy Church throughout all the world * doth acknowledge thee;

The Father * of an infinite Majesty.

Thine honourable, true * and only Son;

Also the Holy Ghost, * the Comforter.

Thou art the King of Glory, * O Christ!

Thou art the everlasting * Son of the Father.

Make a profound bow

When thou tookest upon thee to deliver man, * thou didst not abhor the Virgin's womb.

Thou, the sharpness of death overcome, didst open the Kingdom of Heaven to believers.

Thou sittest at the right hand of God, * in the glory of the Father.

We believe that thou shalt come * to be our Judge.

The following verse is said kneeling.

We therefore pray thee, help thy servants, * whom thou hast redeemed with thy precious Blood.

Æterna fac cum Sanctis tuis * in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hereditati tuæ.

Et rege eos, * et extolle illos usque in æternum.
Per singulos dies * benedicimus te;

Fit reverentia, secundum consuetudinem.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto * sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, * quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi: * non confundar in æternum.

Canticum Zachariæ

Luc. 1:68–79

BENEDICTUS ☩ Dominus Deus Israël, quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suæ :

et erexit cornu salutis nobis in domo David pueri sui,

sicut locutus est per os sanctorum, qui a sæculo sunt, prophetarum ejus :

salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium qui oderunt nos :

ad faciendam misericordiam cum patribus nostris : et memorari testamenti sui sancti :

jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum, daturum se nobis

ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, serviamus illi

in sanctitate et justitia coram ipso, omnibus diebus nostris.

Et tu puer, propheta Altissimi vocaberis : præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus,

ad dandam scientiam salutis plebi ejus in remissionem peccatorum eorum

per viscera misericordiæ Dei nostri, in quibus

Make them to be numbered with thy Saints, * in glory everlasting.

O Lord, save thy people, * and bless thine inheritance.

Govern them, * and lift them up for ever.

Day by day * we magnify thee;

Make a profound bow, according to custom.

And we worship thy Name * ever, world without end.

Vouchsafe, O Lord, this day * to keep us without sin.

Have mercy upon us, O Lord, * have mercy upon us.

O Lord, let thy mercy lighten upon us, * as our trust is in thee.

O Lord, in thee have I trusted, * let me never be confounded.

The Canticle of Zachariah

Luc. 1:68–79

BLESSED ☩ be the Lord God of Israel; because he hath visited and wrought the redemption of his people:

And hath raised up an horn of salvation to us, in the house of David his servant:

As he spoke by the mouth of his holy prophets, who are from the beginning:

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us:

To perform mercy to our fathers, and to remember his holy testament,

The oath, which he swore to Abraham our father, that he would grant to us,

That being delivered from the hand of our enemies, we may serve him without fear,

In holiness and justice before him, all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give knowledge of salvation to his people, unto the remission of their sins:

Through the bowels of the mercy of our God,

visitavit nos, oriens ex alto :

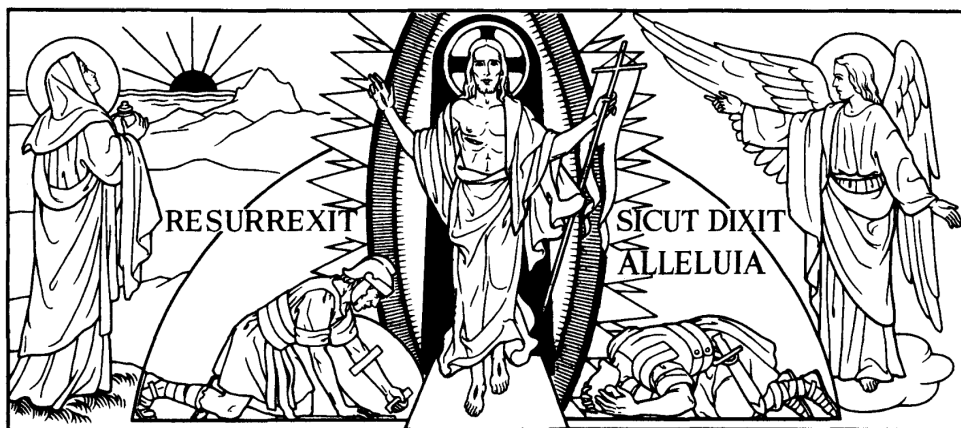
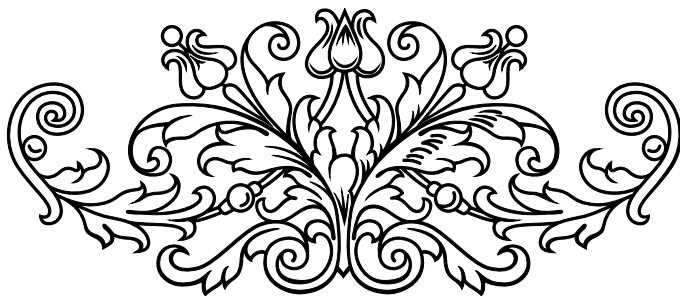
illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent : ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

in which the Orient from on high hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: to direct our feet into the way of peace.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.





Canticum B. Mariæ Virg.

Luc. 1:46-55

MAGNIFICAT † anima mea Dominum: Et
exsultavit spiritus meus in Deo salutari
meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: ecce
enim ex hoc beatam me dicent omnes genera-
tiones,

Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanc-
tum nomen ejus,

Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit su-
perbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humi-
les.

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit
inanes.

Suscepit Israël puerum suum, recordatus mi-
sericordiæ suæ:

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham
et semini ejus in sæcula.

†. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
℞. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculorum. Amen.

Cant. of the B. V. Mary

Luc. 1:46-55

MY soul † doth magnify the Lord. And
my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

Because he hath regarded the humility of his
handmaid; for behold from henceforth all gen-
erations shall call me blessed.

Because he that is mighty, hath done great
things to me; and holy is his name.

And his mercy is from generation unto gen-
erations, to them that fear him.

He hath shewed might in his arm: he hath
scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things;
and the rich he hath sent empty away.

He hath received Israel his servant, being
mindful of his mercy:

As he spoke to our fathers, to Abraham and
to his seed for ever.

†. Glory be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit. ℞. As it was in the beginning,
is now, and ever shall be, world without end.
Amen.

Antiphonæ Finales Beatae Mariæ Virginis

A sabbato ante dominicam I Adventus usque ad diem I februarii inclusive:

Ant. Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cæli / Porta manes, et stella maris, succurre cadenti, / Surgere qui curat, populo: tu quæ genuisti, / Natura mirante, tuum sanctum Genitorem, / Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore / Sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Usque ad diem 23 decembris:

ψ. Angelus Domini nuntiavit Mariæ. **R.** Et concepit de Spiritu Sancto.

Oratio. Oremus. Gratiā tuā, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut, qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. **R.** Amen.

A die 24 decembris:

ψ. Post partum, Virgo, inviolata permansiisti. **R.** Dei Genetrix, intercede pro nobis.

Oratio. Oremus. Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. **R.** Amen.

A die 2 februarii usque ad feriam IV Hebdomadæ sanctæ inclusive:

Ant. Ave, Regina cælorum, / Ave, Domina Angelorum: / Salve, radix, salve, porta, / Ex qua mundo lux est orta: / Gaude, Virgo gloriosa, / Super omnes speciosa, / Vale, o valde decora, / Et pro nobis Christum exora.

ψ. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Oratio. Oremus. Concede, misericors De-

Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary

From the Saturday prior to the First Sunday of Advent up to first day of February, inclusively:

Ant. Mother of Christ, hear thou thy people's cry / Star of the deep and Portal of the sky! / Mother of Him who thee from nothing made. / Sinking we strive and call to thee for aid: / O, by what joy which Gabriel brought to thee, / Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

Up to the 23 day of December:

ψ. The Angel of the Lord announced unto Mary. **R.** And she conceived of the Holy Spirit.

Prayer. Let us pray. Pour forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts: that as we have known the incarnation of thy Son Jesus Christ by the message of an Angel, so too by his Cross and passion may we be brought to the glory of his resurrection. Through the same Christ our Lord. **R.** Amen.

From 24 day of December:

ψ. After childbirth thou didst remain a virgin. **R.** Intercede for us, O Mother of God.

Prayer. Let us pray. O God, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast bestowed upon mankind the reward of eternal salvation: grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, through whom we have been made worthy to receive the author of life, Our Lord Jesus Christ thy son. **R.** Amen.

From the 2 day of February to the Friday of Holy Week inclusively:

Ant. Hail, O Queen of heaven, enthroned! / Hail, by Angels Mistress owned! / Root of Jesse, Gate of morn, / Whence the world's true Light was born: Glorious Virgin, joy to thee, / Loveliest whom in heaven they see: / Fairest thou, where all are fair, / Plead with Christ our sins to spare.

ψ. Allow me to praise thee, holy Virgin.

R. Give me strength against thine enemies.

Prayer. Let us pray. Grant, O merciful God,

us, fragilitati nostræ præsidium: ut, qui sanctæ Dei Genetricis memoriam agimus; intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

A dominica Paschatis usque ad feriam VI infra octavam Pentecostes inclusive:

Ant. Regina Cæli, lætare, alleluja; / Quia quem meruisti portare, alleluja, / Resurrexit, sicut dixit, alleluja; / Ora pro nobis Deum, alleluja.

ψ. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluja.
R. Quia surrexit Dominus vere, alleluja.

Oratio. Oremus. Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es: præsta, quæsumus; ut, per ejus Genetricem Virginem Mariam, perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

A sabbato post octavam Pentecostes usque ad feriam VI ante dominicam I Adventus inclusive:

Ant. Salve, Regina, Mater misericordiæ; / Vita, dulcedo, et spes nostra, salve. / Ad te clamamus, exsules filii Hevæ. / Ad te suspiramus, gementes et flentes, in hac lacrimarum valle. / Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. / Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. / O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria. *ψ.* Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix. *R.* Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oratio. Oremus. Omnipotens sempiternus Deus, qui gloriosæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, præparasti: da ut cujus commemoratione lætatur, ejus pia intercessione, ab instantibus malis et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

to our weak natures thy protection, that we who commemorate the holy Mother of God may, by the help of her intercession, arise from our iniquities. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

From Easter Sunday to the Friday in the octave of Pentecost inclusively:

Ant. O Queen of heaven rejoice! alleluja: / For He whom thou didst merit to bear, alleluja, / Hath arisen as he said, alleluja. / Pray for us to God, alleluja.

ψ. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluja. *R.* Because the Lord is truly risen, alleluja.

Prayer. Let us pray. O God, who gave joy to the world through the resurrection of thy Son, our Lord Jesus Christ; grant, we beseech thee, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

From the Saturday after the Octave of Pentecost to the Friday before the First Sunday of Advent inclusively:

Ant. Hail holy Queen, Mother of mercy, / our life, our sweetness, and our hope. / To thee do we cry, poor banished children of Eve. / To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. / Turn then, most gracious Advocate, / thine eyes of mercy toward us. / And after this our exile show unto us / the blessed fruit of thy womb, Jesus. / O clement, O loving, O sweet Virgin Mary. *ψ.* Pray for us, O Holy Mother of God. *R.* That we may be made worthy of the promises of Christ.

Prayer. Let us pray. O almighty, everlasting God, who by the cooperation of the Holy Spirit, didst prepare the body and soul of Mary, glorious Virgin and Mother, to become a worthy dwelling for Thy Son; grant that we who rejoice in her commemoration may, by her gracious intercession, be delivered from present evils and from everlasting death. Through the same Christ our Lord. *R.* Amen.

Orationes

Prayers



Litaniæ Approbatæ

Approved Litanies

Litaniæ Sanctorum

ψ. Kýrie, eléison. R. Chríste, eléison. ψ. Kýrie, eléison.

R. Chríste, audi nos. ψ. Chríste, exáudi nos.

ψ. Pater de cælis, Deus, R. miserére nobis.

ψ. Fili, Redemptor mundi, Deus, R. miserére nobis.

ψ. Spíritus Sancte, Deus, R. miserére nobis.

Litany of the Saints

ψ. Lord, have mercy on us. ψ. Chríst, have mercy on us. ψ. Lord, have mercy on us.

ψ. Chríst, hear us. R. Chríst, graciously hear us.

ψ. God the Father of Heaven, R. have mercy on us.

ψ. God the Son, Redeemer of the world, R. have mercy on us.

ψ. God the Holy Spirit, R. have mercy on us.

✠. Sancta Trinitas, unus Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Sancta María, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Dei Génatrix, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Virgo vírginum, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Míchaél, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Gábríel, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Ráphaél, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sancti Ángeli et Archángeli, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti beatórum Spírituum órdenes, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancte Jóhannes Baptísta, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Joseph, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancte Petre, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Paule, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Andréa, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Jacóbe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Jóhannes, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Thoma, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Jacóbe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Philíppe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Bartolomæe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Matthæe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Simon, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Thaddæe, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Matthía, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Bárnaba, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Luca, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Marce, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti Discípuli Dómini, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti Innocéntes, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancte Stéphan, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Laurénti, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Vincénti, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancti Fabiáne et Sebaстиáne, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancti Jóhannes et Paule, *R.* oráte pro nobis.

✠. Holy Trinity, one God, *R.* have mercy on us.

✠. Holy Mary, *R.* pray for us.

✠. Holy Mother of God, *R.* pray for us.

✠. Holy Virgin of Virgins, *R.* pray for us.

✠. St. Michael, *R.* pray for us.

✠. St. Gabriel, *R.* pray for us.

✠. St. Raphael, *R.* pray for us.

✠. All holy Angels and Archangels, *R.* pray for us.

✠. All holy orders of blessed spirits, *R.* pray for us.

✠. St. John the Baptist, *R.* pray for us.

✠. St. Joseph, *R.* pray for us.

✠. All holy Patriarchs and Prophets, *R.* pray for us.

✠. St. Peter, *R.* pray for us.

✠. St. Paul, *R.* pray for us.

✠. St. Andrew, *R.* pray for us.

✠. St. James, *R.* pray for us.

✠. St. John, *R.* pray for us.

✠. St. Thomas, *R.* pray for us.

✠. St. James, *R.* pray for us.

✠. St. Philip, *R.* pray for us.

✠. St. Bartholomew, *R.* pray for us.

✠. St. Matthew, *R.* pray for us.

✠. St. Simon, *R.* pray for us.

✠. St. Thaddeus, *R.* pray for us.

✠. St. Matthias, *R.* pray for us.

✠. St. Barnabas, *R.* pray for us.

✠. St. Luke, *R.* pray for us.

✠. St. Mark, *R.* pray for us.

✠. All holy Apostles and Evangelists, *R.* pray for us.

✠. All holy Disciples of the Lord, *R.* pray for us.

✠. All Holy Innocents, *R.* pray for us.

✠. St. Stephen, *R.* pray for us.

✠. St. Lawrence, *R.* pray for us.

✠. St. Vincent, *R.* pray for us.

✠. SS. Fabian and Sebastian, *R.* pray for us.

✠. SS. John and Paul, *R.* pray for us.

✠. Sancti Cosma et Damiáne, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancti Gervási et Protási, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti Mártyres, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancte Silvéster, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Gregóri, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Ambrósi, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Augustíne, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Hierónyme, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Martíne, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Nicoláe, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sancti Pontífices et Confessóres, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti Doctóres, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancte Antóni, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Benedícite, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Bernárde, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Domínice, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancte Francísce, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes sancti Mónachi et Eremítæ, *R.* oráte pro nobis.

✠. Sancta María Magdaléna, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Agatha, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Lúcia, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Agnes, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Cæcília, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Catharína, *R.* ora pro nobis.

✠. Sancta Anastásia, *R.* ora pro nobis.

✠. Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ, *R.* oráte pro nobis.

✠. Omnes Sancti et Sanctæ Dei, *R.* intercédite pro nobis.

✠. Propítius esto, *R.* parce nobis, Dómine.

✠. Propítius esto, *R.* exáudi nos, Dómine.

✠. Ab omni malo, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Ab omni peccáto, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Ab ira tua, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A subitánea et improvísá morte, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Ab insídiis diaboli, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. SS. Cosmas and Damian, *R.* pray for us.

✠. SS. Gervase and Protase, *R.* pray for us.

✠. All holy Martyrs, *R.* pray for us.

✠. St. Sylvéster, *R.* pray for us.

✠. St. Gregory, *R.* pray for us.

✠. St. Ambrose, *R.* pray for us.

✠. St. Augustine, *R.* pray for us.

✠. St. Jerome, *R.* pray for us.

✠. St. Martin, *R.* pray for us.

✠. St. Nicholas, *R.* pray for us.

✠. All holy Bishops and Confessors, *R.* pray for us.

✠. All holy Doctors, *R.* pray for us.

✠. St. Anthony, *R.* pray for us.

✠. St. Benedíct, *R.* pray for us.

✠. St. Bernard, *R.* pray for us.

✠. St. Dominic, *R.* pray for us.

✠. St. Francis, *R.* pray for us.

✠. All holy Priests and Levites, *R.* pray for us.

✠. All holy Monks and Hermits, *R.* pray for us.

✠. St. Mary Magdalen, *R.* pray for us.

✠. St. Agatha, *R.* pray for us.

✠. St. Lucy, *R.* pray for us.

✠. St. Agnes, *R.* pray for us.

✠. St. Cecilia, *R.* pray for us.

✠. St. Catherine, *R.* pray for us.

✠. St. Anastasia, *R.* pray for us.

✠. All holy Virgins and Widows, *R.* pray for us.

✠. All holy Saints of God, intercede for us.

✠. Be merciful, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Be merciful, *R.* Hear us, O Lord.

✠. From all evil, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From all sin, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From thy anger, *R.* Spare us, O Lord

✠. From a sudden and unprovided death, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From the snares of the devil, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Ab ira et ódio et omni mala voluntáte, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A spíritu fornicatiónis, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A fúlgure et tempestáte, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A flagélo terræmótus, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A peste, fame et bello, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. A morte perpétua, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per advéntum tuum, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per nativitátem tuam, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per baptísmum et sanctum ieiúnium tuum, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per crucem et passióem tuam, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per mortem et sepultúram tuam, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per sanctam resurrectiόem tuam, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per admirábilem ascensiόem tuam, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Per advéntum Spíritus Sancti Parácliti, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. In die iudícii, *R.* líbera nos, Dómine.

✠. Peccatóres, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut nobis parcas, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut nobis indúlgeas, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut Ecclesiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religiόe conserváre

✠. From anger, and hatred, and every evil will, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From the spirit of fornication, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From lightning and storms, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From the scourge of earthquake, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From plague, famine, and war, *R.* Spare us, O Lord.

✠. From everlasting death, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through the mystery of thy holy Incarnation, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy Coming, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy Birth, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy Baptism and holy Fasting, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy Cross and Passion, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy Death and Burial, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy holy Resurrection, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through thy admirable Ascension, *R.* Spare us, O Lord.

✠. Through the coming of the Holy Spirit, the Paraclete, *R.* Spare us, O Lord.

✠. In the day of Judgment, *R.* Spare us, O Lord.

✠. We sinners, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst spare us, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst pardon us, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly bring us to true penance, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly govern and preserve thy holy Church, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly preserve in holy religion the Pope and all clerics in holy orders,

dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut inimícos sanctæ Ecclesiæ humiliáre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largíri dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut omnes errántes ad unitátem Ecclesiæ revocáre, et infidéles univérso ad Evangélii lumen perducere dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut nosmetipsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut mentes nostras ad cæléstia desidéria érigas, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut ómnibus benefactóribus nostris sempitérna bona retríbuas, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut ánimas nostras, fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum ab æténa damnatióne erípias, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut ómnibus fidélibus defúntis réquiem æténam donáre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Ut nos exaudíre dignéris, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Fili Dei, *R.* te rogámus, audi nos.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *R.* parce nobis, Dómine.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *R.* exáudi nos, Dómine.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *R.* miserére nobis.

✠. Christe, *R.* audi nos.

✠. Christe, *R.* exáudi nos.

R. We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly humble the enemies of holy Church, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly give peace and true concord to Christian kings and princes, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly grant peace and unity to the whole Christian world, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst restore to the unity of the Church all who have strayed from the truth and lead all infidels to the light of the Gospel, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly confirm and preserve us in thy holy service, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly lift up our minds to heavenly desires, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly give eternal blessings to all our benefactors, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly deliver our souls, and the souls of our brethren, relations, and benefactors from eternal damnation, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly give and preserve the fruits of the earth, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst kindly grant eternal rest to all the faithful departed, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. That thou wouldst be so kind as to answer our prayers Son of God, *R.* We beg of thee, hear us.

✠. Son of God, *R.* we beseech Thee, hear us.

✠. Lamb of God, who takest away the sins of the world, *R.* spare us, O Lord.

✠. Lamb of God, who takest away the sins of the world, *R.* graciously hear us, O Lord.

✠. Lamb of God, who takest away the sins of the world, *R.* have mercy on us.

✠. Christ, *R.* hear us,

✠. Christ, *R.* graciously hear us.

℣. Kýrie, eléison.

℞. Chríste, eléison.

℣. Kýrie, eléison.

Pater noster, qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: et dimítte nobis debita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem:

℞. Sed líbera nos a malo.

Psalmus 69

DEUS, in adiutorium meum inténde: * Dómine, ad adiuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Avertántur retrórsum, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ádiuva me.

Adiutor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

℣. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. ℞. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

℣. Salvos fac servos tuos. ℞. Deus meus, sperántes in te.

℣. Ešto nobis, Dómine, turris fortitúdinis. ℞. A fácie inimíci.

℣. Nihil profíciat inimícus in nobis. ℞. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nobis.

℣. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis. ℞. Neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.

℣. Orémus pro Pontífice nostro N. ℞. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in áni-

℣. Lord, ℞. have mercy on us.

℣. Chríst, ℞. have mercy on us.

℣. Lord, ℞. have mercy on us.

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

℣. And lead us not into temptation:

℞. But deliver us from evil.

Psalm 69

God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for shame that say to me: Tis well, tis well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: O Lord, make no delay.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. ℞. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

℣. Save thy servants. ℞. Who hope in thee, O God.

℣. Be to us, O Lord, a tower of strength. ℞. Against the power of the enemy.

℣. Let not the enemy prevail against us.

℞. Nor the son of evil have power to hurt us.

℣. Lord, deal not with us according to our sins. ℞. Nor requite us according to our evil doings.

℣. Let us pray for our Sovereign Pontiff N. ℞. The Lord watch over him and give him life and happiness on earth, and deliver him not to

mam inimicórum ejus.

✠. Orémus pro benefactóribus nostris. *R.* Re-tribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.

✠. Orémus pro fidélibus defúntis. *R.* Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

✠. Requíescant in pace. *R.* Amen.

✠. Pro frátribus nostris abséntibus. *R.* Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

✠. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto. *R.* Et de Sion tuére eos.

✠. Dómine, exáudi oratiónem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat.

secunda « Domine, exaudi » omittitur

Oratio

Orémus.

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatiónem nostram, ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constérnit, miserátio tuæ pietátis cleménter absólvat.

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, súpplícum preces, et confiténtium tibi parce peccátis: ut páriter nobis indulgéntiam tríbus benígnus et pacem.

INEFFÁBILEM nobis, Dómine, misericórdiam tuam cleménter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

DEUS, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro N., et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis ætérnæ: ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perfíciat.

the will of his enemies.

✠. Let us pray for our benefactors. *R.* Be so kind, O Lord, as to give eternal life to all those who do us good, for thy name's sake. Amen.

✠. Let us pray for the faithful departed. *R.* Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

✠. May they rest in peace. *R.* Amen.

✠. For our brethren who are not with us. *R.* Save thy servants who put their trust in thee, O God.

✠. Send them help, O Lord, from thy holy place. *R.* And from Sion protect them.

✠. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto you.

Stip second "O Lord, hear my prayer"

Prayer

Let us pray.

God, it is according to thy nature always to show mercy and forgiveness. Receive our petition that we and all thy servants, bound by the chains of sin, may, by thy tender mercy, be pardoned.

WE beg thee, O Lord, hear our prayers as we kneel before thee. Pardon our sins, as we confess them to thee, so that thou mayest, in thy kindness, give us pardon as well as peace.

IN thy kindness show us, O Lord, thy unutterable mercy, and at one and the same time free us from all our sins, and snatch us away from the punishment which we deserve for them.

God, thou art offended by sin, and placated by penance. Look with favor upon the prayers of thy people kneeling before thee. Turn away the scourges of thine anger which we have deserved for our sins.

ALmighty, everlasting God, have mercy on thy servant N., our Sovereign Pontiff. Direct him, according to thy mercy into the path of eternal salvation so that, by thy grace, he may both desire those things that are pleasing

DEUS, a quo sancta desidéria, recta consília et iusta sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dedita, et, hóstium sublata formídine, témpora sint, tua protectióne, tranquílla.

ARE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nóstrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium Cónditor et Redemptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissionem cunctórum trí-bue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur.

ACTIÓNES nostras, quæsumus, Dómine, aspirándo prævéní et adjuvándo proséque-re: ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis: te supplices exorámus; ut, pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sáculum adhuc in carne réti-net vel futúrum iam exútos córpore suscepit, intercédentibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur.

PER Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sáculórum.

R. Amen.

Ps. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Ps. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dó-

to thee, and may perform them with all his strength.

God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; Give unto thy servants that peace which the world cannot give, so that, with our hearts set to obey thy commandments, and freed from the fear of the enemy, we may pass our lives in peace under thy protection.

INFLAME our hearts and our desires, O Lord, with the fire of the Holy Spirit, so that we may serve thee with a chaste body, and please thee with a pure heart.

God, thou art the creator and redeemer of all the faithful. Grant to the souls of thy servants departed the remission of all their sins, so that by our faithful prayers they may obtain the pardon they have always desired.

WE beg thee, O Lord, to direct our actions by thy holy inspiration, and carry them forward by thy gracious assistance, so that every prayer and work of ours may always begin with thee, and, begun through thee, be happily ended.

ALmighty and everlasting God, who hast dominion over the living and the dead and who art merciful to all whom thou foreknowest shall be thine by faith and good works, we humbly beg of thee, that they for whom we have intended to pour out our prayers, whether this present world still detains them in the flesh, or whether the world to come has already received them out of their bodies, may, through the prayers of all thy saints, by thy merciful goodness obtain the remission of all their sins.

THROUGH Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R. Amen.

Ps. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

Ps. May the almighty and merciful Lord gra-

minus. *R.* Amen.

✠. Fidélium animæ per misericórdiam Dei
requiescant in pace. *R.* Amen.

Litaniae de Sanctissimo Domine Jesu

✠. Kyrie, eleison. *R.* Christe, eleison. ✠. Kyrie,
eleison.

✠. Jesu, audi nos. *R.* Jesu, exaudi nos.

✠. Pater de cælis, Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Fili, Redemptor mundi, Deus, *R.* miserere
nobis.

✠. Spiritus Sancte, Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Sancta Trinitas, unus Deus, *R.* miserere
nobis.

✠. Jesu, Fili Dei vivi, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, Splendor Patris, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, candor lucis æternæ, *R.* miserere no-
bis.

✠. Jesu, rex gloriæ, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, sol justitiæ, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, Fili Mariæ Virginis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu amabilis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu admirabilis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, Deus fortis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, pater futuri sæculi, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, magni consilii angele, *R.* miserere no-
bis.

✠. Jesu potentissime, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu patientissime, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu obedientissime, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, mitis et humilis corde, *R.* miserere
nobis.

✠. Jesu, amator castitatis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, amator noster, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, Deus pacis, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, auctor vitæ, *R.* miserere nobis.

ciously hear us. *R.* Amen.

✠. May the souls of the faithful, through the
mercy of God, rest in peace. *R.* Amen.

Litany of the Most Holy Name of Jesus

✠. Lord, have mercy. *R.* Christ, have mercy.

✠. Lord, have mercy.

✠. Jesus, hear us. *R.* Jesus, graciously hear us.

✠. God, the Father of Heaven, *R.* have mercy
on us.

✠. God the Son, Redeemer of the world,
R. have mercy on us.

✠. God, the Holy Spirit, *R.* have mercy on us.

✠. Holy Trinity, one God, *R.* have mercy on
us.

✠. Jesus, Son of the living God, *R.* have mercy
on us.

✠. Jesus, Splendor of the Father, *R.* have mer-
cy on us.

✠. Jesus, Brightness of eternal Light, *R.* have
mercy on us.

✠. Jesus, King of Glory, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Sun of Justice, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Son of the Virgin Mary, *R.* have mer-
cy on us.

✠. Jesus, most amiable, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, most admirable, *R.* have mercy on
us.

✠. Jesus, the mighty God, *R.* have mercy on
us.

✠. Jesus, Father of the world to come, *R.* have
mercy on us.

✠. Jesus, angel of great counsel, *R.* have mercy
on us.

✠. Jesus, most powerful, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, most patient, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, most obedient, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, meek and humble of heart, *R.* have
mercy on us.

✠. Jesus, Lover of Chastity, *R.* have mercy on
us.

✠. Jesus, our Lover, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, God of Peace, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Author of Life, *R.* have mercy on us.

✠. Jesu, exemplar virtutum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, zelator animarum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, Deus noster, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, refugium nostrum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, pater pauperum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, thesaure fidelium, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, bone pastor, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, lux vera, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, sapientia æterna, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, bonitas infinita, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, via et vita nostra, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, gaudium Angelorum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, rex Patriarcharum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, magister Apostolorum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, doctor Evangelistarum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, fortitudo Martyrum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, lumen Confessorum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, puritas Virginum, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, corona Sanctorum omnium, *R.* miserere nobis.

✠. Propitius esto, *R.* parce nobis, Jesu.

✠. Propitius esto, *R.* exaudi nos, Jesu.

✠. Ab omni malo, *R.* libera nos, Jesu.

✠. Ab omni peccato, *R.* libera nos, Jesu.

✠. Ab ira tua, *R.* libera nos, Jesu.

✠. Ab insidiis diaboli, *R.* libera nos, Jesu.

✠. A spiritu fornicationis, *R.* libera nos, Jesu.

✠. Jesus, Model of Virtues, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, zealous for souls, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, our God, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, our Refuge, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Father of the Poor, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Treasure of the Faithful, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, good Shepherd, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, true Light, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, eternal Wisdom, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, infinite Goodness, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, our Way and our Life, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, joy of the Angels, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, King of the Patriarchs, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Master of the Apostles, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Teacher of the Evangelists, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Strength of Martyrs, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Light of Confessors, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Purity of Virgins, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, Crown of all Saints, *R.* have mercy on us.

✠. Be merciful unto us, *R.* spare us, O Jesus!

✠. Be merciful unto us, *R.* graciously hear us, O Jesus!

✠. From all evil, *R.* deliver us, O Jesus.

✠. From all sin, *R.* deliver us, O Jesus.

✠. From Thy wrath, *R.* deliver us, O Jesus.

✠. From the snares of the devil, *R.* deliver us, O Jesus.

✠. From the spirit of fornication, *R.* deliver

V. A morte perpetua, R. libera nos, Jesu.
 V. A neglectu inspirationum tuarum, R. libera nos, Jesu.
 V. Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, R. libera nos, Jesu.
 V. Per nativitatem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per infantiam tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per divinissimam vitam tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per labores tuos, R. libera nos, Jesu.
 V. Per agoniam et passionem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per crucem et derelictionem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per languores tuos, R. libera nos, Jesu.
 V. Per mortem et sepulturam tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per resurrectionem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per ascensionem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per sanctissimæ Eucharistiæ institutionem tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Per gaudia tua, R. libera nos, Jesu.
 V. Per gloriam tuam, R. libera nos, Jesu.
 V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. parce nobis, Jesu.
 V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. exaudi nos, Jesu.
 V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. miserere nobis, Jesu.
 V. Jesu, R. audi nos. V. Jesu, R. exaudi nos.
 Oremus.

DOMINE Jesu Christe, qui dixisti: Petite et accipietis; quærite, et invenietis; pulsate, et aperietur vobis: quæsumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua num-

us, O Jesus.
 V. From everlasting death, R. deliver us, O Jesus.
 V. From the neglect of Thine inspirations, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through the mystery of Thy holy Incarnation, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Nativity, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thine Infancy, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy most divine Life, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Labors, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Agony and Passion, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Cross and Dereliction, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Sufferings, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Death and Burial, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Resurrection, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thine Ascension, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thine Institution of the Most Holy Eucharist, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Joys, R. deliver us, O Jesus.
 V. Through Thy Glory, R. deliver us, O Jesus.
 V. Lamb of God, who take away the sins of the world, R. spare us, O Jesus!
 V. Lamb of God, who take away the sins of the world, R. graciously hear us, O Jesus!
 V. Lamb of God, who take away the sins of the world, R. have mercy on us, O Jesus!
 V. Jesus, hear us, R. Jesus, graciously hear us
 Let us pray.

D Lord Jesus Christ, Who has said: Ask and ye shall receive; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: grant, we beseech Thee, to us who ask the grace of Thy most divine love, that we may love Thee with all

quam laude cessemus. Sancte Nominis tui, DOMINE, timorem pariter et amorem fac nos habere perpetuum: quia nunquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuæ dilectionis instituis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. **R.** Amen.

Litania de Sacratissimo Corde Jesu

✠. Kyrie, eleison. **R.** Christe, eleison. ✠. Kyrie, eleison.

✠. Jesu, audi nos. **R.** Jesu, exaudi nos.

✠. Pater de cælis, Deus, **R.** miserere nobis.

✠. Fili, Redemptor mundi, Deus, **R.** miserere nobis.

✠. Spiritus Sancte, Deus, **R.** miserere nobis.

✠. Sancta Trinitas, unus Deus, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, Filii Patris æterni, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, in sinu Virginis Matris a Spiritu Sancto formatum, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, Verbo Dei substantialiter unitum, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, majestatis infinitæ, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, templum Dei sanctum, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, tabernaculum Altissimi, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, domus Dei et porta cæli, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, fornax ardens caritatis, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, justitiæ et amoris receptaculum, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, bonitate et amore plenum, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, virtutum omnium abyssus, **R.** miserere nobis.

✠. Cor Jesu, omni laude dignissimum, **R.** mi-

serere nobis. our hearts, words and works, and never cease to praise Thee. Make us, O Lord, to have a continual fear and love of Thy holy Name; for Thou never ceasest to rule and govern those whom Thou dost solidly establish in Thy love. Who livest and reignest for ever and ever. **R.** Amen.

Litany of the Most Sacred Heart of Jesus

✠. Lord, have mercy on us. **R.** Christe, have mercy on us. ✠. Lord, have mercy on us.

✠. Christ, hear us. **R.** Christ, graciously hear us.

✠. God, the Father of Heaven, **R.** have mercy on us.

✠. God, the Son, Redeemer of the World, **R.** have mercy on us.

✠. God, the Holy Ghost, **R.** have mercy on us.

✠. Holy Trinity, one God, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, Son of the Eternal Father, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, formed in the womb of the Virgin Mother by the Holy Ghost, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, united substantially with the word of God, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, of infinite majesty, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, holy temple of God, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, tabernacle of the Most High, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, house of God and gate of heaven, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, glowing furnace of charity, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, vessel of justice and love, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, full of goodness and love, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, abyss of all virtues, **R.** have mercy on us.

✠. Heart of Jesus, most worthy of all praise,

serere nobis.

℣. Cor Jesu, rex et centrum omnium cordium,
℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, in quo sunt omnes thesauri sapientia et scientia, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, in quo habitat omnis plenitudo divinitatis, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, in quo Pater sibi bene complacuit, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, de cujus plenitudine omnes nos accepimus, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, desiderium collium æternorum, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, patiens et multæ misericordiæ, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, dives in omnes qui invocant te, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, fons vitæ et sanctitatis, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, propitiatio pro peccatis nostris, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, saturatam opprobriis, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, attritum propter scelera nostra, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, usque ad mortem obediens factum, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, lancea perforatum, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, fons totius consolationis, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, vita et resurrectio nostra, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, pax et reconciliatio nostra, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, victima peccatorum, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, salus in te sperantium, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, spes in te morientium, ℟. miserere nobis.

℣. Cor Jesu, delicia Sanctorum omnium, ℟. miserere nobis.

℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, king and center of all hearts, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, in whom are all the treasures of wisdom and knowledge, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, in whom dwelleth all the fullness of the Divinity, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, in whom the Father is well pleased, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, of whose fullness we have all received, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, desire of the everlasting hills, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, patient and rich in mercy, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, rich to all who invoke Thee, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, fount of life and holiness, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, propitiation for our sins, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, saturated with revilings, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, crushed for our iniquities, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, made obedient unto death, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, pierced with a lance, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, source of all consolation, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, our life and resurrection, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, our peace and reconciliation, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, victim for our sins, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, salvation of those who hope in Thee, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, hope of those who die in Thee, ℟. have mercy on us.

℣. Heart of Jesus, delight of all saints, ℟. have mercy on us.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* parce nobis, Domine.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* exaudi nos, Domine.

✠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* miserere nobis.

✠. Jesu, mitis et humilis Corde. *R.* Fac cor nostrum secundum Cor tuum.

Oremus.

OMNIPOTENS sempiternus Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui et in laudes et satisfactiones, quas in nomine peccatorum tibi persolvit, iisque misericordiam tuam petentibus, tu veniam concede placatus in nomine ejusdem Filii tui Jesu Christi: Qui tecum vivit et regnat in sæcula sæculorum. *R.* Amen.

Litania Pretiosissimi Sanguinis Domini Nostrī Jesu Christi

✠. Kyrie, eleison. *R.* Christe, eleison. ✠. Kyrie, eleison.

✠. Jesu, audi nos. *R.* Jesu, exaudi nos.

✠. Pater de cælis, Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Fili, Redemptor mundi, Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Spiritus Sancte, Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Sancta Trinitas, unus Deus, *R.* miserere nobis.

✠. Sanguis Christi, Unigeniti Patris Æterni, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, Verbi Dei incarnati, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, Novi et Æterni Testamenti, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, in agonia decurrens in terram, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, in flagellatione profluens, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, in coronatione spinarum emanans, *R.* salva nos.

✠. Sanguis Christi, in Cruce effusus, *R.* salva

✠. Lamb of God, who takest away the sins of the world, *R.* spare us, O Lord.

✠. Lamb of God, who takest away the sins of the world, *R.* graciously hear us, O Lord.

✠. Lamb of God who takest away the sins of the world, *R.* have mercy on us.

✠. Jesus, meek and humble of Heart. *R.* Make our hearts like unto Thine.

Let us pray.

ALmighty and everlasting God, look upon the Heart of Thy well-beloved Son and upon the acts of praise and satisfaction which He renders unto Thee in the name of sinners; and do Thou, in Thy great goodness, grant pardon to them who seek Thy mercy, in the name of the same Thy Son, Jesus Christ, Who liveth and reigneth with Thee, world without end. *R.* Amen.

Litany of the Most Precious Blood of Our Lord Jesus Christ

✠. Lord, have mercy. *R.* Christ, have mercy. *R.* Lord, have mercy.

✠. Jesus, hear us. *R.* Jesus, graciously hear us.

✠. God the Father of Heaven, *R.* have mercy on us.

✠. God the Son, Redeemer of the world, *R.* have mercy on us.

✠. God, the Holy Spirit, *R.* have mercy on us.

✠. Holy Trinity, One God, *R.* have mercy on us.

✠. Blood of Christ, only-begotten Son of the eternal Father, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, Incarnate Word of God, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, of the New and Eternal Testament, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, falling upon the earth in Agony, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, shed profusely in the Scourging, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, flowing forth in the Crowning with Thorns, *R.* save us.

✠. Blood of Christ, poured out on the Cross,

nos.

℣. Sanguis Christi, pretium nostræ salutis,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, sine quo non fit remissio,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, in Eucharistia potus et lavacrum animarum, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, flumen misericordiæ,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, victor dæmonum, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, fortitudo martyrum,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, virtus confessorum, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, germinans virgines, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, robur periclitantium,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, levamen laborantium,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, in fletu solatium, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, spes pœnitentium, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, solamen morientium,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, pax et dulcedo cordium,
℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, pignus vitæ æternæ, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, animas liberans de lacu Purgatorii, ℞. salva nos.

℣. Sanguis Christi, omni gloria et honore dignissimus, ℞. salva nos.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. parce nobis, Domine.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. exaudi nos, Domine.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, ℞. miserere nobis.

℣. Redemisti nos, Domine, in sanguine tuo.
℞. Et fecisti nos Deo nostro regnum.

℞. save us.

℣. Blood of Christ, price of our salvation,
℞. save us.

℣. Blood of Christ, without which there is no forgiveness, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, Eucharistic drink and refreshment of souls, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, stream of mercy, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, victor over demons, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, courage of Martyrs, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, strength of Confessors, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, bringing forth Virgins, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, help of those in peril, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, relief of the burdened, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, solace in sorrow, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, hope of the penitent, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, consolation of the dying, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, peace and tenderness of hearts, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, pledge of eternal life, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, freeing souls from purgatory, ℞. save us.

℣. Blood of Christ, most worthy of all glory and honor, ℞. save us.

℣. Lamb of God, who taketh away the sins of the world, ℞. spare us, O Lord.

℣. Lamb of God, who taketh away the sins of the world, ℞. graciously hear us, O Lord.

℣. Lamb of God, who taketh away the sins of the world, ℞. have mercy on us, O Lord.

℣. Thou hast redeemed us, O Lord, in Thy Blood. ℞. And made us, for our God, a kingdom.

Oremus.

QUONIAM POTENS sempiternus Deus, qui unigenitum Filium tuum mundi Redemptorem constituisti, ac ejus sanguine placari voluisti: concede, quæsumus, salutis nostræ pretium ita venerari, atque a præsentis vitæ malis ejus virtute defendi in terris, ut fructu perpetuo lætemur in cælis. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Litania Lauretanæ B. M. V.

✠ Kyrie, eleison. **R.** Christe, eleison. ✠ Kyrie, eleison.

✠ Jesu, audi nos. **R.** Jesu, exaudi nos.

✠ Pater de cælis, Deus, **R.** miserere nobis.

✠ Fili, Redemptor mundi, Deus, **R.** miserere nobis.

✠ Spiritus Sancte, Deus, **R.** miserere nobis.

✠ Sancta Trinitas, unus Deus, **R.** miserere nobis.

✠ Sancta Maria, **R.** ora pro nobis.

✠ Sancta Dei Genitrix, **R.** ora pro nobis.

✠ Sancta Virgo virginum, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater Christi, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater Ecclesiæ, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater divinæ gratiæ, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater purissima, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater castissima, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater inviolata, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater intemerata, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater amabilis, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater admirabilis, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater boni consilii, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater Creatoris, **R.** ora pro nobis.

✠ Mater Salvatoris, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo prudentissima, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo veneranda, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo prædicanda, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo clemens, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo fidelis, **R.** ora pro nobis.

✠ Virgo potens, **R.** ora pro nobis.

Let us pray.

ALmighty and eternal God, Thou hast appointed Thine only-begotten Son the Redeemer of the world and willed to be appeased by his blood. Grant, we beg of Thee, that we may worthily adore this price of our salvation and through its power be safeguarded from the evils of the present life so that we may rejoice in its fruits forever in heaven. Through the same Christ our Lord. **R.** Amen.

Litany of Loretto of the B. V. M.

✠ Lord, have mercy on us. **R.** Christ have mercy on us. ✠ Lord, have mercy on us.

✠ Jesus, hear us. **R.** Jesus, graciously hear us.

✠ God, the Father of heaven, **R.** have mercy on us.

✠ God the Son, Redeemer of the world, **R.** have mercy on us.

✠ God the Holy Ghost, **R.** have mercy on us.

✠ Holy Trinity, one God, **R.** have mercy on us.

✠ Holy Mary, **R.** pray for us.

✠ Holy Mother of God, **R.** pray for us.

✠ Holy Virgin of virgins, **R.** pray for us.

✠ Mother of Christ, **R.** pray for us.

✠ Mother of the Church **R.** pray for us.

✠ Mother of divine grace, **R.** pray for us.

✠ Mother most pure, **R.** pray for us.

✠ Mother most chaste, **R.** pray for us.

✠ Mother inviolate, **R.** pray for us.

✠ Mother undefiled, **R.** pray for us.

✠ Mother most amiable, **R.** pray for us.

✠ Mother most admirable, **R.** pray for us.

✠ Mother of good counsel, **R.** pray for us.

✠ Mother of our Creator, **R.** pray for us.

✠ Mother of our Savior, **R.** pray for us.

✠ Virgin most prudent, **R.** pray for us.

✠ Virgin most venerable, **R.** pray for us.

✠ Virgin most renowned, **R.** pray for us.

✠ Virgin most merciful, **R.** pray for us.

✠ Virgin most faithful, **R.** pray for us.

✠ Virgin most powerful, **R.** pray for us.

V. Speculum justitiæ, R. ora pro nobis.
 V. Sedes sapientiæ, R. ora pro nobis.
 V. Causa nostræ lætitiæ, R. ora pro nobis.
 V. Vas spirituale, R. ora pro nobis.
 V. Vas honorabile, R. ora pro nobis.
 V. Vas insigne devotionis, R. ora pro nobis.
 V. Rosa mystica, R. ora pro nobis.
 V. Turris Davidica, R. ora pro nobis.
 V. Turris eburnea, R. ora pro nobis.
 V. Domus aurea, R. ora pro nobis.
 V. Foederis arca, R. ora pro nobis.
 V. Janua cæli, R. ora pro nobis.
 V. Stella matutina, R. ora pro nobis.
 V. Salus infirmorum, R. ora pro nobis.
 V. Refugium peccatorum, R. ora pro nobis.
 V. Consolatrix afflictorum, R. ora pro nobis.
 V. Auxilium Christianorum, R. ora pro nobis.

V. Regina Angelorum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Patriarcharum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Prophetarum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Apostolorum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Martyrum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Confessorum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Virginum, R. ora pro nobis.
 V. Regina Sanctorum omnium, R. ora pro nobis.

V. Regina sine labe originali concepta, R. ora pro nobis.

V. Regina in cælum assumpta, R. ora pro nobis.

V. Regina sacratissimi Rosarii, R. ora pro nobis.

V. Regina pacis, R. ora pro nobis.

V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. parce nobis, Domine.

V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. exaudi nos, Domine.

V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, R. miserere nobis.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix. R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

V. Mirror of justice, R. pray for us.
 V. Seat of wisdom, R. pray for us.
 V. Cause of our joy, R. pray for us.
 V. Spiritual vessel, R. pray for us.
 V. Vessel of honor, R. pray for us.
 V. Singular vessel of devotion, R. pray for us.
 V. Mystical rose, R. pray for us.
 V. Tower of David, R. pray for us.
 V. Tower of ivory, R. pray for us.
 V. House of gold, R. pray for us.
 V. Ark of the covenant, R. pray for us.
 V. Gate of heaven, R. pray for us.
 V. Morning star, R. pray for us.
 V. Health of the sick, R. pray for us.
 V. Refuge of sinners, R. pray for us.
 V. Comforter of the afflicted, R. pray for us.
 V. Help of Christians, R. pray for us.

V. Queen of Angels, R. pray for us.
 V. Queen of Patriarchs, R. pray for us.
 V. Queen of Prophets, R. pray for us.
 V. Queen of Apostles, R. pray for us.
 V. Queen of Martyrs, R. pray for us.
 V. Queen of Confessors, R. pray for us.
 V. Queen of Virgins, R. pray for us.
 V. Queen of all Saints, R. pray for us.

V. Queen conceived without original sin, R. pray for us.

V. Queen assumed into heaven, R. pray for us.

V. Queen of the most holy Rosary. R. pray for us.

V. Queen of Peace, R. pray for us.

V. Lamb of God, who takest away the sins of the world, R. spare us, O Lord.

V. Lamb of God, who takest away the sins of the world, R. graciously hear us O Lord.

V. Lamb of God, who takest away the sins of the world, R. have mercy on us.

V. Pray for us, O holy Mother of God. R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

CONCEDE nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsentī liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

Litania de S. Joseph

ψ. Kyrie, eleison. *R.* Christe, eleison. ψ. Kyrie, eleison.

ψ. Jesu, audi nos. *R.* Jesu, exaudi nos.

ψ. Pater de cælis, Deus, *R.* miserere nobis.

ψ. Fili, Redemptor mundi, Deus, *R.* miserere nobis.

ψ. Spiritus Sancte, Deus, *R.* miserere nobis.

ψ. Sancta Trinitas, unus Deus, *R.* miserere nobis.

ψ. Sancta Maria, *R.* ora pro nobis.

ψ. Sancte Joseph, *R.* ora pro nobis.

ψ. Proles David inclita, *R.* ora pro nobis.

ψ. Lumen patriarcharum, *R.* ora pro nobis.

ψ. Dei Genetrix sponse, *R.* ora pro nobis.

ψ. Custos pudice Virginis, *R.* ora pro nobis.

ψ. Filii Dei nutricie, *R.* ora pro nobis.

ψ. Christi defensor sedule, *R.* ora pro nobis.

ψ. Almæ Familiæ præses, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph justissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph castissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph prudentissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph fortissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph obedientissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Joseph fidelissime, *R.* ora pro nobis.

ψ. Speculum patientiæ, *R.* ora pro nobis.

ψ. Amator paupertatis, *R.* ora pro nobis.

ψ. Exemplar opificum, *R.* ora pro nobis.

ψ. Domesticæ vitæ decus, *R.* ora pro nobis.

ψ. Custos virginum, *R.* ora pro nobis.

RANT, we beseech Thee, O Lord God, unto us Thy servants, that we may rejoice in continual health of mind and body; and, by the glorious intercession of Blessed Mary ever Virgin, may be delivered from present sadness, and enter into the joy of Thine eternal gladness. Through Christ our Lord. *R.* Amen.

Litan of St. Joseph

ψ. Lord, have mercy on us. *R.* Christ have mercy on us. ψ. Lord, have mercy on us.

ψ. Christ, hear us. *R.* Christ, graciously hear us.

ψ. God the Father of Heaven, *R.* have mercy on us.

ψ. God the Son, Redeemer of the world, *R.* have mercy on us.

ψ. God the Holy Spirit, *R.* have mercy on us.

ψ. Holy Trinity, One God, *R.* have mercy on us.

ψ. Holy Mary, *R.* pray for us.

ψ. St. Joseph, *R.* pray for us.

ψ. Noble scion of David, *R.* pray for us.

ψ. Light of the Patriarchs, *R.* pray for us.

ψ. Spouse of the Mother of God, *R.* pray for us.

ψ. Chaste Guardian of the Virgin, *R.* pray for us.

ψ. Foster-father of the Son of God, *R.* pray for us.

ψ. Sedulous Defender of Christ, *R.* pray for us.

ψ. Head of the Holy Family, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most just, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most chaste, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most prudent, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most valiant, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most obedient, *R.* pray for us.

ψ. Joseph most faithful, *R.* pray for us.

ψ. Mirror of patience, *R.* pray for us.

ψ. Lover of poverty, *R.* pray for us.

ψ. Model of all who labor, *R.* pray for us.

ψ. Glory of family life, *R.* pray for us.

ψ. Protector of virgins, *R.* pray for us.

♠. Familiarum columen, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Solatium miserorum, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Spes ægrotantium, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Patrone morientium, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Terror dæmonum, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Protector sanctæ Ecclesiæ, *R.* ora pro nobis.
 ♠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* parce nobis, Domine.
 ♠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* exaudi nos, Domine.
 ♠. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, *R.* miserere nobis.
 ♠. Constituit eum dominum domus suæ.
R. Et principem omnis possessionis suæ.
 Oremus.

DEUS, qui ineffabili providentia beatum Joseph sanctissimæ Genetricis tuæ sponsum eligere dignatus es: præsta, quæsumus; ut quem protectorem veneramus in terris, intercessorem habere mereamur in cælis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. *R.* Amen.

♠. Pillar of families, *R.* pray for us.
 ♠. Consolation of the afflicted, *R.* pray for us.
 ♠. Hope of the sick, *R.* pray for us.
 ♠. Patron of the dying, *R.* pray for us.
 ♠. Terror of the demons, *R.* pray for us.
 ♠. Protector of Holy Church, *R.* pray for us.
 ♠. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, *R.* spare us, O Lord.
 ♠. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, *R.* graciously hear us, O Lord.
 ♠. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, *R.* have mercy on us.
 ♠. He made him the lord of his household.
R. And prince over all his possessions.
 Let us pray.

GOD, Who, in Thine ineffable Providence didst vouchsafe to choose blessed Joseph to be the Spouse of Thy most holy Mother; grant, we beseech Thee, that we may be worthy to have him for our intercessor in Heaven whom, on earth, we venerate as our protector. Who livest and reignest world without end. *R.* Amen.





Orationes de Jesu Christo Rege

Oratio ad A. N. Jesum Christum Regem

Pius Papa XI, 1923

DOMINE Jesu Christe, te confiteor Regem universalem. Omnia, quæ facta sunt, pro te sunt creata. Omnia jura tua exerce in me. Renovo vota Baptismi abrenuntians satanæ ejusque pompis et operibus et promitto me victurum ut bonum Christianum. Ac potissimum me obligo operari quantum in me est, ut triumphet Dei jura tuæque Ecclesiæ. Divinum Cor Jesu, offero tibi actiones meas tenues ad obtinendum ut corda omnia agnoscant tuam sacram Regalitatem et ita tuæ pacis regnum stabilatur in toto terrarum orbe. Amen.

Oratio Officii de Domino Nostro Jesu Christo Rege

ALMPOTENS sempiternæ Deus, qui in dilecto Filio tuo, universorum Rege, omnia instaurare voluisti: concede propitius; ut cunctæ familiæ gentium, peccati vulnere disgregatæ,

Prayers on Jesus Christ the King

Prayer to Our Lord Jesus Christ the King

Pius Papa XI, 1923

LORD Jesus Christ, I confess that thou art the universal King. Everything which has been made was created for thee. Enforce all thy rights in me. I renew the vows of Baptism, renouncing Satan and his pomps and works, and I promise that I will live as a good Christian. Also I bind myself to work, as far as there is power within me, for the triumph of the rights of God and of thy Church. O divine Heart of Jesus, I offer to thee my poor actions to obtain that all hearts might know thy holy Kingship, and that thus thy kingdom of peace may be established throughout the whole world. Amen.

Office Prayer on Our Lord Jesus Christ the King

ALmighty and everlasting God, who in thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things: mercifully grant that all the families of nations, now kept apart

ejus suavissimo subdantur imperio: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oratio Officii de Sanctissimo Rosario

DEUS, cujus Unigenitus per vitam, mortem, et resurrectionem suam nobis salutis æternæ præmia comparavit: concede, quæsumus; ut hæc mysteria sanctissimo beatæ Mariæ Virginis Rosario recolentes, et imitemur quod continent, et quod promittunt, assequamur. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oratio Officii de Sancto Joseph

SANTISSIMÆ Genetricis tuæ sponsi, quæsumus, Domine, meritis adjuvemur; ut quod possibilitas nostra non obtinet, ejus nobis intercessione donetur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oratio Officii de Sancto Ludovico

DEUS, qui beatum Ludovicum Confessorem tuum de terreno regno ad cælestis regni gloriam transtulisti: ejus, quæsumus, meritis et intercessione; Regis regum Jesu Christi, Filii tui, facias nos esse consortes: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Oratio Officii de Sancta Joana Virgine

DEUS, qui beatam Joannam Virginem ad fidem ac patriam tuendam mirabiliter suscitasti: da, quæsumus, ejus intercessione; ut Ecclesia tua, hostium superatis insidiis, perpe-

by the wound of sin, may be brought under the sweet yoke of his rule. Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. Amen.

Prayer of the Office on the Holy Rosary

God, Whose Only-begotten Son, by living, dying, and rising again, hath purchased everlasting joy for us, mercifully grant that, by calling these things to mind in the Blessed Virgin Mary's most holy Garden-of-roses, we may learn better both to follow what they set forth, and to strive after what they promise. Through the same Jesus Christ, thy Son, Our Lord, Who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

Prayer of the Office on Saint Joseph

MAY we be aided, we beseech Thee, O Lord, by the merits of the spouse of Thy Most Holy Mother; that what our own ability cannot obtain, may be granted to us by his intercession. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. Amen.

Prayer of the Office on St. Louis

God, Who didst give unto thy blessed Confessor Louis a glorious change from an earthly kingdom unto an heavenly, grant unto us, we beseech thee, for his sake and by his prayers, one day to enter like him into the Presence of the King of kings, even thy Son Jesus Christ. Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Spirit, world without end. Amen.

Prayer of the Office on St. Joan of Arc

God, Who didst miraculously support the blessed Joan the Virgin for the defense of the Faith and country; grant, we beseech Thee, by her intercession, that Thy Church, overcom-

tua pace fruatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Laudes Regiæ

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Exaudi, Christe. *R.* Exaudi, Christe.

✠. Ecclesiæ Sanctæ Dei salus perpetua.

✠. Redemptor mundi, *R.* tu illam adjuva!

✠. Sancta Maria, *R.* tu illam adjuva!

✠. Sancta Mater Ecclesiæ, *R.* tu illam adjuva!

✠. Regina Apostolorum, *R.* tu illam adjuva!

✠. Sancte Michael, Gabriel, et Raphael, *R.* tu illam adjuva!

✠. Sancte Joannes Baptista, *R.* tu illam adjuva!

✠. Sancte Joseph, *R.* tu illam adjuva!

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Exaudi, Christe. *R.* Exaudi, Christe.

✠. N., Summo Pontifici et universali Papa, vita!

✠. Salvator mundi, *R.* tu illum adjuva!

✠. Sancte Petre, *R.* tu illum adjuva!

✠. Sancte Paule, *R.* tu illum adjuva!

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Exaudi, Christe. *R.* Exaudi, Christe.

✠. Episcopis catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus, eorumque curis fidelibus, vita!

✠. Salvator mundi, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Andrea, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Jacobe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Joannes, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Thoma, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Jacobe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Philippe, *R.* tu illos adjuva!

ing the snares of her enemies, may enjoy perpetual peace. Through Our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. Amen.

The Royal Praises

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. Graciously hear, O Christ. *R.* Graciously hear, O Christ.

✠. Eternal salvation to the Holy Church of God.

✠. Redeemer of the world, *R.* help her!

✠. Holy Mary, *R.* help her!

✠. Holy Mother of the Church, *R.* help her!

✠. Queen of the Apostles, *R.* help her!

✠. St. Michael, Gabriel, and Raphael, *R.* help her!

✠. Saint John the Baptist, *R.* help her!

✠. Saint Joseph, *R.* help her!

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. Graciously hear, O Christ. *R.* Graciously hear, O Christ.

✠. Life to N., the High Priest and universal father!

✠. Savior of the world, *R.* help him!

✠. Saint Peter, *R.* help him!

✠. Saint Paul, *R.* help him!

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. Graciously hear, O Christ. *R.* Graciously hear, O Christ.

✠. Life to the Catholic bishops and the worshippers of the apostolic faith, and to the faithful in their care!

✠. Savior of the world, *R.* help them!

✠. Saint Andrew, *R.* help them!

✠. Saint James, *R.* help them!

✠. Saint John, *R.* help them!

✠. Saint Thomas, *R.* help them!

✠. Saint James, *R.* help them!

✠. Saint Philip, *R.* help them!

✠. Sancte Bartholomæe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Matthæe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Simon, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Thaddæe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Matthia, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Barnaba, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Luca, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Marce, *R.* tu illos adjuva!

✠. S. Timothee et Tite, *R.* vos illos adjuvate!

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Exaudi, Christe. *R.* Exaudi, Christe.

✠. Sancti Protomartyres Romani, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Ignati, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Polycarpe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Cypriane, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Bonifati, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Stanislae, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Thoma, *R.* tu illos adjuva!

✠. S. Joannes et Thoma, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Josaphat, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Paule, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancti Joannes et Isaac, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Petre, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Carole, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancta Agnes, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancta Cæcilia, *R.* tu illos adjuva!

✠. Omnes sancti martyres, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Clemens, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Athanasi, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Leo Magne, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Gregorio Magne, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Ambrosi, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Augustine, *R.* tu illos adjuva!

✠. S. Basili et Gregori, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Joannes, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Martine, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Patrici, *R.* tu illos adjuva!

✠. S. Cyrille et Methodi, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Sancte Carole, *R.* tu illos adjuva!

✠. Saint Bartholomew, *R.* help them!

✠. Saint Matthew, *R.* help them!

✠. Saint Simon, *R.* help them!

✠. Saint Thaddeus, *R.* help them!

✠. Saint Matthias, *R.* help them!

✠. Saint Barnabas, *R.* help them!

✠. Saint Luke, *R.* help them!

✠. Saint Mark, *R.* help them!

✠. Saints Timothy and Titus, *R.* help them!

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. Graciously hear, O Christ. *R.* Graciously hear, O Christ.

✠. Holy Roman Protomartyrs, *R.* help them!

✠. Saint Ignatius, *R.* help them!

✠. Saint Polycarp, *R.* help them!

✠. Saint Cyprian, *R.* help them!

✠. Saint Boniface, *R.* help them!

✠. Saint Stanislas, *R.* help them!

✠. Saint Thomas, *R.* help them!

✠. Saints John and Thomas, *R.* help them!

✠. Saint Josaphat, *R.* help them!

✠. Saint Paul, *R.* help them!

✠. Saints John and Isaac, *R.* help them!

✠. Saint Peter, *R.* help them!

✠. Saint Charles, *R.* help them!

✠. Saint Agnes, *R.* help them!

✠. Saint Cecilia, *R.* help them!

✠. All holy martyrs, *R.* help them!

✠. Saint Clement, *R.* help them!

✠. Saint Athanasius, *R.* help them!

✠. Saint Leo the Great, *R.* help them!

✠. Saint Gregory the Great, *R.* help them!

✠. Saint Ambrose, *R.* help them!

✠. Saint Augustine, *R.* help them!

✠. Saints Basil and Gregory, *R.* help them!

✠. Saint John, *R.* help them!

✠. Saint Martin, *R.* help them!

✠. Saint Patrick, *R.* help them!

✠. Saints Cyril and Methodius, *R.* help them!

✠. Saint Charles, *R.* help them!

✠. Sancte Roberte, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Francisce, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Joannes Nepomucene, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Pie, *R.* tu illos adjuva!

✠. Omnes sancti pontifices et doctores, *R.* vos illos adjuvate!

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Exaudi, Christe. *R.* Exaudi, Christe.

✠. Populis cunctis et omnibus hominibus bonæ voluntatis: pax a Deo, rerum ubertas morumque civilium rectitudo.

✠. Sancte Antoni, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Benedicte, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Bernarde, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Francisce, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Dominice, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Philippe, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Vicenti, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancte Joannes Maria, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancta Catharina, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancta Teresia a Jesu, *R.* tu illos adjuva!

✠. Sancta Rosa, *R.* tu illos adjuva!

✠. Omnes sancti presbyteri et religiosi, *R.* vos illos adjuvate!

✠. Omnes sancti laici, *R.* vos illos adjuvate!

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Ipsi soli imperium, laus et jubilatio per sæcula sæculorum. *R.* Amen.

Ch. Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

✠. Tempora bona habeant! *R.* Tempora bona habeant!

✠. Redempti sanguine Christi.

✠. Feliciter! *R.* Feliciter! ✠. Feliciter!

✠. Pax Christi veniat! *R.* Regnum Christi veniat! Deo gratias! Amen.

✠. Saint Robert, *R.* help them!

✠. Saint Francis, *R.* help them!

✠. Saint John Nepomucene, *R.* help them!

✠. Saint Pius, *R.* help them!

✠. All holy popes and doctors, *R.* help them!

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. Graciously hear, O Christ. *R.* Graciously hear, O Christ.

✠. To all peoples and all men of good will: peace from God, abundance of things, and righteousness of customs and civility.

✠. Saint Anthony, *R.* help them!

✠. Saint Benedict, *R.* help them!

✠. Saint Bernard, *R.* help them!

✠. Saint Francis, *R.* help them!

✠. Saint Dominic, *R.* help them!

✠. Saint Philip, *R.* help them!

✠. Saint Vincent, *R.* help them!

✠. Saint John Mary, *R.* help them!

✠. Saint Catharine, *R.* help them!

✠. Saint Teresa of Jesus, *R.* help them!

✠. Saint Rose, *R.* help them!

✠. All holy priests and religious, *R.* help them!

✠. All holy laymen, *R.* help them!

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. To Him alone are rule, praise, and rejoicing, forever and ever. *R.* Amen.

Ch. Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

✠. That they may have good times! *R.* That they may have good times!

✠. Redeemed by the Blood of Christ!

✠. Happily! *R.* Happily! ✠. Happily!

✠. May the Peace of Christ come! *R.* May the reign of Christ come! Thanks be to God! Amen.





Preces in Prandiis et Cenis

Prayers for Meals

Ante Prandium

Sacerdos benedicturus mensam incipit:

Benedicite,

Et alii repetunt:

Benedicite.

Deinde sacerdos incipit versum:

Oculi omnium, **et alii prosequantur:** In te sperant, Domine, et tu das escam illorum in tempore opportuno. Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

ψ. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

ψ. Kyrie, eleison. ℞. Christe, eleison. ψ. Kyrie, eleison.

Pater noster, **secreto usque ad**

ψ. Et ne nos inducas in tentationem. ℞. Sed libera nos a malo.

Postea sacerdos dicit:

Oremus. Benedic, Domine, nos, et hæc tua dona, quæ de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dominum nostrum. ℞. Amen.

Deinde lector: Jube, domne, benedicere.

Benedictio Mensæ cælestis participes faciat nos Rex æternæ gloriæ. ℞. Amen.

Before Lunch

The priest who will bless the table begins:

Bless,

And the others repeat:

Bless.

Then the priest begins the verse:

The eyes of all, **and the others continue:** hope in thee, O Lord, and thou givest their food at the suitable time. Thou openest thy hand, and thou fillest every living thing with blessing.

ψ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. ℞. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

ψ. Lord, have mercy. ℞. Christ, have mercy. ψ. Lord, have mercy.

Our Father, **quietly up until**

ψ. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

Afterwards the priest says:

Let us pray. Bless us, O Lord, and these thy gifts, which we are about to receive from thy bounty, through Christ, Our Lord. ℞. Amen.

Then the reader: Grant, sir, the blessing.

Blessing May the King of eternal glory make us partakers of the heavenly table. ℞. Amen.

Post Prandium

Aguntur gratiæ hoc modo:

Diçto a leçtore Tu autem, Domine, miserere nobis. **R.** Deo gratias.

Omnes surgunt.

Sacerdos incipit: V. Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua. **R.** Et Sancti tui benedicant tibi.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. **R.** Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Postea sacerdos absolute dicat:

Agimus tibi gratias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. **R.** Amen.

Deinde alternatim dicitur Ps. 50, ut supra, 13, vel Psalmus 116, ut supra, 44.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. **R.** Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

V. Kyrie, eleison. **R.** Christe, eleison. **V.** Kyrie, eleison.

Sacerdos dicit Pater noster, quod cum aliis secreto prosequitur usque ad

V. Et ne nos inducas in tentationem. **R.** Sed libera nos a malo.

V. Dispersit, dedit pauperibus. **R.** Justitia ejus manet in sæculum sæculi.

V. Benedicam Dominum in omni tempore. **R.** Semper laus ejus in ore meo.

V. In Domino laudabitur anima mea. **R.** Audiant mansueti, et lætentur.

V. Magnificate Dominum mecum. **R.** Et exaltemus nomen ejus in idipsum.

V. Sit nomen Domini benedictum. **R.** Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Deinde sacerdos absolute dicat:

Retribuat dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum, vitam æternam. **R.** Amen.

V. Benedicamus Domino. **R.** Deo gratias.

V. Fidelium animæ per misericordiam Dei

After Lunch

Grace is done in this way:

Having been said by the reader: And thou, O Lord, have mercy on us. **R.** Thanks be to God.

All rise.

The priest begins: V. Let all thy works confess thee, O Lord. **R.** And may thys aints bless thee.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Afterwards the priest says:

We give thee thanks, O Almighty God, for all thy benefits: who livest and reignest, world without end. **R.** Amen.

Then Ps. 50 is said alternately, as above, 13, or Psalm 116, as above, 44.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. Lord, have mercy. **R.** Christ, have mercy. **V.** Lord, have mercy.

The priest says Our Father, and the rest follows quietly up until

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

V. He hath scattered, he hath given to the poor. **R.** His justice remaineth forever.

V. I will bless the Lord at all times. **R.** His praise is always in my mouth.

V. My soul shall be praised in the Lord. **R.** Let the gentle ones hear and rejoice.

V. Magnify the Lord with me. **R.** And let us exalt his name together.

V. May the name of the Lord be blessed. **R.** From now until forever.

Then let the priest say absolutely:

See fit to grant eternal life, O Lord, to all of us doing good things because of thy name. **R.** Amen.

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful through the

requiescant in pace. *R.* Amen.

Pater noster, *totum secreto.*

Quo finito, sacerdos dicit:

✠. Deus det nobis suam pacem. *R.* Amen.

Ante Cenam

Sacerdos benedicturus mensam incipit:

Benedicite, *et alii repetunt:* Benedicite.

Deinde sacerdos incipit versum:

Edent pauperes, *et alii prosequantur:* Et saturabuntur, et laudabunt Dominum qui requirunt eum: vivent corda eorum in sæculum sæculi.

✠. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

✠. Kyrie, eleison. *R.* Christe, eleison. ✠. Kyrie, eleison.

Sacerdos dicit Pater noster, quod cum aliis secreto prosequitur usque ad

✠. Et ne nos inducas in tentationem. *R.* Sed libera nos a malo.

Oremus. Benedic, Domine, nos et hæc tua dona, quæ de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

✠. Jube, domne, benedicere.

Benedictio Ad cenam vitæ æternæ perducatur nos Rex æternæ gloriæ. *R.* Amen.

Post Cenam

Aguntur gratiæ ut post prandium, sed dicitur:

✠. Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator Dominus. *R.* Escam dedit timentibus se.

✠. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Benedictus Deus in donis suis, et sanctus in omnibus operibus suis: Qui vivit et regnat in sæcula sæculorum. *R.* Amen.

Deinde alternatim dicitur Ps. n6, Laudate Dominum, omnes Gentes, et reliqua ut supra, 44..

Quando semel comeditur, omnia dicuntur ut in cena.

mercy of God rest in peace. *R.* Amen.

Our Father, *all quietly.*

That finished, the priest says:

✠. May God grant us his peace. *R.* Amen.

Before Supper

The priest who will bless the table begins:

Bless, *and the others repeat:* Bless.

Then the priest begins the verse:

The poor will eat, *and the others continue:* and shall be filled, and they who ask him shall praise the Lord: their hearts will live forever.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *R.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

✠. Lord, have mercy. *R.* Christ, have mercy.

✠. Lord, have mercy.

The priest says Our Father, which with the others he continues quietly up until

✠. And lead us not into temptation. *R.* But deliver us from evil.

Let us pray. Bless us, O Lord, and these, thy gifts, which we are about to receive from thy bounty, through Christ Our Lord. *R.* Amen.

✠. Grant, sir, the blessing.

Blessing May the King of eternal glory lead us to the supper of everlasting life. *R.* Amen.

After Supper

Grace is done as after lunch, but it is said:

✠. The pitying and merciful Lord has remembered his wonders. *R.* He has given food to those who fear him.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *R.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Blessed is the Lord in his gifts, and holy in all his works: Who livest and reignest, world without end. *R.* Amen.

Then Ps. n6, Praise the Lord, all ye nations, is said alternately: as also above, supra, 44..

When it is eaten once, everything is said as for supper.

Itinerarium

Clericus in ipso itineris ingressu, si solus fuerit, dicat quæ sequuntur in singulari; si cum sociis, in plurali.

Ant. In viam pacis * et prosperitatis dirigat nos omnipotens et misericors Dominus, et Angelus Raphaël comitetur nobiscum in via; ut cum pace, salute et gaudio revertamur ad propria.

Canticum Zachariæ dicitur, ut supra, 217.

✠. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Ant. In viam pacis * et prosperitatis dirigat nos omnipotens et misericors Dominus, et Angelus Raphaël comitetur nobiscum in via; ut cum pace, salute et gaudio revertamur ad propria.

✠. Kyrie, eleison. **R.** Christe, eleison. ✠. Kyrie, eleison.

Pater noster, **secreto usque ad**

✠. Et ne nos inducas in tentationem. **R.** Sed libera nos a malo.

✠. Salvos fac servos tuos. **R.** Deus meus, sperantes in te.

✠. Mitte nobis, Domine, auxilium de sancto.
R. Et de Sion tuere nos.

✠. Eſto nobis, Domine, turris fortitudinis.
R. A facie inimici.

✠. Nihil proficiat inimicus in nobis. **R.** Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.

✠. Benedictus Dominus die cotidie. **R.** Prosperum iter faciat nobis Deus salutarium nostrorum.

✠. Vias tuas, Domine, demonstra nobis. **R.** Et semitas tuas edoce nos.

✠. Utinam dirigantur viæ nostræ. **R.** Ad custodiendas justificationes tuas.

✠. Erunt prava in directa. **R.** Et aspera in vias planas.

✠. Angelis suis Deus mandavit de te. **R.** Ut

Travelling Prayers

A cleric travelling by himself, if he is alone, may say what follows individually; if he is with companions, then together.

Ant. May the almighty and merciful Lord lead us on the road of peace and prosperity, and the Angel Raphael accompany us on the way; that we might turn back to the proper road with salvation and joy.

The Canticle of Zachariah is said, as above, 217.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ant. May the almighty and merciful Lord lead us on the road of peace and prosperity, and the Angel Raphael accompany us on the way; that we might turn back to the proper road with salvation and joy.

✠. Lord, have mercy. **R.** Christ, have mercy.
 ✠. Lord, have mercy.

Our Father, **quietly up until**

✠. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

✠. Save thy servants, **R.** hoping in thee, my God.

✠. Send us, O Lord, help from thy holy place.
R. And defend us from Sion.

✠. Be for us, O Lord, a tower of strength.
R. From the face of the enemy.

✠. Let the enemy accomplish nothing in us.
R. And let the son of iniquity not come near to harm us.

✠. Blessed is the Lord from day to day. **R.** May the God of our salvation make for us a successful journey.

✠. Show us, O Lord, thy ways. **R.** And teach us thy paths.

✠. Would that our paths be directed **R.** to keeping thy justifications.

✠. The crooked shall be straight. **R.** And the rough smooth in the ways.

✠. God has commands his angels concerning

custodiant te in omnibus viis tuis.

℣. Domine, exaudi orationem meam. ℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum. ℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEUS, qui filios Israël per maris medium sicco vestigio ire fecisti, quique tribus Magis iter ad te stella duce pandisti: tribue nobis, quæsumus, iter prosperum tempusque tranquillum; ut, Angelo tuo sancto comite, ad eum quo pergitur locum, ac demum ad æternæ salutis portum pervenire feliciter valeamus.

DEUS, qui Abraham puerum tuum, de Ur Chaldæorum educit, per omnes suæ peregrinationis vias illæsum custodisti; quæsumus, ut nos famulos tuos custodire digneris: esto nobis, Domine, in procinctu suffragium, in via solatium, in æstu umbraculum, in pluvia et frigore tegumentum, in lætitudine vehiculum, in adversitate præsidium, in lubrico baculus, in naufragio portus; ut, te duce, quo tendimus, prospere perveniamus, et demum incolumes ad propria redeamus.

ADESTO, quæsumus, Domine, supplicationibus nostris: et viam famulorum tuorum in salutis tuæ prosperitate dispone; ut, inter omnes viæ et vitæ hujus varietates, tuo semper protegamus auxilio.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua per viam salutis incedat; et, beati Joannis Præcursoris hortamenta sectando, ad eum, quem prædixit, secunda perveniat, Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

℣. Procedamus in pace. ℞. In nomine Domini. Amen.

thee. ℞. That they might guard thee in all thy ways.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

God, who made the children of Israel go through the midst of the sea with dry steps, and who spread out a journey for the three Magi, led to thee by the star: grant to us, we beseech thee, a successful journey and calm time; that, accompanied by thy holy Angel by whom we proceed to him, we may finally and happily succeed to come to the port of eternal salvation.

God, who didst guard Abraham thy son, lead out from Ur of the Chaldees, uninjured through all the ways of his wandering; we beseech thee, that thou shouldst see fit to guard us, thy servants; be for us, O Lord, readiness in judgment, solace in the way, shelter in the heat, protection in the rain and cold, a carriage in hardship, protection against hardship, a stick in a slick place, a port in the shipwreck; that, lead by thee, to whom we reach, we might come successfully through, and finally return unharmed to our own places.

Present, we beseech thee, O Lord, to us praying to thee; and order the way of thy servants in the success of thy salvation; that, among all the variations of ways and of this life, we may always be protected by thy help.

PRANT, we beseech thee, O almighty God: that thy family might advance on the way of salvation; and, continually following the exhortations of blessed John the Precursor, it may safely come through to him whom he foretold, Our Lord Jesus Christ, Thy Son; Who livest and reignest with thee in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. ℞. Amen.

℣. Let us go forth in peace. ℞. In the name of the Lord. Amen.



Proprium Missæ Christi Regis

Introitum

Apoc 5:12; 1:6

DIGNUS est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem. Ipsi gloria et imperium in sæcula sæculorum. *Ps 71:1* Deus, iudicium tuum Regi da: et iustitiam tuam Filio Regis. *Ps*. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. *R.* Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem. Ipsi gloria et imperium in sæcula sæculorum.

Collectum

OMNIPOTENS sempiternè Deus, qui in dilecto Filio tuo, universorum Rege, omnia instaurare voluisti: concede propitius; ut cunctarum familiæ gentium, peccati vulnere disgregatæ, ejus suavissimo subdantur imperio: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. *R.* Amen.

Proper of the Mass of Christ the King

Introit

Apoc 5:12; 1:6

WORTHY is the Lamb Who was slain to receive power, and divinity, and wisdom, and strength, and honor. To Him belong glory and dominion forever and ever. *Ps 71:1* O God, with Your judgment endow the King and with Your justice, the King's son. *Ps*. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. *R.* As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Worthy is the Lamb Who was slain to receive power, and divinity, and wisdom, and strength, and honor. To Him belong glory and dominion forever and ever.

Collect

ALmighty and eternal God, Who willed to restore all things in Your beloved Son, the King of the Universe, graciously grant that the peoples of the earth torn asunder by the wound of sin, may submit to His most gentle rule. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. *R.* Amen

Lectio

Col 1:12–20

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine: qui erípuit nos de potestáte tenebrárum, et tránstulit in regnum Filii dilectiónis suæ, in quo habémus redemptionem per sánguinem ejus, remissionem peccatórum: qui est imágo Dei invisibilis, primogénitus omnis creatúra: quóniam in ipso cóndita sunt unívér-
sa in cœlis et in terra, visibília et invisibília, sive Throni, sive Dominationes, sive Principátus, sive Potestátes: ómnia per ipsum, et in ipso creáta sunt: et ipse est ante omnes, et ómnia in ipso constant. Et ipse est caput córporis Ecclésiæ, qui est princípium, primogénitus ex mórtuis: ut sit in ómnibus ipse primátum tenens; quia in ipso complácuit omnem plenitúdinem inhabitáre; et per eum reconciliáre ómnia in ipsum, pacíficans per sánguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cœlis sunt, in Christo Iesu Dómino nostro. **R.** Deo grátias.

Graduale

Ps 71:8; 71:11

DOMINÁBITUR a mari usque ad mare, et a flúmine usque ad téminos orbis terrárum. **Ps.** Et adorábunt eum omnes reges terræ: omnes gentes sérvient ei. Allelúia, allelúia. **Dan 7:14.** Potestas ejus, potestas ætérna, quæ non auferétur: et regnum ejus, quod non corrumpétur. Allelúia.

Evangelium

Joann 18:33–37

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Pilátus ad Iesum: Tu es Rex Judæórum? Respóndit Iesus: A temetípso hoc dicis, an álíi dixérunt tibi de me? Respóndit Pilátus: Numquid ego Judæus sum?

Epistle

Col 1:12–20

BRETHREN: We give thanks to God the Father Who has made us worthy to share the lot of the saints in light. He has rescued us from the power of darkness, and transferred us into the kingdom of His beloved Son, in Whom we have our redemption through His blood, the remission of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of every creature. For in Him were created all things in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether Thrones, or Dominations, or Principalities, or Powers. All things have been created through and unto Him, and He is before all creatures, and in Him all things hold together. Again, He is the head of the body, the Church; He, Who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the first place. For it has pleased God the Father that in Him all fullness should dwell and that through Him He should reconcile to Himself all things, whether on the earth or in the heavens, making peace through the blood of His Cross, in Christ Jesus our Lord.

Gradual

Ps 71:8; 71:11

HE shall rule from sea to sea, and from the River to the ends of the earth. **Ps.** All kings shall pay Him homage, all nations shall serve Him. Alleluja, alleluja. **Dan. 7:14 Ps.** His dominion is an everlasting dominion that shall not be taken away: and His kingdom shall not be destroyed. Alleluja.

Gospel

John 18:33–37

AT that time, Pilate said to Jesus, Are You the King of the Jews? Jesus answered, Do you say this of yourself, or have others told you of Me? Pilate answered, Am I a Jew? Your own

Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti? Respóndit Iesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, minístri mei útique decertárent, ut non tráderer Judæis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilátus: Ergo Rex es tu? Respóndit Iesus: Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimónium perhíbeam veritáti: omnis, qui est ex veritáte, audit vocem meam.

people and the chief priests have delivered You to me. What have You done? Jesus answered, My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My followers would certainly have fought that I might not be delivered to the Hebrews. But, as it is, My kingdom is not from here. Pilate therefore said to Him, You are then a King? Jesus answered, You say it: I am a King. This is why I was born, and why I have come into the world, to bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice.

Offertorium

Ps 2:8

PÓSTULA a me, et dabo tibi gentes hereditátem tuam, et possessionem tuam término terræ.

Offertory

Ps 2:8

ASK of Me and I will give You the nations for an inheritance and the ends of the earth for Your possession.

Secretum

HÓSTIAM tibi, Dómine, humánæ reconciliatiónis offerimus: præsta, quæsumus; ut, quem sacrificiis præsentibus immolámus, ipse cunctis géntibus unitátis et pacis dona concédatur, Iesus Christus Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Secret

O Lord, we offer You this sacrificial Victim of mankind's reconciliation with You; grant, we beseech You, that our Lord Jesus Christ, your Son, Whom we offer in this sacrifice, may bestow upon all peoples the gifts of unity and peace. Who liveth and reigneth in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. **R.** Amen.

Præfatio de festo D. N. J. C. Regis

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui unigénitum Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Sacerdotem ætérnum et universórum Regem, óleo exultatiónis unxísti: ut, seípsum in ara crucis hóstiam immaculatam et pacíficam offerens, redemptiόnis humánæ sacraménta perágeret: et suo subiécis império ómnibus creatúris, ætérnum et universále regnum, imménsæ tuæ tráderet Maiestáti. Regnum veritátis et vitæ: regnum sanctitátis et grátiae: regnum iustítiæ, amoris

Preface of the Feast of Christ the King

IT is meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst anoint, with the oil of gladness, Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the eternal Priest and King of the universe; that by offering Himself a spotless Victim and peace-offering on the altar of the Cross, He might accomplish the mysteries of man's redemption, and that having subjected all creatures to His dominion, He might present to Thine infinite Majesty an everlasting and uni-

et pacis. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni militia cœlestis exercitus hymnum glóriæ tuæ cānimus, sine fine dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excelsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excelsis.

Communio

Ps 28:10–11

SEDÉBIT Dóminus Rex in ætérnum: Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Postcommunio

IMMORTALITÁTIS alimóniam consecúti, quæsumus, Dómine: ut, qui sub Christi Regis vexillis militáre gloriámur, cum ipso, in cœlésti sede, iúgiter regnáre possímus: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Actus Consecrationis Humani Generis Sacro Cordi Jesu Christi

a Leo XIII Papa, 1899

JESU Dulcissime, Redemptor humani generis, respice nos ad altare tuum humillime provolutos. Tui sumus, tui esse volumus; quo autem tibi conjuncti firmitus esse possimus, en hodie sacratissimo Cordi tuo se quisque nostrum sponte dedicat.

Te quidem multi novere numquam; te, spreteis mandatis tuis, multi repudiarunt. Miserere utrorumque, benignissime Jesu, atque ad sanctum Cor tuum rape universos.

Rex esto, Domine, nec fidelium tantum qui nullo tempore discessere a te, sed etiam prodi-

versal Kingdom; a kingdom of truth and life; and kingdom of holiness and grace; a kingdom of justice, love, and peace. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying: Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

Communion

Ps 28:10–11

THE Lord is enthroned as King forever; may the Lord bless His people with peace!

Postcommunion

WE have received the food of eternal life, and we beseech You, O Lord, that we who are proud to serve under the flag of Christ the King may forever reign with Him in the Kingdom of heaven. Who livest and reignest with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, God, world without end. **R.** Amen

Act of Consecration of the Human Race to the Sacred Heart of Jesus

by Pope Leo XIII, 1899

MOST Sweet Jesus, Redeemer of the human race, look down upon us humbly prostrate before Thine altar. We are Thine, and Thine we wish to be; but to be more surely united to Thee, behold each one of us freely consecrates ourselves today to Thy Most Sacred Heart.

Many indeed have never known Thee; Many too, despising Thy precepts, have rejected Thee. Have mercy on them all, most merciful Jesus, and draw them to Thy Sacred Heart.

Be Thou King, O Lord, not only of the faithful children, who have never forsaken Thee,

gorum filiorum qui te reliquerunt: fac hos, ut domum paternam cito repetant, ne miseria et fame pereant.

Rex esto eorum, quos aut opinionum error deceptos habet, aut discordia separatos, eosque ad portum veritatis atque ad unitatem fidei revoca, ut brevi fiat unum ovile et unus pastor.

Rex esto eorum omnium, qui in tenebris idolatriæ aut islamismi adhuc versantur, eosque in lumen regnumque tuum vindicare ne renuas. Respice denique misericordiae oculis illius gentis filios, quæ tamdiu populus electus fuit: et Sanguis, qui olim super eos invocatus est, nunc in illos quoque redemptionis vitæque lavacrum descendat.

Largire, Domine, Ecclesiæ tuæ securam cum incolumitate libertatem; largire cunctis gentibus tranquillitatem ordinis; perfice, ut ab utroque terræ vertice una resonet vox: Sit laus divino Cordi, per quod nobis parta salus: ipsi gloria et honor in sæcula. *R.* Amen.

Divinum Officium de D. N. J. C. Rege

Hymnus ad Matutinum

ATERNÆ Imago Altissimi, ¶ Lumen, Deus,
de Lúmine,
Tibi, Redemptor glória,
Honor, potestas régia.

Thou solus ante sæcula
Spes atque centrum témporum,
Cui jure sceptrum géntium
Pater suprénum crédidit.

Tu flos pudicæ Virginitis,
Nostræ caput propáginis,
Lapis cadúcus vértice
Ac mole terras óccupans.

but also of the prodigal children, who have abandoned Thee; Grant that they may quickly return to their Father's house lest they die of wretchedness and hunger.

Be Thou King of those who are deceived by erroneous opinions, or whom discord keeps aloof, and call them back to the harbour of truth and unity of faith, so that there may be but one flock and one Shepherd.

Be Thou King of all those who are still involved in the darkness of idolatry or of Islamism, and refuse not to draw them into the light and kingdom of God. Turn Thine eyes of mercy towards the children of the race, once Thy chosen people: of old they called down upon themselves the Blood of the Saviour; may it now descend upon them a laver of redemption and of life.

Grant, O Lord, to Thy Church assurance of freedom and immunity from harm; give peace and order to all nations, and make the earth resound from pole to pole with one cry; praise to the Divine Heart that wrought our salvation; To it be glory and honour forever. *R.* Amen.

Divine Office for Christ the King

Hymn for Matins

Eternal Image of the Most High, ¶ Light,
from Light, O God,
To Thee, Redeemer, be glory,
Honor, and kingly power.

Thou art alone before the ages
the hope and center of time,
To whom the Father entrusted by right
the supreme scepter over peoples.

Thou art the flower of the chaste Virgin,
the head of our race,
the tottering stone at the height,
and mass occupying all lands.

Diro tyránno súbdita,
Damnáta stírps mortálium,
Per te refrégit víncula
Sibíque cælum víndicat.

Doctor, Sacérdos, Légifer
Præfers notátum sánguine
In veste « Princeps princípum
Regúmque Rex Altíssimus ».

Tibi voléntes súbdimur,
Qui jure cunctis ímperas:
Hæc cívium beátitas
Tuis subéssé légibus.

Jesu, tibi sit glória,
Qui sceptrá mundi témperas,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sácula.
Amen.

Subdued by a terrible tyranny,
the damned race of mortals
through thee broke its bonds
that for thee it may conquer heaven.

Teacher, Priest, Lawgiver,
coming forth with what is written in blood
on thy garment: Prince of princes,
Most High King of kings.

We, longing, are subdued to thee,
who rulest everything by right;
this blessedness of citizens,
to be under thy laws.

O Jesus! glory be to thee,
who tempers the scepters of the world;
with the Father and the nourishing Spirit,
in the everlasting age.
Amen.

Lectio i

Col 1:3–8

GRÁTIAS agimus Deo, et Patri Dómini nostri Jesu Christi, semper pro vobis orantes, Audiéntes fidem vestram in Christo Jesu, et dilectiónem quam habétis in sanctos omnes, Propter spem, quæ repósita est vobis in cælis, quam audístis in verbo veritátis Evangélíi, Quod pervénit ad vos, sicut et in univérso mundo est, et fructíficat, et crescit, sicut in vobis, ex ea die, qua audístis, et cognovístis grátiam Dei in veritáte, Sicut didicístis ab Epáphra, caríssimo consérvo nostro, qui est fidélis pro vobis mínister Christi Jesu, Qui étiam manifestávit nobis dilectiónem vestram in spírítu.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lesson i

Col 1:3–8

GRACE be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ. We give thanks to God, and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you. Hearing your faith in Christ Jesus, and the love which you have towards all the saints. For the hope that is laid up for you in heaven, which you have heard in the word of the truth of the gospel, Which is come unto you, as also it is in the whole world, and bringeth forth fruit and growth, even as it doth in you, since the day you heard and knew the grace of God in truth. As you learned of Epaphras, our most beloved fellow servant, who is for you a faithful minister of Christ Jesus; Who also hath manifested to us your love in the spirit.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lectio ii**Col 1:9–17**

IDEO et nos ex qua die audívimus, non cessámus pro vobis orántes, et postulántes ut impleámini agnitióne voluntátis ejus, in omni sapiéntia et intelléctu spiritali; Ut ambulétis digne Deo per ómnia placéntes; in omni ópere bono fructificántes, et crescéntes in sciéntia Dei: In omni virtúte confortáti secúndum poténtiam claritátis ejus, in omni paciéntia et longanimitáte cum gáudio; Grátias ágéntes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lúmine, Qui erípuit nos de potestáte tenebrarum, et tránstulit in regnum Filii dilectiónis suæ, In quo habémus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum. Qui est imágo Dei invisibilis, primogénitus omnis creaturæ; Quóniam in ipso cóndita sunt univérsa in cælis et in terra, visibília, et invisibília, sive Throni, sive Dominationes, sive Principatus, sive Potestates: ómnia per ipsum et in ipso creata sunt: Et ipse est ante omnes, et ómnia in ipso constant.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lectio iii**Col 1:18–23**

ET ipse est caput córporis Ecclésiæ, qui est princípium, primogénitus ex mórtuis, ut sit in ómnibus ipse primátum tenens; Quia in ipso complácuit omnem plenitúdinem inhabitare, Et per eum reconciliáre ómnia in ipsum, pacíficans per sanguinem crucis ejus, sive quæ in terris, sive quæ in cælis sunt. Et vos, cum essétis aliquándó alienáti, et inimíci sensu in opéribus malis; Nunc autem reconciliávit in corpore carnis ejus per mortem, exhibére vos sanctos, et immaculátos, et irreprehensibiles coram ipso; Si tamen permanétis in fide fundáti, et stábilés, et immóbiles a spe evangélii, quod audístis,

Lesson ii**Col 1:9–17**

THEREFORE we also, from the day that we heard it, cease not to pray for you, and to beg that you may be filled with the knowledge of his will, in all wisdom, and spiritual understanding: That you may walk worthy of God, in all things pleasing; being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God: Strengthened with all might, according to the power of his glory, in all patience and longsuffering with joy, Giving thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light: Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love, In whom we have redemption through his blood, the remission of sins; Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature: For in him were all things created in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones, or dominations, or principalities, or powers: all things were created by him and in him. And he is before all, and by him all things consist.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lesson iii**Col 1:18–23**

AND he is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he may hold the primacy: Because in him, it hath well pleased the Father, that all fullness should dwell; And through him to reconcile all things unto himself, making peace through the blood of his cross, both as to the things that are on earth, and the things that are in heaven. And you, whereas you were some time alienated and enemies in mind in evil works: Yet now he hath reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and unspotted, and blame-

quod prædicatum est in univèrsa creatúra quæ sub cælo est, cujus factus sum ego Paulus miníster.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Lectio ib

Litt. Encycl. « *Quas Primas* » diei 11
Decembris 1925

CUM Annus sacer non unam ad illustrándum Christi regnum habúerit opportunitátem, vidémur rem factúri Apostólico múnieri in primis consentáneam, si, plurimórum Patrum Cardinálium, Episcopórum fidelíumque præcibus, ad Nos aut singillátim aut commúniter delátis, concedéntes, hunc ipsum Annum peculiári festo Dómini Nostri Jesu Christi Regis in ecclesiásticam liturgíam inducéndo clausérimus. Ut transláta verbi significatióne Rex appellarétur Christus ob summum excelléntiæ gradum, quo inter omnes res creatas præstat atque éminet, iam diu communitérque usu venit. Ita enim fit, ut regnare is « in méntibus hóminum » dicátur non tam ob mentis áciem scientiæque suæ amplitúdinem, quam quod ipse est Véritas, et veritátem ab eo mortáles hauríre atque obediénter accípere necesse est; « in voluntátibus » item « hóminum », quia non modo sanctitáti in eo voluntátis divínæ perfectá prorsus respóndet humánæ intégritas atque obtemperátio, sed étiam líberæ voluntáti nostræ id permotióne instíctúque suo súbicít, unde ad nobilíssima quæque exardescámus. « Córdium » dénique « Rex » Christus agnóscitur ob ejus « supereminéntem scientiæ caritátem » et mansuetúdinem benignitatémque ánimos alliciéntem: nec enim quemquam usque ádeo ab universitáte géntium, ut Christum Jesum, aut amári aliquándó cóntigit aut amátum iri in pósterum cóntíngét. Verum, ut rem præsíus ingrediámur, nemo non videt, nomen po-

less before him: If so ye continue in the faith, grounded and settled, and immoveable from the hope of the gospel which you have heard, which is preached in all the creation that is under heaven, whereof I, Paul, am made a minister.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

℟. Thanks be to God.

Lesson ib

Encycl. Letter “*Quas Primas*”, 11 December
1925

SINCE this Holy Year therefore has provided more than one opportunity to enhance the glory of the kingdom of Christ, we deem it in keeping with our Apostolic office to accede to the desire of many of the Cardinals, Bishops, and faithful, made known to Us both individually and collectively, by closing this Holy Year with the insertion into the Sacred Liturgy of a special feast of the Kingship of Our Lord Jesus Christ. This matter is so dear to Our heart, Venerable Brethren, that I would wish to address to you a few words concerning it. It will be for you later to explain in a manner suited to the understanding of the faithful what We are about to say concerning the Kingship of Christ, so that the annual feast which We shall decree may be attended with much fruit and produce beneficial results in the future. It has long been a common custom to give to Christ the metaphorical title of “King,” because of the high degree of perfection whereby he excels all creatures. So he is said to reign “in the hearts of men,” both by reason of the keenness of his intellect and the extent of his knowledge, and also because he is very truth, and it is from him that truth must be obediently received by all mankind. He reigns, too, in the wills of men, for in him the human will was perfectly and entirely obedient to the Holy Will of God, and further by his grace and inspiration he so subjects our free-will as to incite us to the most noble endeavors. He is King of hearts, too, by reason of his “char-

testatémque regis, própria quidem verbi significatione, Christo hómini vindicári oportére; nam, nisi quátenus homo est, a Patre « potestatem et honórem et regnum » accepisse dici nequit, quandóquidem Dei Verbum, cui eadem est cum Patre substántia, non potest ómnia cum Patre non habére commúnia, proptereaque ipsum in res creatas univérsas summum atque absolutíssimum impérium.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lectio v

Litt. Encycl. « *Quas Primas* » diei 11
Decembris 1925

QUO autem hæc Dómini nostri dígnitas et potestas fundaménto consistat, apte Cyrillus Alexandrínus animadvértit: « Omnium, ut verbo dicam, creaturárum dominátum obtinet, non per vim extórtum, nec aliúnde invectum, sed esséntia sua et natúra »; scilicet ejus principátus illa nítitur unióne mirábili, quam hypostáticam appellánt. Unde conséquitur, non modo ut Christus ab Angelis et homínibus Deus sit adorándus, sed étiam ut ejus império Hóminis, Angeli et hómines páreant et subiecti sint: nempe ut vel solo hypostáticæ uniónis nómine Christus potestátem in univérsas creatúras obtíneat. Iamvéro, ut huius vim et natúram principátus paucis declarémus, dicere vix áttinet tríplici eum potestate continéri, qua si carúerit, principátus vix intellégitur. Id ipsum deprómptam atque alláta ex sacris Litteris de universáli Redemptóris nostri império testimónia plus quam satis significant, atque est cathólica fide credéndum, Christum Jesum homínibus datum esse útique Redemptórem cui fidant, at una simul legislatórem cui obédiant. Ipsum autem evangélia non tam leges condidisse nar-

ity which exceedeth all knowledge.” And his mercy and kindness which draw all men to him, for never has it been known, nor will it ever be, that man be loved so much and so universally as Jesus Christ. But if we ponder this matter more deeply, we cannot but see that the title and the power of King belongs to Christ as man in the strict and proper sense too. For it is only as man that he may be said to have received from the Father “power and glory and a kingdom,” since the Word of God, as consubstantial with the Father, has all things in common with him, and therefore has necessarily supreme and absolute dominion over all things created.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lesson v

Encycl. Letter “*Quas Primas*”, 11 December
1925

THE foundation of this power and dignity of Our Lord is rightly indicated by Cyril of Alexandria. “Christ,” he says, “has dominion over all creatures, a dominion not seized by violence nor usurped, but his by essence and by nature.” His kingship is founded upon the ineffable hypostatic union. From this it follows not only that Christ is to be adored by angels and men, but that to him as man angels and men are subject, and must recognize his empire; by reason of the hypostatic union Christ has power over all creatures. But a thought that must give us even greater joy and consolation is this that Christ is our King by acquired, as well as by natural right, for he is our Redeemer. Would that they who forget what they have cost their Saviour might recall the words: “You were not redeemed with corruptible things, but with the precious blood of Christ, as of a lamb unspotted and undefiled.” We are no longer our own property, for Christ has purchased us “with a great price”; our very bodies are the “members of Christ.” Let Us explain briefly the nature and meaning of this lordship of Christ. It consists,

rant, quam leges condéntem indúcut: quæ quidem præcepta quicúmque servárint, ídem a divíno Magístro, áliis áliis verbis, et suam in eum caritátem probatúri et in dilectióne ejus mansúri dicúntur. Judiciáriam vero potestátem sibi a Patre attribútam ipse Jesus Judæis, de Sábbati requiéte per mirábilem débilis hóminis sanatióem violáta criminántibus, denúntiat: « Neque enim Pater iúdicat quemquam, sed omne iudícium dedit Filio ». In quo id étiam comprehenditur (quóniam res a iudício disiúngi nequit) ut præmia et pœnas homínibus adhuc vivéntibus jure suo déferat. At præterea potéstas illa, quam exsecutiónis vocant, Christo adjudicánda est, útpote cujus império parére omnes necesse sit, et ea quidem denuntiáta contumácibus irrogatióne suppliciórum, quæ nemo possit effúgere.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lectio vi

Litt. Encycl. « *Quas Primas* » diei 11 Decembris 1925

VERÚMTAMEN ejúsmodi regnum præcípuo quodam modo et spirituále esse et ad spirituália pertinére, cum ea, quæ ex Bíbliis supra protúlimus, verba planíssime osténdunt, tum Christus Dóminus sua agéndi ratióne confirmat. Siquidem, non una data occasióne, cum Judæi, immo vel ipsi Apóstoli, per errórem censérent, fore ut Messías pópulum in libertátem vindicáret regnúmque Israël restitúeret, vanam ipse opinióem ac spem adímere et convéllere; rex a circumfúsa admirántium multitudíne renuntiándus, et nomen et honórem fugiéndó latendóque detrectáre; coram præside Románo edicere, regnum suum « de hoc mundo » non esse. Quod quidem regnum tale in evangé-

We need scarcely say, in a threefold power which is essential to lordship. This is sufficiently clear from the scriptural testimony already adduced concerning the universal dominion of our Redeemer, and moreover it is a dogma of faith that Jesus Christ was given to man, not only as our Redeemer, but also as a law-giver, to whom obedience is due. Not only do the gospels tell us that he made laws, but they present him to us in the act of making them. Those who keep them show their love for their Divine Master, and he promises that they shall remain in his love. He claimed judicial power as received from his Father, when the Jews accused him of breaking the Sabbath by the miraculous cure of a sick man. “For neither doth the Father judge any man; but hath given all judgment to the Son.” In this power is included the right of rewarding and punishing all men living, for this right is inseparable from that of judging. Executive power, too, belongs to Christ, for all must obey his commands; none may escape them, nor the sanctions he has imposed.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lesson vi

Encycl. Letter “*Quas Primas*”, 11 December 1925

THIS kingdom is spiritual and is concerned with spiritual things. That this is so the above quotations from Scripture amply prove, and Christ by his own action confirms it. On many occasions, when the Jews and even the Apostles wrongly supposed that the Messiah would restore the liberties and the kingdom of Israel, he repelled and denied such a suggestion. When the populace thronged around him in admiration and would have acclaimed him King, he shrank from the honor and sought safety in flight. Before the Roman magistrate he declared that his kingdom was not of this world. The gospels present this kingdom as one which men prepare to enter by penance, and cannot

liis propónitur, in quod hómines pœniténtiam agéndo ingredi vero néqueant nisi per fidem et baptísmum, qui etsi est ritus extérnus, interiorem tamen regeneratióem significat atque efficit; oppónitur únice regno Sátanæ et potestáti tenebrárum, et ab ásseclis póstulat, non solum ut, abalienáto a divítiis rebúsque terrénis ánimo, morum præferant lenitátem et esúriant sitiántque justítiam, sed étiam ut semetipsos ábnegent et crucem suam tollant. Cum autem Christus et Ecclésiám Redémptor sáanguine suo acquisíverit et Sacérdos se ipse pro peccátis hóstiam obtúlerit perpetuóque offerat, cui non videátur régium ipsum munus utriúsque illús natúram múnemis indúere ac participáre? Túr-piter, ceteróquin, erret, qui a Christo hómine rerum civílium quarúmlibet impérium abiúdicet, cum is a Patre ius in res creátas absolutíssimum sic obtíneat, ut ómnia in suo arbítrio sint pósitá. Itaque, auctoritáte Nostra apostólica, festum Dómini Nostrí Jesu Christi Regis institúimus, quotánnis, postrémo mensis octóbris domínico die, qui scilicet Omnium Sanctórum celebritátem próxime antecédit, ubique terrárum agéndum. Item præcípimus, ut eo ipso die géneris humáni Sacratíssimo Cordi Jesu dedicá-tio quotánnis renovétur.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lectio vii

Joann. 18:33–37

IN illo témpore: Dixit Pilátus ad Jesum: Tu es Rex Judæórum? Respóndit Jesus: A temetípso hoc dicis, an álíi dixerunt tibi de me? Respóndit Pilátus: Numquid ego Judæus sum? Gens tua et pontífices tradidérunt te mihi: quid fecísti? Respóndit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, minístri mei útique decertárent, ut non tráderer Judæis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilátus: Ergo Rex es tu? Respóndit Jesus: Tu dicis, quia

actually enter except by faith and by baptism, which, though an external rite, signifies and produces an interior regeneration. This kingdom is opposed to none other than to that of Satan and to the power of darkness. It demands of its subjects a spirit of detachment from riches and earthly things, and a spirit of gentleness. They must hunger and thirst after justice, and more than this, they must deny themselves and carry the cross. Christ as our Redeemer purchased the Church at the price of his own blood; as priest he offered himself, and continues to offer himself as a victim for our sins. Is it not evident, then, that his kingly dignity partakes in a manner of both these offices? It would be a grave error, on the other hand, to say that Christ has no authority whatever in civil affairs, since, by virtue of the absolute empire over all creatures committed to him by the Father, all things are in his power. Therefore by Our Apostolic Authority We institute the Feast of the Kingship of Our Lord Jesus Christ to be observed yearly throughout the whole world on the last Sunday of the month of October - the Sunday, that is, which immediately precedes the Feast of All Saints. We further ordain that the dedication of mankind to the Sacred Heart of Jesus, to be renewed yearly.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lesson vii

John 18:33–37

AT that time, Pilate said to Jesus, Are You the King of the Jews? Jesus answered, Do you say this of yourself, or have others told you of Me? Pilate answered, Am I a Jew? Your own people and the chief priests have delivered You to me. What have You done? Jesus answered, My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My followers would certainly have fought that I might not be delivered to the Hebrews. But, as it is, My kingdom is not from here. Pilate therefore said to Him,

Rex sum ego. Ego in hoc natus sum et ad hoc veni in mundum, ut testimoniū perhibeam veritati: omnis, qui est ex veritate, audit vocem meam.

Homilia sancti Augustini Episcopi

**Traçt. 51 in Joann. 12–13; Traçt 117 in Joann.
19–21**

QUID magnum fuit Regi sæculorum Regem fieri hómīnum? Non enim Rex Israël Christus ad exigendum tributum vel exercitum ferro armandum hostesque visibíliter debellandos; sed Rex Israël, quod mentes regat, quod in ætérnum cónsulat, quod in regnum cælórum credéntes, sperántes amantésque perdúcat. Dei ergo Fílius aequalis Patri, Verbum per quod facta sunt ómnia, quod Rex esse vóluit Israël, dignátio est, non promótio; miseratiónis indícium est, non potestátis augméntum. Qui enim appellátus est in terra Rex Judæórum, in cælis est Dóminus Angelórum. Sed Judæórum tantum Rex est Christus, an et géntium? Immo et géntium. Cum enim dixisset in prophetía: Ego autem sum constitútus Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, prædicans præceptum Dómini: ne propter montem Sion solis Judæis eum regem quisquam diceret constitútum, contínuo subiécit: Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie genui te; póstula a me et dabo tibi gentes hereditátem tuam et possessionem tuam téminos terræ.

℣. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℟. Deo grátias.

Lectio viii

Traçt. 115 in Joann. 18–36

RESPÓNDIT Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei útique decertarent,

You are then a King? Jesus answered, You say it: I am a King. This is why I was born, and why I have come into the world, to bear witness to the truth. Everyone who is of the truth hears My voice.

Homily of St. Augustine, Bishop

**Traçt. 51 in Joann. 12–13; Traçt 117 in
Joann.19–21**

WHAT great matter was it for the King of all worlds to become King of men? For Christ was not King of Israel for exacting of tribute, or arming a host with the sword, and visibly subduing enemies: but King of Israel that he should rule minds, that he should counsel for eternity, that he should bring unto the kingdom of heaven them that believe, hope, and love. Being then, Son of God, the Word by whom all things were made, that it should be his will to be King of Israel is condescension, not preferment, a betokening of mercy, not an increasing of power. For he who was called on earth King of the Jews is in heaven Lord of the Angels. But is Christ King of the Jews only, or also King of the Gentiles? Yea, of the Gentiles also. For when he said in the prophecy: But I am set by him as King upon Sion his holy mountain, preaching the precepts of the Lord, lest on account of the Mount Sion, any should say that he was set as King only of the Jews, he hath straightway subjoined: The Lord hath said unto me, Thou art my Son: this day I have begotten thee. Ask of me, and I shall give thee the heathen for thy inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

℣. But thou, O Lord, have mercy upon us.

℟. Thanks be to God.

Lesson viii

Traçt. 115 in Joann. 18–36

JESUS answered: My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should

ut non tráderer Judæis; nunc autem regnum meum non est hinc. Hoc est quod bonus Magíster scire nos vóluit; sed prius nobis demonstránda de regno ejus opinio, sive géntium, sive Judæórum a quibus id Pilátus audíerat: quasi proptérea morte fuísset plecténdus, quod illícitum affectáverit regnum, vel quóniam solent regnatúris invidére regnántes, et vidélicet cavéndum erat ne ejus regnum sive Románis, sive Judæis esset advérsus.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Lectio ix

Tract. 115 in Joann. 18–36

RÓTERAT autem Dóminus quod ait, Regnum meum non est de hoc mundo, ad primam interrogatióem præsidis respondére, ubi ei dixit, Tu es rex Judæórum? sed eum vicissim intérogans, utrum hoc a semetípso diceret, an audísset ab aliis, illo respondénte osténdere vóluit hoc sibi apud illum fuísse a Judæis velut crimen obiéctum: patefáciens nobis cogitationes hóminum, quas ipse nóverat, quóniam vanæ sunt; eisque post responsiónem Piláti, iam Judæis et géntibus opportunius aptíusque respóndens, Regnum meum non est de hoc mundo.

✠. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

✠. Deo grátias.

Hymnus ad Laudes

VEXÍLLA Christus ínclita ¶ Late triúmphans
éxplicat:

Gentes adéste súpplices,
Regíque regum pláudite.

Non Ille regna cládibus:

be delivered to the Jews; but now is my kingdom not from hence. This it is which was the will of our Good Master that we should know: but first we were to be shown the vanity of the opinion concerning his kingdom, entertained by men, whether Gentiles or Jews, from whom Pilate had heard that: as if the reason why he must be punished by death, were that he had affected a kingdom to which he had no right; or because the reigning are wont to look with an evil eye upon those destined to reign; and there were indeed need to beware lest his kingdom should be adverse either to the Romans or the Jews.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Lesson ix

Tract. 115 in Joann. 18–36

Now the Lord might have answered at once: My kingdom is not from hence: to the first question put by the governor, Art thou the King of the Jews? But in putting a question in return, namely whether he spake this of himself, or had been told it by others, it was his will to show by Pilate's reply that this had been laid up to him as a crime by the Jews in their conference with the Governor: thus laying open to us, the thoughts of men, which he knew: that they are vain: and to them after Pilate's answer, making a reply which was more reasonable and suitable to Jews and Gentiles: My kingdom is not of this world.

✠. But thou, O Lord, have mercy upon us.

✠. Thanks be to God.

Hymn for Laudes

THE illustrious banner of Christ, ¶ triumphing, unfolds widely;

Suppliant peoples, be present,
clap for the King of kings!

He does not drag out kingdoms with defeats,

Non vi metúque súbdidit
Alto levátus stípite,
Amóre traxit ómnia.

nor subdue them by force or fear;
he, raised up high on the post,
draws forth everything by love.

O ter beáta cívitas
Cui rite Christiús ímperat,
Quæ iussa pergit éxsequi
Edícta mundo cálitus!

O thrice-blessed city,
which Christ rules by rite,
which proceeds to follow the commands
which the heavenly one gave to the world!

Non arma flagrant ímpia,
Pax usque firmat foedera,
Arrídet et concórdia,
Tutus stat ordo cívicus.

No impious weapons burn it;
peace, fully sealed, strengthens it;
harmony smiles upon it,
all civic order stands.

Servat fides connúbia,
Iuvénta pubet íntegra,
Pudíca florent límina
Domésticis virtútibus.

Marital faith saves
youth intact in chastity;
chaste limits flourish
in household virtues.

Optáta nobis spléndeat
Lux ísta, Rex dulcíssime:
Te, pace adépta cándida,
Adóret orbis súbditus.

Let that chosen light, O sweetest King,
shine out upon us;
may the world, adore thee
by the brilliant peace you obtained.

Jesu, tibi sit glória,
Qui sceptrá mundi témperas,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sácula.
Amen.

O Jesus! glory be to thee,
who tempers the scepters of the world;
with the Father and the nourishing Spirit,
in the everlasting age.
Amen.

✠. Multiplicábitur ejus impérium.

✠. His empire shall be multiplied.

✠. Et pacis non erit finis.

✠. And there shall be no end of peace.

Hymnus ad Primam

Hymn for Prime

IAM lucis orto sídere, ¶ Deum precémur súp-
plices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

THE star of morn to night succeeds, ¶ We
therefore meekly pray,
May God, in all our words and deeds,
Keep us from harm this day.

Linguam refrénans témperet,
Ne litis horror ínsonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuriat.

May He in love restrain us still
Frm tones of strife and words of ill,
And wrap around and close our eyes
To earth's absorbing vanities.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia;
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut, cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundi per abstínéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Eiúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáeculum.
Amen.

Hymnus ad Tertiam

HUNC, Sancte, nobis, Spíritus, ¶ Unum Pa-
tri cum Fílio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus péctori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessiónem pérsonent.
Flamméscat igne caritas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Únice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sáeculum.
Amen.

Hymnus ad Sextam

RECTOR potens, verax Deus, ¶ Qui témpere
rarum rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ígnibus merídiem:

Exstíngue flammam lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

May wrath and thoughts that gener shame
Ne'er in our breasts abide,
And painful abstinences tame
Of wanton flesh the pride;

So when the weary day is o'er,
And night and stillness come once more,
Blameless and clean from spot of earth
We may repeal with reverent mirth—

To God the Father glory be,
And to His Only Son,
And to the Spirit, One and Three,
While endless ages run.
Amen.

Hymn for Terce

COME Holy Ghost who ever One ¶ Reignest
with Father and with Son,
It is the hour, our souls possess
With thy full flood of holiness.

Let flesh and heart and lips and mind
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Most faithful Father, hear our cry,
Through Jesus Christ, our Lord most High,
Who, with the Holy Ghost and thee,
Doth live and reign eternally.
Amen.

Hymn for Sext

God, who canst not change nor fail, ¶
Guiding the hours, as they roll by,
Brightening with beams the morning pale,
And burning in the mid-day sky;

Quench thou the fires of hate and strife,
The wasting fever of the heart:
From perils guard our feeble life,
And to our souls thy peace impart.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Únice,
Cum Spírítu Paráclito
Regnans per omne sáculum.
Amen.

Hymnus ad Nonam

RERUM, Deus, tenax vigor, ¶ Immótus in
te pérmanens,
Lucis diúrnæ témpora
Succéssibus detérminans:

Largíre lumen vésperē,
Quo vita nusquam décidat,
Sed prámium mortis sacræ
Perénis instet glória.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Únice,
Cum Spírítu Paráclito
Regnans per omne sáculum.
Amen.

Capit. Hymn. Vs. ad Vesp.

TE sæculórum Príncipem, ¶ Te, Chríste, Re-
gem géntium,
Te méntium, te córdium
Unum fatémur árbitrum.

Sceléstá turba clámitat:
Regnáre Chrístum nólumus:
Te nos ovántes ómnium
Regem suprénum dícimus.

O Chríste, Princeps Pácifer,
Mentes rebélles súbice:
Tuóque amóre dévios,
Ovile in unum cóngrega.

Ad hoc cruénta ab árборе
Pendés apértis bráccíis,
Diráque fossum cúspide

Cor igne flagrans éxhibes.

Grant this, O Father, Only Son,
And Holy Spirit, God of grace,
To whom all glory, Three in One,
Be gi'en in every time and place.
Amen.

Hymn for None

God, unchangeable and true, ¶ Of all the
light and power
Dispensing light in silence through
Every successive hour;

Lord, brighten our declining day,
That it may never wane,
Till death, when all things round decay,
Brings back the morn again.

This grace on thy redeemed confer,
Father, Co-equal Son,
And Holy Ghost, the Comforter,
Eternal Three in One.
Amen.

Chapter Hymn Verses for Vespers

THEE, O Prince of ages, ¶ thee, O Chríst,
the King of nations,
thee, the one judge of minds and hearts,
we confess!

The wicked crowd protests:
“We do not want Chríst to reign!”
We, rejoicing, declare that Thou
art the supreme king of all things!

O Chríst, Peace-bringing Prince,
subdue rebellious minds,
and gather the wandering ones by thy love
into the one sheepfold.

For this, thou hung from the bloodied tree,
thy arms opened wide;
and thou showest thy Heart, burning with
fire,
dug into by the horrible spear.

Ad hoc in aris ábderis
 Vini dapísque imágine,
 Fundens salútem fíliis
 Transverberáto péctore.

Te natiónum Præsides
 Honóre tollant público,
 Colant magístri, iúdices,
 Leges et artes éxprimant.

Submíssa regum fúlgeant
 Tibi dicáta insígnia:
 Mitíque sceptro pátriam
 Domósque subde cívium.

Jesu, tibi sit glória,
 Qui sceptrá mundi témperas,
 Cum Patre, et almo Spírítu,
 In sempitérna sácula.
 Amen.

✠. Multiplicábitur ejus impérium.
 ✠. Et pacis non erit finis.

For this, on hidden altars,
 under the image of wine and food,
 establishing salvation for the sons
 beating in thy chest.

Let the guardians of the nations
 lift up public honor to thee;
 let the masters, the judges honor thee,
 let the laws and the arts show it forth.

Let the signs dedicated to thee,
 shine forth the submission of the kings;
 subdue the fatherland and houses of citizens
 with thy meek scepter.

O Jesus! glory be to thee,
 who tempers the scepters of the world;
 with the Father and the nourishing Spirit,
 in the everlasting age.
 Amen.

✠. His empire shall be multiplied.
 ✠. And there shall be no end of peace.



Exercitium Viæ Crucis

DOMINE Jesu Christe, tu peramanter hanc viam ingressus es, ut mortem pro me subires; et ego eheu! frequenter eo audaciâ deveni, ut me a te averterem. Nunc vero amo te ex tota anima mea, et, quia amo te, pœnitet me ex intimo corde tibi displicuisse. Ignosce mihi, et sine ut in hac via comitem me tibi adjungam. Tu, amore mei ductus, tendis ad locum ubi pro me moriturus es, et ego vicissim, tui ductus amore, desidero te comitari, ut tecum, amantissime Redemptor, commoriar. O mi Jesu, volo conjunctim tecum et vivere et mori.

Stations of the Cross

MY Lord Jesus Christ, Thou hast made this journey to die for me with love unutterable, and I have so many times unworthily abandoned Thee; but now I love Thee with my whole heart, and because I love Thee I repent sincerely for having ever offended Thee. Pardon me, my God, and permit me to accompany Thee on this journey. Thou goest to die for love of me; I wish also, my beloved Redeemer, to die for love of Thee. My Jesus, I will live and die always united to Thee.

Statio I

Jesus condemnatur ad mortem.

First Station

Jesus is condemned to Death.



℣. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

℟. Quia per sanctam crucem tuam redemiſti mundum.

CONSIDERA quomodo Jesus Christus, cæsus flagellis et spinis coronatus, fuerit a Pilato injuste ad crucis supplicium condemnatus.

Adorande Jesu, non Pilatus, sed iniqua mea vita ad mortem te condemnavit. Per ærumnosi hujus tui itineris meritum te adprecor, ut me semper in via, qua anima mea in æternitatem tendit, benigne comiteris. Amo te, o Jesu, mi Amor, magis quam meipsum, et ex intimo corde pœnitet me displicuisse tibi. Ne sinas me iterum a te disjunctum iri. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit. Quidquid tibi placebit, hoc idem erit mihi acceptum.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima,

Petis, Redemptor, Golgotham;

Tuis inhærens gressibus,

Tecum peropto commori.

℣. We adore Thee, O Christ, and praise Thee.

℟. Because by Thy holy cross Thou hast redeemed the world.

CONSIDER that Jesus, after having been scourged and crowned with thorns, was unjustly condemned by Pilate to die on the cross.

My adorable Jesus, it was not Pilate, no, it was my sins, that condemned Thee to die. I beseech Thee, by the merits of this sorrowful journey, to assist my soul in its journey towards eternity. I love Thee, my beloved Jesus; I love Thee more than myself; I repent with my whole heart of having offended Thee. Never permit me to separate myself from Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die

For very love of me:

Ah! let me bear Thee company,

I wish to die with Thee.

Statio II

Jesus oneratur ligno crucis.

Second Station

Jesus is made to bear His Cross.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA quomodo Jesus Christus, cruce onustus, fuerit inter eundum memor tui, et mortem quam erat subiturus Patri pro te obtulerit.

AMABILISSIME Jesu, amplector omnes res adversas quas mihi usque ad obitum tolerandas præfixisti, et, per durum illum, quem in portanda tua cruce pertulisti, laborem, te precor ut mihi vires subministres, quibus et ego meam crucem patientissime portare valeam. Amo te, o Jesu, mi Amor, pœnitet me displicuisse tibi. Ne sinas me iterum a te disjunctum iri. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima etc.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that Jesus, in making this journey with the cross on his shoulders, thought of us, and offered for us to his Father the death that he was about to undergo.

MY most beloved Jesus, I embrace all the tribulations that Thou hast destined for me until death. I beseech Thee, by the merits of the pain Thou didst suffer in carrying Thy cross, to give me the necessary help to carry mine with perfect patience and resignation. I love Thee, Jesus, my love; I repent of having offended Thee. Never permit me to separate myself from Thee again. Grant that I may love Thee always, and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio III

Jesus procumbit primum sub onere crucis.

Third Station

Jesus falls the First Time under His Cross.



✠. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA primum hunc Jesu Christi sub cruce lapsum. Habebat carnem ex sæva flagellatione multifarie sauciam, caput redimitum spinarum corona; profuderat in super cruorem in tanta copia, ut vix pedem, præ virium defecatione, movere posset. Et quoniam gravi crucis onere premebatur et sæve a militibus vapulabat, accidit ut pluries inter eundum humi procumberet.

Mi Jesu, non est onus crucis, sed peccatorum meorum pondus quod tantis te afficit doloribus. Rogo te, per primum hunc tuum lapsum, ut ab omni peccatum me lapsu tuearis. Amo te, o Jesu, ex toto corde meo; poenitet me displicuisse tibi. Ne sinas me iterum in peccatum prolabi. Da mihi perfectum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

✠. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER this first fall of Jesus under his cross. His flesh was torn by the scourges, his head crowned with thorns, and he had lost a great quantity of blood. He was so weakened that he could scarcely walk, and yet he had to carry this great load upon his shoulders. The soldiers struck him rudely, and thus he fell several times in his journey.

My beloved Jesus, it is not the weight of the cross, but of my sins which has made Thee suffer so much pain. Ah, by the merits of this first fall, deliver me from the misfortune of falling into mortal sin. I love Thee, O my Jesus, with my whole heart; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

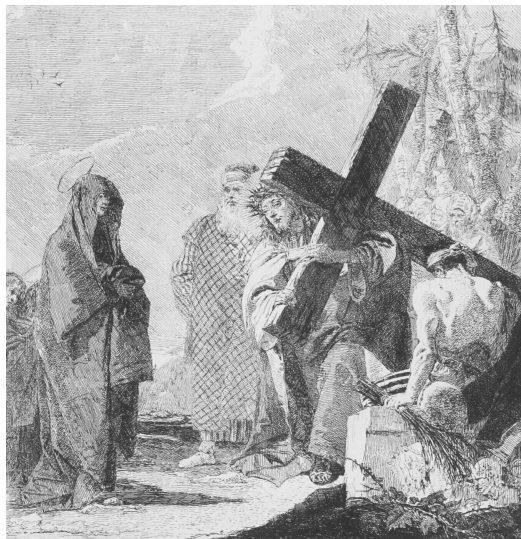
Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio IV

Jesus sit perdolenti Matri obdus.

Fourth Station

Jesus meets His Afflicted Mother.



ṽ. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA qualis fuerit, in hac via, Filii et Matris occursus. Jesus et Maria se mutuo aspiciunt, mutuique eorum aspectus fuerunt totidem sagittæ, quibus amantia eorum pectora transverberabantur.

AMANTISSIME Jesu, per acerbum dolorem quem in hoc occurso expertus es, tibi supplico ut me reddas sanctissimæ Matri tuæ vere devotum. Tu vero, perdolens mea Regina, intercede pro me; fac mē Filii tui passionis amantem, et obtine mihi assidue ejusdem Filii tui Passionis memoriam. Amo te, o Jesu, mi Amor; pœnitet me displicuisse tibi. Ne sinas me iterum in te peccare. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

ṽ. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER the meeting of the Son and the Mother, which took place on this journey. Jesus and Mary looked at each other, and their looks became as so many arrows to wound those hearts which loved each other so tenderly.

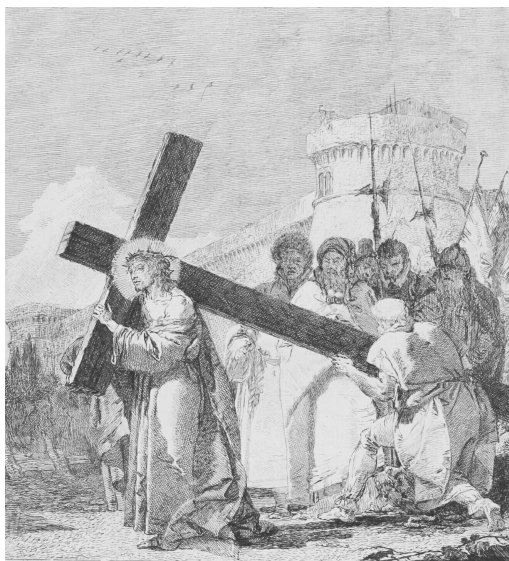
MY most loving Jesus, by the sorrow Thou didst experience in this meeting, grant me the grace of a truly devoted love for Thy most holy Mother. And thou, my Queen, who wast overwhelmed with sorrow, obtain for me by thy intercession a continual and tender remembrance of the Passion of thy Son. I love Thee, Jesus, my love; I repent of ever having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee, and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio V

Jesus in bajulanda cruce adjuvatur a
Cyrenæo.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA quomodo Judæi, videntes Jesum ad quemlibet passum animam prope modum præ lassitudine efflantem, et timentes ex altera parte ne, quem crucis supplicio affectum volebant, in via moreretur, angariaverint Simonem Cyrenæum ut crucem post eum bajularet.

O dulcissime Jesu, nolo, sicut Cyrenæus, recusare crucem; eam libenter suscipio atque amplector, amplector speciatim quam mihi præfinitiſti mortem cum omnibus, quos hæc secum adductura est, doloribus. Unio meam mortem morti tuæ, et sic eam in sacrificium tibi offero. Tu amore mei mortuus es; volo et ego, placiturus tibi, mori amore tui: adjuva me tua gratia. Amo te, o Jesu, mi Amor, pœnitet me tibi displicuisse: ne permittas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

Fifth Station

The Cyrenian helps Jesus to carry His
Cross.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that the Jews, seeing that at each step Jesus, from weakness, was on the point of expiring, and fearing that he would die on the way, when they wished him to die the ignominious death of the cross, constrained Simon the Cyrenian to carry the cross behind our Lord.

MY most sweet Jesus, I will not refuse the cross as the Cyrenian did; I accept it, I embrace it. I accept in particular the death that Thou haſt deſtined for me, with all the pains which may accompany it; I unite it to Thy death, I offer it to Thee. Thou haſt died for love of me; I will die for love of Thee, and to please Thee. Help me by Thy grace. I love Thee, Jesus, my love; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus Thou doſt go to die, etc.

Statio VI

Jesus abstergitur sudario Veronica.

Sixth Station

Veronica wipes the Face of Jesus.



✠. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA quomodo sancta illa femina Veronica, videns Jesum doloribus confectum ejusque vultum sudore ac sanguine madidum, porrigat ei linteolum in quo ipse, abstersa facie, sacram sui imaginem impressam relinquit.

Mi Jesu, pulchra erat antea facies tua; verum hac in via non amplius pulchra appareat, sed est vulneribus et cruore omnino deformis. Hei mihi! quam pulchra quoque erat anima mea, cum gratiam tuam per baptismum recepisset: at per peccata eam postea deformem reddidi. Tu solus, mi Redemptor, pristinam pulchritudinem ei restituere vales; quod ut facias, per tuæ Passionis meritum te precor.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

✠. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER that the holy woman named Veronica, seeing Jesus so afflicted, and his face bathed in sweat and blood, presented him with a towel, with which he wiped his adorable face, leaving on it the impression of his holy countenance.

My most beloved Jesus, Thy face was beautiful before, but in this journey it has lost all its beauty, and wounds and blood have disfigured it. Alas! my soul also was once beautiful, when it received Thy grace in baptism; but I have disfigured it since by my sins; Thou alone, my Redeemer, canst restore it to its former beauty. Do this by Thy Passion, and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio VII

Jesus procumbit iterum sub onere crucis.

Seventh Station

Jesus falls the Second Time.



✠. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA alterum Jesu Christi sub cruce lapsum, qui Domino eo acerbiora tormenta infert, quod per eum omnes venerandi capitis totiusque corporis plagæ recrudescunt.

MANSUETISSIME Jesu, quoties tu concessisti mihi veniam! et ego eheu! in eadem semper peccata relapsus sum, et meas in te offensas ingratus renovavi? Per meritum hujus novi tui lapsus suppliciter te oro, ut me facias usque ad obitum in tua gratia perseverare. Concede ut in omnibus, quæ me invasuræ sunt, temptationibus me tibi semper commendem. Amo te ex toto corde meo, Jesu, mi Amor; poenitet me displicuisse tibi: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

✠. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER the second fall of Jesus under the cross, a fall which renews the pain of all the wounds of the head and members of our afflicted Lord.

MY most gentle Jesus, how many times Thou hast pardoned me, and how many times have I fallen again, and begun again to offend Thee! Oh, by the merits of this new fall, give me the necessary helps to persevere in Thy grace until death. Grant that in all temptations which assail me I may always commend myself to Thee. I love Thee, Jesus, my love, with my whole heart; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio VIII

Jesus alloquitur plorantes mulieres.

Eighth Station

Jesus speaks to the Daughters of Jerusalem.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc,

CONSIDERA quomodo mulieres ex flebili aspectu Jesu, qui inter eundum cruore totus diffuxit, commiseratione permoveantur, lacrymasque profundant. Ad flentes autem conversus: *nolite*, inquit, *flere super Me, sed super vos ipsas flete et super filios vestros*.

Merdolens Jesu, defleo mea in te peccata: defleo illa ob poenas quidem quas mihi promeruerunt, sed maxime ob molestiam quam tibi intulerunt, tibi qui me tantopere amasti. Ad fletum minus infernus quam amor tui me excitat. O mi Jesu, amo te magis quam meipsum; poenitet me displicuisse tibi: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that those women wept with compassion at seeing Jesus in so pitiable a state, streaming with blood, as he walked along. But Jesus said to them, “Weep not for me, but for your children.”

My Jesus, laden with sorrows, I weep for the offenses that I have committed against Thee, because of the pains which they have deserved, and still more because of the displeasure which they have caused Thee, who hast loved me so much. It is Thy love, more than the fear of hell, which causes me to weep for my sins. My Jesus, I love Thee more than myself; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio IX

Jesus procumbit tertium sub onere crucis.

Ninth Station

Jesus falls the Third Time.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA tertium Jesu Christi sub cruce lapsum, Procumbit quia nimia erat ejus debilitas, et nimia sævitia carnificum qui volebant ut gressum acceleraret, dum vix unum gradum facere posset.

Quinclementer habite Jesu, per meritum hujus debilitatis quam in via ad Calvarium pati voluisti, da mihi, precor, tale robur ut discutiā omnia impedimenta quæ ex respectu humano pravisque meis appetitionibus enascuntur, et quæ olim causa fuerunt cur ego tuam amicitiam contempserim. Amo te, o Jesu, mi Amor, ex toto corde meo; pœnitent me tibi displicuisse: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER the third fall of Jesus Christ. His weakness was extreme, and the cruelty of his executioners excessive, who tried to hasten his steps when he had scarcely strength to move.

AH, my outraged Jesus, by the merits of the weakness that Thou didst suffer in going to Calvary, give me strength sufficient to conquer all human respect and all my wicked passions, which have led me to despise Thy friendship. I love Thee, Jesus, my love, with my whole heart; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio X

Jesus spoliatur suis vestibus.

Tenth Station

Jesus is stripped of His Garments.



ψ. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA quam violenter Jesus fuerit suis spoliatus vestimentis. Cum enim vestis interior carni flagellis dilaniatæ arcte adhæreret, carnifices, avellendo vestem, cutem ei quoque avulserunt.

MISERERE Domini tui, eumque sic alloquere: Innocentissime Jesu, per meritum doloris quem inter hanc spoliationem expertus es, adjuva, precor, ut ego omnes cordis mei affectus a rebus terrestribus avellam, et quidquid amoris mihi inest ad te solum convertam, qui es meo amore nimis dignus. Amo te ex toto corde meo; poenitet me tibi displicuisse: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

ψ. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER the violence with which the executioners stripped Jesus. His inner garments adhered to his torn flesh, and they dragged them off so roughly that the skin came with them.

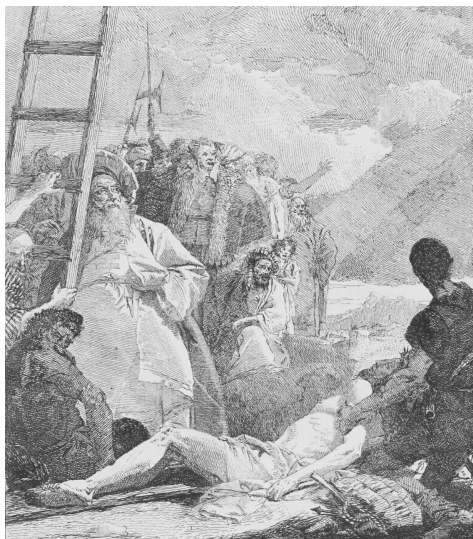
COMPASSIONATE your Saviour thus cruelly treated, and say to him: My innocent Jesus, by the merits of the torment that Thou hast felt, help me to strip myself of all affection to things of earth, in order that I may place all my love in Thee, who art so worthy of my love. I love Thee, O Jesus, with my whole heart; I repent of having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio XI
Jesus cruci clavis affigitur.

Eleventh Station
Jesus is nailed to the Cross.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA quomodo Jesus, in crucem con-
 jectus, manus extendat, æterno Patri suam
 vitam in sacrificium pro nostra salute oblaturus.
 Carnifices clavis eum affigunt, atque, erecta cru-
 ce, exspectant donec vi dolorum consumptus
 animam in infami patibulo exhalet.

Contemptissime Jesu, affige tam arête tuis
 pedibus cor meum, ut amoris vinculo li-
 gatum semper tecum remaneat, neque amplius
 a te avellatur. Amo te magis quam meipsum;
 pœnitent me displicuisse tibi: ne permittas me
 iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amo-
 rem tui, et dein fac de me quidquid tibi placue-
 rit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima, etc.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that Jesus, after being thrown on
 the cross, extended his hands, and offered
 to his Eternal Father the sacrifice of his life for
 our salvation. These barbarians fastened him
 with nails; and then, raising the cross, leave him
 to die with anguish on this infamous gibbet.

MY Jesus, loaded with contempt, nail my
 heart to Thy feet, that it may ever remain
 there to love Thee, and never quit Thee again. I
 love Thee more than myself; I repent of having
 offended Thee. Never permit me to offend Thee
 again. Grant that I may love Thee always; and
 then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

Dear Jesus, Thou dost go to die, etc.

Statio XII
Jesus moritur in cruce.

Twelfth Station
Jesus dies on the Cross.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA tuum cruci suffixum Jesum, qui doloribus tandem, post tres agonizæ horas, consumptus, addicit corpus morti, et inclinato capite spiritum emittit.

In morte affecte Jesu, ex tenerrimo pietatis affectu exosculor hanc crucem, in qua tu pro me mortuus es. Ob commissa peccata infelicem mihi mortem promerui; sed tua mors est spes mea. Quapropter precor te, per tuæ mortis meritum, ut mihi gratiam moriendi in pedum tuorum amplexu et in æstu amoris tui misericorditer concedas. In manus tuas commendo spiritum meum. Amo te ex toto corde meo; poenitet me displicuisse tibi: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tui, et dein fac de me quicquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima,
 Jam passus es diram necem;
 Amore pressus æmulo,
 Tecum peropto commori.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that thy Jesus, after three hours' agony on the cross, consumed at length with anguish, abandons himself to the weight of his body, bows his head, and dies.

In my dying Jesus, I kiss devoutly the cross on which Thou didst die for love of me. I have merited by my sins to die a miserable death; but Thy death is my hope. Ah, by the merits of Thy death, give me grace to die embracing Thy feet and burning with love to Thee. I commit my soul into Thy hands. I love Thee with my whole heart; I repent of ever having offended Thee. Permit not that I ever offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

O Thou, Victim of love,
 Thou hast already suffered a dreadful death;
 Driven by a love in imitation,
 I choose to die with Thee.

Statio XIII

Jesus deponitur de cruce.

Thirteenth Station

Jesus is taken down from the Cross.



℣. Adoramus etc. ℞. Quia etc.

CONSIDERA quomodo, post mortem Jesu, duo ex Ejus discipulis, Josephus nempe et Nicodemus, Eum de cruce tollant et inter brachia perdolentis Matris reponant, quæ animem Filium peramanter recipit et arcte complectitur.

Perdolens Mater, per amorem quo Filium tuum amas, accipe me in servum tuum et precare pro me. Tu vero, o mi Redemptor, quoniam pro me mortuus es, fac benigne ut amem te; volo enim te solum, nec extra te aliud quidpiam opto. Amo te, o mi Jesu, et doleo quod tibi displicui: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tuū, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.

Tu, caritatis victima,

Jam passus es diram necem, etc.

℣. We adore, etc. ℞. Because by Thy, etc.

CONSIDER that, our Lord having expired, two of his disciples, Joseph and Nicodemus, look him down from the cross, and placed him in the arms of his afflicted mother, who received him with unutterable tenderness and pressed him to her bosom.

Mother of sorrow, for the love of this Son, accept me for thy servant, and pray to him for me. And Thou, my Redeemer, since Thou hast died for me, permit me to love Thee; for I wish but Thee, and nothing more. I love Thee, my Jesus, and I repent of ever having offended Thee. Never permit me to offend Thee again. Grant that I may love Thee always; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.

O Thou, Victim of love,

Thou hast already, etc.

Statio XXV
Jesus conditur sepulchro.

Fourteenth Station
Jesus is placed in the Sepulchre.



ψ. Adoramus etc. R. Quia etc.

CONSIDERA quomodo discipuli mortuum Redemptorem ad locum sepulturæ deferrant. Eos perdolens Mater comitatur, et propriis manibus corpus Filii sepulturæ ac commodat. Sepulchrum dein ocluditur, et omnes a loco recedunt.

I sepulte Jesu, exosculor hunc, qui te recondit, lapidem; sed post triduum ex sepulchro resurges. Precor te, per tuam resurrectionem, ut extremo die me facias gloriosum resurgere, et venire tecum in coelum, ubi, amore tui captus, tuas in æternum laudes cantabo. Amo te, et doleo quod tibi displicui: ne sinas me iterum tibi displicere. Da mihi perpetuum amorem tuū, et dein fac de me quidquid tibi placuerit.

Pater, Ave, Gloria.
 Tu, caritatis victima,
 Jam passus, etc.

ψ. We adore, etc. R. Because by Thy, etc.

CONSIDER that the disciples carried the body of Jesus to bury it, accompanied by his holy Mother, who arranged it in the sepulchre with her own hands. They then closed the tomb, and all withdrew.

AH, my buried Jesus, I kiss the stone that encloses Thee. But Thou didst rise again the third day. I beseech Thee, by Thy resurrection, make me rise glorious with Thee at the last day, to be always united with Thee in heaven, to praise Thee, and love Thee forever. I love Thee, and I repent of ever having offended Thee. Permit not that I ever offend Thee again. Grant that I may love Thee; and then do with me what Thou wilt.

Our Father. Hail Mary. Glory be, etc.
 O Thou, Victim of love,
 Thou hast already, etc.



Symbolum Athanasianum

QUICUMQUE vult salvus esse, * ante ómnia
opus est, ut téneat cathólicam fidem:

Quam nisi quisque íntegram inviolatámque
serváverit, * absque dúbio in ætérnum peribit.

Fides autem cathólica hæc est: * ut unum De-
um in Trinitáte, et Trinitátem in unitáte vene-
rémur.

Neque confundéntes persónas, * neque sub-
stántiam separántes.

Alia est enim persóna Patris, ália Fílii, * ália
Spíritus Sancti:

Sed Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti una est
divínitas, * æquális glória, coætérna majéstas.

Qualis Pater, talis Fílius, * talis Spíritus Sanc-
tus.

Incréátus Pater, increátus Fílius, * increátus
Spíritus Sanctus.

Imménsus Pater, imménsus Fílius, * immén-
sus Spíritus Sanctus.

Ætérnus Pater, ætérnus Fílius, * ætérnus Spí-
ritus Sanctus.

Et tamen non tres ætérni, * sed unus ætérnus.

The Athanasian Creed

WHOSOEVER willeth to be saved, * before
all things it is necessary that he hold the
Catholic faith.

Which faith except every one do keep whole
and undefiled, * without doubt he shall perish
eternally.

Now the Catholic faith is this, * that we wor-
ship one God in Trinity, and Trinity in Unity.

Neither confounding the Persons, * nor di-
viding the substance.

For there is one Person of the Father, another
of the Son, * and another of the Holy Ghost.

But the Godhead of the Father, of the Son,
and of the Holy Ghost is one, * the Glory Equal,
the Majesty Co-Eternal.

Such as the Father is, such is the Son, * and
such is the Holy Ghost.

The Father Uncreated, the Son Uncreated, *
and the Holy Ghost Uncreated.

The Father Infinite, the Son Infinite, * and
the Holy Ghost Infinite.

The Father Eternal, the Son Eternal, * and the
Holy Ghost Eternal.

And yet they are not three Eternals, * but one
Eternal.

Sicut non tres increáti, nec tres imménsi, * sed unus increátus, et unus imménsus.

Simlíter omnípotens Pater, omnípotens Fílius, * omnípotens Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres omnipoténtes, * sed unus omnípotens.

Ita Deus Pater, Deus Fílius, * Deus Spíritus Sanctus.

Ut tamen non tres Dii, * sed unus est Deus.

Ita Dóminus Pater, Dóminus Fílius, * Dóminus Spíritus Sanctus.

Et tamen non tres Dómini, * sed unus est Dóminus.

Quia, sicut singillátim unamquámque persónam Deum ac Dóminum confitéri christiána veritatē compéllimur: * ita tres Deos aut Dóminos dícere cathólica religiōne prohibémur.

Pater a nullo est factus: * nec creátus, nec gé-nitus.

Fílius a Patre solo est: * non factus, nec creátus, sed gé-nitus.

Spíritus Sanctus a Patre et Fílio: * non factus, nec creátus, nec gé-nitus, sed procédens.

Unus ergo Pater, non tres Patres: unus Fílius, non tres Fílii: * unus Spíritus Sanctus, non tres Spíritus Sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut postérius, nihil majus aut minus: * sed totæ tres persónæ coæternæ sibi sunt et coæquales.

Ita ut per ómnia, sicut jam supra dictum est, * et únitas in Trinitate, et Trínitas in unitate veneránda sit.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitate séntiat.

Sed necessárium est ad æternam salutem, * ut Incarnatiōnem quoque Dómini nostri Jesu Christi fidéliter credat.

Est ergo fides recta ut credámus et confiteámur, * quia Dóminus noster Jesus Christi, Dei Fílius, Deus et homo est.

As also they are not three Uncreated, nor three Infinites, * but One Uncreated, and One Infinite.

So likewise the Father is Almighty, the Son Almighty, * and the Holy Ghost Almighty.

And yet they are not three Almighties, * but One Almighty.

So the Father is God, the Son God, * and the Holy Ghost God.

And yet they are not three Gods, * but One God.

So the Father is Lord, the Son Lord, * and the Holy Ghost Lord.

And yet they are not three Lords, * but One Lord.

For, like as we are compelled by Christian truth to acknowledge every Person by Himself to be God and Lord, * so are we forbidden by the Catholic Religion to say, there be three Gods or three Lords.

The Father is made of none, * neither created, nor begotten.

The Son is of the Father alone: * not made, nor created, but begotten.

The Holy Ghost is of the Father, and the Son: * not made, nor created, nor begotten, but proceeding.

So there is One Father, not three Fathers; one Son, not three Sons; * one Holy Ghost, not three Holy Ghosts.

And in this Trinity is nothing afore or after, nothing is greater or less; * but the whole three Persons are Co-Eternal together, and Co-Equal.

So that in all things, as is aforesaid, * the Unity in Trinity, and the Trinity in Unity is to be worshipped.

He therefore that willeth to be safe, * let him thus think of the Trinity.

But it is necessary to eternal salvation, * that he also believe faithfully the Incarnation of our Lord Jesus Christ.

The right Faith therefore is, that we believe and confess, * that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is God and man.

Deus est ex substantia Patris ante sæcula genitus: * et homo est ex substantia matris in sæculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo: * ex anima rationali et humana carne subsistens.

Æqualis Patri secundum divinitatem: * minor Patre secundum humanitatem.

Qui licet Deus sit et homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.

Unus autem non conversione divinitatis in carnem, * sed assumptione humanitatis in Deum.

Unus omnino, non confusione substantiæ, * sed unitate personæ.

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo: * ita Deus et homo unus est Christus.

Qui passus est pro salute nostra: descendit ad inferos: * tertia die resurrexit a mortuis.

Ascendit ad cælos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: * inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis; * et reddituri sunt de factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam: * qui vero mala, in ignem æternum.

Hæc est fides catholica, * quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.

✠. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

✠. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

God, of the Substance of the Father, Begotten before the worlds: * and Man, of the substance of His mother, born in the world.

Perfect God, Perfect Man, * of a reasoning soul and human flesh subsisting.

Equal to the Father as touching His Godhead, * inferior to the Father as touching His Manhood.

Who, although He be God and Man, * yet He is not two, but One Christ.

One, however, not by conversion of the Godhead into Flesh, * but by taking of the Manhood into God.

One altogether, not by confusion of Substance, * but by Unity of Person.

For as the reasoning soul and flesh is one man, * so God and man is One Christ.

Who suffered for our salvation, descended into hell, * rose again the third day from the dead.

He ascended into heaven, He sitteth on the right hand of the Father, God Almighty, * from whence He shall come to judge the quick and the dead.

At whose coming all men shall rise again with their bodies, * and shall give account for their own works.

And they that have done good shall go into life eternal, * but they that have done evil into eternal fire.

This is the Catholic Faith, * which except a man believe faithfully and firmly, he cannot be safe.

✠. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

✠. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

Hymns to Our Lord Jesus
Christ the King

Hymns to Our Lord Jesus
Christ the King

Gloria, laus, et honor

a S. Theodulpho Aurelianensi

All glory, laud, and honor

Trans. by Dr. J. M. Neale

All glo - ry, laud, and hon - or, To Thee, Re - deem - er
King, To whom the lips of chil - dren Made sweet ho - san - nas
ring: Thou are the King of Is - ra - el, Thou Da - vid's roy - al
Son, Who in the Lord's name com - est, The
King and bless - ed One.

Gloria, laus, et honor, tibi
sit Rex Christe Redemptor:
cui puerile decus
prompsit Hosanna pium.

Israel es tu Rex, Davidis
et inclyta proles:
nomine qui in Domini,
Rex benedicte venis.

Gloria, laus, et honor, etc.

All glory, laud, and honor,
To Thee, Redeemer, King,
To Whom the lips of children
Made sweet hosannas ring.

Thou art the King of Israel,
Thou David's royal Son,
Who in the Lord's name comest
The King and blessed One.

All glory, laud, and honor, etc.

Coetus in excelsis te
 laudat cælitus omnis,
 et moralis homo, et
 cuncta creata simul.

Gloria, laus, et honor, etc.

Plebs Hebræa tibi
 cum palmis obvia venit:
 cum prece, voto, hymnis,
 adsumus ecce tibi.

Gloria, laus, et honor, etc.

Hi tibi passuro solvebant
 munia laudis:
 nos tibi regnati pangimus
 ecce melos.

Gloria, laus, et honor, etc.

Hi placuere tibi, placeat
 devotio nostra:
 Rex pie, Rex clemens,
 cui bona cuncta placent.

Gloria, laus, et honor, etc.

The company of angels
 Are praising Thee on high,
 And mortal men and all things
 Created make reply.

All glory, laud, and honor, etc.

The people of the Hebrews
 With palms before Thee went;
 Our praise and prayer and anthems
 Before Thee we present.

All glory, laud, and honor, etc.

To Thee before Thy Passion
 They sang their hymns of praise;
 To Thee now high exalted
 Our melody we raise.

All glory, laud, and honor, etc.

Thou didst accept their praises,
 Accept the prayers we bring,
 Who in all good delightest,
 Thou good and gracious King.

All glory, laud, and honor, etc.

Crown Him with Many Crowns

Nullum textum Latinum

Crown Him with Many Crowns

Matthew Bridges. Music from Catholic
Hymnal by Rev. John Hatcher, 1920.

Crown him with man - y crowns, The Lamb up - on His
throne; Raise high the hymn, un - til it drowns All
mu - sic but its own. A - wake, my soul, and sing Of
Him Who died for thee, And hail Him as thy
match - less King through all et - er - ni - ty!

Crown Him with many crowns,
The Lamb upon His throne;
Hark, how the heav'nly anthem drowns
All music but its own:
Awake, my soul, and sing
Of Him Who died for thee,
And hail Him as thy matchless King
Thro' all eternity.

Crown Him the Virgin's Son,
The God Incarnate born;
Whose arm those crimson trophies won,
Which now His Brow adorn!
Fruit of the Mystic Rose,
As of that Rose the Stem;
The Root whence Mercy ever flows,
The Babe of Bethlehem.

Crown Him the Lord of Love:
Behold His Hands and Side,
Rich Wounds, yet visible above
In beauty glorified;
No Angel in the sky
Can fully bear that sight,
But downward bends his burning eye
At mysteries so bright.

Crown Him the Lord of peace,
Whose power a sceptre sways
From pole to pole, that wars may cease,
Absorbed in prayer and praise:
His reign shall know no end,
And round His piercé feet
Fair flowers of Paradise extend
Their fragrance ever sweet.

Salve, caput cruentatum

a S. Bernardo Clara Vallis, 1091–1153.

Musica et anglicum textum de Catholic Hymnal, a Rev. Joanne Hacker, 1920.

O Sacred Head, surrounded

St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153.

English and music from Catholic Hymnal, by Rev. John Hacker, 1920.



O Sa - cred Head sur - round - ed By crown of pierc - ing thorn! O
bleed - ing Head so wound - ed, Re - viled and put to scorn! Death's
pal - lid hue comes o'er Thee, The glow of life de - cays; Yet
an - gel hosts a - dore Thee, And trem - ble as they gaze.

Salve, caput cruentatum,
totum spinis coronatum,
conquassatum, vulneratum,
arundine verberatum
facie sputis illita.

Dum me mori est necesse,
noli mihi tunc deesse,
in tremenda mortis hora
veni, Jesu, absque mora,
tuere me et libera.

O Sacred Head, surrounded
By crown of piercing thorn!
O bleeding Head, so wounded,
Reviled and put to scorn!
Death's pallid hue comes o'er Thee,
The glow of life decays,
Yet angel hosts adore Thee,
And tremble as they gaze.

I see Thy strength and vigor
All fading in the strife,
And death, with cruel rigor,
Bereaving Thee of life;
O agony and dying!
O love to sinners free!
Jesus, all grace supplying,
O turn Thy face on me!

Cum me jubes emigrare,
Jesu care, tunc appare,
o amator amplectende,
temet ipsum tunc ostende
in cruce salutifera.

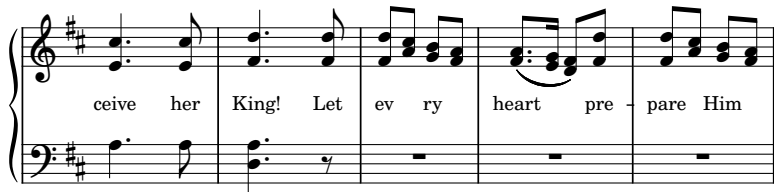
In this, Thy bitter passion,
Good Shepherd, think of me,
With Thy most sweet compassion,
Unworthy though I be;
Beneath Thy Cross abiding,
Forever would I rest,
In Thy dear love confiding,
And with Thy presence blest.

Joy to the World

Joy to the World

Hymnus traditionalis Nativitatis (millium
tertium Latinum).

Traditional Christmas season hymn.



Joy to the world! The Lord is come!
Let earth receive her king!
Let ev'ry heart prepare Him room,
And heav'n and nature sing!
And heav'n and nature sing!
And heaven and heaven and nature sing!

Joy to the earth! The Savior reigns!
Let men their songs employ!
While fields and floods, rocks, hill, and plains,
Repeat the sounding joy!
Repeat the sounding joy!
Repeat, repeat the sounding joy!

No more let sins and sorrows grow!
Nor thorns infest the ground!
He comes to make His blessings flow,
Far as the curse is found!
Far as the curse is found!
Far as, far as the curse is found!

He rules the world, with truth and grace!
And makes the nations prove
The glories of His righteousness,
And wonders of His love!
And wonders of His love!
And wonders, and wonders of His love!

Hail, Holy Queen, Enthroned Above

*Hymnus Mariæ Traditionalis (nullus
textus latinus)*

Hail Ho ly Queen En - throned a - above; O Ma - ri - a! Hail
 5 Queen of mer - cy and of love; O Ma - ri - a! Tri - umph all ye
 0 Che - ru - bim Sing with us ye Ser - a - phim! Heav'n and earth re -
 4 sound the hymn! Sal - ve! Sal - ve! Sal - ve Re - gi - na!

Public Domain

Hail, holy Queen, enthron'd above, O Maria!
 Hail, Queen of mercy and of love! O Maria!

Triumph, all ye Cherubim!
 Sing with us, ye Seraphim!
 Heav'n and earth resound the hymn!
 Salve, salve, salve Regina!

Our life, our sweetness here below, O Maria!
 Our hope in sorrow and in woe! O Maria!

Triumph, all ye Cherubim!
 Sing with us, ye Seraphim!
 Heav'n and earth resound the hymn!
 Salve, salve, salve Regina!

To thee we cry, poor sons of Eve, O Maria!
 To thee we sigh, we mourn, we grieve! O
 Maria!

Triumph, all ye Cherubim!
Sing with us, ye Seraphim!
Heav'n and earth resound the hymn!
Salve, salve, salve Regina!

This earth is but a vale of tears, O Maria!
A place of banishment and fears! O Maria!

Ch.

Turn then, most gracious Advocate, O Maria!
Tow'rds us thine eyes compassionate! O Maria!

Ch.

When this our exile is complete, O Maria!
Show us thy Son, our Jesus sweet! O Maria!

Ch.

O clement, gracious, Mother sweet! O Maria!
O Virgin Mary, we entreat! O Maria!

Ch.

The Maid of France

The Maid of France

Rt. Rev. Msgr. H. T. Heney (millium
textum Latinum)

Rt. Rev. Msgr. H. T. Heney

The Maid of France, with visioned eyes, Saw mes - sen -

gers from Par - a - dise And Voic-es bore a hid den word That on - ly

by her ear was heard. O bless - ed Maid, the chant we

raise That tells the mean-ing of thy praise: Thou teach - est

us the les - son grand Of love for God and Fa - ther - land.

The Maid of France, with visioned eyes,
Saw messengers from Paradise
And Voices bore a hidden word
That only by her ear was heard.

O blessed Maid, the chant we raise
That tells the meaning of thy praise:
Thou teachest us the lesson grand
Of love for God and Fatherland.

The Visions and the Voices spoke
A wondrous message: "Break the yoke
That burdens France, and crown your King,
Sweet Herald of his triumphing!"

O blessed Maid, etc.

The Maid believed the great command,
And fought for God and native land:
Her love was like a living lamp
To guide her feet in court or camp.

O blessed Maid, etc.

O who shall dare her glory paint?
She lived a Hero, died a Saint:
A model she shall ever stand
Of love for God and Fatherland.

O blessed Maid, etc.

Index

- A&t of Consecration of the Human Race to
the Sacred Heart of Jesus, 257
- After Lunch, 250
- After Supper, 251
- All glory, laud, and honor, 291
- Ambrosian Hymn, 216
- Approved Litanies, 225
- Before Lunch, 249
- Before Supper, 251
- Beginning Lauds, Vespers, and the Minor
Hours, 211
- Beginning Matins, 210
- Beginning the Office, 209
- Cant. of the B. V. Mary, 219
- Canticle of Anna, 101
- Canticle of David, 44
- Canticle of Ecclesiasticus, 184
- Canticle of Ezekiel, 72
- Canticle of Habacuc, 157
- Canticle of Isaiah, 47, 153
- Canticle of Jeremiah, 124
- Canticle of Judith, 97
- Canticle of Moses, 129, 188
- Canticle of the Three Boys, 10, 16
- Canticle of Tobit, 69
- Chapter Hymn Verses for Vespers, 269
- Collect, 254
- Communion, 257
- Compline, 32, 58, 83, 113, 140, 171, 202
- Crown Him with Many Crowns, 293
- Divine Office for Christ the King, 258
- Eighth Station, 279
- Eleventh Station, 282
- Ending the Office, 211
- Epistle, 255
- Explanation of the Rules and Rubrics, 207
- Fifth Station, 276
- Final Antiphons of the Blessed Virgin Mary,
220
- First Station, 272
- Fourteenth Station, 285
- Fourth Station, 275
- Friday, 143
- Gospel, 255
- Gradual, 255
- Hail, Holy Queen, Enthroned Above, 299
- Homily of St. Augustine, Bishop, 265
- How to Pray Compline, 213
- Hymn for Lauds, 266
- Hymn for Matins, 258
- Hymn for None, 269
- Hymn for Prime, 267
- Hymn for Sext, 268
- Hymn for Terce, 268
- Introit, 254
- Jesus dies on the Cross., 283
- Jesus falls the First Time under His Cross., 274
- Jesus falls the Second Time., 278
- Jesus falls the Third Time., 280
- Jesus is condemned to Death., 272
- Jesus is made to bear His Cross., 273
- Jesus is nailed to the Cross., 282
- Jesus is placed in the Sepulchre., 285
- Jesus is stripped of His Garments., 281
- Jesus is taken down from the Cross., 284
- Jesus meets His Afflicted Mother., 275
- Jesus speaks to the Daughters of Jerusalem.,
279
- Joy to the World, 277
- Lauds, 9, 42, 67, 95, 122, 151, 182
- Lauds II, 13, 45, 70, 98, 126, 155, 185
- Lesson i, 259
- Lesson ii, 260
- Lesson iii, 260

- Lesson iv, 261
 Lesson ix, 266
 Lesson v, 262
 Lesson vi, 263
 Lesson vii, 264
 Lesson viii, 265
 Litany of Loreto of the B. V. M., 240
 Litany of St. Joseph, 242
 Litany of the Most Holy Name of Jesus, 233
 Litany of the Most Precious Blood of Our
 Lord Jesus Christ, 238
 Litany of the Most Sacred Heart of Jesus, 236
 Litany of the Saints, 225

 Matins, 3, 34, 60, 86, 115, 143, 174
 Matins, Lauds, Terce, Sext, None, and Vespers,
 211
 Matthew Bridges. Music from *Catholic Hym-
 nal* by Rev. John Hacker, 1920., 293
 Monday, 34

 Ninth Station, 280
 None, 26, 53, 80, 108, 136, 165, 198

 O Sacred Head, surrounded, 295
 Offertory, 256
 Office Prayer on Our Lord Jesus Christ the
 King, 244

 Postcommunion, 257
 Prayer of the Office on Saint Joseph, 245
 Prayer of the Office on St. Joan of Arc, 245
 Prayer of the Office on St. Louis, 245
 Prayer of the Office on the Holy Rosary, 245
 Prayer to Our Lord Jesus Christ the King, 244
 Prayers for Meals, 249
 Prayers on Jesus Christ the King, 244
 Preface of the Feast of Christ the King, 256
 Prime, 17, 48, 75, 102, 131, 160, 192, 212
 Proper of the Mass of Christ the King, 254
 Psalm 1, 3
 Psalm 10, 8
 Psalm 100, 96, 100
 Psalm 101, i, 194
 Psalm 101, ii, 195
 Psalm 101, iii, 195
 Psalm 102, i, 203
 Psalm 102, ii, 204
 Psalm 103, i, 196
 Psalm 103, ii, 196
 Psalm 103, iii, 197
 Psalm 104, i, 174
 Psalm 104, ii, 175
 Psalm 104, iii, 176
 Psalm 105, i, 177
 Psalm 105, ii, 177
 Psalm 105, iii, 178
 Psalm 106, i, 179
 Psalm 106, ii, 180
 Psalm 106, iii, 181
 Psalm 107, 193
 Psalm 108, i, 198
 Psalm 108, ii, 198
 Psalm 108, iii, 199
 Psalm 109, 28
 Psalm 11, 83
 Psalm 110, 29
 Psalm 111, 29
 Psalm 112, 30
 Psalm 113, 30
 Psalm 114, 56
 Psalm 115, 56
 Psalm 116, 44, 48
 Psalm 117, 14, 17
 Psalm 118, i, 19
 Psalm 118, ii, 20
 Psalm 118, iii, 21
 Psalm 118, iv, 22
 Psalm 118, ix, 26
 Psalm 118, v, 22
 Psalm 118, vi, 23
 Psalm 118, vii, 24
 Psalm 118, viii, 25
 Psalm 118, x, 27
 Psalm 118, xi, 27
 Psalm 119, 57
 Psalm 12, 84
 Psalm 120, 57
 Psalm 121, 57

- Psalm 122, 81
 Psalm 123, 82
 Psalm 124, 82
 Psalm 125, 82
 Psalm 126, 83
 Psalm 127, 110
 Psalm 128, 111
 Psalm 129, 111
 Psalm 13, 34
 Psalm 130, 112
 Psalm 131, 112
 Psalm 132, 137
 Psalm 133, 33
 Psalm 134, 69, 73
 Psalm 135, i, 137
 Psalm 135, ii, 138
 Psalm 136, 139
 Psalm 137, 139
 Psalm 138, i, 168
 Psalm 138, ii, 168
 Psalm 139, 169
 Psalm 14, 35
 Psalm 140, 170
 Psalm 141, 170
 Psalm 142, 151, 156
 Psalm 143, i, 200
 Psalm 143, ii, 200
 Psalm 144, i, 201
 Psalm 144, ii, 201
 Psalm 144, iii, 202
 Psalm 145, 97, 102
 Psalm 146, 125, 130
 Psalm 147, 154, 159
 Psalm 148, 12, 17
 Psalm 149, 182
 Psalm 15, 84
 Psalm 150, 185, 191
 Psalm 16, 35
 Psalm 17, i, 36
 Psalm 17, ii, 37
 Psalm 17, iii, 38
 Psalm 18, i, 49
 Psalm 18, ii, 49
 Psalm 19, 40
 Psalm 2, 4
 Psalm 20, 40
 Psalm 21, i, 160
 Psalm 21, ii, 160
 Psalm 21, iii, 161
 Psalm 22, 131
 Psalm 23, 48
 Psalm 24, i, 75
 Psalm 24, ii, 75
 Psalm 24, iii, 76
 Psalm 25, 102
 Psalm 26, i, 50
 Psalm 26, ii, 50
 Psalm 27, 51
 Psalm 28, 43, 47
 Psalm 29, 41
 Psalm 3, 4
 Psalm 30, i, 52
 Psalm 30, ii, 52
 Psalm 30, iii, 53
 Psalm 31, 53
 Psalm 32, i, 54
 Psalm 32, ii, 55
 Psalm 33, i, 113
 Psalm 33, ii, 113
 Psalm 34, i, 60
 Psalm 34, ii, 61
 Psalm 34, iii, 61
 Psalm 35, 124, 128
 Psalm 36, i, 62
 Psalm 36, ii, 63
 Psalm 36, iii, 64
 Psalm 37, i, 64
 Psalm 37, ii, 65
 Psalm 38, 66
 Psalm 39, i, 76
 Psalm 39, ii, 77
 Psalm 39, iii, 77
 Psalm 4, 32
 Psalm 40, 78
 Psalm 41, i, 78
 Psalm 41, ii, 79
 Psalm 42, 68, 72
 Psalm 43, i, 80

- Psalm 43, ii, 80
 Psalm 43, iii, 81
 Psalm 44, i, 86
 Psalm 44, ii, 87
 Psalm 45, 87
 Psalm 46, 42
 Psalm 47, 88
 Psalm 48, i, 89
 Psalm 48, ii, 90
 Psalm 49, i, 90, 93
 Psalm 49, ii, 91, 93
 Psalm 49, iii, 94
 Psalm 5, 43, 46
 Psalm 50, 13, 45, 70, 92, 98, 126, 155, 185
 Psalm 51, 103
 Psalm 52, 103
 Psalm 53, 104
 Psalm 54, i, 104
 Psalm 54, ii, 105
 Psalm 55, 106
 Psalm 56, 107
 Psalm 57, 108
 Psalm 58, i, 108
 Psalm 58, ii, 109
 Psalm 59, 110
 Psalm 6, 58
 Psalm 60, 114
 Psalm 61, 115
 Psalm 62, 10, 15
 Psalm 63, 183, 187
 Psalm 64, 95, 99
 Psalm 65, i, 116
 Psalm 65, ii, 116
 Psalm 66, 68, 72
 Psalm 67, i, 117
 Psalm 67, ii, 118
 Psalm 67, iii, 119
 Psalm 68, i, 119
 Psalm 68, ii, 120
 Psalm 68, iii, 121
 Psalm 69, 140
 Psalm 7, i, 58
 Psalm 7, ii, 59
 Psalm 70, i, 140
 Psalm 70, ii, 141
 Psalm 71, i, 131
 Psalm 71, ii, 132
 Psalm 72, i, 132
 Psalm 72, ii, 133
 Psalm 72, iii, 133
 Psalm 73, i, 134
 Psalm 73, ii, 135
 Psalm 73, iii, 135
 Psalm 74, 136
 Psalm 75, i, 136
 Psalm 75, ii, 137
 Psalm 76, i, 171
 Psalm 76, ii, 172
 Psalm 77, i, 143
 Psalm 77, ii, 144
 Psalm 77, iii, 144
 Psalm 77, iv, 145
 Psalm 77, v, 146
 Psalm 77, vi, 147
 Psalm 78, 148
 Psalm 79, i, 162
 Psalm 79, ii, 162
 Psalm 8, 5
 Psalm 80, 149
 Psalm 81, 163
 Psalm 82, 150
 Psalm 83, i, 163
 Psalm 83, ii, 164
 Psalm 84, 152, 157
 Psalm 85, 172
 Psalm 86, 164
 Psalm 87, 202
 Psalm 88, i, 165
 Psalm 88, ii, 166
 Psalm 88, iii, 167
 Psalm 89, 123, 127
 Psalm 9, i, 5
 Psalm 9, ii, 6
 Psalm 9, iii, 7
 Psalm 9, iv, 8
 Psalm 90, 32
 Psalm 91, 183, 187
 Psalm 92, 9

- Psalm 93, i, 192
 Psalm 93, ii, 192
 Psalm 94, 210
 Psalm 95, 67
 Psalm 96, 95
 Psalm 97, 122
 Psalm 98, 151
 Psalm 99, 9

 Rt. Rev. Msgr. H. T. Henry, 301

 Saturday, 174
 Second Station, 273
 Secret, 256
 Seventh Station, 278
 Sext, 23, 52, 78, 106, 134, 163, 196
 Sixth Station, 277
 St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153. English
 and music from *Catholic Hymnal*, by
 Rev. John Hacker, 1920., 295
 Stations of the Cross, 271
 Sunday, 3

 Tenth Station, 281
 Terce, 21, 50, 76, 104, 132, 162, 194
 The Athanasian Creed, 286
 The Canticle of Zachariah, 217
 The Cyrenian helps Jesus to carry His Cross.,
 276
 The Maid of France, 301
 The Royal Praises, 246
 Third Station, 274
 Thirteenth Station, 284
 Thursday, 115
 Traditional Christmas-season hymn., 297
 Traditional Marian hymn., 299
 Trans. by Dr. J. M. Neale, 291
 Travelling Prayers, 252
 Tuesday, 60
 Twelfth Station, 283

 Veronica wipes the Face of Jesus., 277
 Vespers, 28, 56, 81, 110, 137, 168, 200

 Wednesday, 86

Colophon

This text was assembled from many sources, more specifically enumerated on the copyright page, and carefully proofread for correctness. It is set in EB Garamond 10/12 in the body, with headings and lettrines in Yannis Haralambous's Gothic fonts. The whole is processed by a variety of interlocking Unix scripts, managed by `make` and utilizing utilities such as `sh`, `sed`, and `tr`, before being compiled with the Lua^AT_EX document preparation system. All tools used are free software.